This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

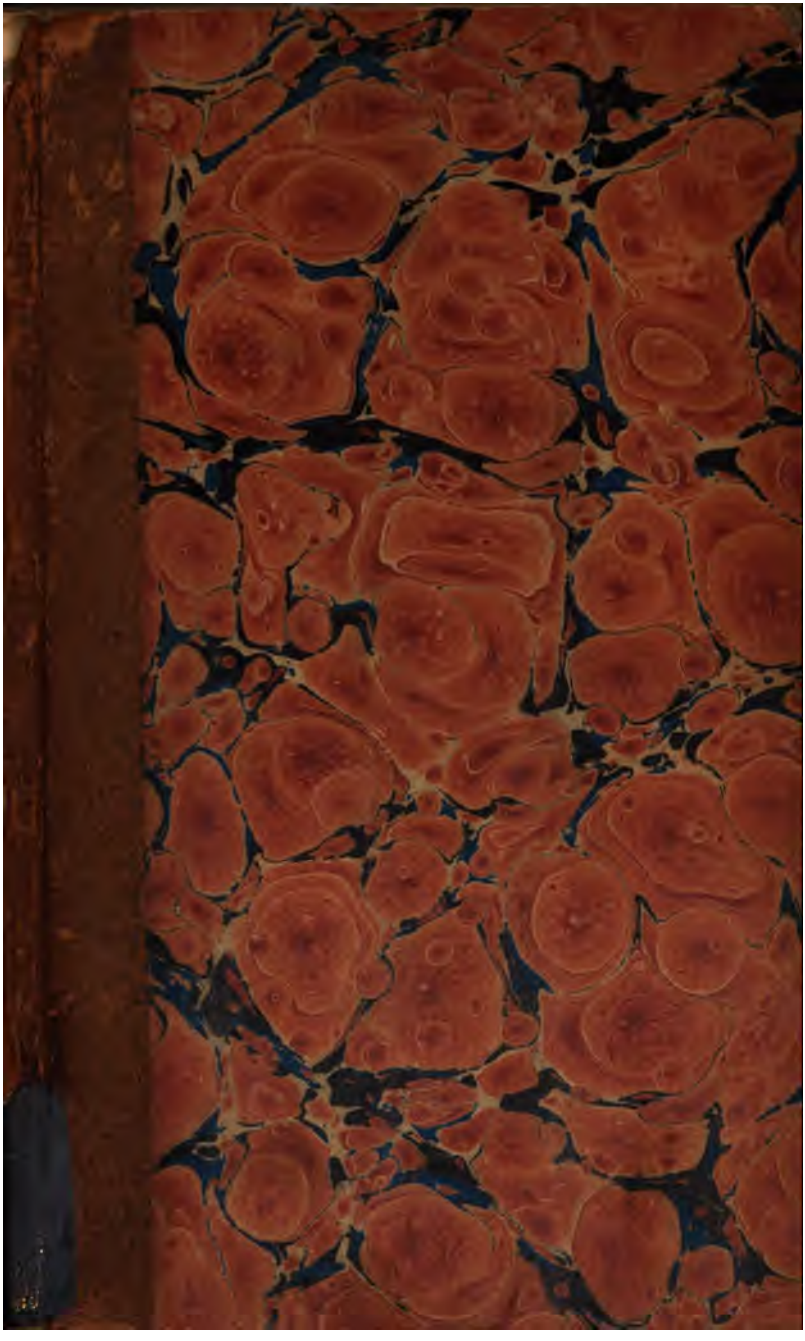
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`



6000822240

THE

ECLECTIC GERMAN READER:

CONSISTING OF

CHOICE SELECTIONS

FROM

THE BEST GERMAN WRITERS,

WITH COPIOUS REFERENCES

TO

CASSELL'S LESSONS IN GERMAN;

TO WHICH IS ADDED A

COMPLETE VOCABULARY.

BY

W. H. WOODBURY, ESQ.

LONDON:
JOHN CASSELL, LUDGATE-HILL;
AND ALL BOOKSELLERS.

1853

275. c. 61.

PREFACE.

CASSELL'S LESSONS IN GERMAN supply the reader with sufficient information to qualify him for entering with advantage and pleasure upon the study of German authors. As soon as he has gone carefully through both parts, it is desirable that he should put the knowledge he has acquired into practice, by commencing a course of reading in the language. The present work is designed to serve as an introduction to such a course. With a view to accustom the student to every variety of style, and at the same time give him some idea of the general character of German literature, the selection has been made to include numerous authors of different ages and degrees of merit. The subjects also have been chosen with a due regard to his circumstances and wants. While on the one hand care has been taken to exclude everything of an objectionable character, his entertainment, as well as his benefit, has been consulted in the selection of what is introduced.

To obviate difficulties which might otherwise be felt, and encourage the habit of frequent recurrence to grammatical principles, references are made at the foot of the page to CASSELL'S LESSONS IN GERMAN, the First and Second Parts of which are denoted by the signs "C. L. i" and "C. L. ii." That the learner may be saved the trouble of consulting a dictionary, till he has acquired some familiarity with the language and a consequent facility in the use of such a work, a Vocabulary is appended containing many useful expository remarks in addition to a sufficient explanation of every word occurring in the previous pages.

INDEX OF AUTHORS.

	PAGE
Andreä, J. V.	
Die Wissenschaft	94
Einige Sprüche	95
Archenholtz, J. W.	
Die Schlacht bei Liegnitz	70
Arndt, E. M.	
Der Freiheit Schlachtruf	65
Bechstein, L.	
Der Verdrüßliche	67
Becker, N. J.	
Aus „Meine Befreiung"	1
Blumauer, A.	
Die beiden Menschengrößen	93
Bürger, G. A.	
Das Lied vom braven Manne	120
Castelli, J. F.	
Nichts und Etwas	113
Chamisso, A. v.	
Tragische Geschichte	105
Collin, H. J. v.	
Preis der Standhaftigkeit	42
Cronegk, J. F. v.	
An die Laute	110
Engel, J. J.	
Wer sich der Gerechtigkeit annimmt, richtet das Land auf; wer sich ihr entzieht, ist Schuld an seinem Verderben	114
Der Wein in irdenem Gefäßen	114
Fichte, J. G.	
Die Bestimmung des Menschen	20
Fouque, F. de la Motte	
Trost	104
Franz, Agnes.	
Die Schwingen des Lebens	115
Freiligrath, F.	
Der Blumen Rache	40
Friedrich der Große.	
Anrede an die Generäle und höheren Offiziere, am 4. Dezember 1757, vor der Schlacht bei Leuthen	61
Gellert, C. F.	
Der Tanzbär	7
Die junge Ente	56
Gittermann, J. L. H.	
Worte des Glaubens	27
Gleim, J. W. L.	
Das Lied vom braven Manne	31
Der Sieg	31
Die zwei letzten Blicke Friedrichs	32
Unglaube und Aberglaube	32
Als von Despoten gesprochen wurde	32
Sprüche	58
Göthe, J. W. v.	
Gesang der Geister über den Wassern	57
Gottschalk, K. F.	
Kynast	75
Götz, J. N.	
Von der Freude	103
Der Vergnügsame	103
Die Lebenszeit	103
Günther, F.	
Das A. B. C	131
Guts-Muths, J. G. F.	
Der Cirnitzer See	77

PAGE

Hebel, J. P.
Unverhofftes Wiedersehen . 37
Der Star von Segringen 55

Nach Hebel.
Der Kirschbaum 51

Hegner, U.
Gedanken, Meinungen, Urtheile 23

Heine, H.
Die Grenadiere 62

Herder, J. H. v.
An seine Kinder auf seiner Reise nach Italien . . 13
Drei Freunde 36

Houwald, C. E. Freiherr v.
Das Seetreffen bei Nacht . 89

Jacobs, F.
Das verlorene Kind . . . 52

Klinger, F. M.
Betrachtungen und Gedanken 74

Klopstock, F. G.
Blüthen aus seinen Werken, 125, 126, 127

Knigge, A. F. S. L. v.
Ueber den Umgang mit sich selber . . 116, 117, 118

Koch, Rosalie.
Schön Aennchen . . . 10

Körner, Th.
Gebet während der Schlacht 35
Bundeslied vor der Schlacht 64

Kosegarten, L. T.
Das Brod des heiligen Jodokus 39

Krummacher, F. A.
Hasael 1
Die Stimmen des Gerichts 4
Der Bienenstand . . . 15
Hillel und Maimon . . 16
Duschmanta 18
Das Krokodil 24
Der Ruhetag 28
Der Tod Eglons . . . 29
Der Born der Genesung . 48
Winterlied 50

PAGE

Langbein, A. F. C.
Das blinde Roß . . . 133

Lessing, G. E.
Der größte Mann . . . 95
Die Stärke des Weins . . 96
Der Sonderling 96
Lob der Faulheit . . . 97
Antwort eines trunknen Dichters 97

Lichtenberg, G. C.
Aphorismen 25

Lichtwer, M. G.
Die Rehe. 109

Lieberkühn, P J.
Wechsel der Jahreszeiten . 6

Liebeskind.
Hamet und Raschid . . . 33
Die Wittwe zu Zehra . . 46

Maltitz, A. v.
Der Muth 112

Wenzel, W.
Aus der „Geschichte der Deutschen" 101

Nicolay, L. H. v.
Der Weise und der Narr . 107

Opitz, M.
Glaubensfreiheit . . . 108

Palmblätter.
Die wüste Insel . . . 21

Pfeffel, G. K.
Die Stufenleiter 2

Prutz, R. E.
Der Räuber 7

Rabener, G. W.
Kleider machen Leute . . 80

Richter, L. P.
Der Mond 14
Die Neujahrsnacht eines Unglücklichen 34

Robert, L.
Publikum 112

Schiller, F. v.
Der Handschuh 59
Aus der „Geschichte des dreißigjährigen Krieges . . 97

PAGE

Schmid.
Die Masken 3
Simrock, K.
Die Schlacht bei Zülpich . 70
Svitta, K. L. Ph.
Der Engel der Geduld . . 111
Stelberg, F. L. v.
Lied eines alten schwäbischen Ritters an seinen Sohn 58
Tschabuschniggg, K. v.
Die sieben Grafen von Kuenring 128
Tieck, L.
Zuversicht 104
Uhland, L.
D a klinke König . . .68
Des Sängers Fluch . . . 83

PAGE

Weidmann, P.
Der alte Hans 123
Wessenberg, L. H. v.
Die Wolken 106
Wieland, Ch. M.
Blüthen aus seinen Werken 87
Zimmermann.
Christlicher Heldenmuth . 139
Von anonymen Verfassern.
David und sein Sohn . . 49
Der Köhler und die Diebe . 85
Die englische Dogge und der Kornet 11
Treu und Redlichkeit . . 5
Unterschied zwischen Sparsamkeit und Geiz . . 5

GENERAL INDEX.

PAGE

Als von Despoten gesprochen wurde, Gleim 32
An die Laute, Cronegk 110
Anrede Friedrichs des Großen an seine Offiziere 61
Antwort eines trunkenen Dichters, Lessing 97
Aphorismen, Lichtenberg 25
Aus Klingers Betrachtungen und Gedanken 74
Aus „meine Befreiung," R. Z. Becker 1
Aus Menzels „Geschichte der Deutschen" 101
Aus Schillers „Geschichte des dreißigjährigen Krieges" 97
Blüthen aus Wielands Werken 87
Bundeslied vor der Schlacht, Körner 64
Christlicher Heldenmuth, Zimmerman 139
Das A. B. C., Günther 131
Das blinde Roß, Langbein 133
Das Brod des heiligen Jodokus, Kosegarten 39
Das Krokodil, Krummacher 24
Das Lied vom braven Manne, Bürger 120
Das Lied vom braven Manne, Gleim 31
Des Seetreffen bei Nacht, Houwald 89
Das verlorene Kind, F. Jacobs 52
David und sein Sohn 49
Der alte Hans 123

PAGE

Der Bienenſtand, Krummacher 15
Der blinde König, Uhland 68
Der Blumen Rache, F. Freiligrath 40
Der Born der Geneſung, Krummacher 43
Der Cirknitzer See, Guts-Muths 17
Der Engel der Geduld, Spitta 111
Der Freiheit Schlachtruf, Arndt 65
Der größte Mann, Leſſing 95
Der Handſchuh, Schiller 59
Der Kirſchbaum, nach Hebel 51
Der Köhler und die Diebe, Ungenannt 85
Der Mond, Richter 14
Der Muth, A. v. Maltitz 113
Der Räuber, R. E. Prutz 7
Der Ruhetag, Krummacher 28
Der Sieg, Gleim 31
Der Sonderling, Leſſing 96
Der Staar von Segringen, Hebel 55
Der Tanzbär, Gellert 7
Der Tod Eglons, Krummacher 29
Der Verdrießliche, Bechſtein 67
Der Vergnügſame, Götz 103
Der Wein in irdenen Gefäßen, Engel 114
Der Weiſe und der Narr, Nicolay 107
Des Sängers Fluch, Uhland 83
Die beiden Menſchengrößen, Blumauer 93
Die Beſtimmung des Menſchen, Fichte 20
Die engliſche Dogge und der Cornet 11
Die Grenadiere, Heine 62
Die junge Ente, Gellert 56
Die Lebenszeit, Götz 103
Die Masken, Schmid 8
Die Neujahrsnacht eines Unglücklichen J. P. Richter . . . 84
Die Reſe, Lichtwer 109
Die Schlacht bei Liegnitz, Archenholz 71
Die Schlacht bei Zülpich, Simrock 70
Die Schwingen des Lebens, Agnes Franz 115
Die ſieben Grafen von Kuenring, Tſchabuſchnigg 128
Die Stärke des Weins, Leſſing 96
Die Stimmen des Gerichts, Krummacher 4
Die Stufenleiter, Pfeffel 2
Die Wiſſenſchaft, Andreä 94

PAGE

Die Wittwe zu Zehra, Liebeskind 46
Die Wolken, Weſſenberg 106
Die wüſte Inſel, Palmblätter 21
Die zwei letzten Blicke Friedrichs, Gleim 32
Drei Freunde, Herder 36
Duſchmanta, Krummacher 18
Einige Sprüche, Andreä 95
Gebet während der Schlacht, Körner 35
Gedanken, Meinungen, Urtheile, Hegner 23
Geſang der Geiſter über den Waſſern, Göthe 57
Glaubensfreiheit, Opitz 108
Hamet und Raſchid, Liebeskind 33
Haſael, Krummacher 1
Herder an ſeine Kinder auf ſeiner Reiſe nach Italien 13
Hillel und Maimon, Krummacher. 16
Kleider machen Leute, Rübener 80
Kynaſt, Gottſchalk 75
Lied eines alten ſchwäbiſchen Ritters an ſeinen Sohn 58
Lob der Faulheit, Leſſing 97
Mozart's Brief 136
Nichts und Etwas, Caſtelli 113
Preis der Standhaftigkeit, H. J. v. Collin 42
Publikum, Robert 112
Rede an die Officiere, Friedrich 61
Schön Aennchen, Roſalie Koch 10
Sentenzen aus Klopſtocks Werken 125
Sprüche, Gleim 58
Tragiſche Geſchichte, Chamiſſo 105
Treu und Redlichkeit 5
Troſt, Fouque 104
Ueber den Umgang mit ſich ſelber, Knigge 116
Unglaube und Aberglaube, Gleim 32
Unterſchied zwiſchen Sparſamkeit und Geiz 5
Unverhofftes Wiederſehen, Hebel 87
Von der Freude, Götz 103
Wechſel der Jahreszeiten, Lieberkühn 6
Wer ſich der Gerechtigkeit annimmt, richtet das Land auf; wer ſich ihr entzieht, iſt Schuld an ſeinem Verderben, Engel 114
Winterlied, Krummacher 50
Worte des Glaubens, Gittermann 27
Zuverſicht, Tieck 104

Eclectic German Reader.

1. Aus „Meine Befreiung."

Tochter der[1] Unsterblichkeit! Süße Hoffnung! du stärkest den Gesunden,[2] erquickest den Kranken, und erwärmst noch das Herz des Sterbenden, wenn schon die kalte Hand des Todes seinen Pulsschlag hemmet.[3] Du erleuchtest den Kerker des Gefangenen und mischest in das melancholische Geraſſel seiner Ketten immer einige Töne von Freiheit, so[4] oft die eiserne Thüre klirrt und der Fußtritt des Kerkermeisters vom[5] Gewölbe wiederschallt. Du versüßest den Schweiß des Landmannes durch den Vorschmack des fröhlichen Mahles, das[6] am Abend seiner[7] wartet.

Auf deinen Schwingen vertraut der kühne Sterbliche[8] sein Leben den wilden Meereswogen und fliegt über Wolken empor.[9] Du stählst den Muth des Kriegers im Gewühl der Schlacht, und trocknest die Thränen seiner Lieben durch die Hand des Friedens, der[10] ihn ihren Armen wiedergibt. So lässest du uns alles Gute[11] tausendfach genießen, noch ehe wir es empfangen, und reichest uns für jeden Lebenskummer einen Labetrunk; bis du uns endlich zu der Quelle, aus der du entsprungen bist,[12] zur Unsterblichkeit hinüber leitest.

Auch mir reichtest du, Holde, oft den Balsam einer bessern[13] Zukunft, wenn die Leiden der Gegenwart mein Herz zerrissen: nun muß ich aber deinen täuschenden Tröstungen[14] entsagen; auch[15] der letzte Stab, an dem du mich aufrecht hieltest, entsinkt meiner Hand. Ich muß in den sicherern Armen deiner Schwester, der Ergebung, Zuflucht suchen.[16]

R. Z. Becker.

2. Hasael.

Hasael, der Sohn eines morgenländischen Fürsten, war in dem Thal der Weisen erzogen und ein Jüngling geworden.[1] Da sandte ihn sein Vater nach Persien, daß er daselbst seine Bildung vollenden und die Sitten und Weise der[2] Menschen erforschen möchte. Dem Jüngling ward[3] alle Freiheit verstattet; aber heimlich beachtete Serujah, sein alter Lehrer, des Jünglings Wege und Wandel.

Als nun Hasael angekommen[4] war in Persien, reizten ihn die Freuden der

1. [1] C. L. i. 17. 2. [2] C. L. ii. § 34. 5. [3] C.L. i. 22. [4] C. L. i. 35 4. [5] C. L. ii. § 4. 2 [6] C. L. i. 22. 3. [7] C. L. i. 47. [8] C. L. i. 30. [9] C. L. i. 27. [10] C. L. i. 17. 1. [11] C. L. i. 23. [12] C. L i. 31. 7. [13] C. L. i. 50. [14] C. L. i. 63. [15] C. L. i. 18. 5.

2. [1] C. L. i. 23. [2] C. L. i. 17. 2. [3] C. L. i. 72. [4] C. L. i. 27. 3.

Statt dessen das Gewühl des üppigen Lebens, daß er seiner Bestimmung[5] vergaß und gedankenlos sein Herz den Lüsten hingab. Also gedachte er nicht mehr seines fürstlichen Berufes.

Als er nun eines Tages[6] in den Lustgärten von Ispahan wandelte, ging Serujah bei ihm vorüber, in der Gestalt eines Pilgers, einen Stab in seiner Rechten.

Hasael aber erkannte Serujah und sprach zu ihm: Von wannen kommst du, und wohin[7] gehet dein Weg? Serujah antwortete und sprach: Das weiß ich nicht. Da erstaunte der Jüngling und sagte: Wie, du hast die Heimath verlassen und bist[8] hinaus gewandelt[4] und weißt nicht, wohin! — Serujah antwortete: Ich hab' es vergessen; so wandl' ich hin und her, und welcher von zween Wegen mir der breiteste[9] und lieblichste dünket, den erwähl' ich. — Und wohin wird solch irres Wandern[10] dich führen? fragte erstaunt der Jüngling. Serujah antwortete: Das weiß ich nicht; wie sollt' es mich kümmern?

Da wandte sich Hasael zu den andern, die um ihn waren, und sprach: Dieser Mann war der Lehrer meiner Jugend und voll[11] Weisheit, aber sehet, er ist zum[12] Narren geworden und entbehret des Verstandes.[5] Ach, wie ist er verwandelt und ein anderer geworden!

Da trat Serujah zu dem Jüngling, und warf seinen Reisebündel zur Erde und sprach: Du sagest es, Hasael — mein Wesen hat sich verwandelt gleichwie das deinige. Ehemals war ich dein Führer und du folgtest mir[13] auf dem Wege, den ich dir zeigte. Nun aber, seit ich aufgehört[14] dein Führer zu sein, hab' ich mich aufgemacht dir zu folgen. Siehe, mein Wandel, wobei[15] ich des Weges und Zieles vergesse, ist der deine,[16] und so wie mir, so ist auch dir[17] der Geist entwichen. Wer ist der größere Thor, du oder ich, und wer wandelt den schlimmeren Irrweg? . . .

Also redete Serujah. Da erkannte Hasael seine Sünde, und kehrte zurück auf den Weg der Weisheit, den Serujah ihn gelehret hatte Krummacher.

Die Stufenleiter.

Ein Sperling fing auf einem Ast
Die fetteste Fliege. Weder Streben[1]
Noch Jammern half, sie ward[2] gefaßt.
Ach! rief sie flehend, laß mich leben!
Nein, sprach der Mörder, du bist mein,
Denn ich bin groß und du bist klein.

[5] C. L. i. 47. [6] C. L. ii. § 128. [7] C. L. i. 28. [8] C. L. i. 23. [9] C. L. i. 31. [10] C. L. i. 42. 3. [11] C. L. ii. § 124. 1. 2. [12] C. L. ii. § 112. 13. [13] C. L. i. 50. [14] C. L. ii. § 160 Note. [15] C. L. i. 28. [16] C. L. ii § 58 5. [17] C. L. ii. 129.

S. [1] C. L. i. 42. 3. [2] C. L. i. 72.

Ein Sperber fand ihn bei dem Schmaus.
So leicht wird kaum ein Floh gefangen
Als Junker Spatz. Gib, rief er aus,
Mich frei! was hab' ich denn begangen?
Nein, sprach der Mörder, du bist mein,
Denn ich bin groß und du bist klein.

Ein Adler sah den Gauch, und schoß
Auf ihn herab, und riß den Rücken
Ihm[3] auf. Herr König, laß mich los,
Rief er, du hackst mich ja[4] in Stücken,
Nein, sprach der Mörder, du bist mein,
Denn ich bin groß und du bist klein.

Er schmauste[5] noch, da kam im Nu
Ein Pfeil ihm durch die Brust geflogen.[6]
Tirann, rief er dem Jäger zu,
Warum ermordet mich dein Bogen?
Ei sprach der Mörder, du bist mein,
Denn ich bin groß und du bist klein.

Pfeffel.

4. Die Masken.

Ein Edelmann gab einigen Gästen eine prächtige Abendmahlzeit. Während man[1] an der Tafel saß, kamen zwei Masken in den Saal, die nicht größer waren, als Kinder von fünf bis sechs Jahren, und einen vornehmen Herrn und eine vornehme Frau vorstellten.[2] Der Herr hatte ein scharlachrothes Kleid mit goldenen Borden an; seine wolkichte Perrücke war schneeweiß gepudert, und in der[3] Hand hielt er einen bordirten Hut. Die Frau war in goldgelben Taffet mit silbernen Flittern gekleidet und hatte ein niedliches Hütchen[4] mit hohen Federn auf dem Kopfe und einen Fächer in der Hand.

Beide tanzten sehr zierlich und machten öfter sehr künstliche Sprünge. Jedermann sagte, man könne[5] die Geschicklichkeit dieser artigen Kinder nicht genug bewundern. Da nahm ein alter Offizier, der mit zu Tische saß, einen Apfel von der Tafel und warf ihn zwischen das tanzende Paar.

Plötzlich stürzten Herr und Dame auf den Apfel los, stritten und zerrten sich darum, wie wüthend, rissen sich Masken und Kopfputz ab[6] und — anstatt des Paares geschickter Kinder kam ein Paar garstiger Affen zum Vorschein. Alle an

[3] C. L. i. 46. 1. [4] C. L. i. 44. 4. [5] C. L. i 18. 6. [6] C. L. i. 42. 5.
4. [1] C. L. i. 26. 4. [2] C. L. i. 27. [3] C. L. i. 17. 8. [4] C. L. i. 68.
[5] C. L. i. 43. [6] C. L. i. 27. 1.

der Tafel erhoben ein lautes Gelächter; der alte Offizier aber sprach sehr ernsthaft: Affen und Narren mögen sich immerhin prächtig herausputzen; es kommt doch bald an den Tag, wer sie sind. Schmid.

5. Die Stimmen des Gerichts.

Ein reicher Mann, Namens Chryses, gebot seinen Knechten, eine arme Wittwe sammt ihren Kindern aus einem seiner Häuser zu vertreiben, weil sie den jährlichen Zins nicht zu zahlen vermochte. Als die Diener nun kamen, sprach das Weib: Ach, verziehet ein wenig; vielleicht, daß euer Herr sich unser erbarme; ich will zu ihm gehn und ihn bitten.

Darauf ging die Wittwe zu dem reichen Mann mit ihren vier Kindern; denn eins lag krank darnieder, und alle fleheten inbrünstig, sie nicht zu verstoßen. Chryses aber sprach: Meine Befehle kann ich nicht ändern, es sei denn,[1] daß ihr eure Schuld sogleich bezahlet.

Da weinte die Mutter bitterlich und sagte: Ach, die Pflege eines kranken Kindes hat all mein Verdienst verzehrt und meine Arbeit gehindert. Und die Kinder fleheten mit der Mutter, sie nicht zu verstoßen.

Aber Chryses wandte sich hinweg von ihnen, und ging in sein Gartenhaus und legte sich auf den Polster, zu ruhen, wie er pflegte. Es war aber ein schwüler Tag, und dicht am Gartensaal floß ein Strom, der verbreitete Kühlung, und es[2] war eine Stille, daß kein Lüftchen sich regte.

Da hörte Chryses das Gelispel des Schilfs am Ufer, aber es tönte ihm gleich dem Gewinsel der Kinder der armen Wittwe; und er ward unruhig auf seinem Polster.

Darnach horchte er auf das Rauschen des Stromes und es däuchte ihm, als ruht' er an dem Gestade eines unendlichen Meeres, und er wälzte sich auf seinem Pfühle.

Als er nun wieder horchte, erscholl aus der Ferne der Donner eines aufsteigenden Gewitters; da war ihm, als vernähm' er die Stimme des Gerichts.

Nun stand er plötzlich auf, eilte nach Hause und gebot seinen Knechten, der armen Wittwe das Haus zu öffnen. Aber sie war sammt ihren Kindern in den Wald gegangen und nirgend zu finden.[3] Unterdeß war das Wetter hinaufgezogen, und es donnerte und fiel ein gewaltiger Regen. Chryses aber war voll Unmuths und wandelte umher.

Am andern Tage[4] vernahm Chryses, das kranke Kind sei[5] im Walde gestorben und die Mutter mit den andern hinweggezogen. Da ward ihm sein Garten sammt dem Saal und Polster zuwider,[6] und er genoß nicht mehr der Kühlung des rauschenden Stromes.

5. [1] C. L. i. 83. 3. [2] C. L. i. 36. 5. [3] C. L. ii. § 16. 4. [4] C. L. i. 38 8. [5] C. L. ii. § 71. 3 C. L. ii. § 111. 14.

Bald darnach fiel Chryſes in eine Krankheit, und immer in der Hitze des Fiebers vernahm er des Schilfes Geliſpel und den rauſchenden Strom und das dumpfe Toſen[6] des aufſteigenden Wetters. Alſo verſchied er.

Krummacher

6. Treu' und Redlichkeit.

1. Ueb' immer Treu' und Redlichkeit bis an dein kühles Grab, und weiche keinen Finger breit von Gottes Wegen ab.[1]

2. Dann wirſt Du, wie auf grünen Au'n, durchs[2] Erdenleben geh'n; dann wirſt Du ohne Furcht und Grau'n dem Tod in's Auge ſeh'n.

3. Dann wird die Sichel und der Pflug in deiner Hand ſo leicht; dann ſingſt Du froh beim Waſſerkrug, als wär' dir Wein gereicht.

4. Dem Böſewicht wird Alles ſchwer, er thue, was er thu';[3] das Laſter treibt ihn hin und her, und läßt ihm keine Ruh'.

5. Der ſchöne Frühling lacht ihm nicht, ihm lacht kein Aehrenfeld; er iſt auf Liſt und Trug erpicht, und wünſcht ſich nichts als Geld.

6. Der Wind im Hain, das Laub am Baum ſauſt ihm Entſetzen zu; er findet nach des Lebens Traum im Grabe keine Ruh'.

7. Drum übe Treu' und Redlichkeit bis an dein kühles Grab, und weiche keinen Finger breit von Gottes Wegen ab.

8. Dann ſegnen Enkel deine Gruft und weinen Thränen drauf, und Sommerblumen voller[4] Duft blüh'n aus den Thränen auf.

7. Unterſchied zwiſchen Sparſamkeit und Geiz.

In einer kleinen Stadt wurden von der Obrigkeit einige gutdenkende Bürger von Haus zu Haus umhergeſchickt, um eine Beiſteuer für die verarmten Einwohner der Stadt einzuſammeln. Sie kamen unter andern frühmorgens auf den Hof eines wohlhabenden Bauers. Sie fanden ihn vor dem Stalle, und hörten, als ſie ſich[2] ihm näherten, wie er es dem Knechte eifrig verwies, daß er die Stricke, woran die Pferde geſpannt geweſen waren, über Nacht im Regen gelaſſen, und nicht ins Trockene gebracht hatte.

„O weh! der Mann iſt genau!" ſprach Einer zum Andern, „hier wird es nicht viel geben!" Wir wollen wenigſtens *verſuchen*, ſagte ein Anderer, und ſie gingen näher.

Der Herr empfing die Fremden ſehr freundlich, und indeß er mit ihnen in ſein Haus ging, brachten ſie ihr Begehren an. Wie groß war ihre Verwunderung, als er ihnen ſehr bereitwillig ein anſehnliches Geſchenk an Gelde gab, und noch

[6] C. L. ii. § 111. 14.

6. [1] C. L. i. 27. [2] C. L. ii. § 4. 2. [3] C. L. ii. § 143. 4. 7. [4] C. L. ii. § 124. 1. 2.

7. [2] C. L. i 38.

versprach, er wolle alle Jahre um die[3] Zeit eben so viel geben. Die Bürger konnten in ihrer dankbaren Rührung sich nicht enthalten, dem wohlthätigen Mann zu gestehen, daß seine Mildthätigkeit ihnen ganz unerwartet sei, indem der Verweis, den er vorher dem Knechte wegen einer so unbedeutenden Kleinigkeit gegeben hätte, sie auf den Argwohn gebracht habe, daß er wohl[4] sehr genau sein müsse.[5]

„Liebe Freunde," war seine Antwort, „eben dadurch, daß ich das Meinige[6] jeder Zeit zu Rathe hielt, kam ich in den glücklichen Zustand, wohlthätig sein zu können."

Schäme dich nicht der Sparsamkeit[7] und halte sie nicht für Geiz, nur des Geizes mußt du dich schämen! Weigere dich nicht, wohlthätig zu sein, indem du die Wohlthätigkeit fälschlich für Verschwendung hältst. Aber sei auch am *rechten Orte* wohlthätig, und gehe darum bei deinem Wohlthun[8] mit Vorsicht zu Werke.

---

2. Wechsel der Jahreszeiten.

Wie schön ist der Wechsel der Zeiten,
Wie schwindet mit ihnen das Jahr!
Wie herrliche Freuden bereiten
Und bieten den Menschen sie dar.

Der Frühling schenkt Anmuth und Leben
Der wieder erwachten Natur!
Es[1] grünen die Bäume, die Reben,
Die Saaten, die Wiesen, die Flur!

Der Sommer mit heißeren Tagen
Reift, was ihm der Frühling gebar;
Und heut, wenn ermattet wir klagen,
In Früchten Erquickung uns dar!

Nicht minder erfreulichen Segen
Gewährt uns die herbstliche Zeit;
Dann reift uns die Traube entgegen,[2]
Den Festen der Freundschaft geweiht!

Und schüttelt[3] vom kalten Gefieder
Der Winter uns Schnee auf die Flur;
So schlägt uns sein Stürmen nicht nieder,
Sein Eislauf ergötzet uns nur.

[3] C. L. ii. § 61. [4] C. L. i. 44. 4. [5] C. L. i. 43. [6] C. L. i. 21. 2.
[7] C. L. i. 51. [8] C. L. i. 42. 3.

8. [1] C. L. i. 36. 6. [2] C. L. § ii. 111.

Ja, schön ist der Wechsel der Zeiten;
Ihr Kreislauf verkürzet das Jahr;
Unzählige Freuden bereiten
Und bieten den Menschen sie dar!

Lieberkühn.

9. Der Tanzbär.

Ein Bär, der lange Zeit sein Brot [1] ertanzen müssen,
Entrann, und wählte sich den ersten Aufenthalt.
Die Bären grüßten ihn mit brüderlichen Küssen,
Und brummten freudig durch den Wald.
Und wo ein Bär den andern sah,
So hieß [2] es: Petz ist wieder da!
Der Bär erzählte drauf, was [3] er in fremden Landen
Für Abentheuer ausgestanden,
Was er gesehn, gehört, gethan,
Und fing da er vom Tanzen red'te,
Als ging' [4] er noch an seiner Kette,
Auf polnisch schön zu tanzen an! [5]

Die Brüder, die ihn tanzen sah'n,
Bewunderten die Wendung seiner Glieder,
Und gleich versuchten es die Brüder;
Allein anstatt, wie [6] er, zu gehn, [7]
So konnten sie kaum aufrecht stehn,
Und mancher fiel der Länge nach danieder.
Um desto mehr ließ sich der Tänzer sehn;
Doch seine Kunst verdroß den ganzen Haufen.
„Fort," schrieen alle, „fort mit dir!
„Du Narr willst klüger sein, als wir?"
Man [8] zwang den Petz, davon zu laufen.

Gellert.

10. Der Räuber.

Auf dem öden Scheidewege,
Hinterm [1] hohen Crucifixe,

9. [1] C. L. ii. § 160. Note. [2] C. L. ii. § 88. [3] C. L. i. 41. [4] C. L. i 45. [5] C. L. i. 27. [6] C. L. i. 61. 1. [7] C. L. i. 42. 2. [8] C. L. i. 26. 4.
10. [1] C. L. ii. § 4. 2.

Stand der Räuber liſtig lauernd,
In der Hand den blanken Säbel,
Und die Büchſe ſcharf geladen.
Denn den Kaufmann wollt' er fangen,
Der mit Geldes reicher Fülle,
Mit Gewändern, edlen Weinen,
Von dem Markte heut' zurückkehrt.
Schon hinunter ſank die Sonne,
Und der Mond tritt durch die Wolken
Und der Räuber ſteht erwartend
Hinterm hohen Cruciſixe.

Horch! da tönt's, wie Engelſtimmen;
Leiſe Seufzer, laute Bitten
Kommen hell wie Abendglocken
Durch die ſtille Luft getragen;
Süß mit ungewohnten Tönen
Stiehlt Gebet ſich in ſein Ohr,
Und er ſteht und lauſcht begierig:

„O du Schirmvogt der Verlaßnen!
O du Hüter der Verlornen!
Neig', o neig' dein himmliſch[2] Antlitz
Sonnenhelle, ſelig lächelnd,
Nieder auf uns arme Kleine!
Breit', o breit' die lieben Arme,
Die du ausgeſpannt[3] am Kreuze,
Wie zween Flüglein um den Vater,
Daß kein Sturm den Pfad zerwühle,[4]
Daß ſein gutes Roß nicht ſtrauchle,
Nicht der Räuber, ſtumm und lauernd,
In der Waldſchlucht ihn entdecke.
O du Schirmvogt der Verlaßnen!
O du Hüter der Verlornen!
Führ' uns heim den guten Vater!"—

Und der Räuber hört es alles
Hinter'm hohen Cruciſixe.
D'rauf der Kleinſte, ſich bekreuzend,
Fromm die zarten Hände faltend:
„Lieber Chriſte, lallt er kindlich,
Ach, ich weiß, du biſt allmächtig,

[2] C. L. ii. § 28. Note. [3] C. L. ii. § 160. 5. [4] C. L. ii. § 143. 4.

Sitzend auf des Himmels Thronen
Unter Sternen, glänzend goldnen,
Unter Englein, lieblich lust'gen,
Wie die Amme mir's erzählt hat,
O sei gnädig, lieber Christe!
Gib den Räubern, den verwegnen,
Brod gib ihnen, Brod in Fülle,
Daß sie nicht zu plündern brauchen
Noch zu morden unsern Vater!
Wüßt'[6] ich, wo ein Räuber wäre,
Wollt' ich ihm dies Kettlein geben,
Dieses Kreuz und diesen Gürtel,
Sprechend: Lieber, lieber Räuber,
Nimm hier Kettlein, Kreuz und Gürtel,
Daß du nicht zu plündern brauchest,
Noch zu morden unsern Vater!"

Und der Räuber hört es alles
Hinter'm hohen Crucifixe.
Und von ferne hört er's nahen:
Rosse schnauben, Räder rollen;
Langsam greift er nach dem Säbel,
Langsam faßt er nach der Büchse,
Und so steht er lange sinnend
Hinter'm hohen Crucifixe.
Niederknieen noch die Kinder:
„O du Schirmvogt der Verlaßnen!
O du Hüter der Verlornen!
Führ' uns heim den guten Vater!"

Und der Vater kommt gefahren,[5]
Wohlbehalten, ungefährdet,
Schließt die Kinder an den Busen —
Selig Stammeln, süße Küsse!
Und kein Räuber ward geseh'n,
Nur den blanken Säbel fand man,
Fand die Büchse scharf geladen,
Hinter'm hohen Crucifixe:
Beide waren[6] ihm entsunken.

N. E Prutz.

[5] C. L. i. 42 5. [6] C. L. i. 23

Stand der Räuber listig lauernd,
In der Hand den blanken Säbel,
Und die Büchse scharf geladen.
Denn den Kaufmann wollt' er fangen,
Der mit Geldes reicher Fülle,
Mit Gewändern, edlen Weinen,
Von dem Markte heut' zurückkehrt.
Schon hinunter sank die Sonne,
Und der Mond tritt durch die Wolken
Und der Räuber steht erwartend
Hinterm hohen Crucifixe.

Horch! da tönt's, wie Engelstimmen;
Leise Seufzer, laute Bitten
Kommen hell wie Abendglocken
Durch die stille Luft getragen;
Süß mit ungewohnten Tönen
Stiehlt Gebet sich in sein Ohr,
Und er steht und lauscht begierig:

„O du Schirmvogt der Verlaßnen!
O du Hüter der Verlornen!
Neig', o neig' dein himmlisch[2] Antlitz
Sonnenhelle, selig lächelnd,
Nieder auf uns arme Kleine!
Breit', o breit' die lieben Arme,
Die du ausgespannt[3] am Kreuze,
Wie zween Flüglein um den Vater,
Daß kein Sturm den Pfad zerwühle,[4]
Daß sein gutes Roß nicht strauchle,
Nicht der Räuber, stumm und lauernd,
In der Waldschlucht ihn entdecke.
O du Schirmvogt der Verlaßnen!
O du Hüter der Verlornen!
Führ' uns heim den guten Vater!"—

Und der Räuber hört es alles
Hinter'm hohen Crucifixe.
D'rauf der Kleinste, sich bekreuzend,
Fromm die zarten Hände faltend:
„Lieber Christe, lallt er kindlich,
Ach, ich weiß, du bist allmächtig,

[2] c. l. ii. § 28. Note. [3] c. l. ii. § 160. 5. [4] c. l. ii. § 143. 4.

Sitzend auf des Himmels Thronen
Unter Sternen, glänzend goldnen,
Unter Englein, lieblich lust'gen,
Wie die Amme mir's erzählt hat,
O sei gnädig, lieber Christe!
Gib den Räubern, den verwegnen,
Brod gib ihnen, Brod in Fülle,
Daß sie nicht zu plündern brauchen
Noch zu morden unsern Vater!
Wüßt'[6] ich, wo ein Räuber wäre,
Wollt' ich ihm dies Kettlein geben,
Dieses Kreuz und diesen Gürtel,
Sprechend: Lieber, lieber Räuber,
Nimm hier Kettlein, Kreuz und Gürtel,
Daß du nicht zu plündern braucheſt,
Noch zu morden unsern Vater!"

Und der Räuber hört es alles
Hinter'm hohen Crucifixe.
Und von ferne hört er's nahen:
Rosse schnauben, Räder rollen;
Langsam greift er nach dem Säbel,
Langsam faßt er nach der Büchse,
Und so steht er lange sinnend
Hinter'm hohen Crucifixe.
Niederknieen noch die Kinder:
„O du Schirmvogt der Verlaßnen!
O du Hüter der Verlornen!
Führ' uns heim den guten Vater!"

Und der Vater kommt gefahren,[5]
Wohlbehalten, ungefährdet,
Schließt die Kinder an den Busen —
Selig Stammeln, süße Küsse!
Und kein Räuber ward geseh'n,
Nur den blanken Säbel fand man,
Fand die Büchse scharf geladen,
Hinter'm hohen Crucifixe:
Beide waren[6] ihm entsunken.

R. E. Prutz.

[5] C. L. i. 42 5. [6] C. L. i. 23

11. Schön Aennchen.

Am[1] Stabe ſchleicht, die[3] Locken weiß,
Von Thür zu Thür ein blinder Greis,
Im ſchlichten dürftigen Gewand,
Doch einen Engel an der Hand.

Ein Mädchen iſt es, zart und klein,
Die[3] muß des Vaters Führer ſein;
Mit leiſem Ton ſchön Aennchen ſingt
Das tief es in die Herzen dringt.

Sie ſingt des alten Vaters Leid
In einem Lied voll[4] Traurigkeit;
Und mancher Gute,[5] mild bewegt,
Ein Schärflein in die Hand ihr[6] legt.

Aus einem Schloß, geziert mit Gold,
Schaut eine Dame lieb und hold,
Die freundlich zu der Kleinen ſpricht:
Uebſt du ſie gern, die ſchwere Pflicht?

Da hebt die Aeuglein, hell und blau,
Schön Aennchen zu der hohen Frau,
Und flüſtert wahrhaft fromm geſinnt:
Wär' ich wohl[7] ſonſt ein gutes Kind?

Die Dame drauf mit naſſem Blick
Spricht: Komm herein, ich will[8] dein Glück!
Nicht ſollſt du ferner betteln gehn,[9]
Sollſt Kleider tragen, bunt und ſchön.

Nicht ſchwere Arbeit darfſt du thun,
Weich ſollſt du nun auf Polſtern ruh'n,
Und reichlich haben Speiſ' und Trank;
Dein einfach Liedchen ſei[10] mein Dank.

Und meinen Vater? — Liebes Kind,
Dein Vater iſt ſchon alt und blind,
Er mehrte[11] nur der Dienet Zahl,
Und paßte nicht zum goldnen Saal.

11. [1] C. L. ii. § 4. 2. [2] C. L. i. 17. 3. [3] C. L. ii. § 61. [4] C. L. i. 48. [5] C. L. ii. § 34. 5. [6] C. L. i. 46. 1. [7] C. L. i. 44. 4. [8] C. L. § ii. 83 [9] C. L. § ii. 146. *e*, [10] C. L. ii. § 143 7. [11] C. L. ii. § 144. 1.

Doch, hast du ihn so herzlich lieb,[12]
Ihm einen Theil der Speise gieb;
Geholfen ist wohl seiner Noth,[13]
Schickst du dem Armen täglich Brod.

Still sollst du üben deine Pflicht.
Doch bei ihm weilen darfst du nicht,
Auf daß die Welt es[14] bald vergißt,
Daß du des Bettlers Tochter bist.

Da glüht Schön Aennchens hold' Gesicht,
Voll Hoheit sie zur Dame spricht:
Wie denkt ihr doch von mir so klein,
Daß ich verlernte, Kind zu sein!

Viel lieber such' ich länger mir
Mein spärlich[15] Brod von Thür' zu Thür',
Als daß im Reichthum und Genuß
Ich vor mir selbst erröthen muß.

Da zieht die Dame sie mit Lust
Und unter Thränen an die Brust:
Schwer war die Prüfung, doch der Lohn
Erwartet dich, du Gute, schon!

Ein Diener führt auf ihr Geheiß
In den Pallast den blinden Greis,
Zeigt ihm ein Stübchen[16] nett und klein,
Dort zieht er mit der Tochter ein.

Es[17] pflegt' ihn seines Aennchens Hand,
Bis er das Licht des Himmels fand.
Und seinen Segen ließ er ihr,
Der sich bewährte[18] für und für.

Die Dame drauf an Kindesstatt
Die Waise angenommen hat:
Denn Lieb' und Treue, fromm und rein,
Hat höhern Werth, als Edelstein.

Rosalie Koch.

---

12. Die englische Dogge und der Cornet.

Nach der Schlacht von Jena (am 14ten Oktober 1806) wurde ein preußischer Cornet mit vier Reitern von seiner Armee abgeschnitten. Sie kamen nach langem

[12] C. L. i. 78 [13] C. L. ii. § 129. 6. [14] C. L. i. 36. 6. [15] C. L. ii. § 28. Note. [16] C. L. i. 68. [17] C. L. i. 36 6. [18] C. L. ii. 86. 4.

Umherirren in ein Dorf und stiegen vor dem Pfarrhause, als dem ansehnlichsten Gebäude, ab. Es war gegen Abend und die Hausthüre verschlossen. „Aufgemacht!“[1] rief der Cornet, welcher die sonderbare Meinung hatte, die Tüchtigkeit eines Soldaten offenbare[2] sich durch Schimpfen und Toben, oder durch Mißhandlung der Bürger, „aufgemacht, oder ich haue die Thüre in Stücke!“

„Wer ist da?“ fragte der Pastor. — „Aufgemacht, Herr, oder ich schlage euch[3] die Fenster ein!“ rief der junge Mann noch drohender. Seine Begleiter verhielten sich ruhig. Ein Knecht machte endlich auf; der achtzehnjährige Held trat ein und bewies auch im Hause durch sein grobes Betragen, wie wenig er auf den Namen eines gebildeten Offiziers Anspruch machen könne. Den Knecht des Pfarrers empörte diese Grobheit um so mehr, da sein Herr gastfrei und liebreich gegen Jeden war, weßhalb er ihn von Herzen liebte und mit ganzer Seele an ihm hing. Er beschloß daher, den jungen Offizier für sein unartiges Betragen ein wenig zu züchtigen, und führte dieses auf folgende[4] Weise aus.

Der Pastor, ein großer Freund von Hunden, hatte von einem durchreisenden und zum Regiment zurückkehrenden Werbeoffizier einen sehr großen und schönen Hund von englischer Zucht (eine Dogge) gekauft. Dieser war früher dazu[5] abgerichtet worden,[6] die angeworbenen Rekruten, wenn sie über Land gebracht wurden, zu bewachen. Sein Herr durfte ihm den Rekruten nur mit den Worten zeigen: „Sultan, ein Rekrut!“ und er konnte sicher sein, daß der Rekrut nicht entlief. Besonders ließ der Hund Niemand aus der Stube, wenn nur das warnende Wort: „Sultan, ein Rekrut!“ über ihn ausgesprochen war. Wollte ein solcher, ihm anvertrauter[7] Mensch zur Thüre hinaus, so zog ihn zuerst sein Aufseher beim Rockschoß sanft zurück; wiederholte er den Versuch, so wies ihn der Hund schon ernsthafter zurück; brauchte jener Gewalt, so warf dieser ihn zu Boden, trat ihm[8] auf die Brust und rief durch heftiges Bellen[9] seinen Herrn. So mußte mancher Rekrut liegen oder stehen bleiben,[10] bis der Offizier kam, und ihm durch die Worte: „Laß passiren!“ die Freiheit gab.

Der Pastor stand bei den Reitern auf dem Hofe; der treue Peter (so hieß der Knecht)[11] war allein in der Stube mit dem Cornet, der sich gemächlich in das Sopha warf und wartete, bis die Pferde vorgeführt wären. Sultan lag ganz ruhig hinter dem Ofen. Da ging Peter zu ihm, zeigte, ohne daß der Kornet es bemerkte, auf diesen hin, sagte ganz leise: „Sultan, ein Rekrut!“ und ging dann hinaus. Sultan stand bedächtlich auf, streckte sich einigemale und nahm nun ganz ernstlich seinen Posten vor seinem Schützlinge ein.

Da rief einer der Reiter vom Hofe in's Fenster hinein: „nun, Herr[12] Cornet, wenn Sie mit wollen, so kommen Sie!“ — „Gleich!“ war die Antwort des Offiziers. Dieser nahm Hut und Stock (den man damals noch in der preußischen Armee trug), und zog seine Handschuhe an. Schon legte er die eine Hand

12. [1] C. L. ii. § 145. 3. [2] C. L. i. 43. [3] C. L. i 46. 1. [4] C. L. ii. § 120. 2. *b*. [5] C. L. i. 44. 5 [6] C L. ii. § 84. 2. [7] C. L. i. 42. [8] C. L. i. 46. 1. [9] C. L. i. 42. 3. [10] C. L. i. 42. 4. [11] C. L. i. 34. 2 [12] C. L. i. 17. 5

auf die Thürklinke, als plötzlich Sultan zwischen die Thüre und den Cornet sprang und den letztern ganz unsanft zurückwarf. Dieser erschrak, als säße ihm ein Feind auf der Ferse, und zog seinen Säbel; doch noch ehe dieser ganz aus der Scheide war, lag schon der Herr Cornet auf dem Boden, Sultan stand auf ihm und brüllte mit fürchterlicher Stimme.

„Aber so machen Sie doch fort! Glauben sie sich denn so sicher hier?" rief wieder der Reiter draußen. „„So helft mir doch!"" ächzte der Cornet. Der Pastor hörte diese Seufzer. Die Reiter stiegen ab, traten in die Stube und lachten alle laut auf, als sie sahen, wie höflich und bescheiden der Cornet gegen den Hund war.

„Was haben sie mit dem Hunde?" fragte Einer. — „„Ach Gott ich weiß nicht!"" sprach der arme Cornet, der immer noch unter den Vorderfüßen des Hundes lag und leichenblaß war.

Der Pastor merkte gleich, was sein Peter wieder angefangen hatte (es war nämlich nicht das erste Mal, daß er Jemanden diesen Streich spielte), er rief dem Hunde zu, allein vergebens. Denn zum Unglück versah Sultan seinen Dienst so treu, daß er von niemanden Gegenbefehl annahm, als von dem der ihm den ersten Befehl gegeben hatte. Unser Cornet mußte also liegen bleiben, bis man den[16] Peter holte, der auch endlich kam, und durch sein „Laß passiren!" den armen Gefangenen befreite, der durch diese Lehre gebessert, unter vielen Danksagungen sehr höflich von dem Pastor Abschied nahm.

---

13. Herder an seine Kinder auf seiner Reise nach Italien.

Botzen, den 1. September 1788.

An alle meine lieben Kinder: Gottfried, August, Wilhelm, Adelbert, Luischen und Emil.

Ich bin jetzt nah' an den Grenzen Deutschlands und habe das große Tyroler Gebirge beinahe zurückgelegt. Es[1] sind hohe Berge; auf einigen war viel Schnee, und die sogenannte Pforte oder Klause, durch welche man nach Tyrol kommt, ist besonders wild, schön und prächtig. Auch die Martinswand sind wir[2] vorbei gekommen, wo der Kaiser Maximilian sich verstieg, und haben in Inspruck mitten in der Kirche ein sehr schönes Denkmal auf ihn gesehen, von dem ich euch mündlich erzählen werde[3] Jetzt bin ich in Botzen, wo heute eine unsägliche Menge Volks ist, weil 19,000 Kinder gefirmelt werden sollen,[4] da der Bischof in vielen Jahren nicht gefirmelt hat. Da ist nun vor unserem Wirthshause zur Sonne ein solcher Obstmarkt, wie ihr in eurem Leben noch keinen gesehen habt; da gibt es[5] Birnen, Zwetschgen, Weintrauben, Nüsse, Feigen, denn hier wachsen schon Feigen; bald werden wir auch dahin kommen, wo die

[13] C. L. ii. § 120. *e.*

13. [1] C. L. § ii. 57. 8. [2] C. L. i. 30. [3] C. L. i. 22. [4] C. L., ii. 83. 13 [5] C. L. i. 37. 3.

Pomeranzen- und Citronenbäume wachsen. O, daß ihr mit mir wäret,[6] oder ich euch einen Korb solchen Obstes zuschicken könnte! Aber das schöne Obst faulte[7] unterwegs, wie zuweilen die schönen menschlichen Hoffnungen von innen heraus verwesen. — Auch gibt es hier schon platte Dächer, wie es in Italien viele geben soll,[8] wo man weit umher sehen kann; und die Luft ist gar sanft, warm und mild. Auf den Tyrolergebirgen haben wir auch Gemsli springen sehen, auch eins ins Inspruck gegessen, und ein zahmes[9] gesehen, daß gar niedlich war und seiner Nährerin, einer Bauersfrau, überall hinfolgte.

Lernet nur fleißig und führet euch gut auf; lernt auch hübsch zeichnen,[10] denn daß beklage ich sehr, daß ich's nicht kann. Es sind gar zu schöne Gegenden und tausend Wasserfälle zwischen den Bergen, die ein reißender Strom, die Etsch macht. Wir sind viele Stunden weit neben ihm gefahren; sucht mir[11] hübsch auf der Karte nach, da könnt ihr unsere Fahrt finden. Morgen komme ich nach Trento, da finde[12] ich vielleicht Nachricht von euch.

Lebt wohl, liebe Kinder, habt mich lieb[13] und lebt mit eurer Mutter und dem ganzen Hause wohl! Es ist spät, und ihr werdet[14] schon meistens in euren Bettchen schlafen. Schlaft wohl!

14. Der Mond.

Im Osten erhob sich[1] der Mond,[2] und schwamm, wie[3] ein leichter Nachen in dem Wiederscheine des Abendroths. Die Kinder zeigten ihn dem Vater. „Wie schön und zart ist er,"[2] sagte Allwin; „so sieht er nicht immer aus."[4] „Er ist in seiner Kindheit," erwiederte der Vater. „Mit jedem Tage wird er wachsen, und sein Licht wird zunehmen,[5] bis er uns die ganze volle Scheibe zeigt.[6] Vielleicht werden ihn bisweilen Wolken bedecken, und er wird sein Angesicht verhüllen. Nach einiger Zeit wird er wieder abnehmen,[5] und kleiner werden, um[7] ein vollkommenes Bild des[7] menschlichen Lebens zu werden." „Ich verstehe nicht, was du meinest," sagte Theodor. „O ja," fiel Allwin ein; „Ich weiß, was du sagen willst! Der Mensch nimmt auch zu und ab;[4] glänzt eine Zeitlang über der Erde, dann verschwindet er,[2] und wird im Grabe verborgen."[8] „Und die Wolken, die den Mond zuweilen umhüllen?" sagte der Vater. „Dieses weiß[9] ich nicht zu deuten." „Es[10] sind die Unfälle, die dem[7] Menschen begegnen,[11] fuhr der Vater fort; „kein Leben ist[12] noch glänzend, und heiter über die Erde hinweggezogen, jedes hat seine trüben Tage gehabt.[13] Aber an dem unschuldigen und guten Menschen ziehen die Wolken vorüber, und die Ruhe seiner

[6] C. L. ii. § 144. 4. [7] C. L. ii. § 144. 1. [8] C. L. ii. § 83. 13. [9] C. L. ii. 135. 3 [10] C. L. ii. § 146. 1. [11] C. L. i. 86. [12] C. L. i. 18. 6. [13] C. L. i. 78. [14] C. L. ii. § 141. 1.

14. [1] C. L. i. 38. [2] C. L. i. 30. [3] C. L. i. 61. 1. [4] C. L. i. 27. 1. [5] C. L. i. 27. 2 [6] C. L. ii § 160. 7. [7] C. L. i. 17. 2. [8] C. L. i. 72. [9] C. L. i. 26. 2. [10] C. L. i. 36. 4. [11] C. L. i. 59. [12] C. L. ii. 23. [13] C. L. i. 18. 5.

Seele bleibt ungestört. Und wenn er auch[14] endlich vor unsern Augen verschwindet, so geht[15] er nicht zu Grunde, sondern strahlt in einer andern Gegend ewig dauernd und unveränderlich." Richter.

15. Der Bienenstand.

In einer Stadt lebte ein edler menschenfreundlicher Mann,[1] dem[2] ging es zu Herzen, daß[3] die Kinder der[4] Armuth so blindlings[5] aufwuchsen[6] und ihre Tage in Müßiggang verlebten.[7] Da sprach er[1] zu sich selber:[8] Ich will sehen, daß ich dem[9] abhelfe! So verwendete er[1] seine Kenntnisse und sein Vermögen, um[10] sein schönes Beginnen[11] auszuführen.[12] Aber die Menge war so verderbt, das Uebel zu groß und die Kräfte des Einzelnen[13] zu gering, um[10] das wohlthätige Werk zu vollenden. Es mißlang.

Da spotteten die[4] Menschen[1] des wohlwollenden Mannes[14] und sagten: Wie fein hat er sein Werk vollendet! Nun ist[15] er selbst[8] ein Armer[13] geworden! Einige aber sagten: Er hat Ehre und Gewinn gesucht,[16] und Schimpf und Schaden gefunden. So sprachen sie[1] und rümpften die Nase über ihn. Auch verließen ihn seine Freunde.[1] Denn es[17] waren Tischfreunde.

Darüber ward[18] der Menschenfreund betrübt in seinem Herzen, und beschloß, die Menschen zu verlassen, und sich in eine einsame Gegend zurückzuziehen.[19] So bauete er[1] sich eine Hütte und pflanzte einen Garten fern von dem Gewühl der Stadt, in einer stillen Gegend. Hier befreundete er[1] sich mit den Pflanzen des Gebirges, und den Vögeln des Waldes. Aber noch fühlte er sich nicht glücklich. Er forschte in sich selber[8] und sprach: Ich muß etwas neben mir haben,[16] das treulich mich liebe[20] und die Wahrheit und Treue mir zeige,[16] die sich bei den[4] Menschen so selten findet.[19] Dazu gab uns ja[21] der Himmel das treueste unter den Thieren.—Er ging und brachte einen Hund in seine Hütte, und gab ihm einen Namen. Nun hatte er[1] einen Begleiter und Genossen in seiner Einsamkeit.

Als er nun eines Morgens[22] in dem nahen Gebüsch wandelte, da sprach er zu sich selbst: Lebe ich doch im Schooße der[4] Natur—und dennoch ist eine Leere in meinem Gemüthe. Was könnte mir noch fehlen?—Indem[3] er so redete, ward er eines Vögleins[23] gewahr,[24] das seine Jungen im Neste verpflegte.—O, rief er darauf, ein neuer Wink! der[4] Mensch muß etwas haben, das er mit Sorgfalt verpflege.[20]

[14] C. L. i. 63. [15] C. L. i. 44 4.

15 [1] C. L. i. 30. [2] C. L. ii. § 129 3. [3] C. L. ii. § 160. 7. [4] C L. i. 17. 2. [5] C. L ii. § 102. [6] C. L. i. 27. 1. [7] C L. i. 22. [8] C. L. ii. § 57. 4. [9] C. L. i. 50. [10] C. L. ii. § 114. 4. [11] C. L. i. 42. 3. [12] C. L. ii. 27. 2. [13] C. L. ii. § 34. 5. [14] C. L. i. 47. [15] C. L. i. 23. [16] C. L. i. 18. 5. [17] C. L. i. 36 4. [18] C. L i. 72. [19] C. L i. 38. [20] C L. ii. § 143. 4. [21] C. L. i. 44. 4. [22] C. L. ii. § 128. [23] C. L. i. 68. [24] C L. ii. § 124. 1

So legte er sich einen Bienenstand an [25] neben seiner Hütte

Nun saß er Stunden und Tage lang in seiner Bienenhütte und bewunderte spähend die Emsigkeit und den Fleiß des kleinen Völkchens [23] und entdeckte täglich neue Wunder in diesem thätigen Haushalt und Wirken,[11] und die Bewunderung erfüllte seine Seele. Aber er schauete um sich, wem er seine Gedanken und Empfindungen mittheilen möchte. Und sein Hund blickte ihn freundlich an,[25] aber er verstand ihn nicht. Da erhob [19] er sich und ging, und suchte die Wohnungen der Landleute auf, [25] wo Bienenhütten standen. Und sie nahmen ihn gerne auf, hörten ihm zu,[25] besuchten ihn und lernten von ihm. Denn er lehrte sie manches von der Bienenzucht, was sie bisher nicht gewußt hatten,[7] und wenn er von den Bienen aufhörte, so redete er [1] von der hohen Bestimmung und dem Ziele der [4] Menschheit. Die Landleute aber glaubten ihm das eine wie das andere und gewannen ihn lieb, und priesen ihn als ihren Wohlthäter.

So führte die [4] Natur und Wahrheit ihn wieder zu den Menschen zurück, von welchen Künstelei und Falschheit ihn entfremdet hatten.[7]

Krummacher.

---

16. Hillel und Maimon.

Der weise Hillel hatte einen Jünger, deß Name war Maimon, und Hillel freute sich der Anlagen [1] des Jünglings und seines guten Verstandes. Aber bald vernahm er, daß Maimon der [2] eignen Weisheit zu sehr vertraue und des Gebets [1] sich gänzlich entschlage.

Denn der Jüngling sprach in seinem Herzen: Wozu das Beten? Bedarf der Allmächtige unseres Wortes,[1] daß er helfe und gebe? So wär' [3] er ein Menschenkind. Kann menschliches Bitten und Seufzen die Rathschlüsse des Ewigen ändern? Wird der Gütige uns nicht von selbst, was gut und heilsam,[4] gewähren? — So waren des Jünglings Gedanken.

Aber Hillel war bekümmert in seiner Seele, daß Maimon sich weiser dünkte, denn das göttliche Wort, und er nahm sich vor, ihn zu belehren.

Als nun Maimon eines Tages [5] zu ihm ging, saß Hillel in seinem Garten in dem Schatten der Palmen, sinnend und sein Haupt auf die Hand gelehnt. Da fragte Maimon und sprach: Meister, wem sinnest du nach?

Da erhob Hillel sein Haupt und redete in diesen Worten: Siehe, ich habe einen Freund, der lebet von dem Ertrag seines Erbes, das er bisher mit Sorgfalt bebauete, so daß es ihm reichlich die Mühe vergolten.[4] Aber jetzt hat er Pflug und Karst abgethan, und will den Acker sich selbst überlassen. So wird er verarmen und Noth leiden.

[25] C. L. i. 27.

16 [1] C. L. ii. § 126. [2] C. L. i. 69. [3] C. L. ii. § 144. [4] C. L. ii § 160. Note.

Hat sich ein Geist des Unmuthes seiner bemächtigt, oder ist er ein Narr geworden? fragte der Jüngling.

Keines von beiden,[6] antwortete Hillel. Er ist wohlerfahren in göttlicher und menschlicher Weisheit und frommen Sinnes. Aber er sagt: Der Herr ist allmächtig, so mag er mir leichtlich die Nahrung verleihen, ohne daß ich mein Haupt zur Erde neige; und er ist gütig, so wird er meinen Tisch segnen und seine milde Hand aufthun.—Und wie läßt sich dem[7] widersprechen?

Wie—sagte der Jüngling—heißt[8] das nicht, Gott den Herrn versuchen? Hast du ihm das nicht gesagt, Rabbuni?

Da lächelte Hillel und sprach: Ich will es ihm sagen. Du, mein geliebter Maimon, bist der Freund, von welchem ich rede.

Ich? sagte der Jüngling und entsetzte sich. Der Greis aber antwortete und sprach: Versuchest du nicht auch den Herrn? Ist das Gebet weniger, denn die Arbeit, und die geistige Gabe geringer, als die Frucht des Feldes?—Und Er, der dich heißt[9] das Haupt zur Erde neigen der irdischen Frucht willen, ist er ein anderer, als der[10] dich heißet dein Haupt gen Himmel erheben, den himmlischen Segen zu empfahn?——O, mein Sohn, sei demüthig, glaube und bete!

Also redete Hillel und sah auf gen Himmel. Maimon aber ging hin und betete, und sein Leben war ein göttliches.[11]

Krummacher

---

17. Der Cirknitzer See.

Am Fuße der julischen Alpen liegt in Krain der berühmte Cirknitzer See, von jeher das Wunder und Räthsel der Gegend. Oestlich von Adelsberg, da wo die Geheimnisse der Unterwelt in hundert Gewölben der Kalkfelsen verschlossen sind, breitet sich[1] der wunderschöne See von Cirknitz aus,[2] wie ein Spiegel von drei Quadratmeilen. Aus ihm ragen fünf Inseln hervor,[2] und eine derselben trägt selbst das Dörfchen Ottok.[3] Mehrere Flüßchen fallen hinein. Er ist sehr reich an Fischen und Wasservögeln, und die ganze Thalgegend umher ist romantisch schön. Nördlich erhebt sich[1] das Silvinitza Gebirge, westlich und südlich der große Javornik. Neun Dörfer, zwanzig Kirchen und zwei Schlösser reihen sich um den See.

Bei vielem Regen gewinnt er an Umfang, aber bei sehr trockenem Wetter verschwindet sein Gewässer und zieht in den geheimen Schooß der Unterwelt. Tritt diese sonderbare Erscheinung ein, dann läuten die Dörfer umher und suchen noch zu fischen so viel als möglich. Von Stunde zu Stunde sinkt tiefer der Spiegel; denn eine Menge von Löchern im Grunde des Sees verschluckt sein

[6] C. L. ii § 128. [6] C. L. i. 33 2. [7] C. L. i. 50. [8] C. L. ii. § 34. 2.
[9] C. L. ii. § 146. [10] C. L. ii. § 134. 4. Note. [11] C. L. ii. § 135. 3.

17 [1] C. L. i. 38. [2] C. L. i. 27. [3] C. L. ii. § 123. 6.

Gewässer. Unterirdische Höhlen von unermeßlichem Umfang, die nie ein menschliches Auge geschaut, nehmen es auf.

Jetzt trocknet der Grund des Sees ab, und der rührige Mensch mäht Gras, wo er sonst fischte; er wagt zu säen und erndtet Hirse und Buchweizen; er nimmt statt[5] des Netzes das Feuerrohr und erlegt Wildpret.

So ist der wunderbare See mit Recht in dem Rufe, daß man darin fischen, jagen und erndten kann, bis die Zeit sich wendet, häufige Regengüsse, starke Gewitter sich einstellen. Dann tritt das Gewässer aus den Grundlöchern gewaltsam herauf. Es[6] speiet die Unterwelt Gewässer und Fische herauf, so daß binnen vier und zwanzig Stunden der See gleichsam wieder neu geschaffen ist. — Zusammenhang dieses Sees mit unterirdischen Wasserhöhlen, die theils unter ihm, theils höher als sie liegen, giebt die Erklärung des Wunders.

Guths-Muths

---

18. Duschmanta.

Duschmanta war der reichste[1] unter den Königen von Indien, und seine Pracht und Herrlichkeit hatten kein Ende. Aber er wurde stolz und übermüthig in seinem Ueberfluß und verschloß sein Herz vor den Geringeren[2] seines Volkes, und neigte nur seinen Zepter den Fürsten und Hohen,[2] die um seinen Thron standen.[3]

Darüber betrübte[4] sich ein alter Brame,[5] der Duschmanta's Lehrer gewesen war[3] in den Tagen seiner Jugend. Und er verließ seine Einsiedelei, streute Staub auf sein Haupt und stellte sich zwischen die herrlichen Säulen am[6] Eingang des königlichen Palastes.

Da bemerkte ihn der König[5] und ließ den Bramen vor sich kommen.[7] Warum fragte er[5] ihn, erscheinst du in den Zeichen tiefster[1] Trauer, und Staub bedeckt dein graues Haupt?—

Der Brame antwortete: Als ich dich verließ, da warest du[5] der reichste[1] aller Beherrscher Indiens, die jemals auf deinem Throne saßen.[3] Denn Brama hatte dich überschwenglich gesegnet,[7] und mit Freuden verließ ich[5] das Haus meines Königs und Herrn. Nun aber vernahm ich[5] in meiner Einsamkeit, daß alle jene Fülle dir[8] verschwunden, und die tiefste Armuth dein Loos ist![3]—

Duschmanta vernahm diese Worte mit Verwunderung und lächelte: Welcher Thor, sprach er,[5] hat dir[8] solche Unwahrheit berichtet?[7] siehe doch nur diesen Palast, die Lustgärten, die ihn umgeben,[3] die Diener, die meines Winkes[9] harren.[3]—

Der Greis antwortete: Alles dieses ist nur Täuschung, die umsonst die Augen

[4] C. L. ii. § 160. Note. [5] C. L. i. 54 [6] C. L. i. 36. 6.

18. [1] C. L. ii. § 37. [2] C. L. ii. § 34. 5. [3] C. L. i. 22. [4] C. L. i. 38. [5] C. L. i. 30. [6] C. L. ii. 4. 2. [7] C. L. i. 18. 5. [8] C. L ii. § 129. [9] C. L. i. 47.

des Weisen[2] zu verblenden sucht.[3] Indiens Beherrscher ist[10] von seiner Fülle in Armuth versunken!

Der König erstaunte über die Worte des weisen Braminen, und sprach: Wer ist denn der Gewährsmann und Zeuge, der mehr gelte[11] als der Blick meines Auges und das Gefühl meiner Hände?

Da erhob der Greis[5] seine Stimme und sagte: die Sonne, das Sinnbild der Wahrheit unter dem Throne Brama's, die Regenwolke über unsern Häuptern und der Fruchtbaum vor meiner Hütte verkünden und zeugen mir deine Armuth.

Duschmanta verstummte — aber der Greis fuhr fort: Daß Brama die Königin des[12] Himmels mit ewiger Fülle des[12] Lichtes und der Wärme schmückte, sagen mir die Strahlen,[5] die von ihrem Aufgang bis zum Niedergang auf jedes Hälmchen, und so gut auf meine Hütte, als auf deinen Palast ihre[8] entströmen,[3] und in jedem Thautropfen wie in dem Meere sich spiegeln. — Die Wolke, wenn sie voll ist[3] wandelt sie über Thäler und Höhen, ihren Segen herniedersenkend, und tränket mit ihrem Reichthum die durstende Scholle und das Gebirge. — Der Fruchtbaum neiget die Fülle seiner gesegneten Aeste zur Erde hinab. — So verkündiget und zeugt die[12] Natur,[5] daß Brama sie mit Reichthum gesegnet habe. — Du aber gleichst einem Felsen,[9] dessen Born vertrocknet ist.[3] —

Hast du hieran noch nicht genug, Duschmanta, so frage auch noch die Thränen deines Volkes, und dann blähe dich im Angesichte Brama's und seiner Schöpfung auf deinem Reichthum! —

So sprach der Einsiedler[5] und kehrte zu seiner Hütte zurück. Duschmanta aber nahm die Worte des Braminen zu Herzen und ward von Neuem der Wohlthäter und Segen seines Volkes.

Darauf eines Tages[13] begab[4] er sich in die Einsiedelei des Braminen, und rief ihn aus seiner Hütte und sprach: Ich darf jetzt wieder in den Strahlen des Sonnenlichtes und vor dem Angesicht deiner fruchtbeladenen Bäume erscheinen.[7] Aber es[14] fehlet noch eins.

Was könnte, fiel der Bramine ein,[15] dem Fürsten noch fehlen, der seines Landes Segen und des Volkes Vater ist?[3]

Den Dank meines Herzens, antwortete Duschmanta,[5] der Weisheit darzubringen,[15] die mich auf den rechten Weg geführt und gelehrt hat,[3] daß das fröhliche Antlitz des Volkes der einzige Reichthum seines Fürsten und Führers ist.[3] Ich war arm geworden,[7] du hast mich wieder überschwenglich reich gemacht![7]

So sprach der Fürst.[5] Der Greis aber umarmte ihn mit Freudenthränen, und segnete ihn.

Krummacher.

[10] C. L. i. 23. [11] C. L. ii. § 143. [12] C. L. i. 17. 2. [13] C. L. ii. § 128. [14] C. L. i. 36. 5. [15] C. L. i. 27.

19. Die Bestimmung des[1] Menschen.

Wir erblicken außer uns eine Verbindung, in welcher Keiner für sich selbst[2] arbeiten kann,[3] ohne für alle Andere zu arbeiten,[4] ohne zugleich für sich selbst zu arbeiten,[4] indem der glückliche Fortgang eines Mitgliedes glücklicher Fortgang für alle ist;[3] ein Anblick, der schon durch die Harmonie, die wir in dem Allermannigfaltigsten[5] erblicken,[3] innig wohlthut, und unsern Geist mächtig erhebt.[3] Das Interesse steigt, wenn man[6] einen Blick auf sich selbst thut und sich als Mitglied dieser großen innigen Verbindung betrachtet.[3] Das Gefühl unsrer Würde und unsrer Kraft steigt, wenn wir uns[7] sagen,[3] was Jeder unter uns sich sagen kann:[3] „Mein Dasein ist nicht vergebens und zwecklos; ich bin ein nothwendiges Glied der großen Kette, die von der Entwickelung des ersten Menschen zum vollen Bewußtsein seines Daseins bis in die Ewigkeit hinausgeht.[3]

Alles, was[8] jemals groß und weise und edel unter den Menschen war,[3] diejenigen Wohlthäter des Menschengeschlechtes, deren Namen ich in der Weltgeschichte aufgezeichnet[9] finde, und die mehren, deren Verdienste ohne ihren Namen vorhanden sind, — sie alle haben für mich gearbeitet;[10] ich bin[11] in ihre Ernte gekommen;[10] ich betrete auf der Erde, die sie bewohnten, ihre Segen verbreitenden Fußstapfen. Ich kann, sobald[12] ich will, die erhabene Aufgabe, die sie sich aufgegeben hatten,[3] ergreifen,[10], unser gemeinsames Brudergeschlecht immer weiser und glücklicher zu machen;[7] ich kann da fortbauen, wo sie aufhören mußten;[13] ich kann den herrlichen Tempel, den sie unvollendet lassen mußten,[3] seiner Vollendung[14] näher bringen.[10] „Aber ich werde aufhören müssen,[13] wie[15] sie;" dürfte[16] sich Jemand sagen.[17] O, es ist der erhabenste Gedanke unter allen: ich werde, wenn ich jene erhabne Aufgabe übernehme,[3] nie vollendet haben;[10] ich kann also, so[12] gewiß die Uebernehmung derselben meine Bestimmung ist, ich kann nie aufhören zu wirken, und mithin nie aufhören zu sein.

Das, was[8] man Tod nennt,[3] kann mein Werk nicht abbrechen;[9] denn mein Werk soll vollendet werden,[18] mithin ist meinem Dasein keine Zeit bestimmt[10] — und ich bin ewig. Ich habe mit der Unternehmung jener großen Aufgabe die[1] Ewigkeit an mich gerissen.[10] Ich hebe mein Haupt kühn empor zu dem drohenden Felsengebirge, und zu dem tobenden Wasserstrurze und zu den krachenden, in einem Feuermeer schwimmenden[19] Wolken, und sage: „Ich bin ewig, und ich trotze eurer Macht![20] Brecht alle herab auf mich; und du Erde und du Himmel, vermischt euch[7] im wilden Tumulte! und ihr Elemente alle, schäumet und tobet, und zerreibet im wilden Kampfe das letzte Sonnenstäubchen des

19 [1] C. L. i. 17. 2. [2] C. L. ii § 57. 4. [3] C. L. i. 22. [4] C. L. i. 42. 2. [5] C. L. ii. § 38. 2. [6] C. L. i. 26. 4. [7] C. L. ii. § 60. [8] C. L. ii. § 65. 5. [9] C. L. i. 27 1. [10] C. L. i. 18. 5. [11] C. L. i. 23. [12] C. L. i. 84. 4. [13] C. L. i. 25. 4. [14] C. L. ii. § 131. [15] C. L. i. 61 1. [16] C. L. ii. § 83. 9. [17] C. L. i. 30. [18] C. L. i. 72. [19] C. L. i. 42. [20] C. L. i. 50.

Körpers, den ich mein nenne![3] mein Wille allein mit seinem festen Plane soll kühn und triumphirend über den Trümmern des Weltalls schweben;[21] denn ich habe meine Bestimmung ergriffen, und die[23] ist dauernder als ihr; sie ist ewig, und ich bin ewig, wie sie." Fichte.

20. Die wüste Insel.

Ein reicher, gutthätiger Mann wollte einen seiner Sclaven glücklich machen;[1] er schenkte ihm die[2] Freiheit und ließ ihm ein Schiff mit vielen köstlichen Waaren ausrüsten. „Geh," sagte er, „und segle damit[3] in ein fremdes Land; wuchere mit diesen Waaren und aller Gewinn soll dein sein."[1] Der Sclave reiste ab;[4] aber kaum war er einige Zeit auf der See, als sich[5] ein heftiger Sturm erhob[6] und sein Schiff gegen eine Klippe warf,[6] daß es scheiterte. Die köstlichen Waaren versanken im Meere, alle seine Gefährten kamen um,[4] und er selbst erreichte mit genauer Noth die Ufer einer Insel. Hungrig, nackt und ohne Hülfe ging er[7] tiefer ins Land und weinte über sein Unglück; als er von ferne eine große Stadt erblickte,[8] aus der ihm eine Menge Einwohner[8] mit lautem Freudengeschrei entgegen kam:[4] „Heil unserm Könige!" riefen sie ihm zu,[4] setzten ihn auf einen prächtigen Wagen und führten ihn in die Stadt. Er kam in den königlichen Palast, wo man[9] ihm einen Purpurmantel anlegte,[8] ein Diadem um seine Stirn band[6] und ihn einen goldnen Thron besteigen ließ.[6] Die Vornehmen traten um ihn her, fielen vor ihm nieder[5] und schwuren ihm im Namen des ganzen Volks den Eid der Treue.

Der neue König glaubte anfangs,[10] alle diese Herrlichkeit sei[11] ein schöner Traum, bis die Fortdauer seines Glücks ihn nicht mehr zweifeln ließ,[6] daß diese wunderbare Begebenheit wirklich wahr sei.[11] Ich begreife nicht, sprach er bei sich selbst, was die Augen dieses wunderlichen Volks bezaubert hat,[6] einen nackten Fremdling zu ihrem Könige[12] zu machen.[6] Sie kennen mich nicht, wer ich bin; sie fragen nicht, woher ich komme, und setzen mich auf ihren Thron. Was ist das für[13] eine sonderbare Sitte in diesem Lande?

So dachte er[7] und wurde so neugierig, die Ursache seiner Erhebung zu wissen,[1] daß er sich[5] entschloß,[6] einen von den Vornehmen an seinem Hofe, der ihm ein weiser Mann zu sein[6] schien,[6] um die Auflösung dieses Räthsels zu fragen.[6] „Vezier," redete er[7] ihn an,[4] „warum habt ihr mich denn zu Eurem Könige[12] gemacht?[1] Wie konntet Ihr wissen, daß ich auf Eurer Insel angekommen sei?[1] und was wird endlich mit mir werden?"[1] „Herr," antwortete der Vezier, „diese Insel heißt[14] das Land der[2] Prüfung und wird[15] von Wesen

[21] C. L. ii. § 63.

20 [1] C. L. i. 18. 5. [2] C. L. i. 17. 2. [3] C. L. ii. § 103. 2. [4] C. L. i. 27. [5] C. L. i. 38. [6] C. L. i. 22. [7] C. L. i. 30. [8] C. L. i. 62. [9] C. L. i. 26. 4. [10] C. L. ii. § 101. [11] C. L. i. 43. [12] C. L. i. 74. 2. [13] C. L. i. 41. [14] C. L. i. 34. 2. [15] C. L. i. 72.

eigener Art bewohnt.[1] Sie haben vor langen Zeiten den Allmächtigen gebeten,[1] ihnen jährlich einen Sohn Adams zu senden,[1] daß er sie regiere.[11] Der Allmächtige hat ihre Bitte angenommen,[4] und läßt alle Jahre an dem nämlichen Tage einen Menschen an ihrer Insel landen. Die Einwohner eilen ihm, wie Du gesehen hast, freudig entgegen, und erkennen ihn für ihren Oberherrn; aber seine Regierung dauert nicht länger, als ein Jahr. Ist diese Zeit verflossen und der bestimmte Tag wieder erschienen: so wird[15] er seiner Würde[16] entsetzt, man[9] beraubt ihn des königlichen Schmuckes[18] und legt ihm schlechte Kleider an.[4] Seine Bedienten tragen ihn mit Gewalt ans[17] Ufer und setzen ihn in ein besonderes dazu gebautes[18] Schiff, das ihn auf eine besondere Insel bringt.[6] Diese Insel ist wüste und öde; jeder, der noch vor wenigen Tagen ein mächtiger König war,[6] kommt hier nackt an,[4] und findet weder Unterthanen noch Freunde. Niemand nimmt an seinem Unglücke Theil und er muß in diesem wüsten Lande ein trauriges und kummervolles Leben führen,[1] wenn er sein Jahr nicht klug angewendet hat.[6] Nach der Verbannung des alten Königs, geht das Volk[7] dem neuen,[13] den ihm die Vorsehung des Allmächtigen jedes Jahr ohne Ausnahme sendet,[6] auf die gewöhnliche Weise entgegen und nimmt ihn mit gleicher Freude, wie den vorigen[19] auf. Dies, Herr, ist das ewige Gesetz dieses Reichs, das kein König während seiner Regierung aufheben kann.[6]"

„Sind denn auch meine Vorgänger," fragte der König[7] weiter, „von dieser kurzen Dauer ihrer Hoheit unterrichtet gewesen?"[1] „Keinem von ihnen," antwortete der Vezier, „war dieses Gesetz der[3] Vergänglichkeit unbekannt; aber einige ließen sich von dem Glanze, der ihren Thron umgab, verblenden; sie vergaßen die traurige Zukunft und verlebten ihr Jahr, ohne[20] weise zu sein. Andere, berauscht von der Süßigkeit ihres Glückes, getrauten sich[5] nicht, an das Ende ihrer Herrschaft und ihren künftigen Wohnort auf der wüsten Insel zu denken,[1] aus Furcht, die Annehmlichkeit des gegenwärtigen Genusses zu verbittern;[1] und so taumelten sie[7] wie Trunkene, aus einer Freude in die andere, bis ihre Zeit um war und sie in das Schiff geworfen wurden.[7] Wenn der unglückliche Tag kam, so fingen alle[7] an,[4] sich[5] zu beklagen und ihre Verblendung zu beseufzen;[1] nun war es zu spät und sie wurden[15] ohne Schonung dem Elend übergeben,[1] das sie erwartete[6] und dem[22] sie durch Weisheit nicht hatten vorbeugen wollen."[22]

Die Erzählung des Veziers erfüllte den König mit Furcht; er schauderte vor dem Schicksale der vorigen Könige und wünschte ihrem Unglücke[21] zu entgehen. Er sah mit Schrecken, daß ihm schon einige Wochen von diesem kurzen Jahre verflossen waren, und daß er eilen mußte, die übrigen Tage seiner Regierung desto besser zu nützen. „Weiser Vezier," antwortete er, „Du hast mir mein künftiges Schicksal und die kurze Dauer meiner königlichen Macht entdeckt;[1] aber ich bitte

[16] C. L. ii. § 127. [17] C. L. ii. § 4. 2. [18] C. L. i. 42. [19] C. L. ii. § 135. 3. [20] C. L. i 42. 2. [21] C. L. i. 50. [22] C. L. ii. § 160. 10.

Dich, sage mir auch, was ich thun muß,[6] wenn ich das Elend meiner Vorgänger vermeiden will."[6]

„Erinnere Dich,[5] Herr," antwortete der Vezier, „daß Du nackt auf unsere Insel gekommen bist; denn eben so wirst Du wieder hinausgehen und nie wieder zurückkommen. Es[23] ist also nur ein einziges Mittel möglich, dem Mangel[21] vorzubeugen, der Dir[21] in jenem Lande der[2] Verbannung droht: wenn Du nämlich die Insel fruchtbar machst und mit Einwohnern besetzest.[6] Dies ist Dir nach unsern Gesetzen vergönnt, und Deine Unterthanen sind Dir so vollkommen gehorsam, daß sie hingehen, wohin Du sie sendest.[6] Schicke also eine Menge Arbeiter[8] hinüber und laß die wüsten Felder in fruchtbare Aecker verwandeln; baue Städte und Vorraths-Häuser und versieh sie mit allen nothdürftigen Lebensmitteln. Mit einem Worte: bereite Dir ein neues Reich, dessen Einwohner Dich nach Deiner Verbannung mit Freuden aufnehmen.[6] Aber eile, laß keinen Augenblick unbenützt vorbeigehen; denn die Zeit ist kurz, und je mehr Du zum Anbau Deiner künftigen Wohnung thust, desto glücklicher wird Dein Aufenthalt dort sein. Denke, Dein Jahr sei[1] morgen schon um, und nütze Deine Freiheit wie ein kluger Flüchtling, der dem[1] Verderben[21] entgehen will.[6] Wenn Du meinen Rath verachtest, oder zauderst und schläfrig wirst,[6] so bist Du verloren und langes Elend ist Dein Loos."

Der König war ein kluger Mann und die Rede des Ministers gab seiner Entschließung und Thätigkeit[21] Flügel. Er sandte eine Menge Einwohner[8] ab; sie gingen mit Freuden und griffen das Werk mit Eifer an. Die Insel fing an, sich[5] zu verschönern, und ehe sechs Monden vergangen waren,[6] standen schon Städte auf ihren blühenden Auen. Demungeachtet ließ der König in seinem Eifer nicht nach;[4] er sandte immer mehr Einwohner hinüber; und die folgenden[19] waren noch freudiger als die ersten, da sie in ein so wohl angebautes Land gingen,[6] das ihre Freunde und Anverwandten bewohnten.

Unterdessen kam das Ende[7] des Jahres immer näher. Die vorigen Könige hatten vor diesem Augenblick gezittert,[1] an dem sie ihre vergängliche Herrlichkeit ablegen mußten;[6] dieser aber sah ihn mit Sehnsucht entgegen: denn er ging in ein Land, wo er sich durch seine eigene Thätigkeit eine dauernde Wohnung gebaut hatte.[6] Der bestimmte Tag erschien endlich. Der König wurde[15] in seinem Palaste ergriffen, seines Diadems[16] und seiner königlichen Kleidung beraubt,[1] und auf das unvermeidliche Schiff gebracht, das ihn nach seinem Verbannungsorte führte.[6] Kaum war er aber am Ufer der neuen Insel gelandet,[1] als ihm die Einwohner freudig entgegeneilten,[6] ihn mit großer Ehre empfingen und sein Haupt statt jenes Diadems, dessen Herrlichkeit nur Ein Jahr währte,[6] mit einem unverwelklichen Blumenkranze schmückten. Der Allmächtige belohnte seine Weisheit; er gab ihm die Unsterblichkeit seiner Unterthanen, und machte ihn zu ihrem ewigen Könige.[12]

Der reiche, wohlthätige Mann ist Gott; der Sclave, den sein Herr fortsendet

ist der [2] Mensch bei seiner Geburt; die Insel, wo er anlandet, ist die Welt; die Einwohner, welche ihm freudig entgegenkommen, sind die Eltern, die für den nackten Weinenden sorgen. Der Vezier, der ihn vor dem traurigen Schicksale, das ihm bevorsteht, unterrichtet, ist die [2] Weisheit. Das Jahr seiner Regierung ist der Lauf des [2] menschlichen Lebens, und die wüste Insel, wo er hingeführt wird,[15] die künftige Welt. Die Arbeiter, die er dahin sendet,[6] sind die guten Werke, die er während seines Lebens verrichtet. Die Könige aber, welche vor ihm dahingegangen sind;[6] ohne [20] über das Unglück, das ihnen [21] drohte, nachzudenken, sind der größte Theil der Menschen, die sich blos mit irdischen Freuden beschäftigen,[6] ohne [20] an ihr Leben nach dem Tode zu denken;[6] sie werden [15] mit Mangel und Elend gestraft, weil sie vor dem Throne des Allmächtigen mit leeren Händen erscheinen.[6]

So sehet ihr nun, daß der Mensch durch die Werke gerecht wird, nicht durch den Glauben allein. (Jas. 2. 24.)

Palmblätter

21. Das Krokodil.

1. In der grauen Urzeit wandelte eine Schaar Menschen [1] aus ihren alten, Wohnsitzen und zog hernieder in das Land, welches der Nil durchströmt. Sie freuten sich des herrlichen Stromes und seines lieblichen Gewässers und bauten Wohnsitze an seinen Gestaden. Aber bald stieg aus seinen Fluthen das gewaltige Unthier, Krokodil genannt, und zermalmte Menschen und Thiere mit furchtbarem Gebiß. Da flehten die Menschen mit lauter Stimme zu ihrem Gott Osiris, und baten ihn, sie von dem Ungeheuer zu befreien. Aber Osiris antwortete durch den Mund der weisen Priester und sprach: Ist es nicht genug, daß die Gottheit euch Kraft und Verstand verlieh? Wer [2] sie um Hülfe anruft, ohne [3] die eigene Kraft anzuwenden, flehet vergebens!

2. Nun ergriffen sie Schwerter und Stangen, und bestürmten das Ungeheuer in seiner Schilfwohnung; sie errichteten Schutzwehren und Dämme, und vollendeten in wenig Tagen Werke, die sie vorher sich nicht zugetraut hatten. Und so wurden sie der innern verborgenen Kraft sich bewußt,[4] welche in spätern Zeiten die gewaltigen Pyramiden und Spitzsäulen gründete, und sie erfanden manche Kunst und manches Geräthe, die sie noch nicht hatten.

Denn der Kampf mit dem Feindseligen weckt und stärket die schlummernde Kraft des [5] Menschen.

3. Noch fehlte es[6] den Nilanwohnern an Werkzeugen, um das bepanzerte Ungeheuer in seinen Fluthen völlig zu besiegen. Sie konnten es nur auf kurze Zeit zurückdrängen, und hiermit begnügten sie sich.—

Allmählich aber verließ sie der Eifer des Widerstandes. Das Unthier wuchs

21. [1] C. L. i. 62. [2] C. L. i. 70. [3] C. L. i. 42. 2. [4] C. L. i. 48. [5] C. L. i. 17. 2. [6] C. L. i. 76. 3.

und vermehrte sich; auch wurde seine Wuth je länger je furchtbarer. Da beschloß das thörichte und erschlaffende Volk, das Krokodil als Gottheit zu verehren. Man brachte freiwillig ihm fette Opfer, und das Ungeheuer ward mächtiger als je, aber das Volk versank in Stumpfsinn und Feigheit.

4. Endlich bricht der überspannte Bogen, und den Tyrannen erreicht die Rache. Osiris nahm sich der Verlassenen an,[7] und ermuthigte sie durch den Mund des weisen Priesters zu neuem Kampfe. Bald erscholl das Gestade von dem Rufe der Streiter, und der Strom ward roth von dem Blute der Erschlagenen. Schon begannen die Kämpfer zu ermüden, da flehete der Priester und das bedrängte Volk Osiris um Hülfe an, und die Gottheit erhörte ihr Flehen.—

Ein kleines Thier, Tezerdah genannt, erschien an dem Ufer der Nilstromes. Seht, rief der Priester, hier sendet Osiris euch Hülfe.—Wie! spottest du unser?[8] rief ihm die Schaar des Volkes entgegen.

Da antwortete der Priester und sprach: Harret des Ausganges[8] und vertraut der höheren Macht.[9] In jeder Hand vermag das kleinste Mittel die größte Noth zu enden!—

5. Die Zahl der schrecklichen Nil-Ungeheuer nahm bald sichtbarlich ab. Das Volk sah mit Bewunderung dem kleinen Thiere zu, während es in stiller Emsigkeit den Eiern und der Brut des Krokodils nachspürte. Also zerstörte es in kurzer Zeit die Keime von hundert furchtbaren Nilltyrannen und befreite das Land von seiner Plage, was so viele Köpfe und Hände nicht vermocht hatten.

Seht! sagte darauf der weise Priester, wollet ihr ein Uebel vernichten, so greift es im Keim und in der Wurzel an. Dann wird ein kleines Mittel leicht bewirken, was späterhin ein Heer nicht vermag.— Krummacher.

---

22. Aphorismen.

Die Sanduhren erinnern nicht bloß an die schnelle Flucht der[1] Zeit, sondern auch an den Staub, in welchen wir dereinst zerfallen werden.[2]

Man muß keinem Menschen[3] trauen,[4] der bei seinen Versicherungen die[5] Hand auf das[6] Herz legt.[2]

Wie glücklich würde Mancher leben, wenn[6] er sich um andrer Leute Sachen so wenig bekümmerte, als um seine eigenen.

In jedem Menschen ist etwas von allen Menschen,

Es giebt[7] wirklich sehr viele Menschen, die bloß lesen, damit[6] sie nicht denken dürfen.

Ich habe durch mein ganzes Leben gefunden,[4] daß[6] sich der Charakter eines Menschen aus nichts so sicher erkennen läßt,[7] wenn die Mittel fehlen — als aus einem Scherz, den er übel nimmt.[2]

[7] C. L. ii. §. 126. [8] C. L. i. 47. [9] C. L. i. 50

22. [1] C. L. i. 17.-2. [2] C. L. i. 22. [3] C. L. i. 50. [4] C. L. i. 18. 5. [5] C. L. i. 17. 3. [6] C. L. ii. § 160. 7 C. L. i. 37. 3.

„Wie geht's?“ fragte ein blinder einen Lahmen.[8] Wie sie sehen, antwortete der Lahme,[8] ganz passabel.

Es klingt lächerlich, aber es ist wahr: wenn man etwas Gutes[9] schreiben will,[2] so muß man eine gute Feder haben,[4] hauptsächlich eine, die, ohne daß man drückt, leichtweg schreibt.

Wenn Jemand etwas schlecht macht,[3] das man gut erwartet:[2] nun ja, so kann[10] ich's auch. Es giebt wenige Redensarten, die so viel Bescheidenheit verrathen.[2]

Wenn[6] ich ein deutschen Buch mit lateinischen Buchstaben gedruckt lese, so[11] kommt es mir immer so vor,[12] als müßte ich es mir erst übersetzen; eben so wenn[6] ich[11] das Buch verkehrt in die[6] Hand nehme und lese—ein Beweis, wie sehr unsere Begriffe selbst von diesen Zeichen abhängen. Lichtenberg.

23. Gedanken, Meinungen, Urtheile.

Gott braucht als Werkzeuge zu großen Dingen oft Menschen, die schlecht sind,[1] und ganz was Anderes im Sinne hatten,[1] als sie bewirkten.

Gott hilft nur da, wo wir selbst[2] nicht helfen können;[1] wir müssen ihn nicht anrufen, daß er statt unser[1] arbeite.[4] Aber wo wir nichts mehr vermögen, und es doch noch des Beistandes[5] bedarf,[1] da soll und wird er hülfreiche Hand bieten; auch ungebeten, und noch lieber, wenn wir ihn gläubig darum bitten.[1]

Aus freiem Willen sind wir[6] alle abgewichen; aus freiem Willen müssen wir alle zurückkehren.

Aus dem Glauben[7] entspringt der Gehorsam, und aus dem Gehorsam die Frucht der guten Werke.

Wenn ich Christum in philosophischen Speculationen verliere,[1] so[8] finde ich ihn wieder im alltäglichen Leben.

Christus drang darum[9] so sehr auf den[7] Glauben, weil unser Verstand zu kurz ist,[1] die Oekonomie und Vorsehung Gottes zu fassen.

Die göttliche Weisheit handelt immer auf doppelte Weise: zuerst im Allgemeinen nach den Gesetzen, dann im Besondern nach der Gnade.

Ein Irrthum ist es[10] zu glauben man könne[11] mit kunstrichterlicher Würde ganz gravitätisch vom Unglauben zum Christenthum übergehen,[12] und Affectation ist es,[10] wenn Einer sagt: Ich habe nun Alles geprüft,[12] für und wider, gar sorgfältig, und finde in Folge meiner methodischen Untersuchungen, daß die Wahrheit in dem Christenthum enthalten sei,[11] daher will ich[10] ein Christ sein.[13]—

[8] C. L. ii. § 34. 5. [9] C. L. i. 15. 4. [10] C. L. i. 26 1. [11] C. L. ii. § 156. *f.* [12] C. L. i. 27.

23. [1] C. L. i. 22 [2] C. L. ii. § 57. 4. [3] C. L. ii. § 109. [4] C. L. ii. § 143. [5] C. L. ii. § 125. [6] C. L. i. 30. [7] C. L. i. 17. 2. [8] C. L. ii. § 156. *f.* [9] C. L. i. 44. 5. [10] C. L. i. 30. [11] C. L. i. 43. [12] C. L. ii. § 158. 5. [13] C. L. ii. § 25.

Nein, so vornehm kömmt man[13] schwerlich über die Schwelle des Evangeliums für arme Sünder, welches das Christenthum ausmacht. Es will von Heil- und Trostbedürftigen[14] geglaubt, und nicht vom kritischen Hochgeschmack aus philosophischer Gnade angenommen werden.[13]

Scherz ist nicht selten, aber Geschmack im Scherz ist selten.

Geschmack ist: die Kraft, das Schöne[15] würdig zu behandeln.[13]

Man muß zu Hause[16] seinem Zorn keinen stärkeren Ausbruch gestatten, als man in der besten Gesellschaft thäte;[17] denn warum sollte man weniger Achtung gegen die Seinigen,[18] als gegen die Fremden haben?

Bist du im Begriff, einen Menschen durch Spott lächerlich zu machen, so denke an die Seinigen[19] zu Hause,[16] wie ihn die[20] lieb[21] haben, und sich liebreich betrüben, wenn ihm was Leids[22] widerfährt, so wird dir[23] der Pfeil des Spottes aus der Hand fallen, und du wirst erkennen, wenn auch[24] des Menschen Thorheit Spott verdient, so verdiene[11] doch die Liebe[10] der Seinigen[19] Schonung

Hegner.

---

24. Worte des Glaubens.

Es[1] ist ein Gott!
So strahlt es[2] hoch vom[3] Sternenhimmel;
So rauscht es[2] durch das Weltgetümmel,
Es steht's[2] tief in des Menschen Brust,
Und mahnet ihn in Schmerz und Lust:—
Es[1] ist ein Gott!

Und Gott regiert
Das ganze große Weltgetriebe
Mit Allmacht und mit Vaterliebe.
Ob[5] Wechsel auch[6] den[4] Wechsel drängt,
Doch Alles an dem Einem hängt,
Der es regiert.[7]

Der[4] Mensch ist frei!
Schwankt unser Dasein auch und Wollen.[8]
Wir wissen dennoch, was wir — sollen[9]
Und überall strahlt uns[10] ein Licht,[2]
Der nie verschwundene Strahl der[4] Pflicht.—
Der Mensch ist frei!

[11] C. L. i. 17. 1. [13] C. L. i. 24. [16] C. L. i 26 4. [17] C. L. ii. § 144. 1. [18] C. L. i. 21. 2. [19] C. L. i. 61. [20] C. L. i. 78. [21] C. L. i. 15. 4. [22] C. L i. 46. 1. [23] C. L. i. 63.

24. [1] C. L. i. 36. 5. [2] C. L. ii. 30. [3] C. L. ii. § 4. 2. [4] C. L. i. 17. 2. [5] C. L. ii. § 160. 7 [6] C. L. i. 63 [7] C. L. i. 22. [8] C. L. i. 42 8. [9] C. L. ii. § 83. 13. [10] C. L. ii. § 129.

Und ewig lebt
Die Seele.[2] Mag [11] der Leib verblühen!
Dort, wo die klaren Wolken ziehen,
Das Heer der ew'gen Sterne winkt,
Dort ist's [2] wo, wenn der Körper sinkt,
Die Seele lebt.

Gittermann.

---

25. Der Ruhetag.

Wozu, sprach Samma der Jüngling zu seinem Lehrer, bedurfte der Ewige[1] des Dienstes[2] der[3] Menschen? Wozu die Feier des Sabbathtages? Nur dem rohen Menschen ward[4] sie zur Zucht geboten. Ist nicht der eine Tag dem andern gleich![5] Jeden erleuchtet das Licht[6] der Sonne.

Der Rabbi aber antwortete und sprach: Als die Söhne Israels zurückgekehrt waren[7] aus der[3] Verbannung in das Land der[3] Verheißung, da lebte an den Grenzen des Landes Mesopotamia[8] ein Israelit, Namens Boni, ein Levit und weiser Mann, sammt Weib und Kindern.

Und der Engel des Herrn trat zu ihm, in Gestalt eines Boten des Königs Arthasasta, und sprach: Mache dich auf,[9] du und dein Weib und deine Kinder und deine Mägde, und ziehet hin in das Land eurer Väter, auf daß du deinem Volke[10] rathest[11] und helfest die Stadt und das Land weislich einrichten.[12]

Da antwortete Boni und sprach: Der König, mein Herr, wolle[13] meinen Dank gnädiglich ansehen; aber wie soll ich mit Weib und Kind die Wüste durchwandern und bin des Weges nicht kundig![14] Der Bote aber sprach: Mache dich auf,[9] und lerne dem König vertrauen.[12]

Darauf zog Boni[6] aus,[9] wie ihm[10] der Engel des Herrn geboten hatte,[7] mit Weib und Kindern in der Frühe des Morgens. Aber Boni zweifelte und sprach: Was wird das werden? Und sie zogen durch die Wüste gegen Abend. Als[7] sie nun sechs Parasangen gewandelt und sehr müde waren, siehe da stand an dem Wege ein Gezelt, und ein Mann trat heraus und sprach zu Boni und seinem Volk: Hier rastet! da ruheten sie[6] und erquickten ihre Seelen. Und Boni sprach: Das ist des Herrn Güte, das wir uns[15] hier erquicken.[7] Aber wer wird uns nun ferner unseres Weges[16] geleiten?

Da trat der Mann herzu, und zeigte Boni beides, den Weg und die Abwege, und zeichnete sie ihm sechs Parasangen weit auf ein Blatt, darauf sprach er: Nun ziehet in Frieden!

[11] C. L. ii. § 83. 11.

25. [1] C. L. i. 34. 6. [2] C. L ii. § 126. [3] C. L. i. 17. 2. [4] C. L. ii. § 84. [5] C. L. ii. § 131. 1. [6] C. L. i. 30. [7] C. L. ii. § 160. 5. [8] C. L. ii. § 123. 6. [9] C. L ii. § 90. [10] C. L. ii. § 129. [11] C. L. ii. § 143. [12] C. L. ii. § 146 [13] C. . ii. § 143. 7. [14] C. L. ii. § 124. [15] C. L. ii. § 60 [16] C. L. ii. 128.

Da zog Boni [6] weiter mit seinem Gesinde auf dem Pfade, so [16] ihm bezeichnet war,[7] und sie ertrugen mit Geduld das Ungemach des Weges; denn sie gedachten des Trostes,[2] so [16] sie empfangen hatten.[7] Und als sie sechs Parasangen zurückgelegt, erhob sich [17] von Neuem ein Gezelt. Hierselbst fanden sie [6] wieder einen Diener des Königs, der tröstete sie und zeigte ihnen von Neuem den Weg und die Abwege, so sie meiden sollten.[7]

Also geschah es [6] immer fort achtzig Tagereisen, und als sie solche [18] vollendet hatten,[7] gelangte Boni [6] und sein Gesinde in das Land der [3] Verheißung. Und Boni erkannte, daß der Engel des Herrn ihn geführt hatte,[7] und er sorgte mit Esra und Nehemia, daß der Sabbath geheiliget würde,[4] denn das Volk war wüste geworden.

Siehest du, Samma, sagte darauf der Lehrer, des [3] Menschen Leben ist eine Pilgrimschaft, sechs Parasangen sind sechs Tage, aber der siebente ist ein Ruhetag, da stehet des Herrn Gezelt ihm offen, daß er seines Wandels [2] gedenke und dem Herrn [10] vertraue.[11] Der Ruchlose achtet des Gezeltes [2] nicht, und sein Weg verliert sich [17] in der Wüste,[19] aber der Weise [1] findet Erquickung und gelangt in das Land der [3] Verheißung. Krummacher.

26. Der Tod Eglons.

In der Stadt Gaza,[1] die am Meere liegt,[2] wohnete ein Mann [3] Namens Eglon, der [4] war Richter in seinem Volke viele Jahre lang und besaß viele Güter. Aber das Volk pries mehr seine Gerechtigkeit und Milde, denn seinen Reichthum, und die Armen nannten ihn heimlich den [5] Vater Eglon.

Als [6] nun der Tag seines Todes herannahete, da lud er [3] seine Freunde und Brüder sammt ihren Kindern zu sich und sprach zu ihnen: Sehet, ich werde nun sterben. Der Engel des Todes ist [7] mir in dieser Nacht erschienen,[8] und ich habe das leise Wehen [9] seines Fittichs vernommen. Darum freut euch [10] mit mir und seid fröhlich!

Da ward es denen, die um ihn waren, seltsam, und sie sahen einander an [11] und sprachen: Möge [12] heute zum ersten Male Eglons Bote nicht wahr erfunden werden! [13]

Er aber lächelte und sprach: Kindlein,[14] ferne sei [12] von euch die Trauer und das vergebliche Hoffen! [12] Meiner Tage Ziel ist [7] nun gekommen! Ich sehe jetzt den Todesengel zum dritten Male in meiner Nähe, darum ist mir sein Anblick [3] nicht fremd. Aber heute zum ersten Male erscheint er [3] mir mit freundlichem Angesicht. Deßhalb folge ich [3] ihm gerne und mit Freuden.

Da sahen ihn die Freunde [3] an [11] mit Befremden, und verstummten.

[17] C. L. § 64. [18] C. L. i. 38. [19] C. L. ii §. 63. [20] C. L. ii. § 14. 1.
26 [1] C. L. ii. § 123. 6. [2] C. L. ii. § 160. 6. [3] C. L. i. 30. [4] C. L. ii. § 61. [5] C. L. ii. § 120. [6] C. L. ii. § 160. 7. [7] C. L. ii. § 71. [8] C. L. ii. § 158. 5. [9] C. L. ii. § 146. 1. [10] C. L. ii. § 86. 87. [11] C. L. i. § 90. 92. [12] C. L. ii. § 144. 4. [13] C. L. ii. § 84. 85. [14] C. L. i. 68.

Er aber merkte, daß [6] sie ihn nicht verstanden, und redete also: Ich will euch die Hauptsumme meines Lebens erzählen,[8] so werdet ihr [3] meine Worte begreifen.[8]

Meine Jugend floß ungetrübt dahin, und ich erkannte nicht die ernste Gestalt des Lebens. Als ich ein Mann ward, da setzte man [15] mich zum [16] Richter von Gaza und trauete meinen Aussprüchen [17] in den Thoren. Dazu ward [18] mir die Liebe eines Weibes, welche die Stimme des Volks als die schönste und edelste unter den Töchtern des Landes pries, mich aber nannte man [18] den glücklichsten Mann auf Erden. Da sandte mir Gott eine schwere Krankheit, daß ich monden-lang darniederlag, und alle Weisheit mir [17] nicht zu helfen wußte.[19] Denn die Aerzte sprachen: Er wird sterben.—Da, zum ersten Male, erschien mir der Engel [3] des Todes in schrecklicher Gestalt, und ich flehete, daß [6] er vorübergehen möchte.

Er ging vorüber; [11] ich genas und das Leben ward mir schöner als jemals. Denn mein Weib gebar mir zwei Kindlein, schön wie zwei blühende Granat-bäumlein, und jeder Tag ihrer Entfaltung war mir wie ein Lenztag. Da sprachen alle im Lande: „Eglon ist der Glücklichste im Lande! Was könnte seinem Heile mangeln, und seinem Hause von innen und von außen!"

Siehe, da kam die Seuche Mizraims über das Meer, und die Kindlein starben beide, der Knabe und das Mägdlein. Und die Mutter lag darnieder und sprach: Die Kindlein sind dahin! Ach, Eglon, es [20] wird sie eine andere Welt uns aufbewahren und wiedergeben!" So sprach sie; da starb sie auch. Und ich stand allein auf meinen Teppichen und mein Haus dünkte mir zu weit und zu enge.

Nun rief ich mit zürnender Geberde dem Todesengel und nannte ihn den Verderber, und als er vor mir vorüberwandelte, da sprach ich: In den Tiefen des Meeres will ich den Grausamen aufsuchen, daß er mich vereinige mit den Ver-lorenen! Was soll [12] mir die Erde und das Leben!

So wandelte ich hinaus in die Nacht an das Gestade des Meeres.—Aber auf dem Wege vernahm ich ein Seufzen [12] und Wimmern [12] in einer Hütte und trat hinein, denn ich gedachte hier einen Gesellen meines Jammers zu finden.

Da lag ein Weib an der Erde und raufte ihr Haar, und fünf Kindlein weinten um sie her und fleheten um Brod und ein Greis stand gebückt und zitternd. Ich aber erschrack und fragte: „Weib, was fehlet dir?" [17]

Da sprach der Greis: Bei dem letzten Sturm hat das Meer ihren Mann, meinen Sohn, sammt seinem Schifflein verschlungen. Der reiche Mann, der ihm das Geld dazu geliehen,[22] fordert es nun zurück, und da [6] wir nicht hatten ihm zu zahlen, hat er genommen Alles was [23] er fand, und morgen wird er uns aus dem Häuslein treiben, wenn [6] uns nicht eher der Hunger erlöset.—Da sprach ich: Warum wendet ihr euch [16] nicht an Eglon, den Richter von Gaza?—Und nun that die Mutter den Mund auf und sprach: Eglon wohnet in einem Palaste

[15] C. L. i. 26. 4. [2] C. L. i. 74. 1. [3] C. L. ii. § 129. [4] C. L. i. 35. 2. [5] C. L. i. 26. 2. [6] C. L. ii. § 159. [7] C. L. ii. 83. 13. [8] C. L. iii 160. Note. [9] C. L. ii. 65. 5.

und ist der Glücklichste im Lande!—Dazu, setzte der Greis hinzu,[11] ist die Schuld gerecht und Eglon hat sie als gerecht anerkannt.

Da rief ich: Gott im Himmel! Eglon, ist das deine Gerechtigkeit! und ich blieb bei ihnen in der Fischerhütte, und labte sie, und am andern[24] Morgen sprach ich: Sehet, Eglon, den Richter von Gaza! So kommet denn in mein Haus, auf daß ich Gerechtigkeit übe!

Sehet, meine Lieben, seitdem habe ich mich selbst[25] und die Hütten des Volkes erkannt, und das Recht geübt.

So habe ich auf der Erde genossen, geduldet und gewirkt. Im Genuß erschien mir der Tod wie ein Würgengel, in dem Unmuth meiner Leiden wie ein Trabant, der den Eingekerkerten den Gifttrecher reichet—jetzt aber erkenne ich in ihm, was er ist, den Freund, der mich zu meiner Liebe geleitet!—

Also redete der Greis. Darauf neigte er sich hinüber auf das Hauptkissen und verschied.

Krummacher.

27. Das Lied vom braven Manne.

Der brave[1] Mann ist braver[2] Mann
In allem, was er[3] thut,
Thut all' das Gute, das er kann,
Mit immer gutem Muth!

Geht nicht auf bösem[3] Wege, geht
Gerade seinen Gang;
Und singt, wenn[4] er am Ende steht,[4]
Dem[5] Himmel Lobgesang![6]

Und hängt an seinem Gott und Herrn,
So lang[7] er athmen kann![4]
Darum, wer wäre[8] wohl nicht gerne
Ein rechter braver Mann?

Gleim.

28. Der Sieg.

Die Laster stritten, wer von ihnen
Am eifrigsten[1] gewesen sei,[2]
Dem[3] Bösen in der Welt zu dienen:[4]
Den Sieg erhielt — die[3] Heuchelei.[5]

Gleim.

[24] C. L. i. 33. 8. [25] C. L., ii. § 57. 4.

27 [1] C. L. i. 10. 2. [2] C. L. i. 10. 1. [3] C. L. ii. § 65. 5. [4] C. L. ii. § 160. 7. [5] C. L. ii. § 120. 1. [6] C. L. ii. § 2. 7. [7] C. L. i. 35. 4. [8] C. L. ii. § 144. 1.

28 [1] C. L. ii. § 38. [2] C. L. ii. § 143. [3] C. L. ii. § 120. 1. [4] C. L. ii. § 129. [5] C. L. i. 30.

29. Die zwei letzten Blicke Friedrichs.

Zwei Blicke that er[1] hin auf seine Lebenszeit,
Eh' er hinüberging in die[2] Unsterblichkeit:
Die Todten aller seiner Schlachten
Sah er[1] mit seinem einen Blick;
Mit seinem andern all' das Glück,
Das seine Lebenstage machten.
Der eine: furchtbar, starr, erfüllt mit Gram und Graus,
Der andre: löschend ganz das Bild des ersten aus![3]

Gleim.

30. Unglaube und Aberglaube.

Unglaube, du bist nicht so sehr ein Ungeheuer,
Als Aberglaube, du!
Für deinen Aftergott gehst du[1] mit Schwert und Feuer
Auf seine Feinde zu!

Streckst sie zu Boden, trinkst ihr Blut aus ihrem Schädel,
Wirst Märtyrer mit Prunk,
Bist grausam, dumm und stolz, dünkst tapfer dich[2] und edel
Bei deinem Schädeltrunk!

Unglaube streitet nur mit Worten und wird müde;
Dir,[3] Ungeheuer, brennt
Die ganze Seele! Dir ist nirgends Ruh' und Friede,
Krieg ist dein Element!

Dir ist, o du Tyrann, den Hirten bei den Schafen
Ermorden,[4] keine Pein.
Gott, will er eine Welt für ihre Sünden strafen,
So[5] schickt er dich hinein!

Gleim.

31. Als von Despoten gesprochen wurde.[1]

Despoten mancher Art gibt's[2] in der kleinsten Welt;
Der größte aber ist — und welcher denn? — das Geld!
Geld legt den freisten Mann in Ketten,
Gibt Sünden-Sklaven Schwanenbetten,
Macht klein den größten Geist, und schwach den stärksten Held!

Gleim

29 [1] C. L. i. 30. [2] C. L. ii. § 120. 1. [3] C. L. ii. § 89.
30 [1] C. L. i. 30. [2] C. L. ii. § 60. [3] C. L. i. 46. 1. [4] C. L. ii. § 146. [5] C. L. ii. § 156. *f.* 31. [1] C. L. ii. § 85. [2] C. L. i. 37. 3.

32. Hamet und Raschid.

Eine brennende Dürre verheerte schon lange die Gefilde Indiens, als [1] zwei Hirten, Hamet und Raschid, sich [2] auf der Grenze ihrer Felder begegneten.[3] Sie starben beinahe vor Durst, und sahen ihre Heerden gleichfalls verschmachten. Sie hoben die [4] Augen gen Himmel, und fleheten ihn um Hülfe; siehe, da entstand auf einmal eine tiefe Stille; [5] die Vögel hörten auf [6] zu singen; das Blöcken [7] und Brüllen der Heerde verstummte, und die Hirten sahen im Thal eine erhabne, überirdische Menschengestalt sich [9] ihnen nähern.[2] Es war der hohe Geist der Erde, der Glück und Unglück den Sterblichen austheilet: [6] in der einen Hand hielt er die Garbe des Ueberflusses, und in der andern die Sichel der Verwüstung. Sie zitterten vor Schrecken und suchten sich zu verbergen; aber der Geist rief ihnen mit sanfter Stimme zu, [6] wie der Zephyr lispelt, wenn er sich Abends auf den wohlriechenden Gesträuchen Arabiens wieget.

„Nahet euch," [9] sprach er, „Söhne des Staubes; fliehet euern Wohlthäter nicht. Ich bin gekommen, euch ein Geschenk anzubieten,[6] das nur durch eure Thorheiten unnütz und verderblich werden kann.[3] Ich will euer Gebet erfüllen und euch Wasser geben, wenn [1] ihr mir sagt, wie viel ihr zu eurer Befriedigung bedürft. Uebereilt euch [9] aber nicht in eurer Antwort. Bedenkt, daß [1] in allen menschlichen Bedürfnissen das Uebermaß eben so schädlich ist, als der Mangel. Erkläret euch, und du, Hamet, rede zuerst."

„O gütiger Geist!" antwortete Hamet, „wenn du meine Kühnheit verzeihen willst, so [10] bitte ich um einen kleinen Bach, der im Sommer nicht vertrocknet, und im Winter nicht überschwemmet." Du sollst ihn haben, antwortete der Geist, und schlug mit seiner Sichel, die jetzt ein Werkzeug der Wohlthätigkeit wurde,[3] den Boden. Die beiden [8] Hirten sahen zu ihren Füßen eine Quelle hervorsprudeln, und sich über die Felder des [11] Hamet verbreiten. Die Blumen hauchten einen frischen Wohlgeruch, die Bäume schmückten sich mit grünem Laube, und die Heerden löschten in dem kühlen Strom ihren Durst.

Jetzt wendete sich [9] der Geist zu dem zweiten Hirten, und gebot ihm zu reden. Ich bitte dich, sprach Raschid, du wolltest den großen Ganges mit allen seinen Wassern und Fischen durch meine Felder leiten. Der gutherzige Hamet bewunderte den muthigen Stolz des [11] Raschid, und zankte heimlich mit sich selbst, daß er diese große Bitte nicht zuerst gewagt habe,[12] sowie Raschid in seinem Herzen sich [9] schon über den Vorzug freute, den er als Besitzer und Eigenthümer des Ganges vor dem einfältigen Hamet haben werde.[12] Schnell aber nahm der Geist eine fürchterliche Gestalt an,[6] und ging auf den Strom zu. Die Hirten standen in ängstlicher Erwartung, was er thun werde,[12] als sich [9] in der Ferne ein

32 [1] C. L. ii. § 160. 7. [2] C. L. ii. § 60. [3] C. L. i. 22. [4] C. L. i. 17. 3. [5] C. L. i. 30. [6] C. L. i. 27. [7] C. L. ii. § 146. 1. [8] C. L. i. 33. [9] C. L. i. 38. [10] C. L. ii. § 156. *f.* [11] C. L. ii. § 120. *f.* [12] C. L. ii. § 143.

gewaltiges Brausen[7] erhob, und der Ganges, der seine Dämme durchbrochen hatte,[3] in reißenden Fluthen herabschoß. Die Wasser überströmten und verheerten in einem Augenblick alle Felder des Raschid. Sie entwurzelten seine Bäume, verschlangen seine Heerden: ihn selbst riß die Fluth mit sich fort. Der stolze Besitzer des Ganges wurde der Raub eines Krokodils, indeß[1] der bescheidene Hamet an seiner Quelle in Frieden wohnte.

Liebeskind.

---

33. Die Neujahrsnacht eines Unglücklichen.

Ein alter Mensch stand in der Neujahrsnacht am[1] Fenster, und schaute mit dem Blicke einer bangen Verzweiflung auf zum[1] unbeweglichen, ewig blühenden Himmel, und herab auf die stille, reine, weiße Erde, worauf[2] jetzt Niemand so freuden- und schlaflos[3] war,[4] als er. Denn sein Grab stand nahe bei ihm; es war bloß vom[1] Schnee des Alters, nicht vom Grün der Jugend verdeckt,[5] und er brachte aus dem[6] ganzen reichen Leben nichts mit,[7] als Irrthümer, Sünden und Krankheiten, einen verheerten Körper, eine verödete Seele, die[6] Brust voll Gift und ein Alter voll[8] Reue. Seine schönen Jugendtage wandten sich heute als Gespenster um,[7] und zogen ihn wieder vor den holden Morgen hin, wo ihn sein Vater zuerst auf den Scheideweg des Lebens gestellt hatte,[4] der rechts auf der Sonnenbahn der Tugend in ein weites, ruhiges Land voll[8] Licht und Früchten bringt,[4] und links in die Maulwurfsgänge des[9] Lasters hinabzieht, in eine schwarze Höhle voll heruntertropfenden Giftes, voll zischender Schlangen, und finsterer, schwüler Dämpfe.

Ach! die Schlangen hingen um seine Brust und die Gifttropfen auf seiner Zunge, und er wußte nun, wo er war.

Sinnlos und mit unaussprechlichem Gram rief er[10] zum Himmel hinauf: Gieb mir die Jugend[6] wieder, o Vater! stelle mich auf den Scheideweg wieder, damit[11] ich anders wähle![12]

Aber sein Vater und seine Jugend waren längst dahin. Er sah Irrlichter auf Sümpfen tanzen, und auf dem Gottesacker auslöschen, und er sagte: Es[13] sind meine thörichten Tage! — Er sah einen Stern vom Himmel fliehen, und im Fall schimmern, und auf der Erde zerrinnen: Das bin ich,[10] sagte sein blutendes Herz, und die Schlangenzähne der[9] Reue gruben darin in den Wunden weiter.

Die[6] lodernde Phantasie zeigte ihm fliehende Nachtwandler auf den Dächern, und die Windmühle hob drohend[9] ihre Arme zum[9] Zerschlagen[14] auf, und eine, im Todtenhause zurückgebliebene,[15] Larve nahm allmählig seine Züge an.[7] —

33. [1] C. L. ii. § 4. 2. [2] C. L. ii. § 103. [3] C. L. ii. § 24. [4] C. L. i. 22. [5] C. L. i. 18. 5. [6] C. L. i. 17. 3. [7] C. L. i. 27. [8] C. L. ii. § 124. [9] C. L. i. 17. 2. [10] C. L. i. 30. [11] C. L. ii. § 160. [12] C. L. ii. § 143. [13] C. L. ii. § 134. [14] C. L. i. 42. 3. [15] C. L. i. 42.

Mitten in dem Kampf floß plötzlich die Musik[10] für das Neujahr vom Thurme hernieder, wie ferner Kirchengesang. Er wurde[16] sanfter bewegt. Er schaute um den Horizont herum und über die weite Erde, und er dachte an seine Jugendfreunde, die nun, glücklicher und besser denn er, Lehrer der Erde, Väter glücklicher Kinder und gesegnete Menschen waren,[4] und er sagte: O, ich könnte[17] auch, wie ihr, die erste Nacht mit trockenen Augen verschlummern, wenn[11] ich gewollt hätte![17] — Ach, ich könnte glücklich sein[1] ihr theuren Eltern, wenn ich eure Lehren erfüllt hätte![17]

Im[1] fieberhaften Erinnern[14] an seine Jünglingszeit kam es ihm vor, als richte[12] sich die Larve mit seinen Zügen im Todtenhause auf;[7] endlich wurde sie durch den Aberglauben, welcher in der Neujahrsnacht Geister der Zukunft erblickt,[4] zu einem lebendigen Jünglinge.[18]

Er konnte es nicht mehr sehen; — er verhüllte das[6] Auge; — tausend[19] heiße Thränen strömten versiegend in dem Schnee; — er seufzte nur noch leise, trostlos und sinnlos: Komme wieder, Jugend, komme wieder.

— — Und sie kam wieder; denn er hatte nur so fürchterlich getraumt.[5] Er war noch ein Jüngling; nur seine Verirrungen waren kein Traum gewesen.[5] Aber er dankte Gott, daß er, noch jung, in den schmutzigen Gängen des Lasters umkehren, und sich auf die Sonnenbahn zurückbegeben konnte,[6] bis in das Land der[9] Ernten leitet.[4]

Kehre mit ihm um,[7] Jüngling, wenn du auf seinem Irrwege stehest! Dieser schreckende Traum wird künftig dein Richter werden; aber wenn du einst jammervoll rufen würdest: Komme wieder schöne Jugend! — so[10] würde sie nicht wieder kommen!

J. P. Richter

34. Gebet während der Schlacht.

Vater, ich rufe dich!
Brüllend umwölkt mich der Dampf[1] der Geschütze,
Sprühend umzucken mich taffelnde Blitze.[1]
Lenker der[2] Schlachten, ich rufe dich!
Vater du, führe mich!

Vater du, führe mich!
Führ' mich zum[3] Siege, führ' mich zum[2] Tode:
Herr, ich erkenne deine Gebote;
Herr, wie du willst, so führe mich!
Gott, ich erkenne dich!

[16] C. L. i. 72. [17] C. L. ii. § 144. [18] C. L. i. 74. 1. [19] C. L. ii. § 120. 5. [20] C. L. ii. § 156. *f.*

34. [1] C. L. i. 80. [2] C. L. i. 17. 1. [3] C. L. ii. § 4. 2.

Gott, ich erkenne dich!
So im herbstlichen Rauschen der Blätter,
Als im Schlachtendonnerwetter,
Urquell der Gnade, erkenn' ich[1] dich!
Vater du, segne mich!

Vater du, segne mich!
In deine Hand befehl' ich mein Leben.
Du kannst es nehmen,[4] du hast es gegeben;
Zum Leben, zum Sterben[5] segne mich!
Vater, ich preise dich!

Vater, ich preise dich!
's ist ja kein Kampf für die Güter der Erde;
Das Heiligste schützen wir mit dem Schwerte:
Drum, fallend und siegend, preis' ich dich.
Gott, dir ergeb' ich mich!

Gott, dir ergeb' ich mich!
Wenn[6] mich die Donner des Todes begrüßen,
Wenn meine Adern geöffnet fließen:
Dir, mein Gott, dir ergeb' ich mich!
Vater, ich rufe dich!

Körner

---

35. Drei Freunde.

Traue keinem Freunde,[1] wenn du ihn nicht geprüft hast; an der Tafel des Gastmahls gibt es[2] mehr, als an der Thüre des Kerkers.—Ein Mann hatte drei Freunde. Zwei derselben[3] liebte er[4] sehr, der dritte war ihm gleichgültig, wiewohl[5] dieser es am redlichsten[6] mit ihm meinte. Einst ward er vor Gericht gefordert,[7] wo er unschuldig, aber hart verklagt war[8] „Wer unter euch," sprach er, „will mit mir gehen und für mich zeugen?"[9]—Ich bin hart verklagt worden,[10] und der König zürnet." Der erste seiner Freunde entschuldigte sich sogleich, daß[5] er nicht mit ihm gehen könne[11] wegen anderer Geschäfte Der zweite begleitete ihn bis zur Thüre des Rathhauses; da wandte er sich[12] und ging zurück aus Furcht vor dem zornigen Richter. Der dritte, auf den er am wenigsten[6] gebaut hatte,[8] ging hinein, redete für ihn, und zeugte von seiner Unschuld so freudig, daß[5] der Richter ihn losließ und beschenkte.

[4] C. L. i. 18. 5. [5] C. L. i. 42. 3. [6] C. L. ii. § 160. 7.
35. [1] C. L. i. 50. [2] C. L. i. 37. 3. [3] C. L. i. 24. 2. [4] C. L. i. 30.
[5] C. L. ii. § 160. 7. [6] C. L. i. 31. 4. [7] C. L. i. 72. [8] C. L. i. 22.
[9] C. L. i. 18. 5. [10] C. L. ii. § 84. 2. [11] C. L. ii. § 143. [12] C. L. ii. § 86.

Drei Freunde hat der [13] Mensch [4] in dieser Welt; wie betragen sie sich gegen ihn in der Stunde des [13] Todes, wenn Gott ihn vor Gericht fordert? [6] Das [13] Geld, sein bester Freund, verläßt ihn zuerst und gehet nicht mit ihm. Seine Verwandten und Freunde begleiten ihn bis zur Thüre des Grabes, und kehren wieder in ihre Häuser. Der dritte, den er im Leben oft vergaß, [8] sind seine wohlthätigen Werke. Sie allein begleiten ihn bis zum Throne des Richters; sie gehen voran, sprechen für ihn, und finden Barmherzigkeit und Gnade.

Zeige mir deinen Glauben mit deinen Werken, so will ich auch meinen Glauben dir zeigen mit meinen Werken. Jac. 2, 18. Herder.

36. Unverhofftes Wiedersehen.

In Falun in Schweden küßte vor fünfzig Jahren und mehr ein junger Bergmann [1] seine junge hübsche Braut und sagte zu ihr:

„Auf Sankt Lucia wird unsere Liebe von des Priesters Hand gesegnet. [2] Dann sind [2] wir Mann und Weib, und bauen [2] uns ein [3] eigenes Nestlein:“— Und Friede und Liebe soll darin wohnen,“ sagte die schöne Braut mit holdem Lächeln, „denn du bist mein Einziges mein Alles, und ohne dich möchte ich [1] lieber im Grabe sein, [4] als an einem andern Ort.“ Als [5] sie aber vor St. Lucia der Pfarrer zum Zweitenmal in der Kirche ausgerufen [6] hatte: So nun Jemand Hinderniß wüßte [7] anzuzeigen, [8] warum diese Personen nicht möchten ehelich zusammen kommen,“ da meldete sich der Tod. [9] Denn als [5] der Jüngling den andern [10] Morgen in seinem schwarzen Bergmannskleid an ihrem Haus vorbeiging, der Bergmann hat sein Todtenkleid immer an, da klopfte er [1] zwar noch einmal an ihrem Fenster, und sagte ihr guten Morgen, aber keinen guten Abend mehr. Er kam nimmer aus dem Bergwerk zurück, und sie säumte vergeblich selbigen Morgen ein schwarzes Halstuch mit röthem Rande für ihn zum Hochzeittag, sondern als [5] er nimmer kam, legte sie [1] es weg, und weinte um ihn und vergaß ihn nie. Unterdessen wurde [11] die Stadt Lissabon in Portugal durch ein Erdbeben zerstört, und der siebenjährige Krieg ging vorüber, und der Kaiser Franz der Erste starb, und der Jesuitenorden wurde aufgehoben [6] und Polen getheilt, und die Kaiserin Maria Theresia starb, und der Struensee wurde [11] hingerichtet, Amerika wurde frei, und die vereinigte französische und spanische Macht konnte Gibraltar nicht erobern. [4] Die Türken schlossen den General Stein in der Veteraner Höhle in Ungarn ein, [13] und der Kaiser Joseph starb auch. Der König Gustav von Schweden eroberte russisch Finnland, und die französische Revolution und der lange Krieg fing an, [12] und der Kaiser Leopold der Zweite ging auch in's Grab. Napoleon eroberte Preußen, und die Engländer bombardirten Kopenha-

[13] C. L. i. 17. 1.

36. [1] C. L. i. 30. [2] C. L. i. 18. 6. [3] C. L. i. 69. [4] C. L. i. 18 5. [5] C. L. ii. § 160. 7. [6] C. L. i. 27. [7] C. L. ii. § 144. [8] C. L. i. 27. 2. [9] C. L. i. 17. 1. [10] C. L. i. 33. 8. [11] C. L. i. 72. [12] C. L. i. 27. 1.

gen, und die Ackerleute säeten und schnitten. Der Müller mahlte und die Schmiede hämmerten, und die Bergleute gruben nach den Metalladern in ihrer unterirdischen Werkstatt. Als [5] aber die Bergleute in Falun im Jahr achtzehn hundert und neun etwas vor oder nach Johanni zwischen zwei Schachten eine Oeffnung durchgraben wollten, gute dreihundert Ellen tief unter dem Boden, gruben sie[1] aus dem Schutt und Vitriolwasser den Leichnam eines Jünglings heraus, der ganz mit Eisenvitriol durchdrungen, sonst aber unverwest und unverändert war; also daß [5] man seine Gesichtszüge und sein Alter noch völlig erkennen konnte als wenn [5] er erst vor einer Stunde gestorben, oder ein wenig eingeschlafen wäre,[13] an der Arbeit. Als man[14] ihn aber zu Tag ausgefördert hatte,[6] Vater und Mutter, Gefreundete und Bekannte waren schon lange todt, kein Mensch wollte den schlafenden Jüngling kennen oder etwas von seinem Unglück wissen, bis [5] die ehemalige Verlobte [15] des Bergmanns kam, der eines Tages [16] auf die Schicht gegangen war und nimmer zurückkehrte: Grau und zusammengeschrumpft kam sie [1] an einer Krücke an den Platz und erkannte ihren Bräutigam; und mehr mit freudigem Entzücken als mit Schmerz sank sie [1] auf die geliebte Leiche nieder, und erst als sie sich von einer langen heftigen Bewegung des Gemüths erholt hatte,[8] „es ist mein Verlobter,“[15] sagte sie endlich, „um den ich fünfzig Jahre lang getrauert hatte, und den mich Gott noch einmal sehen läßt [8] vor meinem Ende. Acht Tage vor der Hochzeit ist [13] er unter die Erde gegangen und nimmer heraufgekommen.“ Da wurden die Gemüther aller Umstehenden von Wehmuth und Thränen ergriffen, als sie sahen die ehemalige Braut jetzt in der Gestalt des hingewelkten kraftlosen Alters und den Bräutigam noch in seiner jugendlichen Schöne, und wie in ihrer Brust noch fünfzig Jahren die Flamme der jugendlichen Liebe noch einmal erwachte; aber er öffnete den Mund nimmer zum Lächeln oder die Augen zum Wiedererkennen; und wie sie ihn endlich von den Bergleuten in ihr Stüblein tragen ließ, als die Einzige, die ihm angehöre, und ein Recht an ihm habe, bis ein Grab gerüstet sei auf dem Kirchhof. Den andern Tag, als das Grab gerüstet war auf dem Kirchhof und ihn die Bergleute holten, schloß sie ein Kästlein auf, legte ihm das schwarzseidene Halstuch mit rothen Streifen um, und begleitete ihn alsdann in ihrem Sonntagsgewand, als wenn es ihr Hochzeittag und nicht der Tag seiner Beerdigung wäre. Denn als man ihn auf dem Kirchhof in's Grab legte, sagte sie: „Schlafe nun wohl, noch einen Tag oder zehen im kühlen Hochzeitbett, und laß dir die Zeit nicht lang werden. Ich habe nur noch wenig zu thun, und komme bald, und bald wird's wieder Tag.“ — „Was die Erde Einmal wieder gegeben hat, wird sie zum Zweitenmal auch nicht behalten,“ sagte sie, als sie fortging, und noch einmal umschaute.

Hebel.

[2] C. L. i. 23. [3] C. L. ii. § 59. 2. [4] C. L. ii. § 84 5. [5] C. L. ii 128.

37. Das Brot des heiligen Johannes.

Zu prüfen seines Dieners Lauterkeit,
Kam einst der Herr[1] vor Sanct Jodokus Thür
In ärmlicher Gestalt und bat um Brot.

„Gib,"[2] sprach Jodokus, „gib ihm, guter Schaffner!"
„Herr," sprach der Schaffner, „nur ein Brot ist übrig.
Was bleibt denn Dir und mir und unserm Hunde?"[3]
„Gib immer," sprach der Abt. „Der Herr wird sorgen."

Der Schaffner nahm das Messer, zirkelte
Mit Fleiß und schnitt genau das eine[4] Brot
In vier ganz[5] gleiche Stücke, reichte eins[6]
Dem Bettler hin und sprach nicht allzu freundlich:
„Eins Dir, eins mir, dem Abt eins, eins dem Hunde!"
Jodokus lächelt', und der Bettler ging.

Nicht lang', und in noch ärmlicher Gestalt
Kam abermals der Herr[1] und bat um Brot.
„Gib," sprach Jodokus, „gib mein Stücklein ihm!
Der Herr wird sorgen." Und der Schaffner gab's.

Nicht lang', und noch verhungerter erschien
Zum dritten Mal der Herr und bat um Brot,
„Gib," sprach Jodokus, „gib dein Stücklein ihm!
Der Herr wird sorgen." Und der Schaffner gab's.

Nicht lang', und lahm, blind, nackt und bloß erschien
Zum vierten Mal der Herr und fleht' um Brot.
Jodokus sprach: „gib ihm des Hundes Stücklein!
Der Herr wird sorgen, der die Raben speist."[7]

Der Schaffner gab das Stück. Der Arme[8] ging,
Und eine Stimm' erscholl: „groß ist Dein Glaube,
Du, Deines Meisters ächter Jünger, groß;
Und wie du glaubest, so soll Dir geschehen."

Der Schaffner trat ans enge Fenster; schau!
Da landeten im nahen Fluß vier Schifflein,
Mit Brot und Obst und Oel und Wein befrachtet.

Der Schaffner eilte freudig an den Strand:
Von Menschen fand er keinen, fand dafür
Am Ufer eine weiße Flagge weh'n,
Woran in Goldschrift diese Worte flammten:

37. [1] C. L. i. 30. [2] C. L. ii. § 145. [3] C. L. ii. § 129. [4] C. L. ii. § 44. 3. *b*. [5] C. L. ii. 34. 6. [6] C. L. i. 15. [7] C. L. ii. § 160. 5. [8] C. L. ii. § 34. 5.

„Vier Schifflein sendet, der[9] die Raben speist,
Dem Abt, der heute viermal ihn gespeist:[10]
Ihm eins, dem Schaffner eins, und eins dem Hunde;
Das vierte bleibt des Senders armer Sippschaft."[3]

Kosegarten.

---

38. Der Blumen Rache.

Auf des Lagers weichem Kissen
Ruht die Jungfrau, [1]schlafbefangen,
Tiefgesenkt die braune Wimper,
Purpur auf den heißen Wangen.

Schimmernd auf dem Binsenstuhle
Steht der Kelch, der reichgeschmückte,[2]
Und im Kelche prangen Blumen,[1]
Duft'ge, bunte, frischgepflückte.[3]

Brütend hat sich dumpfe Schwüle[1]
Durch das Kämmerlein ergossen,
Denn der Sommer scheucht die Kühle,
Und die Fenster sind verschlossen.

Stille rings und tiefes Schweigen!
Plötzlich, horch! ein leises Flüstern![4]
In den Blumen, in den Zweigen
Lispelt es[1] und rauscht es lüstern.

Aus den Blüthenkelchen schweben
Geistergleiche Duftgebilde;[1]
Ihre Kleider zarte Nebel,
Kronen tragen sie[1] und Schilde.

Aus dem Purpurschooß der Rose
Hebt sich[5] eine schlanke Frau;
Ihre Locken flattern lose,
Perlen blitzen drin, wie Thau.

Aus dem Helm des Eisenhutes
Mit dem dunkelgrünen Laube
Tritt ein Ritter, kecken Muthes;
Schwert erglänzt und Pickelhaube.

[9] C. L. ii. § 134. 4. Note. [10] C. L. ii. § 160. 5.
38. [1] C. L. i. 30. [2] C. L. ii. § 135 [3] C. L. ii. § 135. 3. [4] C. L. i. 42. 3. [5] C. L. ii. § 86.

Auf der Haube nickt die Feder[1]
Von dem silbergrauen Reiher.
Aus der Lilie schwankt ein Mädchen;
Dünn, wie Spinnweb, ist ihr Schleier.

Aus dem Kelch des Türkenbundes
Kommt ein Neger stolz gezogen;[6]
Licht auf seinem grünen Turban
Glüht des Halbmonds goldner Bogen.

Prangend aus der Kaiserkrone
Schreitet kühn ein Scepterträger;
Aus der blauen Iris folgen
Schwerbewaffnet seine Jäger.

Aus den Blättern der Narcisse
Schwebt ein Knab' mit düstern Blicken
Tritt ans Bett, um heiße Küsse
Auf des Mädchens Mund zu drücken.

Doch um's Lager drehn und schwingen
Sich[5] die andern wild im Kreise,
Drehn und schwingen sich, und singen
Der Entschlafnen[7] diese Weise:

„Mädchen, Mädchen! von der Erde
Hast du grausam uns gerissen,
Daß[8] wir in der bunten Scherbe
Schmachten, welken, sterben müssen!

O, wie ruhten wir so selig
An der Erde Mutterbrüsten,
Wo, durch grüne Wipfel brechend
Sonnenstrahlen heiß uns küßten;[9]

Wo uns Lenzeslüfte kühlten,
Unsre schwanken Stengel beugend;
Wo wir Nachts[10] als Elfen spielten[9]
Unserm Blätterhaus entsteigend.

Hell umfloß uns Thau und Regen;
Jetzt umfließt uns trübe Lache;
Wir verblühn, doch eh' wir sterben,
Mädchen! trifft dich unsre Rache!"

[6] C. L. i. 42 5. [7] C. L. ii. § 34. 5. [8] C. L. ii. § 160. 7. [9] C. L. i. 23.
[10] C. L. ii. § 128.

Der Gesang verstummt; sie neigen
Sich zu der Entschlafenen [7] nieder.
Mit dem alten, dumpfen Schweigen
Kehrt das leise Flüstern [1] wieder.

Welch [11] ein Rauschen,[4] welch ein Raunen!
Wie des Mädchens Wangen glühen!
Wie die Geister es anhauchen!
Wie die Düfte wallend ziehen!

Da begrüßt der Sonne Funkeln
Das Gemach; die Schemen weichen
Auf des Lagers Kissen schlummert
Kalt die lieblichste der Leichen.

Eine welke Blume selber,[12]
Noch die Wange sanft geröthet,
Ruht sie bei den welken Schwestern,—
Blumenduft hat sie getödtet! [13]

F. Freiligrath.

---

39. Preis der Standhaftigkeit.

Hin auf dornigen Wegen
Wandelt der [1] Mensch.[3]
Schreckensgestalten
Heben sich [3] dräuend;
Leiden auf Leiden
Stürmen herbei.
Wolken verhüllen
Nächtlich den Ausgang.

Nie doch wähne [4] der Mensch
Sich von Göttern verlassen!
Faßt er nur Muth,
Zu wandeln die Pfade,
Sieht er den Larven [5]
Kühn in das Auge,
Klimmt er auf Klippen,
Dringt er durch Dunkel
Strebend empor: —

[11] C. L. ii. 67. 2. [12] C. L. ii. 57. 4. [13] C. L. i. 18. 5.
39. [1] C. L. i. 17. 2. [2] C. L. i. 30. [3] C. L. ii. § 60. [4] C. L. ii. 148.
7. [5] C. L. ii. § 129. 3.

O dann reichen ihm Götter
Helfend den[6] Arm;
Und er findet, entzücket,
Auf der Seligen Insel,
Unter Heroen sich[3] wieder;
Ruhe durchströmet sein Herz!

Jedem[5] wohnet die Kraft
In der Tiefe der Brust;
Dem[7] nur gehorcht sie,[2]
Der oft und herrschend ihr ruft.[8]
Weichlingen[7] schwindet die Kraft
Bald im Schlummer dahin;
Dann im Kampfe—
Sinken sie,[2] heben sich[3] nicht!
Und es irren die Schatten,
Von den Heroen gesondert,
Traurig und öd' am düsteren Strom

H. J. v. Collin.

---

40. Der Born der Genesung.

Zu Damaskus, im Lande Aram[1] lebte ein Mann, Namens Baruch, der[2] war im ganze Lande berühmt wegen seines Reichthums, so daß die Leute sagten: er heißt[3] mit Recht Baruch, das ist verdolmetschet, der Gesegnete; denn er besaß die Schätze Indiens und Arabiens, und wohnte in einem herrlichen Palast, der Fußboden war von glänzendem Marmor, bedeckt mit köstlichem Teppich, und seines Reichthums war kein Ende. Dazu hatte ihm Gott ein edles Weib gegeben,[4] und sieben blühende Kinder. — Aber siehe! es[5] war weder Friede noch Freude in seinem Herzen. Darum strebte er[6] täglich den Glanz seines Hauses zu mehren, und das Schöne[7] mit dem Schönsten zu wechseln. Aber dennoch fand er nicht Friede in seinem Herzen und ward immer mißmuthiger, und der Schlaf entwich von seinen Augen.

Da sprach er[6] in seinem Herzen: was soll[8] mir das[9] Leben? es kann mir nichts Besseres[10] und Höheres werden,[11] als ich besitze[12] von Jugend auf, und ich weiß nun, daß[13] Alles eitel ist unter der Sonne, und meine Seele hat Ekel an Allem.

[6] C. L. i. 17. 3. [7] C. L. ii. § 129. 4. [8] C. L. i. 52.

40. [1] C. L. ii. § 133. 2. [2] C. L. ii. § 61. [3] C. L. i. 34. 2. [4] C. L. i. 18. 5. [5] C. L. i. 36. 5. [6] C. L. i. 30. [7] C. L. ii. § 34. 5. [8] C. L. ii. § 83. 13. [9] C. L. i. 17. 1. [10] C. L. i. 15. 4. [11] C. L. i. 35. 2. [12] C. L. i. 18. 6. [13] C. L. ii. § 160. 7.

So ging Baruch umher in schwermüthigen Gedanken, und betrübte sein Weib und sein ganzes Haus, so daß man [14] sagte: es [6] plaget ihn ein böser Geist; darum dachte er seiner Tage ein Ende zu machen, daß er der Plage los würde

Da vernahm Baruch,[4] daß in der Stadt Memphis,[1] im Lande Mizraim, ein weiser Mann wohne,[15] ein Prophet, dem [16] Gott die Weisheit in das Herz gegeben,[17] also, daß er zu rathen wisse [15] in allen Dingen. Und Baruch beschloß, sich aufzumachen und seines Raths [19] zu begehren. Und Baruch rief den treusten seiner Diener, Namens Malchi, und sprach: „wohlan, rüste mir zwei Kameele, und belade eins [20] derselben [21] mit Gold, Silber und edlen Steinen und den köstlichen Gewürzen Arabiens!" Und Malchi that, wie [13] ihm sein Herr geboten hatte. Baruch aber segnete sein Weib und seine Kinder, und machte sich [18] auf, er und sein Diener, und sie zogen von dannen über das Gebirge, durch die Wüste nach Mizraim.—Also zogen sie mit ihren Thieren sieben Tagereisen und abermals sieben Tagereisen in der Wüste; aber sie erreichten das Land nicht. Denn der Engel des Herrn hatte sie mit Blindheit geschlagen, daß sie des Weges [19] fehlten, und wußten nicht links oder rechts. Und es dürstete [22] sie und ihre Thiere gar sehr. Denn es [5] war kein Quell noch Brunnen in der Wüste weit und breit, und sie sammelten des Nachts [23] den Thau in ihren Mänteln, und saugten daran, ihre Lippen zu netzen. Da seufzte Baruch und sprach: „gäbe [24] ich nicht gern alle Schätze, die das Kameel führet, und ihrer [25] noch viel mehr aus meinen Gewölben in Damask um einen Becher des Wassers, das in meinen Gärten aus Marmor und Porphyr sprudelt,—und alle meine köstlichen Weine in meinen Kellern für ein Börnlein, daß unsere Zunge laben möchte."[25]—Also seufzte Baruch, und der Tag ward sehr schwül, und die Hitze nahm überhand, und es dürstete sie immer mehr, so daß ihre Seelen matt wurden. Da schlachteten sie [6] eins der Kameele, aber es [5] ward schier kein Wasser in ihm gefunden, woran sie sich laben möchten. — Da that Baruch seinen Mund auf und sprach zu Malchi: „ach, Du mein treuer Diener und Gefährte, habe ich Dich hierhin geführt, daß du meinetwegen [26] stürbest! Meinem Hause daheim war ich eine Plage in meinem Unmuth, und dir nun, mein treuer Malchi, bin ich ein Engel des [9] Verderbens in der Wüste! Und dennoch duldest Du, wie ein Lamm, daß seinen Mund nicht aufthut vor seinem Erwürger, und murrest nicht gegen Deinen Verderber, der für Deine Treue den Fluch über Dich bringt! Ach, Malchi, wie soll ich es Dir vergelten?" — Also redete Baruch. Aber Malchi antwortete und sprach: „wie sollt' ich meinem Herrn [16] nicht gerne folgen bis in den [9] Tod? Hab' ich doch von Deinem Brode gegessen, und von Deinem Weine getrunken bis auf diesen Tag. Hab' ich der guten Tage genossen, wie sollt' ich mich denn der bösen weigern? [7] — Möchte der Herr nur Dich aus der Noth erretten, und meine Seele zum Lösegeld nehmen.

[14] C. L. ii. § 59. 2. [15] C. L. ii. § 143. [16] C. L. ii. § 129. 8. [17] C. L. ii. § 160. 5. [18] C. L. ii. § 86. [19] C. L. ii. § 125. [20] C. L. ii. §. 44. 3. *b*. [21] C. L. ii. §. 63. Note. [22] C. L. ii. § 88. [23] C. L. ii. § 128. [24] C. L. ii. § 144. 1. [25] C. L. i. 36. 1. [26] C. L. ii. § 57. 2.

Bin ich doch der einzelne Mann; aber es[5] trauern um Dich ein Weib und sieben Kindlein." — Und als[13] Malchi diese Worte geredet hatte, da vermochte er nicht ferner. Denn seine Seele wurde matt, und er sank nieder auf die Erde. Da brach Baruch[6] das Herz, und er fiel auf sein Antlitz in seinem Jammer und weinte, und sprach: „ach, Herr, Herr, Gott Himmels und der Erden, verderbe mich! denn ich bin nicht werth der Gnade, die Du mir erzeigt hast, und die Last der Sünden ruhet schwer auf meiner Seele! Darum verderbe mich, wie es[5] meine Thaten werth sind." — Siehe, da kam ein Rauschen von ferne her aus dem Felsen, gleich wie das Rauschen eines Börnleins. Und Baruch erhob sein Haupt und horchte, also erhob auch das Kameel sein Haupt, und neigte das Ohr zu dem Rauschen, und nahete sich dem Felsen. Baruch aber sprach: „wird der Engel des Herrn denn ein Wunder thun und mitten in der Wüste den Felsen öffnen daß er uns vom Verderben errette?" Also sprach Baruch, und eilte hinzu und siehe, an dem Fuße des Felsens, in der Tiefe, quoll ein Börnlein mit klarem Wasser, und er strömte kühl und reichlich, und seine Gestalt war lieblich.

Da fiel Baruch von Neuem auf sein Antlitz, und weinte und rief: „ach, Herr Gott, nun erkenne ich[10] in Wahrheit, daß[13] Du barmherzig bist und von großer Güte, und daß Du Wunder thust, obwohl[13] ich Deiner Barmherzigkeit nicht werth bin!" Baruch aber trank nicht von dem Börnlein, sondern brachte eilends eine Schaale und füllte sie, und lief hinüber zu seinem Diener Malchi, und wusch ihm[16] die Schläfe und netzte seine Lippen. Da schlug Malchi die Augen auf und sah seinen Herrn an. Baruch aber fiel ihm[16] um den Hals, und weinte vor Freuden und rief: „o Malchi, Du Freund meines Herzens, nicht mehr mein Diener! Ach! daß ich Dich gefunden habe! — — Siehe, der Engel des Herrn hat uns ein Börnlein gezeigt! darum trink' und erquicke Deine Seele, auf daß Du lebest und ich auch lebe!" — Und nachdem[13] Malchi getrunken hatte, ward seine Seele erquickt, und Baruch führte ihn zu dem Börnlein, und sie nahmen Speise von den Kameelen, die sie mitgebracht hatten, und setzten sich in die Kühlung des Börnleins, und aßen und tranken, und wurden satt. Also tränkten sie auch ihr Thier, und ruheten aus von ihren Beschwerden, und ihre Seelen wurden erquickt und gestärkt. Und sie blieben daselbst die Nacht bis an den andern Tag.

Als nun die Sonne aufging, sprach Malchi zu Baruch, seinem Herrn: „siehe, die Sonne ist aufgegangen. Willst Du, so füll' ich die Schläuche, und wir ziehen vorwärts zu dem Propheten im Lande Mizraim gegen Abend. Wir mögen nicht ferne mehr sein." Da lächelte Baruch zu seinem treuen Diener Malchi, und faßte seine Hand und sprach: „mein Bruder Malchi, nicht also! Siehe, der Herr hat mir die Weisheit gegeben, die ich gesucht habe. Wozu bedürfte es des Propheten in Mizraim? Wohlan, wir wollen gegen Morgen ziehen, des Weges,[23] den wir gekommen sind."

Darauf füllten sie die Schläuche mit frischem Wasser, und tränkten das Kameel, und tranken selber, und segneten den Quell, der sie vom Verderben gerettet hatte, und zogen fröhlich ihre Straße. — Und als sie in der Heimath an-

langten zu Damask, saß Thirza, das Weib Baruchs, vor den Thoren des Hauses sammt ihren sieben Kindlein unter den Palmen, und sie erschrak, als sie Baruch sahe, und seinen Diener Malchi. Baruch aber herzte sein Weib und seine Kindlein, und weinte vor Freuden.

Da erhob Thirza ihre Stimme und sprach: „gesegnet sei mir[16] der weise Mann Mizraims, der Euch so bald wieder heim sendet, und gesegnet sei mir Baruch, mein Geliebter! Denn siehe, Deine Gestalt ist eine andere, und Dein Antlitz leuchtet mir, wie ein Engel des Friedens. Nenne mir doch den Mann Gottes, der den Frieden in Deine Seele zurückgerufen hat, daß ich ihn segne!" — Da lächelte Baruch und sahe sein Weib an, und erzählte Alles, wie es ihm und Malchi begegnet war, vom Anfang bis zu Ende. Darauf sprach er: „siehe, nicht ein Mensch und Prophet, sondern Gott selbst hat mich unterweiset. In der Wüste habe ich Demuth gelernt; im Börnlein hab' ich Gnade des Allbarmherzigen und seine Güte erkannt, und in meinem Diener einen Menschen und Freund gefunden! Und nun kehre ich erneut zu Euch zurück, und es[5] wohnet der[9] Friede in meinem Herzen, der köstlicher ist, denn Gold und Silber, und den mir meine Güter nicht zu geben vermochten."

Also redete Baruch, und sein Wandel war freundlich, und schlecht und recht bis an das Ende seiner Tage. Aber von seinen Schätzen that er wohl im ganzen Lande weit umher, und ward kein Armer gefunden, dem er nicht half in seiner Armuth. Da sagten die Armen, denen er half: wohl mag er mit Recht Baruch genannt werden; denn er ist ein Gesegneter des Herrn, und von ihm selber kommt Segen. — Er aber sprach: „siehe, auch dies hat mich das Börnlein gelehrt" — Und als[4] ein Jahr verschwunden war, zog er hin zu dem Quell mit Malchi, seinem Freunde, und Weib und Kindern, und weihete den Born, und bauete darneben eine Herberge für die Pilger der Wüste. Den Quell aber nannte er Boor Refah, das heißt;[3] Born der Genesung. Also heißt er bis auf den heutigen Tag. Krummacher

41. Die Wittwe zu Zehra.

Der Kadi zu Zehra, Benbächir, begegnete einer[1] Wittwe, welche einen Esel vor sich her trieb[2] und weinte.[2] „Warum weinst Du, armes Weib?" „Wehl ein armes Weib," antwortete sie, „dieser Esel, der leere Sack, welcher darauf[3] liegt, und die Kleidung, welche meine Blöße deckt,[4] sind der ganze Ueberrest meiner Habe; alles Uebrige hat mir[1] der Kalif genommen."[5] „Und worin bestand Deine übrige Habe?" fragte Benbächir verwundert. „Ich besaß eine kleine Meierei: sie war das Erbtheil der Vorfahren meines verstorbenen Mannes und der meinigen; sie war uns über Alles lieb; wir waren hier geboren

41. [1] C. L. ii. § 129. [2] C. L. i. 18. 6. [3] C. L. ii. § 103. [4] C. L. ii. § 160. 5. [5] C. L. i. 18. 5.

und erzogen, unsere gemeinschaftliche Liebe nahm hier ihren Anfang; wir wurden Gatten, genossen die Zufriedenheit wahrer Liebe und unermüdeter Arbeitsamkeit — noch auf dem Sterbebette bat mich mein guter Mann,[6] dafür[7] zu sorgen, daß unser kleines Gut, welches uns unsere Väter hinterlassen hätten,[4] an Niemand anders gelange, als an unsern Sohn, welcher vielleicht in dem Augenblicke im Heere des Kalifen sein Blut für einem Herrn vergießt,[4] welcher seiner Mutter Alles nimmt." „Und aus welchem Grunde," fragte der Kadi, „nahm Dir der Kalif Dein Grundstück?"

„Er will sich ein Lustgebäude dahin bauen lassen," antwortete die Wittwe. — Guter Gott, dachte der Kadi bei sich selbst, er hat so viele Paläste und Lustgebäude, und auf einen bloßen Einfall, noch eins mehr zu haben, vertreibt er[6] ein armes Weib aus ihrem Eigenthume!—

„Und welchen Ersatz gab er Dir?" fragte Benbächir. „Ersatz? Keinen!" antwortete die Wittwe; „er ließ mir anfänglich eine kleine Summe anbieten; da ich aber das mir so theure Grundstück[8] nicht verkaufen wollte, so[9] nahm er es mir mit Gewalt."

„Hast Du ihm Deine traurige Lage nicht vorgestellt?" erwiederte der Kadi. — „Ich warf mich vor ihm nieder," antwortete die Wittwe, „benetzte mit Thränen seine Füße, und bat und flehte — ich sagte ihm Alles, was mir Schmerz, Kummer und Verzweiflung eingab." — Sie konnte vor Schluchzen[10] nicht fortfahren. — „Und Dein Bitten vermochten nichts wider ihn?" fragte Benbächir theilnehmend. — „Er wies mich mit aller möglichen Härte ab!"[11] antwortete sie weinend. — Benbächir hob die Augen gen Himmel. Allmächtiger! seufzte er, Vater der[12] Menschen! er stellt Dich hier auf Erden vor, und kann die[12] von sich weisen, die nichts verlangen,[4] als was Gerechtigkeit und Billigkeit heischt; und Du überstehst mit Langmuth und Geduld die unbilligsten und ungerechtesten Bitten der[12] Sterblichen? — „Weib," sagte er entschlossen nach dieser stillen Pause, „überlaß mir Deinen Esel und den Sack auf eine kurze Zeit, und folge mir von ferne Ich gelte etwas bei dem Kalifen — wo ist er jetzt?"

„Er befindet sich[14] eben jetzt," antwortete die Wittwe, „auf dem Grundstück, welches ich mein nannte.[4] Aber was willst Du mit dem Esel?" — „Sei unbesorgt und folge mir!"[1] versetzte der Kadi. — Benbächir nahm den Esel und suchte den Kalifen auf. — Der Kalif bewillkommte ihn freundlich. „Ich habe Dich so lange nicht gesehen,[5] Benbächir," sagte er zu ihm, „und wie kommt es, daß[15] ich eben jetzt Dich sehe?"

„Erhabner Herrscher der Gläubigen," antwortete Benbächir, „ich habe so eben ein armes Weib gesprochen, welchem —" „Ich errathe, was folgen wird,"[4] unterbrach ihn der Kalif[6] in einem ernsthaften Tone, „und will nichts weiter hören.[5] Die Halsstarrige[16] mag ihr Betragen büßen![5] Steht es nicht in

[6] C. L. i. 30. [7] C. L. i. 44. 5. [8] C. L. i. 42. [9] C. L. ii. § 156. *f.* [10] C. L. ii. § 146. [11] C. L. ii. § 90 92. [12] C. L. i. 17. 1. [13] C. L. i. 22. 3. [14] C. L. ii. § 86. [15] C. L. ii. § 160. 7.

meiner Willkühr, über Vermögen und Leben meiner Unterthanen zu gebieten?" — „Deine Macht," erwiederte Benbächir, „ist hier auf Erden unbegrenzt. Auch verlangt die arme Wittwe ihr ehemaliges Eigenthum nicht wieder zurück; sie bettelt blos um ein kleines Andenken, und wenn Du es erlaubst, so fülle[17] ich diesen Sack, zufolge ihres Wunsches,[18] mit Erde."

„Die[19] kann sie haben," erwiederte der Kalif lächelnd, „und wenn sie zehn Säcke wollte. — Bald, Benbächir, sollst Du die Gegend nicht mehr kennen![16] Hier soll ein prächtiger Palast errichtet werden,[20] dort ein Wasserfall die Aussicht verschönern, und weiterhin ein hoher Thurm sich erheben, von welchem man die ganze Gegend übersehen kann."

„So?" erwiederte Benbächir, welcher unterdessen den Sack mit Erde angefüllt hatte. — „Ich werde sogleich mein Geschäft vollendet haben, und dann, erhabner Beherrscher der Gläubigen, erlaube mir noch eine Bitte, die eben so unbedeutend ist, als die erste." — „Sie sei Dir gestattet," versetzte der Kalif. „Der Sack ist gefüllt," fuhr Benbächir fort, „und nun, erhabner Beherrscher der Gläubigen, sieh' ich um Deinen Beistand, ihn auf den Esel zu laden."

„Welche befremdende Bitte!" rief der Kalif, „wie kannst Du dieß von mir verlangen? Rufe meiner Sclaven einen, und er soll Dir helfen." — „Erlaube, Beherrscher der Gläubigen," erwiederte der Kadi, „daß ich Dich um diese Gnade bitte — daß ich Dich flehend bitte, sie mir nicht abzuschlagen." — „Wahnsinniger," rief der Kalif, „die Last ist zu schwer für mich!" — „Zu schwer?" sagte Benbächir, „dieser Sack voll Erde, ein so kleiner Theil des Grundstücks, auf welchem wir uns befinden, scheint Dir zu schwer? O Herr! und Du schauderst nicht bei dem Gedanken an den Tag, an welchem Du vor Deinem und unserm Richter erscheinen wirst? an welchem nicht blos dieser Sack voll Erde, sondern das ganze Grundstück mit allen Palästen und Thürmen, welche Du darauf erbauen willst, mit allen Thränen, mit welchen die Unglücklichen es durch Deine Veranlassung benetzt haben, zur weit unerträglicheren Last werden dürften? — Du bist hienieden unbeschränkter Herrscher; ein Wink von Dir verkürzt des[12] Menschen Leben, und ein einziges Wort stürzt Tausende ins Unglück; aber — es[21] kommt eine Zeit, in welcher Du mit Deinem Sclaven in gleichem Range stehst." — „Mit meinem Sclaven in gleichem Range?" wiederholte der Kalif. „Ich irre mich,"[14] faßte Benbächir wieder das Wort. „Dein größerer Vorzug hier wird Dir zur größeren Qual gereichen. Du hast hier einen ungleich größeren Wirkungskreis, folglich auch ungleich mehr zu verantworten. Jeder Deiner Unterthanen hat nur vom dem[22] Rechenschaft abzulegen, was[23] er für sich besaß, und Du von Allem, was wir insgesammt besitzen. Leb' wohl! verzeihe Deinem Sclaven die Verwegenheit."

Benbächir wollte sich entfernen. Der Kalif hielt ihn zurück. „Dir verzeihen?" sagte er, „ich bin Dir Dank schuldig, daß Du mich von einer großen

[16] C. L. ii. § 34. 5. [17] C. L. i. 18. 6. [18] C. L. i. 54. [19] C. L. ii. § 63. [20] C. L. ii. § 94. [21] C. L. i. 36. 5. [22] C. L. i. 22. 3. [23] C. L. ii. § 66. 5.

Ungerechtigkeit zurückhälst, die ich schon halb begangen habe! — Rufe die Wittwe! Sie nehme[24] ihr väterliches Erbtheil zurück, und um sie für die Thränen zu entschädigen, die ihr meine Härte ausgepreßt hat, soll ihr Grundstück von meinen Gärten, welche angrenzen, um eben so viel vergrößert werden. Und Du verlässest nie wieder meinen Hofstaat, um Gelegenheit zu haben, Dich angemessen zu belohnen. Die Regenten bedürfen einen freundschaftlichen Begleiter, der nichts scheut, der Wahrheit zu opfern; der sie auf ihre Fehltritte aufmerksam macht und davon zurückhält; Du sollst der meinige in Zukunft sein."

Liebeskind.

42. David und sein Sohn.

Der[1] junge Salomo saß[2] vor der Thür
Der väterlichen Burg, ein Körbchen Feigen[3]
Auf seinem Schooß. Mit lüsterner Begier
Aß er[4] davon. Es war dem Knaben eigen,
Was er begann, mit Leidenschaft zu thun,
Und keine Frucht war ihm so lieb, als Feigen.
Indem er zehrte,[2] bat der[1] kleine Nun[4]
Ein Waisenkind, um eine Gabe.
Der Prinz durchsucht den[5] Rock, das[5] Unterkleid.
„Du flehst," sprach er, „daß ich nichts bei mir habe.
Komm morgen wieder, Freund." — Auf diesen Hofbescheid
Trat Nun zurück.[6] „Wie?" rief des Vaters Stimme,
Der auf dem Söller stand,[7] dem Prinzen zu,[6] —
„Den Armen,[8] der Dich fleht, entferneſt Du?"
„Ich habe nichts." — Mit angenommnem[9] Grimme
Fuhr David fort:[6] „so spricht nur ein Barbar;
Gleich theile mit dem Knaben Deine Früchte!"
Der Erbprinz zählt mit trauerndem Gesichte
Dem Schmachtenden[8] die eine Hälfte dar,
Und räumt, so[10] lästig ihm der Machtspruch war,
Dem Knaben einen Platz an seiner Seite.
Der arme Nun genoß die süße Beute
Mit seltner Lust. Die Balsamfrucht erquickt
Den ausgedorrten Gaumen, stillt die Qualen
Des Hungers ihm.[11] „Heil Dir zu tausend Malen,
Mein Prinz!" ruft er[4] und küsset ihm[11] entzückt

[24] C. L. ii. § 143. 7.

42. [1] C. L. ii. § 120. [2] C. L. i. 18. 6. [3] C. L. ii § 123. 1. [4] C. L. i. 30. [5] C. L. i. 17. 3. [6] C. L. ii. § 93. [7] C. L. ii. § 160. 5. [8] C. L. ii. § 34. 5. [9] C. L. i. 27. 3. [10] C. L. i. 35. 4. [11] C. L. i. 46. 1.

meiner Willkühr, über Vermögen und Leben meiner Unterthanen zu gebieten?' — „Deine Macht," erwiederte Benbächir, „ist hier auf Erden unbegrenzt. Auch verlangt die arme Wittwe ihr ehemaliges Eigenthum nicht wieder zurück; sie bittet blos um ein kleines Andenken, und wenn Du es erlaubst, so fülle[17] ich diesen Sack, zufolge ihres Wunsches,[18] mit Erde."

„Die[19] kann sie haben," erwiederte der Kalif lächelnd, „und wenn sie zehn Säcke wollte. — Bald, Benbächir, sollst Du die Gegend nicht mehr kennen![6] Hier soll ein prächtiger Palast errichtet werden,[20] dort ein Wasserfall die Aussicht verschönern, und weiterhin ein hoher Thurm sich erheben, von welchem man die ganze Gegend übersehen kann."

„So?" erwiederte Benbächir, welcher unterdessen den Sack mit Erde angefüllt hatte. — „Ich werde sogleich mein Geschäft vollendet haben, und dann, erhabner Beherrscher der Gläubigen, erlaube mir noch eine Bitte, die eben so unbedeutend ist, als die erste." — „Sie sei Dir gestattet," versetzte der Kalif. „Der Sack ist gefüllt," fuhr Benbächir fort, „und nun, erhabner Beherrscher der Gläubigen, fleh' ich um Deinen Beistand, ihn auf den Esel zu laden."

„Welche befremdende Bitte!" rief der Kalif, „wie kannst Du dieß von mir verlangen? Rufe meiner Sclaven einen, und er soll Dir helfen." — „Erlaube, Beherrscher der Gläubigen," erwiederte der Kadi, „daß ich Dich um diese Gnade bitte — daß ich Dich flehend bitte, sie mir nicht abzuschlagen." — „Wahnsinniger," rief der Kalif, „die Last ist zu schwer für mich!" — „Zu schwer?" sagte Benbächir, „dieser Sack voll Erde, ein so kleiner Theil des Grundstücks, auf welchem wir uns befinden, scheint Dir zu schwer? O Herr! und Du schauderst nicht bei dem Gedanken an den Tag, an welchem Du vor Deinem und unserm Richter erscheinen wirst? an welchem nicht blos dieser Sack voll Erde, sondern das ganze Grundstück mit allen Palästen und Thürmen, welche Du darauf erbauen willst, mit allen Thränen, mit welchen die Unglücklichen es durch Deine Veranlassung benetzt haben, zur weit unerträglicheren Last werden dürften? — Du bist hienieden unbeschränkter Herrscher; ein Wink von Dir verkürzt des[12] Menschen Leben, und ein einziges Wort stürzt Tausende ins Unglück; aber — es[21] kommt eine Zeit, in welcher Du mit Deinem Sclaven in gleichem Range stehst." — „Mit meinem Sclaven in gleichem Range?" wiederholte der Kalif. „Ich irre mich,"[14] fasste Benbächir wieder das Wort. „Dein größerer Vor[illegible] hier wird Dir zur größeren Qual gereichen. Du hast hier einen ungl[illegible] Wir-kungskreis, folglich auch ungleich mehr zu verantworten. [illegible] thanen hat nur vom dem[22] Rechenschaft abzulegen, w[illegible] Du von Allem, was wir insgesammt besitzen. [illegible] Sclaven die Verwegenheit."

Benbächir wollte sich entfernen. Der Kali[illegible] hen?" sagte er, „ich bin Dir Dank schul[illegible]

[16] C. L. ii. § 34. 5. [17] C. L. i. 18. 6
[20] C. L. ii. § 94. [21] C. L. i. 36. 5.

Ungerechtigkeit zurückhälst, die ich schon halb begangen habe! — Rufe die Wittwe! Sie nehme[2 4] ihr väterliches Erbtheil zurück, und um sie für die Thränen zu entschädigen, die ihr meine Härte ausgepreßt hat, soll ihr Grundstück von meinen Gärten, welche angrenzen, um eben so viel vergrößert werden. Und Du verläſſest nie wieder meinen Hofstaat, um Gelegenheit zu haben, Dich angemessen zu belohnen. Die Regenten bedürfen einen freundschaftlichen Begleiter, der nichts scheut, der Wahrheit zu opfern; der sie auf ihre Fehltritte aufmerksam macht und davon zurückhält; Du sollst der meinige in Zukunft sein."

Liebeskind.

---

42. David und sein Sohn.

Der[1] junge Salomo saß[2] vor der Thür
Der väterlichen Burg, ein Körbchen Feigen[3]
Auf seinem Schooß. Mit lüsterner Begier
Aß er[4] davon. Es war dem Knaben eigen,
Was er begann, mit Leidenschaft zu thun,
Und keine Frucht war ihm so lieb, als Feigen.
Indem er zehrte,[2] bat der[1] kleine Nun[4]
Ein Waisenkind, um eine Gabe.
Der Prinz durchsucht den[5] Rock, das[5] Unterkleid.
„Du siehst," sprach er, „daß ich nichts bei mir habe.
Komm morgen wieder, Freund." — Auf diesen Hofbescheid
Trat Nun zurück.[6] „Wie?" rief des Vaters Stimme,
Der auf dem Söller stand,[7] dem Prinzen zu,[6] —
„Den Armen,[6] der Dich fleht, entfernest Du?"
„Ich habe nichts." — Mit angenommnem[9] Grimme
Fuhr David fort:[6] „so spricht nur ein Barbar;
Gleich theile mit dem Knaben Deine Früchte!"
Der Erbprinz zählt mit trauerndem Gesichte
Dem Sch[illegible]naben[8] die eine Hälfte dar,
[illegible]lud r[illegible] [illegible]ftig ihm der Machtspruch war,
[illegible]em [illegible] Platz an seiner Seite.
[illegible]r [illegible]ß die süße Beute
Die Balsamfrucht erquickt
[illegible]aumen, stillt die Qualen
[illegible] „Heil Dir zu tausend Malen,
[illegible]ft er[4] und küßet ihm[11] entzückt

[illegible] ii § 123. 1. [4] C. L.
[illegible] ii. § 160. 5. [8] C. L.
[illegible] C. L. i. 46. 1.

meiner Willkühr, über Vermögen und Leben meiner Unterthanen zu gebieten?' — „Deine Macht," erwiederte Benbächir, „ist hier auf Erden unbegrenzt. Auch verlangt die arme Wittwe ihr ehemaliges Eigenthum nicht wieder zurück; sie bettelt blos um ein kleines Andenken, und wenn Du es erlaubst, so füllle[17] ich diesen Sack, zufolge ihres Wunsches,[18] mit Erde."

„Die[19] kann sie haben," erwiederte der Kalif lächelnd, „und wenn sie zehn Säcke wollte. — Bald, Benbächir, sollst Du die Gegend nicht mehr kennen![6] Hier soll ein prächtiger Palast errichtet werden,[20] dort ein Wasserfall die Aussicht verschönern, und weiterhin ein hoher Thurm sich erheben, von welchem man die ganze Gegend übersehen kann."

„So?" erwiederte Benbächir, welcher unterdessen den Sack mit Erde angefüllt hatte. — „Ich werde sogleich mein Geschäft vollendet haben, und dann, erhabner Beherrscher der Gläubigen, erlaube mir noch eine Bitte, die eben so unbedeutend ist, als die erste." — „Sie sei Dir gestattet," versetzte der Kalif. „Der Sack ist gefüllt," fuhr Benbächir fort, „und nun, erhabner Beherrscher der Gläubigen, sieh' ich um Deinen Beistand, ihn auf den Esel zu laden."

„Welche befremdende Bitte!" rief der Kalif, „wie kannst Du dieß von mir verlangen? Rufe meiner Sclaven einen, und er soll Dir helfen." — „Erlaube, Beherrscher der Gläubigen," erwiederte der Kadi, „daß ich Dich um diese Gnade bitte—daß ich Dich flehend bitte, sie mir nicht abzuschlagen." — „Wahnsinniger," rief der Kalif, „die Last ist zu schwer für mich!" — „Zu schwer?" sagte Benbächir, „dieser Sack voll Erde, ein so kleiner Theil des Grundstücks, auf welchem wir uns befinden, scheint Dir zu schwer? O Herr! und Du schauderst nicht bei dem Gedanken an den Tag, an welchem Du vor Deinem und unserm Richter erscheinen wirst? an welchem nicht blos dieser Sack voll Erde, sondern das ganze Grundstück mit allen Palästen und Thürmen, welche Du darauf erbauen willst, mit allen Thränen, mit welchen die Unglücklichen es durch Deine Veranlassung benetzt haben, zur weit unerträglicheren Last werden dürften? — Du bist hienieden unbeschränkter Herrscher; ein Wink von Dir verkürzt des[12] Menschen Leben, und ein einziges Wort stürzt Tausende ins Unglück; aber — es[21] kommt eine Zeit, in welcher Du mit Deinem Sclaven in gleichem Range stehst." — „Mit meinem Sclaven in gleichem Range?" wiederholte der Kalif. „Ich irre mich,"[14] fasste Benbächir wieder das Wort. „Dein größerer Vorzug hier wird Dir zur größeren Qual gereichen. Du hast hier einen ungleich größeren Wirkungskreis, folglich auch ungleich mehr zu verantworten. Jeder Deiner Unterthanen hat nur vom dem[22] Rechenschaft abzulegen, was[23] er für sich besaß, und Du von Allem, was wir insgesammt besitzen. Leb' wohl! verzeihe Deinem Sclaven die Verwegenheit."

Benbächir wollte sich entfernen. Der Kalif hielt ihn zurück. „Dir verzeihen?" sagte er, „ich bin Dir Dank schuldig, daß Du mich von einer großen

[16] C. L. ii. § 34. 5. [17] C. L. i. 18. 6. [18] C. L. i. 54. [19] C. L. ii. § 63. [20] C. L. ii. § 94. [21] C. L. i. 36. 5. [22] C. L. i. 22. 3. [23] C. L. ii. § 66. 5.

Ungerechtigkeit zurückhälst, die ich schon halb begangen habe! — Rufe die Wittwe! Sie nehme[24] ihr väterliches Erbtheil zurück, und um sie für die Thränen zu entschädigen, die ihr meine Härte ausgepreßt hat, soll ihr Grundstück von meinen Gärten, welche angrenzen, um eben so viel vergrößert werden. Und Du verlässest nie wieder meinen Hofstaat, um Gelegenheit zu haben, Dich angemessen zu belohnen. Die Regenten bedürfen einen freundschaftlichen Begleiter, der nichts scheut, der Wahrheit zu opfern; der sie auf ihre Fehltritte aufmerksam macht und davon zurückhält; Du sollst der meinige in Zukunft sein."

Liebeskind.

42. David und sein Sohn.

Der[1] junge Salomo saß[2] vor der Thür
Der väterlichen Burg, ein Körbchen Feigen[3]
Auf seinem Schooß. Mit lüsterner Begier
Aß er[4] davon. Es war dem Knaben eigen,
Was er begann, mit Leidenschaft zu thun,
Und keine Frucht war ihm so lieb, als Feigen.
Indem er zehrte,[2] bat der[1] kleine Nun[4]
Ein Waisenkind, um eine Gabe.
Der Prinz durchsucht den[5] Rock, das[5] Unterkleid.
„Du siehst," sprach er, „daß ich nichts bei mir habe.
Komm morgen wieder, Freund." — Auf diesen Hofbescheid
Trat Nun zurück.[6] „Wie?" rief des Vaters Stimme,
Der auf dem Söller stand,[7] dem Prinzen zu,[6] —
„Den Armen,[8] der Dich fleht, entfernest Du?"
„Ich habe nichts." — Mit angenommnem[9] Grimme
Fuhr David fort:[6] „so spricht nur ein Barbar;
Gleich theile mit dem Knaben Deine Früchte!"
Der Erbprinz zählt mit trauerndem Gesichte
Dem Schmachtenden[9] die eine Hälfte dar,
Und räumt, so[10] lästig ihm der Machtspruch war,
Dem Knaben einen Platz an seiner Seite.
Der arme Nun genoß die süße Beute
Mit seltner Lust. Die Balsamfrucht erquickt
Den ausgedorrten Gaumen, stillt die Qualen
Des Hungers ihm.[11] „Heil Dir zu tausend Malen,
Mein Prinz!" ruft er[4] und küsset ihm[11] entzückt

[24] C. L. ii. § 143. 7.

42. [1] C. L. ii. § 120. [2] C. L. i. 18. 6. [3] C. L. ii § 123. 1. [4] C. L. i. 30. [5] C. L. i. 17. 3. [6] C. L. ii. § 93. [7] C. L. ii. § 160. 5. [8] C. L. ii. § 34. 5. [9] C. L. i. 27. 3. [10] C. L. i. 35. 4. [11] C. L. i. 46. 1.

Ungerechtigkeit zurückhälst, die ich schon halb begangen habe! — Rufe die Wittwe! Sie nehme[2 4] ihr väterliches Erbtheil zurück, und um sie für die Thränen zu entschädigen, die ihr meine Härte ausgepreßt hat, soll ihr Grundstück von meinen Gärten, welche angrenzen, um eben so viel vergrößert werden. Und Du verlässest nie wieder meinen Hofstaat, um Gelegenheit zu haben, Dich angemessen zu belohnen. Die Regenten bedürfen einen freundschaftlichen Begleiter, der nichts scheut, der Wahrheit zu opfern; der sie auf ihre Fehltritte aufmerksam macht und davon zurückhält; Du sollst der meinige in Zukunft sein."

Liebeskind.

---

42. David und sein Sohn.

Der[1] junge Salomo saß[2] vor der Thür
Der väterlichen Burg, ein Körbchen Feigen[3]
Auf seinem Schooß. Mit lüsterner Begier
Aß er[4] davon. Es war dem Knaben eigen,
Was er begann, mit Leidenschaft zu thun,
Und keine Frucht war ihm so lieb, als Feigen.
Indem er zehrte,[2] bat der[1] kleine Nun[4]
Ein Waisenkind, um eine Gabe.
Der Prinz durchsucht den[5] Rock, das[5] Unterkleid.
„Du siehst," sprach er, „daß ich nichts bei mir habe.
Komm morgen wieder, Freund." — Auf diesen Hofbescheid
Trat Nun zurück.[6] „Wie?" rief des Vaters Stimme,
Der auf dem Söller stand,[7] dem Prinzen zu,[6] —
„Den Armen,[8] der Dich fleht, entfernest Du?"
„Ich habe nichts." — Mit angenommnem[9] Grimme
Fuhr David fort:[6] „so spricht nur ein Barbar;
Gleich theile mit dem Knaben Deine Früchte!"
Der Erbprinz zählt mit trauerndem Gesichte
Dem Schmachtenden[8] die eine Hälfte dar,
Und räumt, so[10] lästig ihm der Machtspruch war,
Dem Knaben eine[illegible] an seiner Seite.
[illegible]ne Nu[illegible] [illegible]ße Beute
[illegible]r [illegible] [illegible]amfrucht erquickt
[illegible] [illegible] stillt die Qualen
[illegible] Dir zu tausend Malen,
[illegible] [illegible]d küsset ihm[11] entzückt

3. [illegible]
[illegible] i. 18. 6. [illegible] 123. 1. [4] C. L.
[illegible] ii. § 93. [illegible] 160. 5. [8] C. L.
[illegible] C. L. [illegible] L. i. 46. 1.

Die milde Hand, die er mit Thränen weihet.[7]
„Gott Israels, o segne diese Hand!
Vom Hungertode hat sie mich befreiet.“ [12]
Der Prinz verstummte; seine Brust empfand,
Was, seine Harf' im Arm, der Vater fühlte,
Wenn er ein neues Lied Jehova spielte.
Er reicht' der Früchte Rest dem armen Knaben hin.
Sinkt weinend an sein Herz und küsset ihn.
Der [13] Mensch lernt zwar die [13] Tugend üben, [14]
Wenn sein Verstand sie ihm, als Pflicht, gebeut;
Doch fühlt sein Herz erst ihre Seligkeit,
So lernt er bald als höchstes Gut sie lieben.

---

43. Winterlied.

Wie ruhest du so stille
In deiner weißen Hülle,
Du mütterliches Land!
Wo sind die Frühlingslieder,
Des Sommers bunt Gefieder
Und dein beblümtes Festgewand?

Du schlummerst nun, entkleidet;
Kein Lamm, kein Schäflein weidet
Auf deinen Au'n und Höh'n;
Der Vöglein Lied verstummte;
Kein Bienlein mehr, das summte;
Doch bist du [1] auch im Winter schön.

Die Zweig' und Aeste schimmern,
Und tausend Lichter flimmern,
Wohin das Auge blickt.
Wer hat dein Bett bereitet,[2]
Die Decke dir gebreitet
Und dich so schön,[3] mit Reif geschmückt?

Der gute Vater droben
Hat dir dein Kleid gewoben;
Er schläft und schlummert nicht.
So schlummre denn in Frieden!

[12] C. L. i. 18. 5. [13] C. L. i. 17. 1. [14] C. L. ii. § 146. 1.
43. [1] C. L. i 30. [2] C. L. ii. § 158. 6. [3] C. L. ii. §. 102.

Der Vater weckt die Müden
Zu neuer Kraft und neuem Licht.

Bald bei des Lenzes Wehen
Wirst du verjüngt erstehen
Zum Leben wunderbar.
Sein Odem schwebt[4] hernieder;
Dann, Erde, prangst du wieder
Mit einem Blumenkranz im[5] Haar.

Krummacher.

---

44. Der Kirschbaum.

Zum Frühling sprach der[1] liebe Gott:
„Geh, deck' dem Würmlein[2] seinen Tisch!"
Darauf der Kirschbaum Blätter trug,
Viel tausend Blätter grün und frisch.

Und's Würmlein — aus dem Ei erwacht's[3]
Nach langem Schlaf im Winterhaus.
Es streckt sich, sperrt sein Mäulchen auf,[4]
Und reibt die blöden Augen aus.

Und drauf so nagt's mit stillem Zahn
Am zarten Blättlein hier und dort,
Und spricht: „Wie ist's Gemüs so gut,
Man[5] kommt schier nimmer wieder fort!"

Und aber sprach der[1] liebe Gott:
„Deck' jetzt dem Bienlein seinen Tisch!"
Darauf der Kirschbaum Blüthen trug,
Viel tausend Blüthen weiß und frisch.

Und bei der Sonne Morgenlicht
Schaut's Bienlein,[3] und es fliegt heran,
Und denkt: „Das wird mein Kaffee sein;[6]
Sie haben kostbar Porzellan;

Wie sauber sehn die Kelchlein aus!"
So steckt's sein Züngelchen hinein,
Und trinkt und sagt: „Wie schmeckt's so süß,
Der Zucker muß doch wohlfeil sein."[7]

[4] C. L. ii. § 137. 2. [5] C. L. i. 17. 3.

44. [1] C. L. ii. § 120. *e.* [2] C. L. ii. § 129. [3] C. L. i. 30. [4] C. L. ii. § 93. [5] C. L. ii. § 59. 2. [6] C. L. ii. § 141. [7] C. L. ii. § 158. 5.

meiner Willkühr, über Vermögen und Leben meiner Unterthanen zu gebieten?" — „Deine Macht," erwiederte Benbächir, „ist hier auf Erden unbegrenzt. Auch verlangt die arme Wittwe ihr ehemaliges Eigenthum nicht wieder zurück; sie bettelt blos um ein kleines Andenken, und wenn Du es erlaubst, so fülle[17] ich diesen Sack, zufolge ihres Wunsches,[18] mit Erde."

„Die[19] kann sie haben," erwiederte der Kalif lächelnd, „und wenn sie zehn Säcke wollte. — Bald, Benbächir, sollst Du die Gegend nicht mehr kennen![16] Hier soll ein prächtiger Palast errichtet werden,[20] dort ein Wasserfall die Aussicht verschönern, und weiterhin ein hoher Thurm sich erheben, von welchem man die ganze Gegend übersehen kann."

„So?" erwiederte Benbächir, welcher unterdessen den Sack mit Erde angefüllt hatte. — „Ich werde sogleich mein Geschäft vollendet haben, und dann, erhabner Beherrscher der Gläubigen, erlaube mir noch eine Bitte, die eben so unbedeutend ist, als die erste." — „Sie sei Dir gestattet," versetzte der Kalif. „Der Sack ist gefüllt," fuhr Benbächir fort, „und nun, erhabner Beherrscher der Gläubigen, fleh' ich um Deinen Beistand, ihn auf den Esel zu laden."

„Welche befremdende Bitte!" rief der Kalif, „wie kannst Du dieß von mir verlangen? Rufe meiner Sclaven einen, und er soll Dir helfen." — „Erlaube, Beherrscher der Gläubigen," erwiederte der Kadi, „daß ich Dich um diese Gnade bitte — daß ich Dich flehend bitte, sie mir nicht abzuschlagen." — „Wahnsinniger," rief der Kalif, „die Last ist zu schwer für mich!" — „Zu schwer?" sagte Benbächir, „dieser Sack voll Erde, ein so kleiner Theil des Grundstücks, auf welchem wir uns befinden, scheint Dir zu schwer? O Herr! und Du schauderst nicht bei dem Gedanken an den Tag, an welchem Du vor Deinem und unserm Richter erscheinen wirst? an welchem nicht blos dieser Sack voll Erde, sondern das ganze Grundstück mit allen Palästen und Thürmen, welche Du darauf erbauen willst, mit allen Thränen, mit welchen die Unglücklichen es durch Deine Veranlassung benetzt haben, zur weit unerträglicheren Last werden dürften? — Du bist hienieden unbeschränkter Herrscher; ein Wink von Dir verkürzt des[12] Menschen Leben, und ein einziges Wort stürzt Tausende ins Unglück; aber — es[21] kommt eine Zeit, in welcher Du mit Deinem Sclaven in gleichem Range stehst." — „Mit meinem Sclaven in gleichem Range?" wiederholte der Kalif. „Ich irre mich,"[14] faßte Benbächir wieder das Wort. „Dein größerer Vorzug hier wird Dir zur größeren Qual gereichen. Du hast hier einen ungleich größeren Wirkungskreis, folglich auch ungleich mehr zu verantworten. Jeder Deiner Unterthanen hat nur vom[22] Rechenschaft abzulegen, was[23] er für sich besaß, und Du von Allem, was wir insgesammt besitzen. Leb' wohl! verzeihe Deinem Sclaven die Verwegenheit."

Benbächir wollte sich entfernen. Der Kalif hielt ihn zurück. „Dir verzeihen?" sagte er, „ich bin Dir Dank schuldig, daß Du mich von einer großen

[16] C. L. ii. § 34. 5. [17] C. L. i. 18. 6. [18] C. L. i. 54. [19] C. L. ii. § 63. [20] C. L. ii. § 94. [21] C. L. i. 36. 5. [22] C. L. i. 22. 3. [23] C. L. ii. § 66. 5.

Ungerechtigkeit zurückhälst, die ich schon halb begangen habe! — Rufe die Wittwe! Sie nehme[24 4] ihr väterliches Erbtheil zurück, und um sie für die Thränen zu entschädigen, die ihr meine Härte ausgepreßt hat, soll ihr Grundstück von meinen Gärten, welche angrenzen, um eben so viel vergrößert werden. Und Du verlässest nie wieder meinen Hofstaat, um Gelegenheit zu haben, Dich angemessen zu belohnen. Die Regenten bedürfen einen freundschaftlichen Begleiter, der nichts scheut, der Wahrheit zu opfern; der sie auf ihre Fehltritte aufmerksam macht und davon zurückhält; Du sollst der meinige in Zukunft sein."

Liebeskind.

42. David und sein Sohn.

Der[1] junge Salomo saß[2] vor der Thür
Der väterlichen Burg, ein Körbchen Feigen[3]
Auf seinem Schooß. Mit lüsterner Begier
Aß er[4] davon. Es war dem Knaben eigen,
Was er begann, mit Leidenschaft zu thun,
Und keine Frucht war ihm so lieb, als Feigen.
Indem er zehrte,[2] hat der[1] kleine Nun[4]
Ein Waisenkind, um eine Gabe.
Der Prinz durchsucht den[5] Rock, das[5] Unterkleid.
„Du siehst," sprach er, „daß ich nichts bei mir habe.
Komm morgen wieder, Freund." — Auf diesen Hofbescheid
Trat Nun zurück.[6] „Wie?" rief des Vaters Stimme,
Der auf dem Söller stand,[7] dem Prinzen zu,[6] —
„Den Armen,[8] der Dich fleht, entferneſt Du?"
„Ich habe nichts." — Mit angenommnem[9] Grimme
Fuhr David fort:[6] „so spricht nur ein Barbar;
Gleich theile mit dem Knaben Deine Früchte!"
Der Erbprinz zählt mit trauerndem Gesichte
Dem Schmachtenden[8] die eine Hälfte dar,
Und räumt, so[10] lästig ihm der Machtspruch war,
Dem Knaben einen Platz an seiner Seite.
Der arme Nun genoß die süße Beute
Mit seltner Lust. Die Balsamfrucht erquickt
Den ausgedorrten Gaumen, stillt die Qualen
Des Hungers ihm.[11] „Heil Dir zu tausend Malen,
Mein Prinz!" ruft er[4] und küsset ihm[11] entzückt

[24] C. L. ii. § 143. 7.

42. [1] C. L. ii. § 120. [2] C. L. i. 18. 6. [3] C. L. ii § 123. 1. [4] C. L. i. 30. [5] C. L. i. 17. 3. [6] C. L. ii. § 23. [7] C. L. ii. § 160. 5. [8] C. L. ii. § 34. 5. [9] C. L. i. 27. 3. [10] C. L. i. 35. 4. [11] C. L. i. 46. 1.

Die milde Hand, die er mit Thränen weihet.[7]
„Gott Israels, o segne diese Hand!
Vom Hungertode hat sie mich befreiet.“ [12]
Der Prinz verstummte; seine Brust empfand,
Was, seine Harf' im Arm, der Vater fühlte,
Wenn er ein neues Lied Jehova spielte.
Er reicht' der Früchte Rest dem armen Knaben hin,
Sinkt weinend an sein Herz und küsset ihn.

Der [13] Mensch lernt zwar die [13] Tugend üben, [14]
Wenn sein Verstand sie ihm, als Pflicht, gebeut;
Doch fühlt sein Herz erst ihre Seligkeit,
So lernt er bald als höchstes Gut sie lieben.

---

43. Winterlied.

Wie ruhest du so stille
In deiner weißen Hülle,
Du mütterliches Land!
Wo sind die Frühlingslieder,
Des Sommers bunt Gefieder
Und dein verblümtes Festgewand?

Du schlummerst nun, entkleidet;
Kein Lamm, kein Schäflein weidet
Auf deinen Au'n und Höh'n;
Der Vöglein Lied verstummte;
Kein Bienlein mehr, das summte;
Doch bist du [1] auch im Winter schön.

Die Zweig' und Aeste schimmern,
Und tausend Lichter flimmern,
Wohin das Auge blickt.
Wer hat dein Bett bereitet,[2]
Die Decke dir gebreitet
Und dich so schön,[3] mit Reif geschmückt?

Der gute Vater droben
Hat dir dein Kleid gewoben;
Er schläft und schlummert nicht.
So schlummre denn in Frieden!

[12] C. L. i. 18. 5. [13] C. L. i. 17. 1. [14] C. L. ii. § 146. 1.
43. [1] C. L. i 30. [2] C. L. ii. § 158. 6. [3] C. L. ii. §. 102.

Der Vater weckt die Müden
Zu neuer Kraft und neuem Licht.

Bald bei des Lenzes Wehen
Wirst du verjüngt erstehen
Zum Leben wunderbar.
Sein Odem schwebt[4] hernieder;
Dann, Erde, prangst du wieder
Mit einem Blumenkranz im[5] Haar.

Krummacher.

---

44. Der Kirschbaum.

Zum Frühling sprach der[1] liebe Gott:
„Geh, deck' dem Würmlein[2] seinen Tisch!"
Darauf der Kirschbaum Blätter trug,
Viel tausend Blätter grün und frisch.

Und's Würmlein — aus dem Ei erwacht's[3]
Nach langem Schlaf im Winterhaus.
Es streckt sich, sperrt sein Mäulchen auf,[4]
Und reibt die blöden Augen aus.

Und drauf so nagt's mit stillem Zahn
Am zarten Blättlein hier und dort,
Und spricht: „Wie ißt's Gemüs so gut,
Man[5] kommt schier nimmer wieder fort!"

Und aber sprach der[1] liebe Gott:
„Deck' jetzt dem Bienlein seinen Tisch!"
Darauf der Kirschbaum Blüthen trug,
Viel tausend Blüthen weiß und frisch.

Und bei der Sonne Morgenlicht
Schaut's Bienlein,[3] und es fliegt heran,
Und denkt: „Das wird mein Kaffee sein;[6]
Sie haben kostbar Porzellan;

Wie sauber sehn die Kelchlein aus!"
So steckt's sein Züngelchen hinein,
Und trinkt und sagt: „Wie schmeckt's so süß,
Der Zucker muß doch wohlfeil sein."[7]

[4] C. L. ii. § 137. 2. [5] C. L. i. 17. 3.

44. [1] C. L. ii. § 120. *e*. [2] C. L. ii. § 129. [3] C. L. i. 30. [4] C. L. ii. § 93. [5] C. L. ii. § 59. 2. [6] C. L. ii. § 141. [7] C. L. ii. § 158. 5.

Zum Sommer sprach der liebe Gott:
„Deck' auch dem Spätzlein seinen Tisch!"
Darauf der Kirschbaum Früchte trug,
Viel tausend Kirschen roth und frisch.

Und Spätzlein sagt: „Ist's so gemeint?
Da nimmt man [5] Platz und fragt nicht lang,
Das giebt mir Kraft in Mark und Bein,
Und stärkt die Kehle zum Gesang."

Zum Spätling sprach der liebe Gott:
„Räum' ab, [4] sie haben Alle jetzt!"
Drauf kam die kühle Bergesluft, [3]
Und schon hat's kleinen Reif gesetzt.

Die Blätter werden gelb und roth
Und fallen bei des Windes Wehn, [8]
Denn was vom Boden aufwärts [9] kommt,
Muß auch zum Boden abwärts gehn.

Zum Winter sprach Gott zum Beschluß:
„Deck' wacker zu, [4] was übrig ist!" [10]
Da streut' er Schnee im Ueberfluß.

Nach Hebel.

---

45. Das verlorene Kind.

Ein französischer Landmann, Lefevre, war[1] um des Glaubens willen[2] aus seinem Vaterlande geflohen[3] und wohnte im nördlichen Amerika, ohnweit [1] der blauen Berge, auf einem Grundstücke das er selbst mit den Seinigen[4] urbar gemacht hatte.[5] Er hatte mehrere Kinder; der Liebling der Eltern aber war das jüngste, ein vierjähriger Knabe, Derik genannt. Eines Tages [6] wird [7] Derik vermißt. [8] Man [9] glaubt ihn bei den Nachbarn; man schickt überall herum; umsonst. Die ganze Gegend wird durchsucht; die Nacht bricht ein, [10] und dem ängstlichen Rufen [11] der Eltern antwortete Nichts, als der dumpfe Wiederhall oder die Stimmen der Thiere im Wald, die ihnen noch nie so furchtbar geklungen hatten.

Während nun Lefevre mit allen den Seinigen nach dem Liebling sucht, und seine Hoffnung immer tiefer sinkt, kommt ein Wilder, Teweffina, mit Biberfellen beladen, in Lefevre's Haus, wo er bekannt war und seine Felle oft abgesetzt hatte

[8] C. I. ii. § 146. 1. [9] C. L. ii. § 102. [10] C. L. ii § 160. 5.
45. [1] C. L. ii. § 70. [2] C. L. ii. § 110. [3] C. L. i 158. [4] C. L. i. 21.
[5] C. L. ii. § 160. [6] C. L. ii. § 128. [7] C. L. ii. § 84. [8] C. L. i. 80
[9] C. L. ii. § 59. [10] C. L. ii § 90. 92. [11] C. L. ii. § 146.

und hört von einer alten Negerin, die man allein zu Hause[12] gelassen hatte, den ängstlichen Vorfall und die Verzweiflung der Eltern. Auf diese Nachricht befiehlt Teweſſina der Negerin, unverzüglich ins Horn zu ſtoßen, und dadurch ihrem Herrn das Zeichen zur Rückkehr zu geben. Er mache[13] ſich anheiſchig, ihm ſein Kind wieder zu ſchaffen.

Als nun Lefevre das gegebene Zeichen vernimmt, eilt er athemlos zurück; denn er glaubte ſchon, das Kind habe ſich[14] wieder gefunden. „Noch iſt es nicht da," erwiederte der Wilde auf ſein haſtiges Fragen; „aber gieb mir augenblicklich die Schuhe und Strümpfe, die dein Kind zuletzt getragen hat, und ich gebe dir mein Wort, daß ich es wieder finde."[15] — Lefevre zögerte; der Wilde aber ließ nicht nach, in ihn zu dringen. Als nun die Schuhe und Strümpfe des Knaben herbeigeſchafft waren, ließ[8] Teweſſina ſie von ſeinem Hunde beriechen, und führte dieſen dann in einem weiten Kreiſe um das Haus, wie ein Jäger, der ſeinen Hund die Spur eines Wildes ſuchen läßt. Noch hatte er dieſen Kreis nicht ganz vollendet, als der Hund einen Ton von ſich gab, aus dem ſein Herr abnahm, daß er auf der Spur des Kindes ſei. Mit unaufhaltſamer Haſt verfolgte er ſeinen Weg, drang in das Dickicht des Waldes ein und kehrte nach Verlauf von einer halben Stunde mit einem ſolchen Ausdruck von Freude zu ſeinem Herrn zurück, daß man an der Entdeckung des Kindes nicht zweifeln durfte. Ob es aber noch lebe, war ungewiß, und man kann leicht denken, daß die Zeit, die bis zur Aufklärung dieſer Ungewißheit verfloß, für die armen Eltern noch peinlicher war als die vorhergehende Angſt. Teweſſina folgte jetzt dem Hunde auf das Schnellſte[16] nach; die Andern, ſo gut[17] ſie konnten; und er fand den Knaben mitten im Gebüſch, am Fuße eines großen Baumes, von Laufen und Erhitzung erſchöpft und mehr einem Todten als einem Lebenden gleich.[18] Denn da ſich das Kind einmal in den Wald gewagt hatte, hatte es den Rückweg vergebens geſucht und war in ſeiner Angſt immer tiefer in die Wildniß gekommen.

Teweſſina nahm jetzt das Kind auf den Arm und flog den bekümmerten Eltern damit entgegen, während der treue Hund mit ausgelaſſener Freude nebenher ſprang. Das Glück der Eltern denkt ſich wohl Jeder, als ſie von fern ſahen, daß der ermattete Knabe die Arme nach ihnen ausſtreckte. Ihr Dank hatte kein Ende. Auch der Hund empfing ſeinen Antheil; aber dieſer verkroch ſich zwiſchen die Beine ſeines Herrn und ſchien wie beſchämt über alle die Dankbarkeit, die man ihm bewies.

Sobald die Nachricht von dem wiedergefundenen Kinde in der Nachbarſchaft erſcholl, ſtrömte Alles[19] herbei — denn Lefevre und ſeine Familie war bei Jedermann beliebt — und das Haus, ſo geräumig es auch war, konnte doch kaum die Menge der Ankommenden faſſen. Das dauerte die ganze Nacht, und es war wie ein großes Feſt; denn Niemand ging unbewirthet weg; und während dieſer

[11] C. L. i. 24. [12] C. L. ii. § 143. [13] C. L. ii. § 86. [14] C. L. ii. § 137. [15] C. L. ii. § 38. [16] C. L. i. 35. [17] C. L. ii. § 131 [18] C. L. ii. § 53. [19] C. L. ii. § 57.

ganzen Zeit ließ die Mutter das Kind nicht von dem Schooße. Der gute Wilde aber hatte sich in eine Scheune versteckt — denn das Geräusch so vieler Menschen und die Aufmerksamkeit, die man ihm bewies, waren ihm zur Last, und es kostete Mühe, ihn wieder hervorzubringen, nachdem sich der größte Theil der Gäste verloren hatte. Hierauf versammelte Lefevre alle die Seinigen und wer sonst noch zugegen war, umarmte seinen Wohlthäter vor ihren Augen und erklärte ihn nach den Gebräuchen der Wilden für seinen Bruder.

„Wenn du[20] einst alt bist," setzte er hinzu, „und deine Füße das flüchtige Wild nicht mehr einholen, dein Arm den Bogen nicht mehr spannen kann, so komm hierher, ich will dir eine Hütte bauen, in der du nach deiner Weise leben kannst, während ich für dich sorge. Hast du je Ursache zu Thränen, so will ich sie dir trocknen, wie du die meinigen getrocknet hast. Auch dein getreuer Hund soll meine Pflege genießen, wenn er alt wird; ich will ihm Futter und Ruhe geben, wenn er dir nicht mehr folgen kann." — Dann setzte er hinzu, indem er den Wilden bei der Hand nahm: „Seht hier, Nachbarn und Freunde, meinen Bruder! Der Name, den mein Kind bisher führte, soll von nun an vergessen sein. Er soll künftig, wie sein Oheim und Retter, Teweſſina heißen."[21]

Alle Anwesenden gaben diesem neuen Bunde ihren Beifall. Während aber Jeder seinen Gefühlen freien Lauf ließ, saß Teweſſina still und sah mit der rauchenden Pfeife im Munde stumm vor sich hin, wie die Wilden zu thun pflegen, wenn sie in ihren Versammlungen sprechen wollen. Nachdem er sich nun gehörig gesammelt hatte, bekräftigte er nach der Sitte seines Landes den angebotenen Bund und sagte: „Mein Bruder, ich habe Nichts für dich gethan, was du nicht auch für mich gethan hättest.[22] Es war der Wille des guten Geistes, der über uns wacht, daß ich zur rechten Zeit in dein Haus kam, um dir zu helfen. Bist du glücklich, so bin ich es[23] auch; freu'st du dich, so freue ich mich nicht weniger. — Wenn du zu unsern Hütten kommst, so sollst du in keiner andern wohnen, als in der meinigen; mein Feuer soll das deinige sein, du sollst auf meiner Bärenhaut ruhen und an keines Andern Seite schlafen, als an der Seite deines Bruders Teweſſina."

Von dieser Zeit an führte der kleine Derik den Namen seines Retters; und als dieser gestorben war, begab er sich nach seiner Wohnung und nahm eines der Kinder des Verstorbenen, das auch den Namen Teweſſina führte, zum Bruder an. So dauerte dieses Bündniß der Dankbarkeit noch lange fort, und oft kam der junge Wilde über die blauen Berge, seinen Bruder zu besuchen, der ihn nie unbeschenkt entließ und auch von ihm kleine Gaben empfing, so wie ein Wilder sie reichen kann.

Fr. Jacobs.

[21] C. L. i. 34. [22] C. L. ii. § 144. [23] C. L. i. 36.

46. Der Staar von Segringen.

Selbst[1] einem Staar kann es[2] nützlich sein,[3] wenn er Etwas gelernt hat;[4] wie viel mehr einem Menschen! — In einem respectabeln Dorfe, ich will sagen Segringen; es ist aber nicht dort geschehen, sondern hier im Lande, und derjenige, dem es begegnet ist,[5] lies't es vielleicht in diesem Augenblicke, nicht der Staar, aber der Mensch. In Segringen hatte der Barbier einen Staar, und der wohlbekannte Lehrjunge gab ihm Unterricht im Sprechen.[6] Der Staar lernte nicht nur alle Wörter, die ihm sein Sprachmeister aufgab, sondern er ahmte zuletzt auch selber nach, was er von seinem Herrn hörte, zum Exempel: „Ich bin der Barbier von Segringen." Sein Herr hatte sonst noch allerlei[7] Redensarten an sich, die er bei jeder Gelegenheit wiederholte, zum Exempel: „So, so, lala;" oder: "par Compagnie" (das heißt so viel als: in Gesellschaft mit Andern); oder: „wie Gott will;" oder: „du Dolpatsch." So titulirte er nämlich insgemein den Lehrjungen, wenn er das halbe[8] Pflaster auf den Tisch strich, anstatt auf's Tuch, oder wenn er das Scheermesser am Rücken abzog, anstatt an der Schneide, oder wenn er ein Arzneiglas zerbrach. Alle diese Redensarten lernte nach und nach der Staar auch. Da nun täglich viele Leute im Hause waren, weil der Barbier auch Branntwein ausschenkte, so gab's[9] manchmal viel zu lachen, wenn die Gäste mit einander ein Gespräch führten, und der Staar auch eins von seinen Wörtern drein warf, das sich dazu schickte,[10] als wenn er den Verstand davon hätte;[11] und manchmal, wenn ihm der Lehrjunge zurief: „Hänsel, was machst du?" antwortete er: „du Dolpatsch!" und alle Leute in der Nachbarschaft wußten von dem[12] Hänsel zu erzählen. Eines Tages[13] aber, als ihm[14] die beschnittenen Flügel wieder gewachsen waren, und das Fenster offen war, und das Wetter schön, da dachte der Staar: „Ich habe jetzt schon so viel gelernt, daß ich in der Welt fortkommen kann," und husch! zum Fenster hinaus. Weg war er. Sein erster Flug ging in's Feld, wo er sich unter eine Gesellschaft anderer Vögel mischte, und als sie aufflogen, flog er mit ihnen, denn er dachte: „sie wissen die Gelegenheit hier zu Lande besser als ich." Aber sie flogen unglücklicherweise alle mit einander in ein Garn. Der Staar sagte: „Wie Gott will." Als der Vogelsteller kommt und sieht, was[15] er für einen großen Fang gethan hat, nimmt er einen Vogel nach dem andern behutsam heraus, dreht ihm[14] den Hals um und wirft ihn auf den Boden. Als er aber die mörderischen Finger wieder nach einem Gefangenen[16] ausstreckte und an Nichts dachte, schrie der Gefangene: „Ich bin der Barbier von Segringen;" als wenn er wüßte, was ihn retten muß. Der Vogelsteller erschrak anfänglich,

46. [1] C. L. i. 62. [2] C. L. i. 30. [3] C. L. ii. § 158. [4] C. L. ii. § 160. [5] C. L. ii. § 70. [6] C. L. ii. § 146. [7] C. L. ii. § 48. [8] C. L. ii. § 120. [9] C. L. ii. § 88. [10] C. L. i. 86. [11] C. L. ii. § 144. [12] C. L. i. 120. [13] C. L. ii. § 148. [14] C. L. ii. § 129. [15] C. L. ii. § 66.

als wenn es hier nicht mit rechten Dingen zuginge; nachher aber, als er sich erholt hatte, konnte er kaum vor Lachen zu Athem kommen, und als er sagte: „Ei Hänsel, hier hätte ich dich nicht gesucht, wie kommst du in meine Schlinge?" Da antwortete der Hänsel: "par Compagnie." Also brachte der Vogelsteller den Staar seinem Herrn wieder und bekam ein gutes Fanggeld. Der Barbier aber erwarb sich damit einen guten Zuspruch; denn Jeder wollte den merkwürdigen Hänsel sehen, und wer jetzt noch weit und breit in der Gegend will zu Aber lassen, geht zum Barbier von Segringen.

Merke: So etwas passirt einem Staar selten. Aber schon mancher junge Mensch, der auch lieber herumflankiren als zu Hanse [17] bleiben wollte, ist ebenfalls par Compagnie in die Schlinge gerathen und nimmer herausgekommen.

Hebel.

---

47. Die junge Ente.

Die Henne führt der Jungen Schaar,
Worunter auch ein Entchen war,
Das sie zugleich mit ausgebrütet.[1]
Der Zug soll in den Garten gehn;
Die Alte gibt's der Brut durch Locken zu verstehn;
Und jedes folgt, sobald [2] sie nur gebietet,
Denn sie gebot mit Zärtlichkeit.

Die Ente wackelt mit; allein nicht gar zu weit.
Sie sieht den Teich, den sie noch nicht gesehen;[1]
Sie läuft hinein, sie badet sich.
Wie, kleines Thier! Du schwimmst? Wer lehrt es dich?
Wer hieß dich in das Wasser gehen?[3]
Wirst du so jung das Schwimmen[4] schon verstehen?

Die Henne läuft mit struppigtem Gefieder
Das Ufer zehnmal auf und nieder,
Und will ihr Kind aus der Gefahr befrei'n;
Setzt zehnmal an und fliegt doch nicht hinein;
Denn die Natur heißt[3] sie das Wasser scheu'n.
Doch nichts erschreckt den Muth der Ente;
Sie schwimmt beherzt in ihrem Elemente,
Und fragt die Henne ganz erfreut,
Warum sie denn so ängstlich schreit?

[16] C. L. ii. § 34. [17] C. L. i. 24.

47. [1] C. L. ii. 160. Note [2] L. i. 35. 4 [3] C. L. ii. § 146. [4] C. L. i 42. 3.

Was dir Entsetzen bringt, bringt jenem oft Vergnügen;
Der[5] kann mit Lust zu Felde liegen,
Und dich erschreckt der bloße Name, Held.
Der schwimmt beherzt auf offnen Meeren;
Du zitterst schon auf angebundenen Fähren,
Und siehst den Untergang der Welt.
Befürchte nichts für dessen[6] Leben,
Der kühne Thaten unternimmt;
Wen die Natur zu der Gefahr bestimmt,
Dem hat sie auch den Muth zu der Gefahr gegeben.

Gellert.

---

48. Gesang der Geister über den Wassern.

Des[1] Menschen Seele
Gleicht dem Wasser:[2]
Vom Himmel kommt es,[3]
Zum Himmel steigt es,
Und wieder nieder
Zur Erde muß[4] es,
Ewig wechselnd.

Strömt von der hohen
Steilen Felswand
Der reine Strahl,
Dann sträubt er lieblich
In Wolkenwellen
Zum glatten Fels,
Und leicht empfangen,
Wallt er verschleiernd,
Leisrauschend
Zur Tiefe nieder.

Ragen Klippen
Dem Sturz' entgegen,[5]
Schäumt er unmuthig,
Stufenweise
Zum Abgrund.

[5] C. L. ii. § 61. [6] C. L. i. 22. 3.

48. [1] C. L. i. 17. 2 [2] C. L. ii. § 129. 4. [3] C. L. i. 30. [4] C. L. ii. § 83. 12. [6] C. L. ii. § 91.

Im flachen Bette
Schleicht er das Wiesenthal hin,
Und in dem glatten See
Weiden ihr Antlitz
Alle Gestirne.

Wind ist der Welle
Lieblicher Buhler;
Wind mischt vom Grund aus
Schäumende Wogen.

Seele des Menschen,
Wie gleichst du dem Wasser!
Schicksal des Menschen,
Wie gleichst du dem Wind!

Göthe

---

49. Lied eines alten schwäbischen Ritters an seinen Sohn.

Aus dem zwölftem Jahrhundert.

Sohn da hast du meinen Speer!
Meinem Arm wird[1] er zu schwer.
Nimm den Schild und dieß Geschoß;
Tummle du forthin mein Roß!

Siehe, dies nun weiße Haar
Deckt[2] der Helm schon fünfzig Jahr:
Jedes Jahr hat eine Schlacht
Schwert und Streitart stumpf gemacht.

Herzog Rudolph hat dies Schwert,
Art und Kolbe mir verehrt,
Denn ich blieb dem Herzog hold
Und verschmähte Heinrichs Sold.

Für die Freiheit floß das Blut
Seiner Rechten. Rudolphs Muth
That mit seiner linken Hand
Noch den Franken Widerstand.

Nimm die Wehr und wappne dich!
Kaiser Konrad rüstet sich.
Sohn, entlaste mich des Harms
Ob[3] der Schwäche meines Arms!

49. [1] C. L. ii. 137. 4. [2] C. L. ii. § 137. 5. [3] C. L. ii. § 112. 11.

Zucke nie umsonst dies Schwert
Für der Väter freien Heerd!
Sei behutsam auf der Wacht!
Sei ein Wetter in der Schlacht!

Immer sei zum Kampf bereit;
Suche stets den wärmsten Streit!
Schone des,[4] der wehrlos flieht!
Haue den, der widersteht!

Wenn dein Hause wankend steht,
Ihm umsonst das Fähnlein weht,
Trotze dann, ein fester Thurm,
Der vereinten Feinde Sturm!

Deine Brüder fraß das Schwert,
Sieben Knaben, Deutschlands[5] werth.
Deine Mutter härmte sich,
Stumm und starrend, und verblich.

Einsam bin ich nun und schwach.
Aber, Knabe, deine Schmach
Wär'[6] mir herber siebenmal
Denn der sieben Andern Fall.

Drum ich scheue nicht den Tod,
Und vertraue deinem Gott!
So du kämpfest ritterlich,
Freut dein alter Vater sich.

L. v. Stolberg.

---

50. Der Handschuh.

Vor seinem Löwengarten,
Das Kampfspiel zu erwarten,
Saß König Franz,
Und um ihn die Großen der Krone,
Und rings auf hohem Balcone
Die Damen in schönem Kranz.

Und wie er winkt mit dem Finger,
Auf thut sich[1] der weite Zwinger,
Und hinein mit bedächtigem Schritt
Ein Löwe tritt,

[4] C. L. ii. 125. [5] C. L. i. 124. [6] C. L. ii. § 144. 1.
50. [1] C. L. § ii. § 93.

Und ſieht ſich ſtumm
Rings um,
Mit langem Gähnen,
Und ſchüttelt die Mähnen,
Und ſtreckt die Glieder,
Und legt ſich nieder.

Und der König winkt wieder,
Da öffnet ſich[2] behend
Ein zweites Thor,
Daraus rennt
Mit wildem Sprunge
Ein Tiger hervor.
Wie der[3] den Löwen erſchaut,
Brüllt er laut,
Schlägt mit dem Schweif
Einen furchtbaren Reif,
Und recket die Zunge,
Und im Kreiſe ſcheu
Umgeht er den Leu,
Grimmig ſchnurrend,
Drauf ſtreckt er ſich murrend
Zur Seite nieder.

Und der König winkt wieder,
Da ſpeit das doppelt geöffnete Haus
Zwei Leoparden auf einmal aus.
Die ſtürzen mit muthiger Kampfbegier
Auf das Tigerthier
Das packt ſie mit ſeinen grimmigen Tatzen,
Und der Leu mit Gebrüll
Richtet ſich auf, da wird's ſtill;
Und herum im Kreis,
Von Mordſucht heiß,
Lagern ſich die gräulichen Katzen.

Da fällt von des Altans Rand
Ein Handſchuh von ſchöner Hand
Zwiſchen den Tiger und den Leun
Mitten hinein.

[2] C. L. ii. § 86. [3] C. L. ii. § 61. [4] C. L. i. 67

Und zu Ritter Delorges, spottender Weis',[4]
Wendet sich Fräulein Kunigunt:
„Herr Ritter, ist Eure Liebe so heiß,
Wie Ihr mir's,[5] schwört zu jeder Stund',
Ei, so hebt mir den Handschuh auf!"

Und der Ritter, im schnellem Lauf,
Steigt hinab in den furchtbar'n Zwinger
Mit festem Schritte,
Und aus der Ungeheuer Mitte
Nimmt er den Handschuh mit keckem Finger.

Und mit Erstaunen und mit Grauen
Sehen's die Ritter und Edelfrauen,
Und gelassen bringt er den Handschuh zurück.
Da schallt ihm sein Lob aus jedem Munde,
Aber mit zärtlichem Liebesblick —
Er verheißt ihm sein nahes Glück —
Empfängt ihn Fräulein Kunigunde.
Und der Ritter sich tief verbeugend spricht:
„Den Dank, Dame, begehr' ich nicht!"
Und verläßt sie zur selben Stunde.

Schiller

---

51. Anrede Friedrichs des Großen an die Generale und höhern Offiziere, am 4. Dez. 1757, vor der Schlacht bei Leuthen.

Ihnen, meine Herren,[1] ist es bekannt, daß es dem Prinzen Carl von Lothringen gelungen[2] ist, Schweidnitz zu erobern, den Herzog von Bevern zu schlagen und sich zum[3] Meister von Breslau zu machen, während ich gezwungen war, den Fortschritten der Franzosen und Reichsvölker Einhalt zu thun. Ein Theil von Schlesien, meine Hauptstadt und alle meine darin befindlich gewesenen[4] Kriegsbedürfnisse sind dadurch verloren gegangen[5] und meine Widerwärtigkeiten würden aufs Höchste gestiegen sein, setzte ich nicht ein unbedingtes Vertrauen in Ihren Muth, Ihre Standhaftigkeit und Ihre Vaterlandsliebe, die Sie bei so vielen Gelegenheiten mir bewiesen haben. Ich erkenne diese, dem Vaterlande und mir geleisteten[6] Dienste mit der innigsten Rührung meines Herzens. Es[7] ist fast keiner unter Ihnen, der sich nicht durch eine große, ehrenvolle Handlung ausgezeichnet hätte, und ich schmeichle mir[8] daher, Sie werden bei vorfallender

[5] C. L. i. 36. 6.

51. [1] C. L. i. 17. 5. [2] C. L. ii. § 88. [3] C. L. i. 74. 1. [4] C. L. i. 42. [5] C. L. i. 42. 5. [6] C. L. i. 42. [7] C. L. i. 36. 5. [8] C. L. ii. § 129.

Gelegenheit nichts an dem mangeln lassen, was[9] der Staat von Ihrer Tapferkeit zu fordern berechtigt ist. Dieser Zeitpunkt rückt heran; ich würde glauben nichts gethan zu haben, ließ ich die Oestereicher im Besitze von Schlesien. Lassen Sie es sich also gesagt sein: ich werde gegen alle Regeln der Kunst die beinahe dreimal stärkere Armee des Prinzen Carl angreifen, wo ich sie finde. Es ist hier nicht die Frage von der Anzahl der Feinde, noch von der Wichtigkeit ihres gewählten Postens; alles dieses, hoffe ich, wird die Herzhaftigkeit meiner Truppen und die richtige Befolgung meiner Dispositionen zu überwinden suchen. Ich muß diesen Schritt wagen, oder es[10] ist Alles verloren; *wir müssen den Feind schlagen, oder uns alle von seinen Batterien begraben lassen.* So denke ich, so werde ich handeln. Machen Sie diesen meinen Entschluß allen Officieren der Armee bekannt; bereiten Sie den gemeinen Mann zu den Auftritten vor,[11] die bald folgen werden, und kündigen Sie ihm an, daß ich mich für berechtigt halte, unbedingten Gehorsam von ihm zu fordern. Wenn Sie übrigens bedenken, daß Sie Preußen sind, so werden Sie gewiß dieses Vorzugs sich nicht unwürdig machen. Ist aber Einer oder der Andere unter Ihnen, der sich fürchtet, alle Gefahren mit mir zu theilen, der kann noch heute seinen Abschied erhalten, ohne[12] von mir den geringsten Vorwurf zu leiden. („Wir folgen Eurer Majestät in den Tod! Gut und Blut für unsern König!" riefen die versammelten Officiere, und der König bemerkte mit Freuden die Begeisterung, welche seinen Worten folgte; dann fuhr er fort:)

Schon im Voraus hielt ich mich überzeugt, daß Keiner von Ihnen mich verlassen würde; ich rechne also ganz auf Ihre treue Hülfe und auf den gewissen Sieg. Sollte ich bleiben und Sie für Ihre mir geleisteten Dienste nicht belohnen können, so muß es das Vaterland thun. Gehen sie nun in das Lager und wiederholen Ihren Regimentern, was Sie jetzt von mir gehört haben. Das Regiment Cavallerie,[13] welches nicht gleich, wenn es befohlen wird, sich unaufhaltsam in den Feind stürzt, lasse ich gleich nach der Schlacht absitzen und mache es zu einem Garnisonsregimente; das Bataillon Infanterie, das, es treffe, worauf es wolle, nur zu stutzen anfängt, verliert die Fahnen und die Säbel und ich lasse ihm die Borten von der Montirung abschneiden. Nun leben Sie wohl, meine Herren; *in Kurzem haben wir den Feind geschlagen, oder wir sehen uns*[14] *nie wieder.*

52. Die Grenadiere.

Nach Frankreich zogen zwei Grenadier,'
Die waren in Rußland gefangen,
Und als sie kamen in's deutsche Quartier,
Sie ließen die[1] Köpfe hangen.

[9] c. l. i. 65. 5. [10] c. l. ii. § 159. [11] c. l. ii. § 93 [12] c. l. i. 42. 2 [13] c. l. ii. § 123. [14] c. l. ii. § 60.

52. [1] c. l. i. 17. 3.

Da hörten ſie Beide die traurige Mähr:
Daß Frankreich verloren gegangen,[2]
Beſiegt und erſchlagen das tapfere Heer —
Und der Kaiſer, der Kaiſer gefangen.

Da weinten zuſammen die Grenadier'
Wohl ob der kläglichen Kunde.
Der Eine ſprach: Wie weh wird mir,
Wie brennt meine alte Wunde.

Der Andere ſprach: das Lied iſt aus,
Auch ich möcht' mit dir ſterben,
Doch hab' ich Weib und Kind zu Haus,
Die ohne mich verderben.

Was ſcheert mich Weib, was ſcheert mich Kind,
Ich trage weit beſſ'res Verlangen;
Laß ſie betteln gehn,[3] wenn ſie hungrig ſind,
Mein Kaiſer, mein Kaiſer gefangen!

Gewähr' mir, Bruder, eine Bitt':
Wenn ich jetzt ſterben werde,
So nimm meine Leiche nach Frankreich mit,
Begrab' mich in Frankreichs Erde.

Das Ehrenkreuz am rothen Band
Sollſt[4] du auf's Herz mir[5] legen;
Die Flinte gib mir in die Hand,
Und gürt' mir um den Degen.

So will ich liegen und horchen ſtill,
Wie eine Schildwach', im Grabe,
Bis einſt ich höre Kanonengebrüll,
Und wiehernder Roſſe Getrabe.

Dann reitet mein Kaiſer wohl über mein Grab,
Viel Schwerter klirren und blitzen;
Dann ſteig' ich gewaffnet hervor aus dem Grab', —
Den Kaiſer, den Kaiſer zu ſchützen.

H. Heine.

[2] C. L. ii. § 160. 5. [3] C. L. ii. § 146. [4] C. L. ii. § 83. 13. [5] C. L. i. 46.

53. Bundeslied vor der Schlacht.

(Am Morgen des Gefechts bei Dannenberg.)

Ahnungsgrauend, todesmuthig,
Bricht der große Morgen an;
Und die Sonne kalt und blutig
Leuchtet unſrer blut'gen Bahn.
In der nächſten Stunden Schooße
Liegt das Schickſal einer Welt,
Uns es [1] zittern ſchon die Looſe,
Und der ehrne Würfel fällt.
Brüder! euch mahne [2] die dämmernde Stunde,
Mahne euch ernſt zu dem heiligſten Bunde:
Treu, ſo zum Tode, als Leben, geſellt!

Hinter uns im Graun der Nächte
Liegt die Schande, liegt die Schmach,
Liegt der Frevel fremder Knechte,
Der die deutſche Eiche brach.
Unſre Sprache ward geſchändet,
Unſre Tempel ſtürzten ein;
Unſre Ehre iſt verpfändet,
Deutſche Brüder, löst ſie ein!
Brüder! die Rache flammt! Reicht euch [3] die Hände,
Daß ſich der Fluch der Himmliſchen wende! [4]
Löst das verlorne Palladium ein!

Vor uns liegt ein glücklich Hoffen,[5]
Liegt der Zukunft goldne Zeit,
Steht ein ganzer Himmel offen,
Blüht der Freiheit Seligkeit
Deutſche Kunſt und deutſche Lieder
Frauenhuld und Liebesglück,
Alles Große kommt uns wieder,
Alles Schöne kehrt zurück.
Aber noch gilt es ein gräßliches Wagen,
Leben und Blut in die Schanze zu ſchlagen;
Nur in dem Opfertod reift uns das Glück.

Nun Mit Gott! wir wollen's wagen,
Feſt vereint dem Schickſal ſtehn,

53. [1] C. L. ii. § 159. [2] C. L. ii. § 143. 7. [3] C. L. ii. § 60. [4] C. L. ii. § 143.

Unser Herz zum Altar tragen,
Und dem Tod entgegengehn.
Vaterland, dir woll'n wir sterben,
Wie dein großes Wort gebeut!
Unsre Lieben mögen's erben,
Was wir mit dem Blut befreit.
Wachse, du Freiheit der deutschen Eichen,
Wachse empor über unsre Leichen! —
Vaterland, höre den heilgen Eid! —

Und nun wendet eure Blicke
Noch einmal der Liebe nach;
Scheidet von dem Blüthenglücke,
Das der giftige Süden brach.
Wird euch auch das Auge trüber —
Keine Thräne bringt euch Spott.
Werft den letzten Kuß hinüber,
Dann befehlt sie eurem Gott!
Alle die Lippen, die für uns beten,
Alle die Herzen, die wir zertreten,
Tröste und schütze sie, ewiger Gott!

Und nun frisch zur Schlacht gewendet,[6]
Aug' und Herz zum Licht hinauf!
Alles Ird'sche ist vollendet,
Und das Himmlische geht auf.
Faßt euch an ihr deutschen Brüder!
Jeder Nerve sei ein Held!
Treue Herzen sehn sich wieder;
Lebewohl für diese Welt!
Hört ihr's? schon jauchzt es uns donnernd entgegen!
Brüder! hinein in den blitzenden Regen!
Wiedersehn in der bessern Welt!

Th. Körner.

---

54. Der Freiheit Schlachtruf.

Der Gott, der Eisen wachsen ließ,
Der[1] wollte keine Knechte!
Drum gab er Säbel, Schwert und Spieß
Dem Mann in seine Rechte.

[6] C. L. ii. § 146. [6] C. L. ii. § 145. 3.
54. [1] C. L. i. 61. [2] C. L. ii. § 144. 1. [3] C. L. ii. § 160. Note.

Drum gab er ihm den kühnen Muth,
Den Zorn der freien Rede,
Daß er bestände [2] bis aufs Blut,
Bis in den Tod die Fehde!

So wollen wir was Gott gewollt,[3]
Mit rechten Treuen halten,
Und nimmer in Tyrannensold
Die Menschenschädel spalten;
Doch wer für Tand und Schande ficht,
Den hauen wir in Scherben,
Der soll im deutschen Lande nicht
Mit deutschen Männern erben.

O Deutschland, heil'ges Vaterland,
O deutsche Lieb' und Treue!
Du hohes Land, du schönes Land,
Dir schwören wir aufs Neue:
Dem Buben und dem Knecht die Acht!
Den speisen Kräh'n und Raben!
So ziehn wir aus zur Herrmannsschlacht,
Und wollen Rache haben.

Laßt brausen, was nur brausen kann,
In hellen lichten Flammen!
Ihr Deutschen alle, Mann für Mann,
Für's Vaterland zusammen!
Und hebt die Herzen himmelan,
Und himmelan die Hände,
Und rufet alle, Mann für Mann
„Die Knechtschaft hat ein Ende!

Laßt klingen, was nur klingen kann,
Die Trommeln und die Flöten!
Wir wollen heute, Mann für Mann,
Mit Blut das Eisen röthen,
Mit Feindesblut — mit Feindesblut,
O süßer Tag der Rache!
Das klinget allen Deutschen gut,
Das ist die große Sache!

Laßt wehen, was nur wehen kann
Standarten wehn und Fahnen!
Wir wollen heut' uns, Mann für Mann
Zum Heldentode mahnen.

Auf, fliege, hohes Siegspanier
Voran den kühnen Reihen!
Wir siegen oder sterben hier
Den süßen Tod der Freien!

E. M. Arndt.

---

55. Der Verdrüßliche.

Ich bin verdrüßlich!
Weil ich verdrüßlich bin,
Bin ich verdrüßlich.
Sonne scheint gar zu hell,
Vogel schreit gar zu grell,
Wein ist zu sauer mir,
Zu bitter ist das Bier,
Honig zu süßlich!
Weil nichts nach meinem Sinn,
Weil ich verdrüßlich bin,
Bin ich verdrüßlich.
Dort wird Musik gemacht,
Dort wird getanzt, gelacht,[1]
Dort wirft man gar den Hut,
Wie mich das ärgern thut!
Ist nicht ersprießlich,
Ist nicht nach meinem Sinn,
Weil ich verdrüßlich bin,
Bin ich verdrüßlich!
Wo ich auch[2] geh' und steh',
Ich meinen Schatten seh',
Immer verfolgt er mich;
Ist das nicht ärgerlich?
Und wenn der Himmel trüb,
Ist es mir auch nicht lieb.
Winter ist mir zu kalt,
Frühling kommt mir zu bald,
Sonne ist mir zu warm,
Herbst bringt den Mückenschwarm,
Mücken auf jeder Hand,
Mücken auf jeder Wand,
O, wie mich das verstimmt!
O, wie mich das ergrimmt!

55. [1] C. L. ii. § 84. [2] C. L. i. 63

Wie das ins Herz mich brennt!
Himmelkreuzelement! —
Bin ganz verdrüßlich,
Weil nichts nach meinem Sinn,
Weil ich verdrüßlich bin,
Ach, wie verdrüßlich!

L. Bechstein.

---

56. Der blinde König.

Was[1] steht der nord'schen Fechter Schaar
Hoch auf des Meeres Bord?
Was will in seinem grauen Haar
Der blinde König dort?
Er ruft, in bittrem Harme
Auf seinen Stab gelehnt
Das überm Meeresarme
Das Eiland wiedertönt:

„Gib, Räuber, aus dem Felsverließ
Die[2] Tochter mir zurück!
Ihr Harfenspiel, ihr Lied, so süß,
War meines Alters Glück.
Vom Tanz auf grünem Strande
Hast du sie weggeraubt;
Dir ist es ewig Schande,
Mir beugt's das graue Haupt."

Da tritt aus seiner Kluft hervor
Der Räuber, groß und wild,
Er schwingt sein Hünenschwert empor
Und schlägt an seinen Schild:
„Du hast ja viele Wächter,
Warum denn litten's die?[3]
Dir[4] dient so mancher Fechter,
Und keiner kämpft um sie?"

Noch stehn die Fechter alle stumm,
Tritt keiner aus den Reihn,
Der blinde König kehrt sich um!
„Bin ich denn ganz allein?"

56. [1] C. L. ii. § 67. 3. [2] C. L. i. 17. 3. [3] C. L. i. § 61. [4] C L ii § 129.

Da faßt des Vaters Rechte
Sein junger Sohn so warm:
„Vergönn' mir's,[5] daß ich fechte!
Wohl' fühl' ich Kraft im[2] Arm."

„O Sohn! der Feind ist riesenstark,
Ihm hielt noch Keiner Stand.
Und doch! in dir ist edles Mark,
Ich fühl's am Druck der Hand.
Nimm hier die alte Klinge!
Sie ist der Skalden Preis.
Und fällst du, so verschlinge[6]
Sie Fluth mich armen Greis!

Und horch! es schäumet und es rauscht
Der Nachen über's Meer.
Der blinde König steht und lauscht,
Und alles schweigt umher;
Bis drüben sich erhoben[7]
Der Schild' und Schwerter Schall,
Und Kampfgeschrei und Toben,
Und dumpfer Wiederhall.

Da ruft der Greis so freudig bang:
„Sagt an, was ihr erschaut!
Mein Schwert, ich kenn's am guten Klang,
Es gab so scharfen Laut."—
‚Der Räuber ist gefallen,
Er hat den blut'gen Lohn.
Heil dir, du Held vor allen,
Du starker Königssohn!"

Und wieder wird es still umher,
Der König steht und lauscht;
„Was hör' ich kommen über's Meer?
Es rudert und es rauscht"—
Sie kommen angefahren,[8]
Dein Sohn mit Schwert und Schild,
In sonnenhellen Haaren
Dein Töchterlein Gunild."

„Willkommen!"— ruft vom hohen Stein
Der blinde Greis hinab—
„Nun wird mein Alter wonnig sein
Und ehrenvoll mein Grab.

[5] C. L. i. 36. 6. [6] C. L. ii. § 143. 7. [7] C. L. ii. § 86. [8] C. L. ii. § 149 3.

Du legst[9] mir, Sohn,[10] zur Seite
Das Schwert von gutem Klang,
Gunilde, du Befreite,
Singst mir den Brautgesang."

L. Uhland.

57. Die Schlacht bei Zülpich.

Chlodewig der Frankenkönig sah in Zülpichs heißer Schlacht,
Daß die Allemannen siegten durch der Volkszahl Uebermacht.
Plötzlich aus des Kampfs Gedränge hebt er sich auf stolzem Roß
Und man sah ihn herrlich ragen vor den Edeln, vor dem Troß.
Beide Arme, beide Hände hält er hoch empor zum Schwur,
Ruft mit seiner Eisenstimme, daß es durch die Reihen fuhr:
„Gott der Christen, Gott am Kreuze, Gott, den mein Gemahl verehrt,
So du bist ein Gott der Schlachten, der im Schrecken niederfährt,
Hilf mir dieses Volk bezwingen, gib den Sieg in meine Hand,
Daß der Franken Macht erkennen muß des Rheins, des Neckars Strand:
Sieh, so will ich an dich glauben, Kirchen und Kapellen bau'n
Und die edlen Franken lehren, keinem Gott als dir vertraun."
Sprach es, und aus Wolken leuchtend brach der Sonne Strahl,
Frischer Muth belebt die Herzen, füllt des schwachen Häufleins Zahl.
Chlodwig selbst ergriff das Banner, trug es in der Feinde Reih'n,
Und die Franken siegesmuthig stürzten jauchzend hinterdrein.
Schreck ergriff der Feinde Rotten, feige wenden sie und fliehn,
All' ihr Kriegsruhm ist erloschen, ihre Macht und Freiheit hin.
König Chlodwig ließ sich taufen und sein edles Volk zugleich.
Und ob allen deutschen Stämmen mächtig ward der Franken Reich.
Wenn sie einst den Gott verlassen, der bei Zülpich Sieg verlieh,
Ist den Allemannen wieder Macht gegeben über sie.

K. Simrock.

58. Sprüche.

1. Wer[1] eines Menschen Freude stört,
   Der[2] Mensch ist keiner Freude werth!

2. Der[3] ist ein Ehrenmann, der[3] eines Andern Fehler
   Mehr als die[4] eigenen entschuldigt und verschweigt,

C. L. i. 142. 2. [10] C. L. ii. § 36. 1.
58. [1] C. L. ii. § 65. 5. [2] C. L. ii. § 61. [3] C. L. i. 22. 3. [4] C. L. i. 17. 3.

Uuh And'rer Tugenden wie rechte Ehren-Mäler
Dem,[3] der[3] sie recht nicht sieht, im rechten Lichte zeigt.

8. Sprich nicht zu viel von deinen Pflichten;
Wir haben kurze Lebenszeit!
Die Zeit zu üben und verrichten
Verschwindet unterdeß ins Meer der Ewigkeit!

4. „Erkenne, suche, lieb' und ehre,
Was gut und schön ist, und vermehre
Nach Möglichkeit mit weiser Wahl,
Des Guten und des Schönen Zahl!"
Das ist die ganze Sittenlehre!

5. Nicht mehr zu klagen, rath' ich Dir,
Unglücklichster auf Erden;
Unglück wird Glück, wenn wir
Durch Unglück besser werden!

6. Erzfeind von allem Heuchelschein,
Sei jedem Auge, was du bist;
Man muß in allen Augen sein,
Was man in Gottes Augen ist.

7. In Worten n i c h t s, in Werken v i e l,
Bringt am Geschwindesten zum Ziel!

8. Darf ich rathen, guter Mann?
Was dich quält, das klage Keinem,
Als dem Einen,
Der dir helfen kann!

9. Wer Wohlthat dir erwies, sei deines Danks gewiß;
Die[3] du erweisest, die vergiß!

Gleim.

---

59. Die Schlacht bei Liegnitz.

Den 15. August 1760 sollte das preußische Lager bei Liegnitz angegriffen werden. Die Lage desselben war nicht vortheilhaft und der feindliche Entwurf vortrefflich. Man wollte Friedrich mit Tagesanbruch an vier Orten zugleich anfallen, und wo möglich ein Seitenstück zu Hochkirch liefern. Die weitere Absicht war, ihm den Weg nach der Oder abzuschneiden, ja selbst den Rückzug nach Glogau zu versperren. Man war im österreichischen Lager von dem glücklichen Erfolg zum Voraus so sehr überzeugt, daß die Soldaten daselbst sagten: der Sack wäre nun aufgemacht, worin man den König von Preußen und seine ganze Armee

auffangen, und ihn sodann zuschnüren würde. Der König erhielt zufällig erst am Abend von der Ausführung von diesem Vorhaben Nachricht; auch erfuhr er die vorgedachte Prahlerei. Er erzählte sie selbst bei der Tafel, und fügte hinzu: „Die Oesterreicher haben nicht ganz unrecht, aber ich denke in den Sack ein Loch zu machen, das sie Mühe haben werden auszubessern." Er war seiner üblen Stellung halber,[1] des Ueberfalls bei Hochkirch eingedenk,[2] nicht ohne Sorge gewesen, allein dennoch hatte er wegen gewisser Proviant-Maaßregeln aufgeschoben, das unvortheilhafte Lager zu verlassen. Die Nacht am 14.[3] war dazu bestimmt. Der englische Gesandte Mitchel, voll der Besorgniß eines schrecklichen Angriffs, verbrannte einen Theil seiner Papiere, wollte sich aber nicht entfernen.

Auf die erhaltene Nachricht bereitete sich Friedrich zur Schlacht, und sogleich war sein Entwurf gemacht. Mit Anbruch der Nacht verließ er mit der Armee das Lager, dessen Wachtfeuer jedoch durch Bauern unterhalten wurden; desgleichen mußten Husaren-Patrouillen alle[4] Viertelstunden das nächtliche Lager-Geschrei fortsetzen. Eben dies geschah auch im Lager der Oesterreicher, um ihren Aufbruch zu verbergen; auch wurde der Gewohnheit dieser Truppen gemäß[5] durch zrückgelassene Tamboure um Mitternacht die Schaarwache geschlagen; so daß beide Heere zu gleicher Zeit durch die nämlichen Mittel ihre Feinde zu täuschen suchten, und beide, durch einen sonderbaren Zufall, mit Schatten kämpften. Nun zog sich Friedrich auf die Anhöhen bei Liegnitz, und stellte sich alsdann ganz in der Stille in Schlachtordnung. Es war eine ungemein schöne Sommernacht. Der gestirnte Himmel hatte kein Wölkchen, und kein Lüftchen wehete. Niemand schlief. Die Soldaten hatten sich mit ihrem Gewehr im Arm gelagert, allein sie waren munter, und da sie nicht singen durften, so unterhielten sie sich mit Erzählungen. Die Officiere gingen spazieren,[6] und die Generale ritten herum, um alles Nöthige zu beobachten. Der König saß auf einer Trommel, ganz nach dem erhabenen Bilde eines großen Dichters, der in den preußischen Kriegsliedern singt:

„Auf einer Trommel saß der Held
Und dachte seiner Schlacht,
Der Himmel über sich zum Zelt,
Und um sich her die Nacht."

Es fing eben an zu dämmern, als sich Laudon näherte, der mit seiner 30,000 Mann[7] starken Armee den linken Flügel der Preußen im Lager angreifen sollte, von welchem er, der vorigen Stellung nach, noch enfernt zu sein glaubte. Bald aber wurde er mit Erstaunen gewahr, daß er die ganze Armee des Königs vor sich hatte, dessen zweites Treffen auf ihn sogleich losfiel, und ihn von einer in der Nacht aufgeführten[8] Batterie begrüßte. Das erste Treffen hatte Friedrich zur Beobachtung Dauns bestimmt, der seinem rechten Flügel gegenüber stand. Laudon, der sich auf die Unterstützung seines Oberfeldherrn verließ, wich dem

59. [1] C. L. ii. § 109 [2] C. L. ii. § 124. [3] C. L. ii. § 45. [4] C. L. ii. § 53. 3. [5] C. L. ii. § 111. [6] C. L. ii. § 146. [7] C. L. ii. § 123. 1.

Kampf nicht aus, sondern bot den Preußen die Spitze, und überließ den Ausgang der Tapferkeit seiner Truppen, und dem ihn so oft begleitenden [8] Glück. Er ließ seine Cavallerie auf die preußische einbrechen, die aber zurückgeworfen und in Moräste getrieben wurde, wo sie sich nur mit vieler Mühe herausarbeiten konnte; und nun rückte die preußische Infanterie vor, und schlug auch nach einem hartnäckigen Kampf die österreichische Infanterie aus dem Felde. Die letztere machte jedoch noch einen Versuch, mit einer ganzen Colonne durch das vor der preußischen Front liegende Dorf Panten zu rücken, allein die Preußen steckten es durch Haubitz-Granaten in Brand, und zwangen die Feinde, das Gefecht auf den linken Flügel einzuschränken. Die Hoffnung der Letztern auf Hülfe wurde vereitelt, denn Daun erfuhr erst spät den Angriff des Königs, da die, obwohl nur eine halbe Meile entfernte österreichische Hauptarmee, wegen eines eben entstandenen widrigen Windes, nichts von dem Knallen des Geschützes hören konnte; überdem wußte ihr Feldherr bei seiner Ankunft ins verlassene preußische Lager gar nicht, wo die Armee, die man so gut als geschlagen glaubte, hingekommen war, und da er sich endlich dem Kampfplatz näherte, so konnte er wegen des Terrains nicht anders als mit großem Nachtheil das ihn erwartende erste Treffen der Preußen angreifen. Er machte einige Versuche vorzudringen, allein sie mißglückten. Laudon, der Alles gethan, und sich persönlich der größten Gefahr ausgesetzt hatte, zog sich nun zurück und überließ dem König das Schlachtfeld mit einem Verlust von 10,000 Mann, drei und zwanzig Fahnen, und zwei und achtzig Kanonen; 6,000 Oesterreicher waren gefangen, und 4,000 waren todt oder verwundet. Bei Friedrichs Heere hingegen zählte man 1,800 Todte und Verwundete.

Es war ein sehr schöner Morgen. Die Sonne beschien den blutigen Wahlplatz, die Leichen und Sterbenden; allein sie beleuchtete auch eine angenehme rührende Scene. Das Regiment von Bernburg, das bei Dresden ausgezeichnet herabgesetzt war, ging mit dem Vorsatz in die Schlacht, die verlorne Ehre wieder zu erkämpfen, oder sich dem Kriegsdämon aufzuopfern. Dieser Entschluß, der ohne Unterschied des Ranges oder des Alters in jeder Brust Wurzel faßte, und dessen Keime die tiefgebeugten Officiere sorgfältig entwickelten, erzeugte eine bewundrungswürdige Tapferkeit, ganz des preußischen Namens würdig. Dem König blieb sie nicht unbemerkt. Er tritt nach vollendeter Blutarbeit bei dem Regiment vorbei. Die Officiere schwiegen, in der stillen Hoffnung auf des Monarchen Gerechtigkeit, vier alte Soldaten aber fielen ihm in die Zügel, umfaßten seine Kniee, beriefen sich auf ihre gethane Pflicht, und flehten um die verlorne Gnade. Friedrich antwortete gerührt: „Ja Kinder! Ihr sollt sie wieder haben, und Alles soll vergessen sein." Noch den nämlichen Tag erhielt das Regiment die entzogenen militärischen Waffen und Zierathen, und Friedrich machte selbst bei der Parade das tapfere Verhalten des Regiments, und die völlige Begnadigung desselben bei der ganzen Armee bekannt.

Diese Schlacht bei Liegnitz dauerte nur zwei Stunden. Um fünf Uhr des

[8] C. L. i. 42.

Morgens, da die feine Welt in allen europäischen Ländern noch im tiefen Schlaf begraben lag, und die arbeitenden Volksklassen sich erst von ihrem Nachtlager erhoben, waren hier berits große Thaten geschehen und vollendet. Man hatte einen wichtigen Sieg erfochten, der die Vereinigung der Russen und Oesterreicher hinderte, und alle ihre auf die schlesischen Festungen gemachten Entwürfe vereitelte. Friedrich ließ auf der Stelle von der ganzen Armee ein Freudenfeuer machen, und sodann setzte er sich sogleich in Marsch; ein Marsch, der durchaus einzig in seiner Art und erstaunenswürdig war; der Aufzeichnung so sehr werth, wie irgend eine große Begebenheit des gegenwärtigen Kriegs; denn diese von der Blutarbeit abgemattete und von zahlreichen Heeren umringte Armee mußte ohne allen Zeitverlust fortrücken, und dabei alles eroberte Geschütz, alle Gefangene, und auch alle Verwundete mitnehmen. Man packte die Letztern auf Mehl- und Brotwagen; auch andre Wagen und Chaisen nahm man dazu, sie mochten gehören wem sie wollten; selbst der König gab die seinigen her. Auch die Handpferde des Monarchen und der vornehmen Befehlshaber wurden hergegeben, um die Verwundeten, die noch reiten konnten, fortzubringen. Die ledigen Mehlwagen schlug man in Stücke, und spannte die Pferde vor die erbeuteten Kanonen. Von den feindlichen Gewehren mußte ein jeder Reiter und Packknecht eins mitnehmen. Nichts wurde zurückgelassen oder vergessen, erheblich oder unerheblich; es war Beute. Auch nicht ein einziger Verwundeter blieb zurück, weder von den Preußen, noch von den Oesterreichern, so daß um 9 Uhr, vier Stunden nach geendigter Schlacht, dies so unvorbereitet neu belastete Heer, mit dem ganzen ungeheuern Troß, schon im vollen Marsch war.

Archenholtz.

---

60. Aus Klingers „Betrachtungen und Gedanken." (1801—1805.)

Ich wünsche und erwarte, daß Bonaparte sich[1] sobald[2] der Friede geschlossen,[3] und Alles in Frankreich gesetzlich zugeht, in die Einsamkeit zurückziehe,[4] und nur dann erscheine, wenn das politische Meer drohend wird, um die Wellen zu beschwören. Thut er dieses nicht, so verdunkelt er in sich das glänzendste[5] Gestirn, das aus dem dunkeln Schooß des Menschengeschlechts hervorgegangen ist, und sich aus eigenem Lichtstoff gebildet hat. Und in einem bescheidenern und einfachern Bilde zu reden, — er zerschlägt in sich das schönste moralische Ganze, welches jemals Glück, Umstände, Charakter und Genie in einem Sterblichen, zur edlen Vollendung, vereinigt haben. Jetzt noch steht er einzeln an der Spitze der Todten und Lebenden, der Geschichte und der gegenwärtigen Zeit — nein! er steht vor der Fronte des ganzen Menschengeschlechts — ohne daß Einer wagen

60. [1] C. L. ii. § 86. [2] C. L. i. 35. 4. [3] C. L. ii. § 160. Note. [4] C. L. ii. § 143. 3. [5] C. L. ii. § 34. 4.

könnte, sich neben ihn zu stellen oder sich mit ihm zu vergleichen. Aber er vergesse[6] sich nun — so treten die großen Todten aus der Geschichte und die großen Lebenden der Zeit hervor, und rufen ihm zu: — Du gleichest uns, wir treten mit dir vor oder du trittst mit uns zurück. Welch ein Fall wäre dies! Welch ein Triumph für die elenden Geister der Erde, die so gern alles Große zu sich in Staub herabziehen! Bonaparte, ich fürchte nicht den Meuchelmord fremder Hände an dir — deine jetzige Größe tödtet keines Sterblichen Hand — ich fürchte nur den Meuchelmord, den du an deiner errungenen einzigen Größe begehen könntest.

Wenn das Schöne, Gute und Herrliche, das ich hin und wieder über Bonaparte, besonders in den Jahren 1801 und 1802, in diesem Werke gesagt habe und noch so gern sagen möchte, meistens schon zur[7] bittersten Satire auf ihn geworden ist, so trifft diese bittere Satire doch nicht mich. Es war wohl erlaubt, zu träumen, zu wünschen und zu hoffen, der berühmte große Mann, der Mann, der die blutige Revolution endigte und die von ihr erzeugten Ungeheuer vernichtete, möchte auch ein moralisch großer Mann werden wollen. An Gelegenheit dazu hat es ihm gewiß nicht gefehlt;[8] von der ältesten Zeit bis auf heute ward sie keinem Sterblichen so dargeboten, und man konnte sogar voraussetzen, ein feineres, recht raffinirtes Interesse der Selbstliebe, des Ehrgeizes, des Stolzes, von der Klugheit geleitet, würde ihn dazu reizen und den Sinn für ein höheres Ideal, als das gewöhnliche[9] der Glücklichen seiner Art, in ihm erwecken. Wenn diese Träume, diese Wünsche zeigen, was seine Zeitgenossen von ihm erwarteten, so habe ich mit den meinigen seine moralische Geschichte geschrieben, und um so wahrer, da ich mich nicht von dem Urtheil der Menge leiten ließ. Darum rechne ich mir diese Träume und Wünsche zu Ehren, und nehme sie nicht zurück.

---

61. Kynast.

Wer Schlesiens schöne Natur noch nicht erblickte, seines Riesengebirges wilde Massen — über welchen Rübezahl einst waltete — noch nicht durchstrich, von den hohen Felsenzinnen dieser gigantischen Bergkette noch nicht herabsah auf Landschaften, welche unbeschreiblich schöne Gemälde bilden, der kann auch nicht sagen, daß er die schönsten Theile unsers immer kleiner werdenden Vaterlandes gesehen habe. Wer es aber bereiste, der bestieg auch gewiß die sehenswerthen Ruinen der Burg Kynast, mit deren Beschreibung und Geschichte ich diese Gallerie deutscher Burgen eröffnen will.

Drei Viertel Stunden von dem bekannten Badeort Warmbrunn liegt das dem Grafen von Schafgotsch gehörige Dorf Hermsdorf. Es liegt dicht unter dem Berge, auf welchem die Ruinen des Kynast's stehen; und wer diese besteigen will,

[6] C. L. ii. § 143. 7. [7] C. L. i. 74. 1. [8] C. L. i. 76. 3. [9] C. L. ii. § 135. 3.

den führt der Weg erst durch dieses Dorf. Ueber der Thüre eines Hauses findet man hier eine große Tafel befestigt, mit den Worten:

„Wer den Kynast will beschauen,
Kann sich hier mir anvertrauen."

Der Bewohner davon ist nämlich der Geleitsmann der Fremden auf die alte Burg, und man muß sich schon an ihn wenden, da er den Schlüssel zu dem Häuschen vor den Ruinen, so wie zu der Stube im ehemaligen Wachtthurme hat, und zugleich der Wirth der Reisenden auf der Burg ist. Dies Aemtchen gibt ihm in Hermsdorf den glänzenden Titel eines Kommandanten des Kynast's.

Mit ihm steigt man einen bequemen, eine halbe Stunde langen Weg—der im Jahre achtzehnhundert, wo die Königin von Preußen den Kynast besuchte, gemacht wurde — hinan. Wem er aber noch nicht bequem genug wäre, der kann sich auch in Sesseln, die zu dem Ende in Hermsdorf bereit stehen, hinauftragen lassen

Unter den vielen Sagen von diesen Ruinen ist auch die von der schönen Kunigunde. Im Taschenbuche für Freunde des Riesengebirges findet man sie sehr anziehend bearbeitet, woraus ich sie, im Auszuge, hier wieder erzählen will. Kunigunde, das einzige Kind eines der früheren Besitzer des Kynasts, hatte von ihrem Vater, der mit dem Himmel haderte, daß er ihm keinen Sohn gegeben hatte, eine männliche Erziehung genossen. Wenn sie recht wild umhertobte, mit den Waffen spielte, Pferde bändigte, mit seinen Reisigen sich unterhielt, liebkos'te er sie am zärtlichsten. Sie liebte ihn aber auch höchst innig, und war daher ganz untröstlich, als er in der Trunkenheit mit dem Pferde in einen Abgrund stürzte, und an den Felsen den Kopf zerschellte. Sie ließ den Entseelten an dem fast unzugänglichen Orte, wo er gefallen war, beerdigen und machte es sich nun zur Gewohnheit, täglich das Grab zu besuchen. Ihre vorige Lebensart setzte sie fort, nur daß ihre Wildheit noch rauher und düsterer war. Ihre Besuche beim Grabe des Vaters nährten ihren Haß gegen die Felsen, welche ihr, wie sie sagte, ihren Vater geraubt hatten; und doch wollte sie die Bergwohnung nicht verlassen, ob sie gleich mehrere Burgen in fruchtbaren Thälern hatte. Sie schien ihren Aufenthalt zu lieben, weil sie mit ihm zürnen konnte.

Nach ihres Vaters Tode fanden sich eine Menge stattlicher Ritter ein, die alle um die Hand des reichen Fräuleins buhlten. Keiner erhielt aber eine entscheidende Antwort, und Keiner wußte woran er war, bis sie endlich erklärte, daß sie sich Alle auf den nächsten Gertrudtag einfinden möchten, um das Ultimatum aus ihrem Munde zu hören. Der Tag erschien, und auf Kynast wimmelte es von Freiern, denn die sonderbare Bestellung Aller auf Einen Tag hatte auch Manchen aus bloßer Neugier herbeigeführt. An einer köstlich besetzten Tafel wurde wacker gezecht, und durch das Oel der Traube die Flamme der Hoffnung bei Allen lichterloh erhalten. Schon nahete der Abend, und noch hatte Kunigunde ihrer Erklärung nicht erwähnt. Mancher, durch den edlen Wein begeistert, stürmte auf sie ein, aber vergebens. Endlich fuhr sie, wie aus dem Traume erwachend, von der

Tafel auf und rief: „Nun ist's Zeit, die so trotzig geforderte Bedingungen meiner Liebe und meiner Hand zu offenbaren. Wer sie hören will, folge mir."

Sie lief hinab in den Burghof, und das Freierheer folgte tobend nach. Sie trat aus dem Schloßthor, und eilte nun, auf einem neu gebahnten Wege, bei Fackelschein zum Grabe ihres Vaters, wohin ihr eine Menge nachtaumelte. Als sie angelangt war, riß sie dem Pater das Crucifix aus der Hand, hob es in die Höhe, und rief nun begeistert aus: „Hier ruht der Einzige den ich liebte. Hier schwör' ich's, Keinen zu lieben, Keinen zu ehelichen, der nicht im ritterlichen Harnisch zu Rosse sitzend, den obern Rand der Burgmauer umreitet, und so den Felsen trotzt, die mit meines Vaters Blute gefärbt sind!"

So sprach sie, wünschte den Gästen eine gute Nacht, und ließ sie fluchend, lachend, murmelnd und schweigend stehen.

Das Gerücht von der sonderbaren Heirathsbedingung verbreitete sich weit umher. So gefahrvoll es aber auch war sie einzugehen, so gab es doch Wagehälse, die ihr Glück versuchen wollten. Um aber bloße Neugierige von sich abzuhalten, hatte Kunigunde am Wege auf den Berg eine Wache postirt, welche jeden Ritter von der Bedingung und der damit verknüpften Gefahr unterrichten mußte. Wenn dieser nun versprach, sich ihr zu fügen, so wurde er hinauf bis zur Burg geleitet, dem Fräulein vorgestellt, durfte in ihrer Gesellschaft einen Tag ausruhen, und mußte dann, unter folgenden Ceremonien, das Abendtheuer bestehen. Im Hofe bestieg er, unter dem Schalle der Dromete und dem Brüllen einiger Donnerbüchsen, das Roß; Kunigunde sah aus dem Erker auf ihn nieder, wiederholte ihre Versicherung, und wünschte ihm Glück. Er versprach ihr die Erfüllung der Bedingung, und nun ritt er, von seinem weinenden Gefolge begleitet, über die Zugbrücke und auf die Mauer. Die Drometen blieben auf ihrem Posten, die Büchsen wurden wieder geladen, um den Ritter, welcher die Aufgabe glücklich lösen werde, glorreich zu empfangen; aber nie ertönten sie zum zweiten Male, denn in den Abgrund hinab stürzten alle die Unglücklichen, die sich durch Eitelkeit oder Habsucht zu dem Wagestück entschlossen hatten.

Groß war die Zahl derer, die auf solche Art ihren Tod fanden und ein trauriges Opfer einer unmenschlichen Bedingung wurden. Weit umher verbreitete sich die Kunde davon, und nach und nach wurde es auf Kynast still und leer, denn Jeden schreckte das Beispiel seiner Vorgänger zurück. Kunigundens Wuth darüber stieg von Woche zu Woche, aber die Landleute umher freuten sich, daß die Ritter endlich einmal klug geworden wären, und sich nicht mehr sichtlich in ihr Verderben stürzten.

So verging eine lange, lange Zeit, als plötzlich ein stattlicher Ritter, von einem einzigen Knappen begleitet, den Berg herauf gesprengt kam. Die fahrlässig gewordenen Knechte am Wege fuhren ob der ungewohnten Erscheinung erschrocken durcheinander, wollten sich in Eil ordnen und den Ankommenden prüfen, aber ein trotziges: „Fort ihr Knechte!" entwaffnete ihren Muth. Sie ließen ihn durch, sahen ihm verwundert nach, sahen sich erstaunt an, und meinten, daß das nicht gut für sie ablaufen werde.

Kunigunde lachte laut auf, als man ihr meldete, daß sich wieder ein Ritter eingefunden habe, und sprang voll stolzer Freude ans Fenster. Aber eine nie gefühlte Empfindung bemächtigte sich ihrer. Mit steigender Aufmerksamkeit, mit einer ihr sonst gar nicht eigenen Verwirrung, betrachtet sie des schönen Fremdlings majestätsvollen Anstand und sein schönes blaue Auge, das fest und sicher zu ihr hinaufblickte. Ehe sie es glaubte, trat er schon in ihr Zimmer, grüßte sie höflich, und sie verneigte sich unwillkürlich tiefer als je vor einem seines Gleichen.

„Fräulein," redete er sie an, „ich kenne die Aufgabe, die Ihr der ganzen Ritterschaft gemacht habt. Wenn mir das Glück wohl will, so bin ich der Letzte der das Abendtheuer besteht!"

Er betrug sich von diesem Augenblicke an mit einer edeln Unbefangenheit, sprach über vielerlei Gegenstände so eindringend, so räthselhaft, so entschieden und zuversichtlich, daß Kunigunde es gar nicht wagte, ihn, so wie andere seiner Vorgänger, auf die gewohnte Manier zu behandeln. Alles, was er sagte, klang ihr neu und reizend. Sein stolzer Trotz beleidigte sie nicht, seine gefühlvollen Schilderungen weckten fremde Gefühle in ihr, aber seine ganze Art, sich zu benehmen, und sie zu behandeln, machte sie verlegen, und ließ sie fühlen, daß sie eine alberner Rolle spiele.

Indem sie dies entdeckte, fiel ihr zugleich ein, daß sie noch gar nicht wisse, wer der Fremde sei. Gewohnt, hiervon immer schon vor der Ankunft, jedes Ritters unterrichtet zu sein, ergrimmt sie heftig über die Nachlässigkeit ihrer Diener. Sie verließ das Zimmer plötzlich, jenes zu erfragen und diese auszuschelten. Aber kein Mensch wußte ihr befriedigende Antwort zu ertheilen, und der Knappe des fremden Ritters war so lakonisch und räthselhaft, daß sie ihm voller Aerger eine Ohrfeige gab und nach dem Zimmer zurücklief, um von dem Unbekannten selbst den Namen zu erfragen. Sie wollte dies mit Ernst und Strenge thun; aber des Ritters neues Benehmen entwaffnete sie. Er hatte während ihrer Abwesenheit eine Laute ergriffen, auf welcher er eben phantasirte, als sie hastig eintrat Die sanften Töne, durch welche fremde, wohlthuende Empfindungen auf sie einströmten, erweichten ihr ganzes Wesen. Der Zorn wich von ihrer Stirn. Sie setzte sich mit niedergesenktem Blick dem Ritter gegenüber, der ihr mit männlich schöner Stimme ein Lied vorsang, dessen Inhalt so mächtig auf sie wirkte, daß sie die Thränen nicht verbergen konnte.

So verging der Tag; und als die Nacht einbrach, verließ der Ritter das Zimmer mit der Nachricht, daß er morgen in aller Frühe die Burg auf der Mauer umreiten werde. Mit ängstlichem Herzklopfen hörte es Kunigunde, suchte Aufschub zu bewirken, und wünschte, daß der Ritter davon abstehen möchte; aber er blieb bei seinem Vorsatze.

Mit dem Gefühl einer erwachenden Liebe und der Qual eines gebändigten Stolzes blieb Kunigunde allein. Sie warf sich auf ihr Lager; aber kein Schlaf erquickte sie, und erst nach längst gewichener Mitternacht versank sie in einen von wilden Träumen begleiteten Schlummer.

Beim ersten Anbrechen des Tages ließ sich der fremde Knappe das Thor öffnen

und lief auf die Mauer. Und als der Himmel im Osten sich röthete, alle Gegenstände deutlich zu erkennen waren, ging er in den Burghof zurück, und zog die Rosse aus dem Stalle. Da kam der fremde Ritter in leichter Kleidung die Treppe herab, umarmte den Knappen, schwang sich auf sein Pferd, und ritt stolz zum Thor hinaus.

„Nun mache Alles im Schlosse wach," rief der Knappe dem zitternden Thorwächter zu, „aber laß Niemanden der Mauer sich nähern."

Bis an den Aufgang der Mauer begleitete der Knappe seinen Herrn. Mit einem freundlichen Blick auf ihn ritt dieser hinauf, hob die Füße aus den Bügeln, und ließ nachlässig auf den Hals des Pferdes die Zügel hängen. Sicher ging es auf dem schmalen Pfade. Ruhig blickte der Ritter in das gräßliche Thal, wo noch finstere Nacht war. Im Osten sprang die Sonne herauf, die Lerche erhob sich singend; aber er sah weder Sonne noch Lerche; nur auf den neben der Mauer hergehenden Knappen blickte er zuweilen freundlich hin.

Unterdessen war Alles im Schlosse wach geworden, und lief ängstlich und verwirrt durcheinander. Kunigunde war auch erwacht. Kaum hörte sie, daß der Ritter auf der Mauer sei, als sie ein fieberhafter Schauder ergriff. „Er ist todt!" schrie sie, und flog hinab in den Burghof. „Wo ist sein Leichnam?" Niemand antwortete. Alle standen mit gefalteten Händen.

Als nun das ängstigende Gefühl Aller den höchsten Grad erreicht hatte, siehe, da schwebte der Ritter auf seinem mit Schweiß bedeckten Rosse um die Ecke des an das andere Ende der Mauer stoßenden Gebäudes und näherte sich dem Ende des furchtbaren Pfades. Kunigunde war einer Ohnmacht nahe, als er wohlbehalten von der Mauer herabritt und vom Pferde stieg. Die Knechte ergriff die lauteste Freude; sie jubelten, schrieen und tanzten. Auf dem Hofe schmetterten Trompeten, und das Geschütz donnerte es über die ganze Gegend hin, daß der Sieg errungen sei.

„Huldigt eurem Herrn!" schrie Kunigunde, und wankte auf den Ritter los. „Ihr habt die Bedingungen erfüllt, edler Ritter," sprach sie; „Ihr habt den Geist meines Vaters versöhnt. Ich übergebe Euch diese Burg und ihr Gebiet, und bin bereit, Euch Gemahl zu nennen." Aufs Neue schmetterten die Trompeten.

Mit Hoheit und Adel erwiederte der Ritter in ernstem Tone: „Fräulein, der schreckliche Zauber ist gelöst, der so vielen Edeln das Leben kostete. Ich freue mich, Eurem Stolze und Eurer Grausamkeit Grenzen gesetzt zu haben, und danke Gott für seinen mir geleisteten Schutz dabei. Fluch und ewige Schande dem, der nach mir das Wagestück nochmals beginnen wollte. Dies laut zu erklären, daß es durch alle Länder schalle, war der einzige Zweck meiner Erscheinung auf dieser Burg. Seit einem Jahre ist dieses Roß geübt worden, auf schmalen Pfaden zu gehen, und es war nicht das erste Mal, daß das edle Thier auf einem solchen Pfade ging; aber es war das letzte Mal. Und Du, die Du mit unmenschlichem Herzen das Loos des Verderbens über so viele unglückliche Jünglinge warfst, kehre zurück, laß das Gefühl der Natur und der Menschlichkeit

in deinem Herzen erwachen. Verabscheuung und Fluch der stolzen Kunigunde, Ehre und Freundschaft der fühlenden, der freundlichen. Zerschlage die Rinde, die dein Herz umgab, wecke Gefühle, die dem Weibe ziemen. Werde Weib und Gattin, und ersetze der Welt die Leben, die dein Stolz opferte.

„Ich kann dein Gatte nicht werden. Ich bin Adalbert, Landgraf von Thüringen, den schon das edelste Weib liebt; aber ich beschwöre Euch, schenkt Euch der Welt und der Menschheit wieder. Und wollt Ihr einen Gehülfen in Eurem schönen Beginnen, so wählt meinen Freund, diesen Knappen, den biedern, Hugo von Erbach.

„Ihr aber, die Ihr voll Staunen mich umringt, ihr Zeugen des grausamsten Frevels seid auch Zeugen der Reue und Besserung. Gehorcht eurer Gebieterin; aber bedenkt stets, daß man Gott mehr als den Menschen gehorchen müsse.

„Und nun lebt wohl, Fräulein! Verzeiht die Demüthigung, Ihr habt sie aber verdient. Wenn die Sichel des Mondes erscheint, kehrt mein Freund zurück, um Zeuge und vielleicht Theilnehmer Eurer veränderten Gesinnungen zu sein. Lebt wohl." Er schwang sich auf sein Roß, und ritt mit seinem Knappen den Berg hinab.

Kunigunde wurde ohnmächtig in ihr Gemach getragen. Sie lag acht Tage krank darnieder; dann betete und fastete sie in dumpfer Betäubung. Am Ende der vierten Woche erschien Ritter Hugo von Erbach mit einem glänzenden Gefolge vor dem Thore Kynasts. Kunigunde wurde seine Gattin. Die Liebe Hugo's und die Freundschaft Adalberts milderten Kunigundens Reue, und ihr letztes Wort an ihre Kinder war die Bitte, nicht durch Trotz gegen die Natur Blutschulden auf sich und die Menschheit zu laden.

Kaspar Friedrich Gottschalk.

---

62. Kleider machen Leute.

In diesen drei Worten liegt eine unerschöpfliche Weisheit verborgen. Sie sind der Schlüssel zu den erstaunlichsten Begebenheiten des menschlichen Lebens, welche so Vielen, und den Philosophen am meisten, unbegreiflich vorkommen. Sie sind das wahre, einzige Mittel, alle diejenigen Glückseligkeiten zu erlangen, um welche sich ein großer Theil der Menschen vergebens bemühet. Thoren sind es, welche sich und andern weis machen, daß nur die wahren Verdienste, die Liebe zum Vaterlande, die Redlichkeit, daß nur die Tugend glückselig und uns zu wahrhaftig großen und berühmten Leuten macht. Wie unverantwortlich und grausam sind unsere Moralisten zeither mit uns umgegangen! Was brauchen wir alle diese ängstlichen Bemühungen? Kleider, glückselige Erfindung! Nur Kleider machen das, was Tugend und Verdienste, Redlichkeit und Liebe zum Vaterlande vergebens unternehmen. Nunmehr ist mir nichts so lächerlich, als ein ehrlicher Mann in einem schlechten Aufzuge; und das ist mir ganz unerträglich, wenn ein solcher Mann darum, weil er ehrlich ist, angesehen und bewundert zu sein verlangt. Wie

lange muß er sich durch Hunger und Verachtung hindurch winden, ehe er es nur so weit bringt, daß er von Leuten, welche ihre Kleider vorzüglich machen, einigermaßen gelitten wird! Eine ängstliche Bemühung, seinen Pflichten Genüge zu thun, bringt ihn in dreißig Jahren zu der Hochachtung nicht, zu welcher er durch ein prächtiges Kleid in vier und zwanzig Stunden gelangen kann. Man stelle sich einen solchen Mann vor, welcher mit seinen altväterischen Tugenden und einförmiger Kleidung sich in eine Gesellschaft von vornehmen Kleidern zum ersten Male wagt. Er muß sehr glücklich sein, wenn ihm der Thürsteher nicht den ersten Schritt ins Haus verwehrt. Drängt er sich bis in das Vorzimmer, so hat er sich noch durch eine Menge von Bedienten durchzuarbeiten, wovon ihn die meisten lächerlich finden, viele gleichgültig ansehen, und die billigsten gar nicht merken. Er verlangt seiner Excellenz aufzuwarten. Man antwortet ihm nicht. Er verlangt seiner Excellenz unterthänig aufzuwarten. Ein Lakai weist ihn an den andern, und keiner meldet ihn an. Er steht beschämt am Kamine und steht Allen im Wege. Er sieht endlich den Kammerdiener. Er bittet gehorsamst, ihm die hohe Gnade zu verschaffen, daß er seiner Excellenz seine ganz unterthänigste Aufwartung machen dürfe. Komme der Herr morgen wieder; es ist heut Gesellschaft im Zimmer!——Aber wäre es nicht möglich——Kurz, nein! Seine Excellenz hätten viel zu thun, wenn sie jede Bettelvisite annehmen wollten; der Herr kann morgen wiederkommen. Da steht der tugendhafte, der ehrliche, der gelehrte Mann, der Mann von großen Verdiensten, welcher sich redlich und mühsam nährt, seinem Fürsten treu dient, hundert Leute durch seinen guten Rath glücklich gemacht hat, mit ängstlicher Sorgfalt die Rechte gedrückter Wittwen und Waisen schützt, Niemanden um das Seinige bringt; da steht der rechtschaffenste Patriot. Sein schlechter Anzug drückt alle Verdienste nieder. Er schleicht sich beschämt zur Thüre, um sich der Verachtung des Vorzimmers zu entziehen. Man stößt ihn mit Gewalt von derselben weg, man reißt beide Flügel mit einer ehrfurchtsvollen Beschäftigung auf, alle Bediente kommen in Bewegung, alle richten sich in eine demüthige Stellung, der Kammerdiener fliegt ins Zimmer seines Herrn; es wird ein Lärm darinnen, man wirft die Karten hin.

Seine Excellenz eilen entgegen, und wem? Einem vergoldeten Narren, welcher die Treppe hinauf gefaselt kömmt und den Schweiß seines betrogenen Gläubigers auf der Weste trägt. Sein Kopf, so leer er ist, wird bewundert, weil er gut frisirt ist; sein Geschmack besteht in der Kunst, sich artig zu bücken. Hätte er Verstand, so würde er alle sechzehn Ahnen beschämen, und nur aus kindlicher Hochachtung gegen seine Vorfahren hat er sich in Acht genommen, verständiger zu werden, als sie gewesen sind. Sein Herz ist boshaft, so viel ihm seine vornehme Dummheit zuläßt. Er hat das Geringste nicht gelernt, womit er dem Vaterlande oder ihm selbst dienen könnte; und womit er Jemanden dient, das sind leere Gnadenversicherungen. Er borgt, er betrügt, er küßt, er pfeift, er lacht, spielt gern und unglücklich, und seine Excellenz freuen sich mit offenen Armen über die Ehre seines Zuspruchs.

Nun ist unser redlicher Mann ganz vergessen, und es ist ein Glück für ihn,

daß er noch ohne Schaden aus dem ehrfurchtsvollen Gedränge entrinnen und die Treppe hinunter kommen können. Es geschieht ihm recht. Der Thor! Warum hat er nicht bessere Kleider und geringere Verdienste? Man thut der Welt Unrecht, wenn man sagt, daß sie bei den Verdiensten rechtschaffener Männer unempfindlich und blind sei. Sie ist es nicht; aber man muß ihr die Augen durch die äußerliche Pracht öffnen, und sie durch ein vornehmes Geräusch aufwecken. Kann die Welt etwas dafür, daß sich ein großer Geist in ein schlechtes Kleid versteckt? Die Welt ist eine Schaubühne, und auf der Schaubühne halten wir nur diejenigen für Prinzen, welche fürstlich gekleidet sind. Nicht alle haben die Geduld, den letzten Auftritt und die Entwickelung des Spiels abzuwarten.

Da wir bloß den Kleidern den entscheidenden Werth unsrer Verdienste zu danken haben, so scheue ich mich nicht, zu gestehen, daß ich wenig Personen mit so viel Ehrfurcht ansehe, als meinen Schneider. Ich besuche seine Werkstatt oft, und niemals ohne einen heiligen Schauer, wenn ich sehe, wie Verdienste, Tugenden und Vernunft unter seinen schaffenden Händen hervorwachsen, und theure Männer aus dem Stich seiner Nadel aus dem Nichts hervorspringen, so wie das erste Roß an dem Ufer muthig hervorsprang, als Neptun mit seinem gewaltigen Dreizack in den Sand stach.

Vor etlichen Wochen ging ich zu ihm, und fand ihn in einem Chaos von Sammet und reichen Stoffen, aus welchen er Erlauchte Männer und Gnaden schuf. Er schnitt eben einen Domherrn zu, und war sehr unzufrieden, daß der Sammet nicht zureichen wollte, den hochwürdigen Leib auszubilden. Ueber dem Stuhl hingen zwo Excellenzen ohne Aermel. Einer seiner Gesellen arbeitete an einem gestrengen Junker, welcher sich von seinem Pachter zwei Quartale hatte vorschießen lassen, um seine hochadeligen Verdienste in der bevorstehenden Messe kenntlich zu machen. Auf der Bank lagen noch eine ganze Menge junger Stutzer; liebenswürdige junge Herrchen und seufzende Liebhaber, welche mit Ungeduld auf ihre Bildung, und die Entwickelung ihres Wesens zu warten schienen. Unter der Bank stack ein großes Pack schlechter Tücher und Zeuge für Gelehrte, Kaufleute, Künstler und andere niedere Geschöpfe. Zween Jungen, welche noch nicht geschickt genug waren, saßen an der Thüre, und übten sich an dem Kleide eines Poeten. Ich stand bei dem Meister, hielt den Hut unter dem Arme, und blieb länger als eine Stunde in eben der ehrfurchtsvollen Stellung, welche ich annehme, wenn ich in Gesellschaft vornehmer und großer Männer bin.

Mein Schneider ist in dergleichen Fällen schon von mir ein solches ehrerbietiges Stillschweigen gewohnt, daß er mich nicht weiter um die Ursachen befragt. Er weiß die Hochachtung, welche ich für die wunderthätigen Kleider habe. Sie ist billig. Nur die Kleider sind es, welche wir an den meisten Großen verehren. Und weil uns der Körper, so in diesen verdienstvollen Kleidern steckt, gleichgültig und von keiner Wichtigkeit scheint, so verbindet uns unsre Pflicht, auch alsdann eine demüthige Miene anzunehmen, wenn wir diese Kleider ohne ihre zufälligen Körper sehen.

So erhaben meine Gedanken sind, wenn ich den erstaunenden Wirkungen

meines Schneiders in seiner Werkstatt zusehe: so kleinmüthig werde ich im Namen des größten Theils meiner vornehmen Landsleute, so oft ich vor einer Trödelbude vorbeigehe. Diese ist in Ansehung der Kleider aber das, was uns Menschen die Begräbnisse sind. Hier hört aller Unterschied auf. Oftmals sehe ich in der Trödelbude den abgetragenen Rock eines witzigen Kopfs sehr vertraut neben dem Kleide eines reichen Wucherers liegen, und es ist wohl eher geschehen, daß die Weste eines Dorfschulmeisters über dem Sammetkleide seines Prälaten gehangen hat. Noch betrübter ist es, wenn die prächtigen Kleider die Hochachtung der Menschenmaschine, die in selbigen gesteckt, überleben. Man hat mir einen reichgestickten Rock gezeigt, welcher die Bewunderung der ganzen Stadt, und der besingungswürdige Gegenstand vieler hungrigen Musen gewesen; endlich aber doch vor der Unbescheidenheit seiner Gläubiger in die Trödelbude flüchten müssen.

Ehe ich diesen Artikel schließe, muß ich noch etwas erinnern. Ich bin so billig gewesen, und habe gewiesen, daß Kleider Leute und Verdienste machen; zur Vergeltung dieser Bemühungen verlange ich wieder etwas, das eben so billig ist. Diejenigen, denen zum Troste ich dieses Sprüchwort ausgeführt und bekannter gemacht habe, und die keine Verdienste weiter besitzen, als welche sie dem Ansehen ihrer Kleider zu danken haben, werden so gerecht sein, und die Ehrenbezeugungen, welche diesen Kleidern gemacht werden, niemals auf ihre Rechnung annehmen. Sie gehen sie nichts an, und es ist wirklich ein unverantwortlicher Raub, wenn sie sich der Hochachtung bemächtigen, die man ihren Kleidern schuldig ist. Sollte ich wider Vermuthen erfahren, daß man diese meine Vermahnung nicht in Acht nähme, und wie es bei den Meisten geschehen, forführe, die Verdienste der Kleider sich anzumaßen; so werde ich und meine Freunde sie öffentlich demüthigen. Wir werden die Sprache der Complimente ändern, und wenn wir einem solchen Mann begegnen, niemals anders zu ihm sagen, als: Mein Herr, ich habe die Gnade, Ihre Weste meiner unterthänigsten Devotion zu versichern. Ich empfehle mich Ihrem gestickten Kleide zu gnädiger Protection. Das Vaterland bewundert die Verdienste Ihres reichen Aufschalgs. Der Himmel erhalte Ihren Sammet-Rock der Kirche und unserer Stadt zum Besten noch viele Jahre.

Rabener.

---

63. Des Sängers Fluch.

Es stand in alten Zeiten ein Schloß, so hoch und hehr,
Weit glänzt' es über die Lande bis an das blaue Meer,
Und rings von duft'gen Gärten ein blüthenreicher Kranz,
D'rin sprangen frische Brunnen in Regenbogenglanz.

Dort saß ein stolzer König, an Land und Siegen reich,
Er saß auf seinem Throne so finster und so bleich;
Denn was er sinnt, ist Schrecken, und was er blickt, ist Wuth,
Und was er spricht, ist Geißel, und was er schreibt, ist Blut.

Einſt zog nach dieſem Schloſſe ein edles Sängerpaar,
Der Ein' in goldnen Locken, der And're grau von Haar;
Der Alte mit der Harfe, der[1] ſaß auf ſchmuckem Roß,
Es[2] ſchritt ihm[3] friſch zur Seite der blühende Genoß.

Der Alte ſprach zum Jungen; „Nun ſei bereit, mein Sohn!
Denk' unſrer tiefſten Lieder, ſtimm' an den vollſten Ton,
Nimm alle Kraft zuſammen, die Luſt und auch den Schmerz!
Es gilt uns heut', zu rühren des Königs ſteinern Herz.'

Schon ſteh'n die beiden[4] Sänger im hohen Säulenſaal,
Und auf dem Throne ſitzen der König und ſein Gemahl!
Der König, furchtbar prächtig, wie blut'ger Nordlichtſchein,
Die Königin ſüß und milde, als blickte Vollmond drein.

Da ſchlug der Greis die Saiten, er ſchlug ſie wundervoll,
Daß reicher, immer reicher der Klang zum Ohre ſchwoll;
Dann ſtrömte himmliſch helle des Jünglings Stimme vor,
Des Alten Sang dazwiſchen, wie dumpfer Geiſterchor.

Sie ſingen von Lenz und Liebe, von ſel'ger, gold'ner Zeit,
Von Freiheit, Männerwürde, von Treu' und Heiligkeit
Sie ſingen von allem Süßen, was[5] Menſchenbruſt durchbebt,
Sie ſingen von allem Hohen, was Menſchenherz erhebt.

Die Höflingsſchaar im Kreiſe verlernet jeden Spott,
Des Königs trotz'ge Krieger, ſie beugen ſich vor Gott,
Die Königin, zerfloſſen in Wehmuth und in Luſt,
Sie wirft den Sängern nieder die Roſe von ihrer Bruſt.

„Ihr habt mein Volk verführt, verlockt ihr nun mein Weib?!"
Der König ſchreit es wüthend, er hebt am ganzen Leib,
Er wirft ſein Schwert, das blitzend des Jünglings Bruſt durchdringt,
D'raus, ſtatt der gold'nen Lieder, ein Blutſtrahl hochauf ſpringt.

Und wie vom Sturm zerſtoben iſt all' der Hörer Schwarm,
Der Jüngling hat verröchelt in ſeines Meiſters Arm,
Der ſchlägt um ihn den Mantel und ſetzt ihn auf das Roß,
Er bind't ihn aufrecht feſte, verläßt mit ihm das Schloß.

Doch vor dem hohen Thore, da hält der Sängergreis,
Da faßt er ſeine Harfe, ſie aller Harfen Preis,
An einer Marmorſäule, da hat er ſie zerſchellt,
Dann ruft er, daß es ſchaurig durch Schloß und Gärten gellt:

63. [1] C. L. ii. § 61. [2] C. L. ii. § 159. [3] C. L. i. 46. 1. [4] C. L. ii. § 120. *h*. [5] C. L. ii. 67. 5.

„Weh' euch, ihr stolzen Hallen! nie töne süßer Klang
Durch eure Räume wieder, nie Saite, noch Gesang!
Nein! Seufzer nur und Stöhnen, und scheuer Sclavenschritt,
Bis euch zu Schutt und Moder der Rachegeist zertritt!

„Weh' euch, ihr duft'gen Gärten im holden Maienlicht!
Euch zeig' ich dieses Todten entstelltes Angesicht,
Daß ihr darob verdorret, daß jeder Quell versiegt,
Daß ihr in künft'gen Tagen versteint, verödet liegt!

„Weh' dir, verruchter Mörder! du Fluch des Sängerthums!
Umsonst sei all' dein Ringen nach Kränzen blut'gen Ruhms!
Dein Name sei vergessen, in ew'ge Nacht getaucht,
Sei, wie ein letztes Röcheln, in leere Luft verhaucht!"

Der Alte hat's gerufen, der Himmel hat's gehört,
Die Mauern liegen nieder, die Hallen sind zerstört,
Noch eine hohe Säule zeugt von verschwund'ner Pracht,
Auch diese, schon geborsten, kann stürzen über Nacht.

Und rings, statt duft'ger Gärten, ein ödes Heideland,
Kein Baum versendet Schatten, kein Quell durchdringt den Sand,
Des Königs Namen meldet kein Leid, kein Heldenbuch;
Versunken und vergessen! das ist des Sängers Fluch!

L. Uhland.

---

64. Der Köhler und die Diebe.

Einst war einem König[1] sein Goldschatz gestohlen.
Er ließ seine Seher und Wahrsager holen.
„Dreitausend Dukaten gelob' ich zum Preis
Dem, der zu erkünden die Räuberbrut weiß.[2]

Da gingen tiefsinnig die Seher von dannen,
Sie fragten Orakel und riethen und sannen,
Doch Keiner erfuhr von dem Schatz nur ein Wort,
Da zürnte der König und jagte sie fort.

Matz Velten, ein Köhler, den Hunger verzehrte,
Vernahm es an seinem erkalteten Heerde.
Er rückte die Mütze und meinte: „Ei, Ei!
Dreitausend Dukaten! Ach, hätt'[3] ich nur drei!"

64. [1] C. L. ii. § 129. [2] C. L. i. 26. 2. [3] C. L. ii. 144. 4.

Er stützte den Kopf auf den Arm ein klein wenig
Und rieb sich [4] die Stirne: „Ich gehe [5] zum König.
Der König, so rühmt man, ist gnädig und groß;
Erfährt er mein Elend, so läßt er mich los.

Vergebens zwar hoff' ich auf seine Dukaten!
Doch mag er mich speisen mit Wein und mit Braten
Drei Tage lang; tödtet mich dann sein Gebot,
Ist's besser, als biss' [6] mich der Hungerwurm todt."

Er schreitet zur Hofburg am dämmernden Morgen.
„Herr, willst du mich gnädig drei Tage versorgen,
Jedoch etwas reichlich, mit Speis' und mit Trank,
So nenn'[5] ich darnach dir die Diebe zum Dank."—

„Satt, Bursche, schon bin ich der Lügen [7] und Flausen!
Doch sollst du drei Tage hier zechen und schmausen;
Entdeckst du sie, zahl' ich den Preis dir im Nu,
Wo nicht, schnürt den Hals dir [4] Hans Hämmerling zu."

Das hörte der Köhler mit heimlichem Bangen,
Doch stillet er reichlich des Magens Verlangen;
Als Abends [8] der Mond kam mit silbernem Schein,
Da bracht' ihm ein Diener den Schlaftrunk herein.

„O," seufzte der Köhler, „das war schon der eine."
Der Bube, voll Furcht, daß er ihn damit meine,
Schleicht zitternd zu seinen Mitschelmen hinaus.
„Ach Brüder, der Köhler, mich hat er heraus."

Am Morgen erwachte Matz Velten mit Zagen;
Ihm wollte nicht Wein, nicht Pastete behagen.
Als wieder der Mond kam mit silbernem Schein,
Da bracht' ihm ein Diener den Schlaftrnnk herein.

„Ach stöhnte der Köhler, „das ist schon der zweite!"
Der Knecht, voll Besorgniß, [7] daß ihn es bedeute,
Wankt zitternd und bleich zu den Andern hinaus;
„Auch mich, o ihr Brüder, mich hat er heraus!"

Den dritten Tag Velten erwachte mit Grausen
Vergangen war gänzlich die Lust ihm zu schmausen.
Als endlich der Mond kam mit silbernem Schein,
Da bracht' ihm ein Diener den Schlaftrunk herein.

[4] C. L. i. 46. 1. [5] C. L. ii. § 137. 2. [6] C. L. ii. § 144. 1. [7] C. L. ii. § 124. 1. [8] C. L. ii. § 128.

„Weh," klagte der Köhler, „der dritte und letzte!"
Der Bube darob sich gewaltig entsetzte;
Er wankt mit schlotternden Knieen hinaus:
„Was thun wir? Er hat uns nun alle heraus."

Matz Velten bedachte, wie viel er hier wage,
Und meinte die Schelmen nicht, sondern die Tage;
Der König bestimmte ja drei zum Termin,
Mit ihnen war jegliche Hoffnung dahin,

Mit Thränen nahm er schon Abschied vom Leben;
Da wirft sich ihm plötzlich zu Füßen mit Beben
Das diebische Kleeblatt: „Du weißt es ja schon;
Ach, liebster Herr Köhler, erbitt' uns Pardon!

Vor Staunen ganz starr stand Anfangs Matz Velten.
„Gut," sprach er gefaßt dann, „ich laff' es noch gelten!
Doch wollt ihr nicht hängen, so schaffet den Schatz
Zur Stunde mir unangetastet zum Platz."

Drauf kam er mit Jauchzen zum König gesprungen.[9]
„Hier hast du dein Gold, Herr! es ist mir gelungen.[10]
Die Diebe gestanden und nahen hier schon,
Mit mir dich zu bitten um gnäd'gen Pardon."

Der König erstaunt' und begehrte zu wissen,
Wie er das Geheimniß den Dieben entrissen,[11]
Da sagt ihm Matz Velten den lustigen Schwank,
Und hat nun auch um die Dukaten zum Dank.

Deß freute der König sich[12] herzlich und lachte:
„Hier nimm die dreitausend Dukaten; ich achte,
Was diese Gestanden, von Irrthum geschreckt,
Als hätt' es der Himmel dir selber entdeckt.

„Euch aber, dem redlichen Köhler zu Liebe,
Euch schenk' ich für dies Mal das Leben, ihr Diebe!
Ihm dankt es und meiner fürstlichen Huld:
Doch weh' euch, erneuert ihr je eure Schuld!"

---

65. Blüthen aus Wielands Werken.

Der Mensch vergißt alle Augenblicke seine Abhängigkeit von Gott, vergafft sich am Schimmer der sinnlichen Dinge, und an einem betrüglichen Bilde seiner

[9] C. L. ii. 149. 3. [10] C. L. ii. § 88. [11] C. L. ii. § 160. 5. [12] C. L. ii. § 126.

eignen Gestalt, und übersieht darüber die ewigen Gesetze, auf die er unverwandt sein Auge richten sollte. Der Engel ist ganz mit den Gedanken von der Gottheit erfüllt, und brennt vor Verlangen, ihre Befehle mit fliegender Eile in tausend Welten zu vollbringen. Der ewige Sohn des Vaters, und der König aller Geschlechter der Unsterblichen, sagte von sich: Es sei seine Speise, den Willen seines Vaters zu thun. So ist immer der Vollkommenste derjenige, der der Eifrigste in den Geschäften Gottes ist. Dies ist die große Regel, welche den Geistern ihren gemessnen Lauf anweiset; von dieser ist es unmöglich privilegirt zu sein. Freilich sind gemeine Formen, thörichte Gewohnheiten, und die engen Begriffe, wonach sich die Unweisen modeln, nicht für edlere Seelen! Aber Ordnung und Wahrheit und Güte, das Beste des Ganzen und die Verherrlichung des ewigen Geistes, der Alles schuf und bewegt und beseelt, — dieß sind die Gesetze derselben; und ein vernünftiges Geschöpf, das von diesen abweicht, ist ein Planet, der aus seiner Bahn getreten ist, und in seinen eigenen Untergang auch diejenigen verwickelt, die er in seinem wilden excentrischen Laufe antrifft.

Was ist dieses Leben als ein Stand der Prüfung und Vorbereitung, worin sich Alles auf eine andre Welt beziehet, worin wir ausäen, um in einer noch unbekannten Zukunft zu ernten, worin das Wohl oder Elend unserer ewigen Dauer von einer jeden Stunde abhängt? Hier muß entschieden sein, was wir dort werden können! hier müssen wir uns gewöhnen, himmlisch zu denken, um dort an den Geschäften und Freuden der Himmlischen Geschmack zu finden; hier muß unsre Seele von den Hefen der Sinnlichkeit und Selbstheit gereinigt werden, wenn uns die lautern Ströme des Aethers nicht wie Schaum von sich auswerfen sollen. Aber auch hier, schon hier, kann unsre Seligkeit angehen, die dort vollendet werden wird; schon hier kann unser Geist, wie Henoch, mit Gott leben, welchen er zu schauen geschaffen ist.

Häusliche Glückseligkeit ist die einzige Art glücklich zu sein, die dem Menschen hienieden bestimmt ist. Ich habe noch nie einen Menschen mit seinem Dasein unzufrieden, neidisch über Anderer Glück, boshaft und unthätig gesehen, der in seinem Kabinet, in seiner Kinderstube und in seinem Schlafzimmer glücklich war. Auch hab' ich nie gehört noch gelesen, daß ein solcher Mann eine Verrätherei gegen den Staat angezettelt, oder einen Aufruhr erregt, oder sich zum Haupt einer Sekte aufgeworfen, oder an die Spitze einer Räuberbande oder Schwärmerrotte gestellt und Unheil auf Gottes Boden angerichtet hätte. Ein Mann, der in seinem Hause glücklich ist, ist immer auch ein guter Bürger, ein guter Gesellschafter, ein guter Mensch.

Hoffe nicht
Auf Menſchen, deren Kraft ein Schatten iſt,
Ein Traum ihr Leben! Hoffe nicht
Auf Stützen, die vom ſchwächſten Stoße fallen:
Dort über uns — ſchau durch die Wolken auf,
Die unſerm Blick die ſel'ge Ausſicht wehren! —
Dort wohnt, von Engeln, die ihr Wink bewegt,
Umringt, dort wohnt die Macht, die uns erretten kann!
Sie ſchaut auf uns herab! Sie lenkt, ſie ordnet Alles!
Nur der Gedank' an ſie — hält meine Seel' empor,
Daß ſie nicht ganz erſinkt!

Die Tugend
Prallt nicht vor jedem Widerſtand zurücke.
Gefahren ſind für ſie nur ſtärkre Reize,
Die Kräfte zu verdoppeln.

Die meiſten Menſchen ſind von Empfindungen ihres eigenen Werthes aufgeblaſen, weil ſie nicht wiſſen, was der wahre Werth des Menſchen iſt. Sie kennen ſich ſelbſt nicht, weder was ſie ſind, noch was ſie ſein ſollen. Eine weiſe Seele vergißt nie, daß ihr wahrer Werth von Gott ſelbſt abgewogen wird, und daß auf der Wage des Gerichts weder Schönheit noch Witz, weder Reichthum noch Hoheit ein Gewicht macht. Der Menſch iſt auch hier ſchon nicht *mehr* werth, als er ſein wird, wenn er, vom Leib entblößt, entweder mit ſeiner Tugend oder mit Bewußtſein eines übel geführten Lebens, in die unſichtbare Welt eingehen wird.

Alles *Gute* löſet ſich in *Vergnügen* auf, alles *Böſe* in *Schmerz*. Aber der *höchſte Schmerz* iſt das Gefühl ſich ſelbſt unglücklich gemacht zu haben, und die *höchſte Luſt*, das heitre Zurückſehen in ein wohl gebrauchtes, von keiner Reue beflecktes Leben.

Geſundheit iſt der natürliche Zuſtand des phyſiſchen, Unſchuld der Sitten die Geſundheit des moraliſchen Menſchen, und Glückſeligkeit die gemeinſchaftliche Frucht von beiden.

Das Geſetz iſt ein *ſchlafender Löwe*, bei dem man, ſo lang' er nicht aufgeweckt wird, ſo ſicher als bei einem Lamme vorbeiſchleichen kann.

---

66. Das Seetreffen bei Nacht.

(*Eine hiſtoriſche Skizze.*)

Um ihren ausgebreiteten Handel kräftiger zu ſchützen, rüſtete die oſtindiſche Compagnie in Holland im Jahre 1615 eine Flotte von 7 Schiffen aus, und

untergab sie dem Befehl eines sehr geübten Seemannes, des Joris van Spielbergen.

Der königlich spanische Rath in Peru hatte jedoch kaum hiervon Nachricht erhalten, als er diese Flotte, die ihm trotz ihrer geringen Schiffszahl dennoch höchst gefährlich schien, auf jede mögliche Weise zu vernichten beschloß und, weil er den geübten Holländern auf offner See nicht zu begegnen wagte, es [1] vorzog, ihnen in den Häfen aufzulauern, um sie dort von der Land- und Seeseite zu gleicher Zeit angreifen zu können.

Nur der spanische Admiral, Don Rodrigo, ein Verwandter des Vicekönigs in Peru, setzte diesem bedachten Plane seinen jugendlichen Uebermuth entgegen und versicherte, daß er (so lauteten seine eignen Worte) diese jungen holländischen Hunde und verzagten Bruthühner blos mit zwei Schiffen einzufangen sich getraue,[2] zumal sie, sichern Nachrichten zufolge, bei der Durchfahrt in der Magellanischen Straße einen schweren Sturm ausgehalten hätten, und hierdurch, bis aufs Aeußerste abgemattet, sich ihm gewiß ohne Schuß ergeben würden.

Dem Vicekönig gefiel diese stolze Vermessenheit; er vertraute dem Don Rodrigo und gab ihm eine Flotte von acht Schiffen, um die Holländer wirklich in offner See aufzusuchen. Das Admiral-Schiff, Jesu Maria genannt, war mit 460 Mann [3] und 24 Kanonen besetzt; das Vice-Admiralschiff, Santa Anna, mit 300 Mann und 14 Kanonen; das dritte Schiff, de Carmes, führte 200 Mann und 8 Stücke an Bord; das vierte Schiff, St. Diego eine gleiche Anzahl von Leuten und Geschütz; das fünfte Schiff, Maria del Rosario, 150 Mann und 4 Stücke, und die drei letztern Schiffe waren ohne schweres Geschütz, nur mit Soldaten bemannt.

Der holländische Admiral van Spielbergen erfuhr zwar seiner Seits auch bald genug, daß diese feindliche Flotte zu seiner Vernichtung in See gestochen sei, er stieg aber nichts destoweniger mit seiner Mannschaft auf dem Eilande Santa Maria ans Land, machte in den dort befindlichen spanischen Niederlassungen große Beute und eroberte, als er kaum von dort wieder abgeschifft war, ein mit Oliven und baaren Gelde reichbeladenes spanisches Schiff, welches er, nachdem die gefangene Mannschaft und die Ladung geborgen worden, [4] versenken ließ.

Kaum war jedoch diese Beute errungen, als man von fern auch schon die Wimpel der feindlichen spanischen Flotte erblickte, die mit vollen Segeln auf die Holländer antrieb, so, daß am Abend beide Flotten schon einander dicht gegenüber lagen. Der spanische Vice-Admiral, Don Pedro Alvarez de Piger, einer der erfahrensten Seeleute jener Zeit, ließ seinen jugendlichen Admiral warnen, den Angriff bei einbrechender Nacht nicht zu wagen. Allein der leichtsinnige, allzuhitzige Rodrigo blieb taub für jeden verständigen Rath, segelte dreist auf das holländische Admiralschiff, die Sonne genannt, los, und kam ihm in der zehnten Abendstunde so nahe, daß er ihm die stolze Aufforderung, sich ohne Weiteres zu ergeben, selbst zurufen konnte.—Spielbergen aber beantwortete dieses Gebot mit einer vollen

66. [1] C. L. i. 36. 6. [2] C. L. ii. § 86. [3] C. L. i. 62. [4] C. L. ii. § 160. 5.

Salve aus groben und kleinem Geschütz, und so begann denn wirklich unter dem Schatten der einbrechenden Nacht das Seetreffen.—Der Himmel war zwar allenthalben mit finstern Wolken überhangen, als habe auch er sich zum Kampfe gewaffnet; dennoch aber ruhten die Elemente und wollten stumme Zeugen seine, und die tiefe Windstille ließ das Toben des unsichtbaren menschlichen Kampfes nur desto grausenhafter vernehmen. Trommeln wirbelten, Trompeten schmetterten, der Ruf der Befehlshaber ertönte;—aber die Nacht verhüllte Alles, was geschah, keine Schiffslaterne war angezündet, um dem Feinde nicht zum Zielpunkte zu dienen, und nur in den bläulichen Blitzen des krachenden Geschützes erkannten sich die Feinde für den Augenblick und hörten, nachdem das flüchtige Licht von der Nacht wieder verschlungen worden war, nur das Jammergeschrei der Verwundeten und Sterbenden, die der leuchtende Schuß getroffen hatte. Selbst die Freunde suchten sich[5] oft vergebens; sie durften trotz der Besorgniß, sich einander selbst zu vernichten, die Wuth des Kampfes nicht hemmen, und der Zufall wurde beschworen, die Kugeln nur auf Feindesherzen zu leiten.

Die Holländer hatten eine glückliche Stellung genommen, und trafen fast mit jedem Schusse, dergestalt, daß sich das spanische Admiralschiff, sehr beschädigt, endlich aus dem Kampfe zurückzuziehen versuchte; allein die gänzliche Windstille hielt es fest, es mußte Stand halten, und würde wahrscheinlich in den Grund gebohrt worden sein, wenn nicht ein anderes spanisches Schiff zufällig dem holländischen Admiral in die Flanke gerathen wäre.—Spielbergen wendete nunmehr den Kampf auf diese Seite, und setzte auch dem zweiten feindlichen Schiffe so zu, daß es zu sinken begann. In dieser Noth trieb es auf eine holländische Yacht, an deren Bord es sich in der Todesangst festklammern und so seine Mannschaft retten wollte. Allein es wurde auch hier abgeschlagen, und so versank es dann bald darauf mit Allem in der Fluth.

Kaum hatte die holländische Yacht hier gesiegt, als der spanische Admiral, aufs Neue die Flucht versuchend, ebenfalls auf dieselbe stieß und gezwungen, auch den Kampf mit ihr bestehen mußte. Bei den häufigen Pulverblitzen bemerkte man alsbald auf dem holländischen Vice-Admiralschiffe die große Bedrängniß, in welcher sich die Yacht befand, und ein Officier auf denselben, ein alter Vertrauter Waffenbruder des Capitains der Yacht, bat den Vice-Admiral, seinem Freunde zu Hülfe eilen zu dürfen. Er bestieg in kühner Hast mit bewaffneter Mannschaft ein Boot und steuerte jubelnd mit Siegesgeschrei auf die Yacht los, um ihr[6] Rettung zu bringen. Allein der Capitain, von dem Feuer des Geschützes geblendet, hielt auch dieses Boot für nahende Feinde, und während er den Angriff des feindlichen Admirals tapfer abschlug, schoß er das Fahrzeug seines treuesten rettenden Freundes in den Grund.

Als der Morgen endlich nach dieser schaudervollen Nacht aufdämmerte und Alles übersehen ließ, strebten mehrere Schiffe, welche in der Finsterniß abgetrieben worden waren, den Ihrigen wieder zu Hülfe zu eilen. Don Rodrigo hatte sich

[5] C. L. ii. § 60. 2. [6] C. L. ii. § 129

hinter das fast noch unbeschädigte Schiff seines Vice-Admirals gelegt, wo er Schutz zu finden glaubte, allein van Spielbergen griff beide aufs Neue an, und es kam zwischen den Admiral- und Vice-Admiral-Schiffen beider Theile zu einem neuen mörderischen Kampfe, der so lange unentschieden blieb, bis das holländische Schiff, Aeolus, auch herbeieilte, und die Spanier dergestallt beschießen half, daß sie endlich ihre beiden Schiffe an einander trieben, und Bord an Bord legten, um aus einem derselben sich in das andere flüchten zu können. Das Vice-Admiralschiff war jetzt am härtesten getroffen worden, es drohte zuerst zu sinken; Alles floh daher auf das Admiralschiff hinüber. Allein dies befand sich in einem nicht minder elenden Zustande; der geringe Theil der Mannschaft, welche noch am Leben war, eilte auf das Vordertheil des Schiffes, wo einige die weiße Fahne aufsteckten, andere sie wieder herabrissen und lieber zu sterben, als sich zu ergeben beschlossen. Verzweiflung kämpfte hier gegen Verzweiflung, Feigheit gegen Muth, Lebenslust gegen Todesverachtung, und so den Kampf gegen die Feinde vergessend, trieben sich die Spanier, taub gegen die Stimme der Befehlshaber, selbst aus einem der beiden Schiffe in das andere. Da hatte sich endlich der Wind erhoben, und die Wellen warfen den holländischen Vice-Admiral wie einen Schiedsrichter zwischen die beiden spanischen Schiffe; dies gab den Spaniern die Besinnung wieder, sie klammerten sich nun sofort an den Bord des feindlichen Schiffes, um es siegend zu ersteigen, wurden aber auch hier abgeschlagen, und der spanische Admiral versuchte nun, mit vollen Segeln und vom Winde begünstigt, endlich seine letzte Rettung in der Flucht. Zwei holländische Schiffe verfolgten ihn, bis die Nacht ihn wieder verbarg, — man hat aber niemals wieder etwas von ihm erfahren.

Während dessen hatte van Spielbergen das spanische Vice-Admiral-Schiff nach langem, hartnäckigem Widerstande endlich doch erobert und die Mannschaft desselben zu Gefangenen gemacht. Sie sollte nebst ihrem Befehlshaber, dem Vice-Admiral, Don Pedro Alvarez de Piger, nunmehr vor dem Sieger erscheinen. Allein Don Pedro bestand darauf, sein Schiff nicht eher, als nach Verlauf der nächsten Nacht, verlassen zu wollen, indem er deshalb ein Gelübde gethan zu haben vorgab. Es ward ihm zugestanden, und van Spielbergen, der Sieger, vermochte es über sich, den heldenmüthigen Besiegten auf seinem halbzertrümmerten Schiffe selbst zu besuchen. Hier fand er Don Pedro mit dem Reste seiner Officiere ruhig beim Abendbrod. Zwei stattliche Jünglinge, seine Söhne, saßen ihm[7] zur Seite. Der alte Vice-Admiral erhob sich langsam von seinem Sitze, als van Spielbergen in die Kajüte trat; seine grauen Haare waren noch voll Blut, und seine zitternde Hand reichte dem Sieger einen Becher Wein entgegen.

„Seid mir willkommen, Herr Admiral!" rief er aus. „Ihr habt ein volles Recht, mein Gast zu sein. Nehmt den Becher! wir trinken so leicht nicht wieder zusammen!"

Spielbergen trank, und als er wieder gehen wollte und er dem Gefangenen die

[7] C. L. i. 46. 1.

Hand bot, sprach Don Pedro: „Ich wünsch' Euch von Herzen heut' eine gute Nacht, denn Ihr habt sie verdient, mögt Ihr mir morgen früh dafür doch auch von Herzen wieder einen guten Morgen wünschen!" so schieden sie.

Als aber der nächste Morgen aufging, war das eroberte Schiff verschwunden. Don Pedro hatte nämlich wohl berechnet, daß es sich, seiner großen Beschädigungen wegen, nur noch wenige Stunden über dem Wasser werde halten können, und entschlossen, lieber den Tod als die Gefangenschaft zu wählen, hatte er die Seinigen vermocht, hier den Untergang heldenmüthig zu erwarten. So waren sie denn alle im tiefsten Schweigen, damit kein Laut ihre Flucht nach dem Grunde des Meeres verrathe, und geheimnißvoll während der Dunkelheit der Nacht in der Fluth versunken.

Spielbergen stand betroffen auf dem Verdeck, blickte wehmüthig auf die Wimpel des versunkenen Schiffes hin, die noch oben auf der Meeresfläche schwammen, und die Hand nach den Wolken emporstreckend, rief er aus: „Doch guten Morgen! Don Pedro!"

Houwald.

---

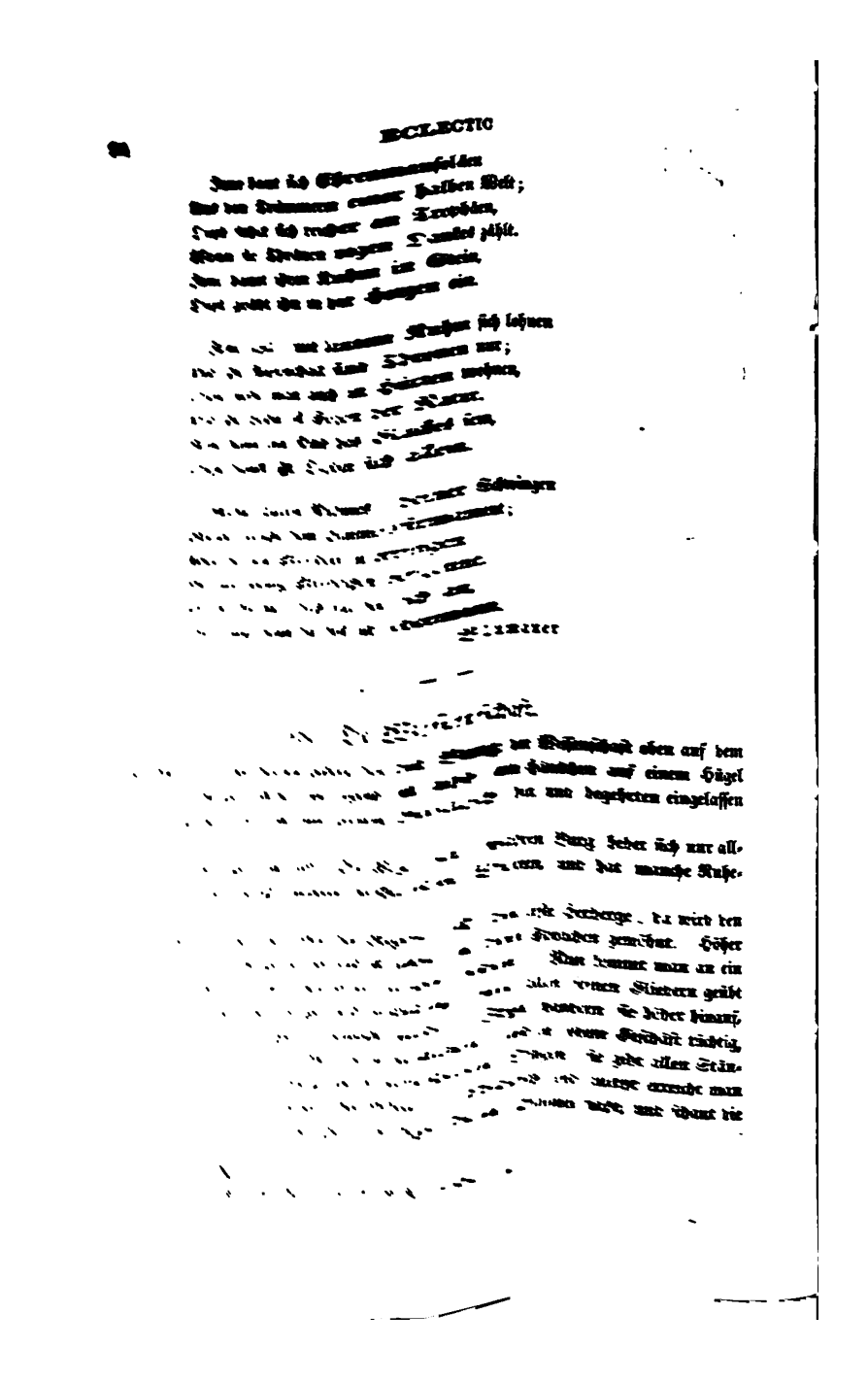
67. Die beiden Menschengrößen.

Menschengrößen größen giebt es zwei hienieden,
Eine jede kleidet ihren Mann.
Das Verdienst webt beide, doch verschieden
Sin die Fäden und die Farben dran.
Eine hüllet sich in eitel Licht,
Wo die andre sanfte Farben bricht

Wie die Sonne glänzt und strahlt die eine,
Welten wärmt und brennet ihre Glut;
Und die andre gleicht dem Mondenscheine,
Der nur Nachts[1] im Stillen Gutes thut.
Jene blendet mit zu vielem Licht,
Diese leuchtet, aber blendet nicht.

Wie ein Bergstrom über Felsenstücke,
Rauschet jene, laut und fürchterlich;
Diese windet, unbemerkt dem Blicke,
Wie ein Bach durch die Gesträuche sich.[2]
Jene brauset und verheert die Flur,
Diese tränket und erquickt sie nur.

67. [1] O L. § 128. [2] C. L. ii. § 86.



weite Erde tief unter sich. Diese betrachten,[3] die nähere Harmonie des Himmels hören,[3] mit reinem Gemüth den Umgang der erhabensten Geister, Gottes selbst, genießen,[3] das ist der Gipfel der Wissenschaft auf Erden.

Weit entfernt von ihm sind die, die auf einem kleinen Hügel sich ein Thürmchen erklimmt haben, von da sie eben nur auf die Gipfel der Bäume hinabsehen, und sich im Olympus dünken. Andreä.

69. Einige Sprüche.

Wer sich demüthiget vor Gott
Der Mensch gewiß auch Gaben hat;
Nichts Eitelers als Ehr',
Der Stolz ist gewiß auch leer.

Wer weise zähmet seinen Mund,
Dem Menschen ist sein Herz gesund;
Nichts Schnöders als Wort ohne That,
Geschwätz ist der Thorheit Vorrath.

Wer sich verlobt zu Gottes Dienst,
Der Mensch hat immer, was er wünscht;
Nichts Aermeres als der Welt[1] sein[2] hold,
Undank und Schande ist ihr Sold.

Wer sich vergnügt mit seinen Gaben,
Der Mensch muß viele Gaben haben;
Nichts Schreiernders als leere Töpf',
Suchen ohne Zweck macht Schwindelköpf'.

Andreä.

70. Der größte Mann.

Laßt uns den Priester Orgon fragen:
Wer ist der größte Mann?
Mit stolzen Mienen wird er sagen:
Wer sich zum kleinsten machen kann.

Laßt uns den Dichter Kriton hören:
Wer ist der größte Mann?
Er wird es uns in Versen schwören:
Wer ohne Mühe reimen kann.

[3] C. L. ii. § 146 *a*.

69. [1] C. L. ii. § 131. [2] C. L. ii. § 146.

Jene baut sich Ehrenmausoläen
Aus den Trümmern einer halben Welt;
Diese fühlt sich reicher an Trophäen,
Wenn sie Thränen regen Dankes zählt.
Jene bauet ihren Ruhm in Stein,
Diese gräbt ihn in die Herzen ein.

Jene läßt[3] mit lautem Ruhm sich lohnen
Und ihr Aufenthalt sind Thronen nur;
Diese sieht man auch in Hütten wohnen,
Und ihr Lohn ist Segen der Natur.
Jene kann ein Kind des Glückes sein,
Diese dankt ihr Daseín sich allein.

Größe lauten Ruhmes! deiner Schwingen
Breite gleicht dem Himmelsfirmament;
Aber deinen Standort zu erringen
Ist nur wenig Sterblichen vergönnt.
Stille Größe! dich nur bet' ich an,
Dich nur, denn du bist für jedermann.

Blumauer.

---

68. Die Wissenschaft.

Die Grammatiker hatten gehört, daß die Burg der Wissenschaft oben auf dem Gipfel eines Berges stehe; wo irgend sie also ein Häuschen auf einem Hügel wahrnahmen, da eilten sie mit großem Geräusch hin und begehrten eingelassen zu werden.

Wie sehr betrogen sie sich! Der Weg zur wahren Burg hebet sich nur allmählig; er führt durch mehrere verschlossene Pforten, und hat manche Ruheplätze nöthig.

Unten, kaum über dem Fuß des Berges, ist die erste Herberge; da wird den Knaben[1] zuerst die Zunge gelöset und sie etwa zu drei Sprachen gewöhnt. Höher hinauf lernen sie diese Sprachen feiner, artiger reden.[2] Nun kommt man an ein höheres Schloß, wo der ganze Leib gleichsam, mit allen seinen Gliedern geübt anatomirt, behende und schlank gemacht wird. Jetzt wandern sie höher hinauf, um sich an Maaß, Zahl und Gewicht zu versuchen und zu jedem Geschäft tüchtig, zu werden. Eine höhere Burg übt in wichtigeren Dingen: sie gibt allen Ständen des Staats ihre Vorsteher, ihre Führer. Endlich und zuletzt erreicht man den wahren Palast der Wissenschaft; er liegt dem Himmel nahe, und schaut die

[3] C. L. ii. § 74. Note.

68. [1] C. L. ii. § 129. 3. [2] C. L. ii. § 146. *c.*

weite Erde tief unter sich. Diese betrachten,[3] die nähere Harmonie des Himmels hören,[3] mit reinem Gemüth den Umgang der erhabensten Geister, Gottes selbst, genießen,[3] das ist der Gipfel der Wissenschaft auf Erden.

Weit entfernt von ihm sind die, die auf einem kleinen Hügel sich ein Thürmchen erklimmt haben, von da sie eben nur auf die Gipfel der Bäume hinabsehen, und sich im Olympus dünken. Andreä.

69. Einige Sprüche.

Wer sich demüthiget vor Gott
Der Mensch gewiß auch Gaben hat;
Nichts Eitelers als Ehr',
Der Stolz ist gewiß auch leer.

Wer weise zähmet seinen Mund,
Dem Menschen ist sein Herz gesund;
Nichts Schnöders als Wort ohne That,
Geschwätz ist der Thorheit Vorrath.

Wer sich verlobt zu Gottes Dienst,
Der Mensch hat immer, was er wünscht;
Nichts Aermeres als der Welt[1] sein[2] hold,
Undank und Schande ist ihr Sold.

Wer sich vergnügt mit seinen Gaben,
Der Mensch muß viele Gaben haben;
Nichts Schreiernders als leere Tröpf',
Suchen ohne Zweck macht Schwindelköpf'.

Andreä.

70. Der größte Mann.

Laßt uns den Priester Orgon fragen:
Wer ist der größte Mann?
Mit stolzen Mienen wird er sagen:
Wer sich zum kleinsten machen kann.

Laßt uns den Dichter Kriton hören:
Wer ist der größte Mann?
Er wird es uns in Versen schwören:
Wer ohne Mühe reimen kann.

[3] C. L. ii. § 146 *a*.

69. [1] C. L. ii. § 131. [2] C. L. ii. § 146.

Laßt uns den Hofmann Damis fragen:
Wer ist der größte Mann?
Er bückt sich lächelnd; das will sagen
Wer lächeln und sich bücken kann.

Wollt ihr vom Philosophen wissen,
Wer ist der größte Mann?
Aus dunkeln Reden müßt ihr schließen
Wer ihn verstehn und grübeln kann.

Was darf ich jeden Thoren fragen,
Wer ist der größte Mann?
Ihr seht, die Thoren alle sagen:
Wer mir am nächsten kommen kann.

Lessing.

---

71. Die Stärke des Weins.

Wein ist stärker als das Wasser:
Dies gestehn auch seine Hasser.
Wasser reißt wohl Eichen um,
Und hat Häuser umgerissen:
Und ihr wundert euch darum,[1]
Daß der Wein mich umgerissen?

Lessing.

---

72. Der Sonderling.

Sobald der Mensch sich kennt
Sieht er, er sei ein Narr;
Und gleichwohl zürnt der Narr,
Wenn man ihn also nennt.

Sobald der Mensch sich kennt,
Sieht er, er sei nicht klug;
Doch ist's ihm lieb genug,
Wenn man ihn weise nennt.

Lessing.

71. [1] C. L. ii. § 44. 5.

73. Lob der Faulheit.

Faulheit, jetzo will ich dir
Auch ein kleines Loblied bringen. —
O • • wie • • sau • • er wird es mir, •
Dich • • nach • • Würden • • zu besingen!
Doch, ich will mein Bestes thun,
Nach der Arbeit ist gut ruhn.

Höchstes Gut! wer dich nur hat,
Dessen ungestörtes Leben — —
Ach! • • ich • • gähn' • • ich • • werde matt • •
Nun • • so • • magst du • • mirs vergeben,
Daß ich dich nicht singen kann;
Du verhinderst mich ja dran.

Lessing

---

74. Antwort eines trunkenen Dichters.

Ein trunkener Dichter leerte
Sein Glas auf jeden Zug;
Ihn warnte sein Gefährte:
Hör' auf! Du hast genug.

Bereit, vom Stuhl zu sinken
Sprach der: Du bist nicht klug;
Zu viel kann man wohl trinken,
Doch nie trinkt man genug.

Lessing.

---

75. Aus Schillers „Geschichte des dreißigjährigen Kriegs."

Gustav Adolph war ohne Widerspruch der erste Feldherr seines Jahrhunderts und der tapferste Soldat in seinem Heere, das er sich selbst erst geschaffen hatte. Mit der Taktik der Griechen und Römer vertraut, hatte er eine bessere Kriegskunst erfunden, welche den größten Feldherren der folgenden Zeiten zum Muster[1] diente. Die unbehülflichen großen Escadrons verringerte er, um die Bewegungen der Reiterei leichter und schneller zu machen; zu eben dem Zwecke rückte er die Bataillons in weitere Entfernung aus einander. Er stellte seine Armee, welche gewöhnlich nur eine einzige Linie einnahm, in einer zweyfachen Linie in Schlachtordnung, daß die zweite anrücken konnte, wenn die erste zum

eignen Gestalt, und übersieht darüber die ewigen Gesetze, auf die er unverwandt sein Auge richten sollte *Der Engel* ist ganz mit den Gedanken von der Gottheit erfüllt, und brennt vor Verlangen, ihre Befehle mit fliegender Eile in tausend Welten zu vollbringen. *Der ewige Sohn des Vaters*, und der König aller Geschlechter der Unsterblichen, sagte von sich: *Es sei seine Speise, den Willen seines Vaters zu thun.* So ist immer der Vollkommenste derjenige, der der Eifrigste in den Geschäften Gottes ist. Dies ist die große Regel, welche den Geistern ihren gemessnen Lauf anweiset; von dieser ist es unmöglich privilegirt zu sein. Freilich sind gemeine Formen, thörichte Gewohnheiten, und die engen Begriffe, wonach sich die Unweisen modeln, nicht für edlere Seelen! Aber Ordnung und Wahrheit und Güte, das Beste des Ganzen und die Verherrlichung des ewigen Geistes, der Alles schuf und bewegt und beseelt, — dieß sind die Gesetze derselben; und ein vernünftiges Geschöpf, das von *diesen* abweicht, ist ein Planet, der aus seiner Bahn getreten ist, und in seinen eigenen Untergang auch diejenigen verwickelt, die er in seinem wilden excentrischen Laufe antrifft.

Was ist dieses Leben als *ein Stand der Prüfung und Vorbereitung*, worin sich Alles auf eine *andre* Welt beziehet, worin wir aussäen, um in einer noch unbekannten Zukunft zu ernten, worin das Wohl oder Elend unserer ewigen Dauer von einer jeden Stunde abhängt? *Hier* muß entschieden sein, was wir *dort* werden können! *hier* müssen wir uns gewöhnen, *himmlisch zu denken*, um dort an den Geschäften und Freuden der Himmlischen Geschmack zu finden; *hier* muß unsre Seele von den Hefen der Sinnlichkeit und Selbstheit gereinigt werden, wenn uns die lautern Ströme des Aethers nicht wie Schaum von sich auswerfen sollen. Aber auch *hier*, schon hier, *kann unsre Seligkeit angehen*, die dort vollendet werden wird; schon *hier* kann unser Geist, wie *Henoch*, *mit Gott leben*, welchen er zu schauen geschaffen ist

---

Häusliche Glückseligkeit ist die einzige Art glücklich zu sein, die dem Menschen hienieden bestimmt ist. Ich habe noch nie einen Menschen mit seinem Dasein unzufrieden, neidisch über Anderer Glück, boshaft und unthätig gesehen, der in seinem Kabinet, in seiner Kinderstube und in seinem Schlafzimmer glücklich war. Auch hab' ich nie gehört noch gelesen, daß ein solcher Mann eine Verrätherei gegen den Staat angezettelt, oder einen Aufruhr erregt, oder sich zum Haupt einer Sekte aufgeworfen, oder an die Spitze einer Räuberbande oder Schwärmerrotte gestellt und Unheil auf Gottes Boden angerichtet hätte. Ein Mann, der in seinem Hause glücklich ist, ist immer auch ein guter Bürger, ein guter Gesellschafter, ein guter Mensch.

Hoffe nicht
Auf Menschen, deren Kraft ein Schatten ist,
Ein Traum ihr Leben! Hoffe nicht
Auf Stützen, die vom schwächsten Stoße fallen:
Dort über uns — schau durch die Wolken auf,
Die unserm Blick die sel'ge Aussicht wehren! —
Dort wohnt, von Engeln, die ihr Wink bewegt,
Umringt, dort wohnt die Macht, die uns erretten kann!
Sie schaut auf uns herab! Sie lenkt, sie ordnet Alles!
Nur der Gedank' an sie — hält meine Seel' empor,
Daß sie nicht ganz ersinkt!

Die Tugend
Prallt nicht vor jedem Widerstand zurücke.
Gefahren sind für sie nur stärkre Reize,
Die Kräfte zu verdoppeln.

Die meisten Menschen sind von Empfindungen ihres eigenen Werthes aufgeblasen, weil sie nicht wissen, was der wahre Werth des Menschen ist. Sie kennen sich selbst nicht, weder was sie sind, noch was sie sein sollen. Eine weise Seele vergißt nie, daß ihr wahrer Werth von Gott selbst abgewogen wird, und daß auf der Wage des Gerichts weder Schönheit noch Witz, weder Reichthum noch Hoheit ein Gewicht macht. Der Mensch ist auch hier schon nicht *mehr* werth, als er sein wird, wenn er, vom Leib entblößt, entweder mit seiner Tugend oder mit Bewußtsein eines übel geführten Lebens, in die unsichtbare Welt eingehen wird.

Alles *Gute* löset sich in *Vergnügen* auf, alles *Böse* in *Schmerz*. Aber der *höchste Schmerz* ist das Gefühl sich selbst unglücklich gemacht zu haben, und die *höchste Lust*, das heitre Zurücksehen in ein wohl gebrauchtes, von keiner Reue beflecktes Leben.

Gesundheit ist der natürliche Zustand des physischen, Unschuld der Sitten die Gesundheit des moralischen Menschen, und Glückseligkeit die gemeinschaftliche Frucht von beiden.

Das Gesetz ist ein *schlafender Löwe*, bei dem man, so lang' er nicht aufgeweckt wird, so sicher als bei einem Lamme vorbeischleichen kann.

---

66. Das Seetreffen bei Nacht.

(Eine historische Skizze.)

Um ihren ausgebreiteten Handel kräftiger zu schützen, rüstete die ostindische Compagnie in Holland im Jahre 1615 eine Flotte von 7 Schiffen aus, und

untergab sie dem Befehl eines sehr geübten Seemannes, des Joris van Spielbergen.

Der königlich spanische Rath in Peru hatte jedoch kaum hiervon Nachricht erhalten, als er diese Flotte, die ihm trotz ihrer geringen Schiffszahl dennoch höchst gefährlich schien, auf jede mögliche Weise zu vernichten beschloß und, weil er den geübten Holländern auf offner See nicht zu begegnen wagte, es [1] vorzog, ihnen in den Häfen aufzulauern, um sie dort von der Land- und Seeseite zu gleicher Zeit angreifen zu können.

Nur der spanische Admiral, Don Rodrigo, ein Verwandter des Vicekönigs in Peru, setzte diesem bedachten Plane seinen jugendlichen Uebermuth entgegen und versicherte, daß er (so lauteten seine eignen Worte) diese jungen holländischen Hunde und verzagten Bruthühner blos mit zwei Schiffen einzufangen sich getraue,[2] zumal sie, sichern Nachrichten zufolge, bei der Durchfahrt in der Magellanischen Straße einen schweren Sturm ausgehalten hätten, und hierdurch, bis aufs Aeußerste abgemattet, sich ihm gewiß ohne Schuß ergeben würden.

Dem Vicekönig gefiel diese stolze Vermessenheit; er vertraute dem Don Rodrigo und gab ihm eine Flotte von acht Schiffen, um die Holländer wirklich in offner See aufzusuchen. Das Admiral-Schiff, Jesu Maria genannt, war mit 460 Mann [3] und 24 Kanonen besetzt; das Vice-Admiralschiff, Santa Anna, mit 300 Mann und 14 Kanonen; das dritte Schiff, de Carmes, führte 200 Mann und 8 Stücke an Bord; das vierte Schiff, St. Diego eine gleiche Anzahl von Leuten und Geschütz; das fünfte Schiff, Maria del Rosario, 150 Mann und 4 Stücke, und die drei letztern Schiffe waren ohne schweres Geschütz, nur mit Soldaten bemannt.

Der holländische Admiral van Spielbergen erfuhr zwar seiner Seits auch bald genug, daß diese feindliche Flotte zu seiner Vernichtung in See gestochen sei, er flieg aber nichts destoweniger mit seiner Mannschaft auf dem Eilande Santa Maria ans Land, machte in den dort befindlichen spanischen Niederlassungen große Beute und eroberte, als er kaum von dort wieder abgeschifft war, ein mit Oliven und baaren Gelde reichbeladenes spanisches Schiff, welches er, nachdem die gefangene Mannschaft und die Ladung geborgen worden,[4] versenken ließ.

Kaum war jedoch diese Beute errungen, als man von fern auch schon die Wimpel der feindlichen spanischen Flotte erblickte, die mit vollen Segeln auf die Holländer antrieb, so, daß am Abend beide Flotten schon einander dicht gegenüber lagen. Der spanische Vice-Admiral, Don Pedro Alvarez de Piger, einer der erfahrensten Seeleute jener Zeit, ließ seinen jugendlichen Admiral warnen, den Angriff bei einbrechender Nacht nicht zu wagen. Allein der leichtsinnige, allzuhitzige Rodrigo blieb taub für jeden verständigen Rath, segelte dreist auf das holländische Admiralschiff, die Sonne genannt, los, und kam ihm in der zehnten Abendstunde so nahe, daß er ihm die stolze Aufforderung, sich ohne Weiteres zu ergeben, selbst zurufen konnte.—Spielbergen aber beantwortete dieses Gebot mit einer vollen

66. [1] C. L. i. 36. 6. [2] C. L. ii. § 86. [3] C. L. i. 62. [4] C. L. ii. § 160. 5.

Salve aus groben und kleinem Geschütz, und so begann denn wirklich unter dem Schatten der einbrechenden Nacht das Seetreffen.—Der Himmel war zwar allenthalben mit finstern Wolken überhangen, als habe auch er sich zum Kampfe gewaffnet; dennoch aber ruhten die Elemente und wollten stumme Zeugen seine, und die tiefe Windstille ließ das Toben des unsichtbaren menschlichen Kampfes nur desto grausenhafter vernehmen. Trommeln wirbelten, Trompeten schmetterten, der Ruf der Befehlshaber ertönte;—aber die Nacht verhüllte Alles, was geschah, keine Schiffslaterne war angezündet, um dem Feinde nicht zum Zielpunkte zu dienen, und nur in den bläulichen Blitzen des krachenden Geschützes erkannten sich die Feinde für den Augenblick und hörten, nachdem das flüchtige Licht von der Nacht wieder verschlungen worden war, nur das Jammergeschrei der Verwundeten und Sterbenden, die der leuchtende Schuß getroffen hatte. Selbst die Freunde suchten sich[5] oft vergebens; sie durften trotz der Besorgniß, sich einander selbst zu vernichten, die Wuth des Kampfes nicht hemmen, und der Zufall wurde beschworen, die Kugeln nur auf Feindesherzen zu leiten.

Die Holländer hatten eine glückliche Stellung genommen, und trafen fast mit jedem Schusse, dergestalt, daß sich das spanische Admiralschiff, sehr beschädigt, endlich aus dem Kampfe zurückzuziehen versuchte; allein die gänzliche Windstille hielt es fest, es mußte Stand halten, und würde wahrscheinlich in den Grund gebohrt worden sein, wenn nicht ein anderes spanisches Schiff zufällig dem holländischen Admiral in die Flanke gerathen wäre.—Spielbergen wendete nunmehr den Kampf auf diese Seite, und setzte auch dem zweiten feindlichen Schiffe so zu, daß es zu sinken begann. In dieser Noth trieb es auf eine holländische Yacht, an deren Bord es sich in der Todesangst festklammern und so seine Mannschaft retten wollte. Allein es wurde auch hier abgeschlagen, und so versank es dann bald darauf mit Allem in der Fluth.

Kaum hatte die holländische Yacht hier gesiegt, als der spanische Admiral, aufs Neue die Flucht versuchend, ebenfalls auf dieselbe stieß und gezwungen, auch den Kampf mit ihr bestehen mußte. Bei den häufigen Pulverblitzen bemerkte man alsbald auf dem holländischen Vice-Admiralschiffe die große Bedrängniß, in welcher sich die Yacht befand, und ein Officier auf demselben, ein alter Vertrauter Waffenbruder des Capitains der Yacht, bat den Vice-Admiral, seinem Freunde zu Hülfe eilen zu dürfen. Er bestieg in kühner Hast mit bewaffneter Mannschaft ein Boot und steuerte jubelnd mit Siegesgeschrei auf die Yacht los, und ihr[6] Rettung zu bringen. Allein der Capitain, von dem Feuer des Geschützes geblendet, hielt auch dieses Boot für nahende Feinde, und während er den Angriff des feindlichen Admirals tapfer abschlug, schoß er das Fahrzeug seines treuesten rettenden Freundes in den Grund.

Als der Morgen endlich nach dieser schaudervollen Nacht aufdämmerte und Alles übersehen ließ, strebten mehrere Schiffe, welche in der Finsterniß abgetrieben worden waren, den Ihrigen wieder zu Hülfe zu eilen. Don Rodrigo hatte sich

[5] C. L ii. § 60. 2. [6] C. L. ii. § 129

hinter das faſt noch unbeſchädigte Schiff ſeines Vice-Admirals gelegt, wo er Schutz zu finden glaubte, allein van Spielbergen griff beide aufs Neue an, und es kam zwiſchen den Admiral- und Vice-Admiral-Schiffen beider Theile zu einem neuen mörderiſchen Kampfe, der ſo lange unentſchieden blieb, bis das holländiſche Schiff, Aeolus, auch herbeieilte, und die Spanier dergeſtallt beſchießen half, daß ſie endlich ihre beiden Schiffe an einander trieben, und Bord an Bord legten, um aus einem derſelben ſich in das andere flüchten zu können. Das Vice-Admiralſchiff war jetzt am härteſten getroffen worden, es drohte zuerſt zu ſinken; Alles floh daher auf das Admiralſchiff hinüber. Allein dies befand ſich in einem nicht minder elenden Zuſtande; der geringe Theil der Mannſchaft, welche noch am Leben war, eilte auf das Vordertheil des Schiffes, wo einige die weiße Fahne aufſteckten, andere ſie wieder herabriſſen und lieber zu ſterben, als ſich zu ergeben beſchloſſen. Verzweiflung kämpfte hier gegen Verzweiflung, Feigheit gegen Muth, Lebensluſt gegen Todesverachtung, und ſo den Kampf gegen die Feinde vergeſſend, trieben ſich die Spanier, taub gegen die Stimme der Befehlshaber, ſelbſt aus einem der beiden Schiffe in das andere. Da hatte ſich endlich der Wind erhoben, und die Wellen warfen den holländiſchen Vice-Admiral wie einen Schiedsrichter zwiſchen die beiden ſpaniſchen Schiffe; dies gab den Spaniern die Beſinnung wieder, ſie klammerten ſich nun ſofort an den Bord des feindlichen Schiffes, um es ſiegend zu erſteigen, wurden aber auch hier abgeſchlagen, und der ſpaniſche Admiral verſuchte nun, mit vollen Segeln und vom Winde begünſtigt, endlich ſeine letzte Rettung in der Flucht. Zwei holländiſche Schiffe verfolgten ihn, bis die Nacht ihn wieder verbarg, — man hat aber niemals wieder etwas von ihm erfahren.

Während deſſen hatte van Spielbergen das ſpaniſche Vice-Admiral-Schiff nach langem, hartnäckigem Widerſtande endlich doch erobert und die Mannſchaft deſſelben zu Gefangenen gemacht. Sie ſollte nebſt ihrem Befehlshaber, dem Vice-Admiral, Don Pedro Alvarez de Piger, nunmehr vor dem Sieger erſcheinen. Allein Don Pedro beſtand darauf, ſein Schiff nicht eher, als nach Verlauf der nächſten Nacht, verlaſſen zu wollen, indem er deshalb ein Gelübde gethan zu haben vorgab. Es ward ihm zugeſtanden, und van Spielbergen, der Sieger, vermochte es über ſich, den heldenmüthigen Beſiegten auf ſeinem halbzertrümmerten Schiffe ſelbſt zu beſuchen. Hier fand er Don Pedro mit dem Reſte ſeiner Officiere ruhig beim Abendbrod. Zwei ſtattliche Jünglinge, ſeine Söhne, ſaßen ihm[7] zur Seite. Der alte Vice-Admiral erhob ſich langſam von ſeinem Sitze, als van Spielbergen in die Kajüte trat; ſeine grauen Haare waren noch voll Blut, und ſeine zitternde Hand reichte dem Sieger einen Becher Wein entgegen.

„Seid mir willkommen, Herr Admiral!“ rief er aus. „Ihr habt ein volles Recht, mein Gaſt zu ſein. Nehmt den Becher! wir trinken ſo leicht nicht wieder zuſammen!“

Spielbergen trank, und als er wieder gehen wollte und er dem Gefangenen die

[7] C. L. i. 46. 1.

Hand bot, sprach Don Pedro: „Ich wünsch' Euch von Herzen heut' eine gute Nacht, denn Ihr habt sie verdient, mögt Ihr mir morgen früh dafür doch auch von Herzen wieder einen guten Morgen wünschen!" so schieden sie.

Als aber der nächste Morgen aufging, war das eroberte Schiff verschwunden. Don Pedro hatte nämlich wohl berechnet, daß es sich, seiner großen Beschädigungen wegen, nur noch wenige Stunden über dem Wasser werde halten können, und entschlossen, lieber den Tod als die Gefangenschaft zu wählen, hatte er die Seinigen vermocht, hier den Untergang heldenmüthig zu erwarten. So waren sie denn alle im tiefsten Schweigen, damit kein Laut ihre Flucht nach dem Grunde des Meeres verrathe, und geheimnißvoll während der Dunkelheit der Nacht in der Fluth versunken.

Spielbergen stand betroffen auf dem Verdeck, blickte wehmüthig auf die Wimpel des versunkenen Schiffes hin, die noch oben auf der Meeresfläche schwammen, und die Hand nach den Wolken emporstreckend, rief er aus: „Doch guten Morgen! Don Pedro!" Houwald.

---

67. Die beiden Menschengrößen.

Menschengrößen größen giebt es zwei hienieden,
Eine jede kleidet ihren Mann.
Das Verdienst webt beide, doch verschieden
Sin die Fäden und die Farben dran.
Eine hüllet sich in eitel Licht,
Wo die andre sanfte Farben bricht

Wie die Sonne glänzt und strahlt die eine,
Welten wärmt und brennet ihre Glut;
Und die andre gleicht dem Mondenscheine,
Der nur Nachts[1] im Stillen Gutes thut.
Jene blendet mit zu vielem Licht,
Diese leuchtet, aber blendet nicht.

Wie ein Bergstrom über Felsenstücke,
Rauschet jene, laut und fürchterlich;
Diese windet, unbemerkt dem Blicke,
Wie ein Bach durch die Gesträuche sich.[2]
Jene brauset und verheert die Flur,
Diese tränket und erquickt sie nur.

67. [1] C. L. § 128. [2] C. L. ii. § 86.

Jene baut sich Ehrenmausoläen
Aus den Trümmern einer halben Welt;
Diese fühlt sich reicher an Trophäen,
Wenn sie Thränen regen Dankes zählt.
Jene bauet ihren Ruhm in Stein,
Diese gräbt ihn in die Herzen ein.

Jene läßt[3] mit lautem Ruhm sich lohnen
Und ihr Aufenthalt sind Thronen nur;
Diese sieht man auch in Hütten wohnen,
Und ihr Lohn ist Segen der Natur.
Jene kann ein Kind des Glückes sein,
Diese dankt ihr Daseyn sich allein.

Größe lauten Ruhmes! deiner Schwingen
Breite gleicht dem Himmelsfirmament;
Aber deinen Standort zu erringen
Ist nur wenig Sterblichen vergönnt.
Stille Größe! dich nur bet' ich an,
Dich nur, denn du bist für jedermann.

Blumauer.

---

68. Die Wissenschaft.

Die Grammatiker hatten gehört, daß die Burg der Wissenschaft oben auf dem Gipfel eines Berges stehe; wo irgend sie also ein Häuschen auf einem Hügel wahrnahmen, da eilten sie mit großem Geräusch hin und begehrten eingelassen zu werden.

Wie sehr betrogen sie sich! Der Weg zur wahren Burg hebet sich nur allmählig; er führt durch mehrere verschlossene Pforten, und hat manche Ruheplätze nöthig.

Unten, kaum über dem Fuß des Berges, ist die erste Herberge; da wird den Knaben[1] zuerst die Zunge gelöset und sie etwa zu drei Sprachen gewöhnt. Höher hinauf lernen sie diese Sprachen feiner, artiger reden.[2] Nun kommt man an ein höheres Schloß, wo der ganze Leib gleichsam, mit allen seinen Gliedern geübt anatomirt, behende und schlank gemacht wird. Jetzt wandern sie höher hinauf, um sich an Maaß, Zahl und Gewicht zu versuchen und zu jedem Geschäft tüchtig, zu werden. Eine höhere Burg übt in wichtigeren Dingen: sie gibt allen Ständen des Staats ihre Vorsteher, ihre Führer. Endlich und zuletzt erreicht man den wahren Palast der Wissenschaft; er liegt dem Himmel nahe, und schaut die

[3] C. L. ii. § 74. Note.

68. [1] C. L. ii. § 129. 3. [2] C. L. ii. § 146. *c.*

weite Erde tief unter sich. Diese betrachten,[3] die nähere Harmonie des Himmels hören,[3] mit reinem Gemüth den Umgang der erhabensten Geister, Gottes selbst, genießen,[3] das ist der Gipfel der Wissenschaft auf Erden.

Weit entfernt von ihm sind die, die auf einem kleinen Hügel sich ein Thürmchen erklimmt haben, von da sie eben nur auf die Gipfel der Bäume hinabsehen, und sich im Olympus dünken. Andreä.

69. Einige Sprüche.

Wer sich demüthiget vor Gott
Der Mensch gewiß auch Gaben hat;
Nichts Eitelers als Ehr',
Der Stolz ist gewiß auch leer.

Wer weise zähmet seinen Mund,
Dem Menschen ist sein Herz gesund;
Nichts Schnöders als Wort ohne That,
Geschwätz ist der Thorheit Vorrath.

Wer sich verlobt zu Gottes Dienst,
Der Mensch hat immer, was er wünscht;
Nichts Aermeres als der Welt[1] sein[2] hold,
Undank und Schande ist ihr Sold.

Wer sich vergnügt mit seinen Gaben,
Der Mensch muß viele Gaben haben;
Nichts Schreiernders als leere Töpf',
Suchen ohne Zweck macht Schwindelköpf'.

Andreä.

70. Der größte Mann.

Laßt uns den Priester Orgon fragen:
Wer ist der größte Mann?
Mit stolzen Mienen wird er sagen:
Wer sich zum kleinsten machen kann.

Laßt uns den Dichter Kriton hören:
Wer ist der größte Mann?
Er wird es uns in Versen schwören:
Wer ohne Mühe reimen kann.

[3] C. L. ii. § 146 *a*.

69. [1] C. L. ii. § 131. [2] C. L. ii. § 146.

Laßt uns den Hofmann Damis fragen:
Wer ist der größte Mann?
Er bückt sich lächelnd; das will sagen
Wer lächeln und sich bücken kann.

Wollt ihr vom Philosophen wissen,
Wer ist der größte Mann?
Aus dunkeln Reden müßt ihr schließen
Wer ihn verstehn und grübeln kann.

Was darf ich jeden Thoren fragen,
Wer ist der größte Mann?
Ihr seht, die Thoren alle sagen:
Wer mir am nächsten kommen kann.

Lessing.

---

71. Die Stärke des Weins.

Wein ist stärker als das Wasser:
Dies gestehn auch seine Hasser.
Wasser reißt wohl Eichen um,
Und hat Häuser umgerissen:
Und ihr wundert euch darum,[1]
Daß der Wein mich umgerissen?

Lessing.

---

72. Der Sonderling.

Sobald der Mensch sich kennt
Sieht er, er sei ein Narr;
Und gleichwohl zürnt der Narr,
Wenn man ihn also nennt.

Sobald der Mensch sich kennt,
Sieht er, er sei nicht klug;
Doch ist's ihm lieb genug,
Wenn man ihn weise nennt.

Lessing.

71. [1] C. L. ii. § 44. 5.

73. Lob der Faulheit.

Faulheit, jetzo will ich dir
Auch ein kleines Loblied bringen. —
O • • wie • • sau • • er wird es mir, •
Dich • • nach • • Würden • • zu besingen!
Doch, ich will mein Bestes thun,
Nach der Arbeit ist gut ruhn.

Höchstes Gut! wer dich nur hat,
Dessen ungestörtes Leben — —
Ach! • • ich • • gähn' • • ich • • werde matt • •
Nun • • so • • magst du • • mirs vergeben,
Daß ich dich nicht singen kann:
Du verhinderst mich ja dran.

Lessing

---

74. Antwort eines trunkenen Dichters.

Ein trunkener Dichter leerte
Sein Glas auf jeden Zug;
Ihn warnte sein Gefährte:
Hör' auf! Du hast genug.

Bereit, vom Stuhl zu sinken
Sprach der: Du bist nicht klug;
Zu viel kann man wohl trinken,
Doch nie trinkt man genug.

Lessing.

---

75. Aus Schillers „Geschichte des dreißigjährigen Kriegs."

Gustav Adolph war ohne Widerspruch der erste Feldherr seines Jahrhunderts und der tapferste Soldat in seinem Heere, das er sich selbst erst geschaffen hatte. Mit der Taktik der Griechen und Römer vertraut, hatte er eine bessere Kriegskunst erfunden, welche den größten Feldherren der folgenden Zeiten zum Muster[1] diente. Die unbehülflichen großen Escadrons verringerte er, um die Bewegungen der Reiterei leichter und schneller zu machen; zu eben dem Zwecke rückte er die Bataillons in weitere Entfernung aus einander. Er stellte seine Armee, welche gewöhnlich nur eine einzige Linie einnahm, in einer zedoppelten Linie in Schlachtordnung, daß die zweite anrücken konnte, wenn die erste zum

Weichen gebracht war. Den Mangel an Reiterei wußte[2] er dadurch[3] zu ersetzen, daß er Fußgänger zwischen die Reiter stellte, welches sehr oft den Sieg entschied: die Wichtigkeit des Fußvolks in Schlachten lernte Europa erst von ihm. Ganz Deutschland hat die Mannszucht bewundert, durch welche sich die schwedischen Heere auf deutschem Boden in den ersten Zeiten so rühmlich unterschieden. Alle Ausschweifungen wurden aufs Strengste[4] geahndet; am strengsten Gotteslästerung, Raub, Spiel und Duelle. In den schwedischen Kriegsgesetzen wurde die Mäßigkeit befohlen; auch erblickte man in dem schwedischen Lager, das Gezelt des Königs nicht ausgenommen, weder Silber noch Gold. Das Auge des Feldherrn wachte mit eben der Sorgfalt über die Sitten der Soldaten, wie über die kriegerische Tapferkeit. Jedes Regiment mußte zum Morgen- und Abendgebet einen Kreis um seinen Prediger schließen und unter freiem Himmel seine Andacht halten. In allem diesem war der Gesetzgeber zugleich Muster. Eine ungekünstelte lebendige Gottesfurcht erhöhte den Muth, der sein großes Herz beseelte. Gleich frei von dem rohen Unglauben, der den wilden Begierden[5] des Barbaren ihren nothwendigen Zügel nimmt, und von der kriechenden Andächtelei eines Ferdinand,[6] die sich vor der Gottheit zum Wurm erniedrigt und auf dem Nacken der Menschheit trotzig einherwandelt, blieb er auch in der Trunkenheit seines Glücks noch Mensch und noch Christ, aber auch in seiner Andacht noch Held und noch König. Alles Ungemach des Kriegs ertrug er gleich dem Geringsten aus dem Heere, mitten in dem schwärzesten Dunkel der Schlacht war es licht in seinem Geiste; allgegenwärtig mit seinem Blicke, vergaß er den Tod, der ihn umringte stets fand man ihn auf dem Wege der furchtbarsten Gefahr. Seine natürliche Herzhaftigkeit ließ ihn nur allzuoft vergessen, was er dem Feldherrn schuldig war, und dieses königliche Leben endigte der Tod eines Gemeinen. Aber einem solchen Führer folgte der Feige wie der Muthige zum Sieg, und seinem beleuchtenden Adlerblick entging keine Heldenthat, die sein Beispiel geweckt hatte. Der Ruhm ihres Beherrschers entzündete in der Nation ein begeisterndes Selbstgefühl; stolz auf dieſen König, gab der Bauer in Finnland und Gothland freudig seine Armuth hin, verspritzte der Soldat freudig sein Blut, und der hohe Schwung, den der Geist dieses einzigen Mannes der Nation gegeben,[7] überlebte noch lange Zeit seinen Schöpfer.

So wenig man über die Nothwendigkeit des Kriegs in Zweifel war, so sehr war man es über die Art, wie er geführt werden sollte. Ein angreifender Krieg schien selbst dem muthvollen Kanzler Oxenstierna zu gewagt, die Kräfte seines geldarmen und gewissenhaften Königs zu ungleich den unermeßlichen Hülfsmitteln eines Despoten, der mit ganz Deutschland wie mit seinem Eigenthum schaltete. Diese furchtsamen Bedenklichkeiten des Ministers widerlegte die weitersehende Klugheit des Helden.

„Erwarten wir den Feind in Schweden," sagte Gustav, „so ist Alles verloren,

75. [1] C. L. i. 74. 1. [2] C. L. i. 26. 2. [3] C. L. ii. § 103. [4] C. L. ii § 38. 1. [5] C. L. ii. § 129. [6] C. L. ii. § 23. [7] C. L. ii. § 160. 5.

wenn eine Schlacht verloren ist; Alles ist gewonnen, wenn wir in Deutschland einen glücklichen Anfang machen. Das Meer ist groß, und wir haben in Schweden weitläufige Küsten zu bewachen. Entwischte uns die feindliche Flotte, oder würde die unsrige geschlagen, so wäre[8] es dann umsonst, die feindliche Landung zu verhindern. An der Erhaltung Stralsunds muß uns Alles liegen. So lange dieser Hafen uns offen steht, werden wir unser Ansehen auf der Ostsee behaupten, und einen freien Verkehr mit Deutschland unterhalten. Aber um Stralsund zu beschützen, dürfen wir uns nicht in Schweden verkriechen, sondern müssen mit einer Armee nach Pommern hinübergehen. Redet mir also nichts mehr von einem Vertheidigungskriege, durch den wir unsere herrlichsten Vortheile verscherzen. Schweden selbst darf keine feindliche Fahne sehen; und werden wir in Deutschland besiegt, so ist es alsdann noch Zeit, euern Plan zu befolgen."

Beschlossen wurde also der Uebergang nach Deutschland und der Angriff des Kaisers. Die Zurüstungen wurden aufs Lebhafteste betrieben, und die Vorkehrungen, welche Gustav traf, verriethen nicht weniger Vorsicht, als der Entschluß Kühnheit und Größe zeigte. Vor Allem war es nöthig, in einem so weit entlegenen Kriege Schweden selbst gegen die zweideutigen Gesinnungen der Nachbarn in Sicherheit zu setzen. Auf einer persönlichen Zusammenkunft mit dem Könige von Dänemark zu Markaröd versicherte sich Gustav der Freundschaft dieses Monarchen; gegen Moskau wurden die Gränzen gedeckt; Polen konnte man von Deutschland aus in Furcht erhalten, wenn es Lust bekommen sollte, den Waffenstillstand zu verletzen. Ein schwedischer Unterhändler, von Falkenberg, welcher Holland und die deutschen Höfe bereiste, machte seinem Herrn, von Seiten mehrerer protestantischen Fürsten, die schmeichelhaftesten Hoffnungen, obgleich noch keiner Muth und Verläugnung genug hatte, ein förmliches Bündniß mit ihm einzugehen. Die Städte Lübeck[9] und Hamburg zeigten sich bereitwillig, Geld vorzuschießen und an Zahlungsstatt schwedisches Kupfer anzunehmen. Auch an den Fürsten von Siebenbürgen wurden vertraute Personen abgeschickt, diesen unversöhnlichen Feind Oesterreichs gegen den Kaiser in Waffen zu bringen.

Unterdessen wurden in den Niederlanden und Deutschland schwedische Werbungen eröffnet, die Regimenter vollzählig gemacht, neue errichtet, Schiffe herbeigeschafft, die Flotte gehörig ausgerüstet, Lebensmittel, Kriegsbedürfnisse und Geld so viel[10] nur möglich herbeigetrieben. Dreißig Kriegsschiffe waren in kurzer Zeit zum Auslaufen fertig, eine Armee von fünfzehntausend Mann[11] stand bereit, und zweihundert Transportschiffe waren bestimmt, sie überzusetzen. Eine größere Macht wollte Gustav Adolph nicht nach Deutschland hinüberführen, und der Unterhalt derselben hätte auch bis jetzt die Kräfte seines Königreichs überstiegen. Aber so klein diese Armee war, so vortrefflich war die Auswahl seiner Truppen in Disciplin, kriegerischem Muth und Erfahrung, die einen festen Kern zu einer größern Kriegsmacht abgeben konnte, wenn er den deutschen Boden erst erreicht und das Glück seinen ersten Anfang begünstigt haben würde. Oxenstierna, zu-

[8] C. L. ii. § 144. 1. [9] C. L. ii. § 123. 6. [10] C. L. i. 62. [11] C. L. i. 62.

gleich General und Kanzler, ſtand mit etwa zehntauſend Mann in Preußen, dieſe Provinz gegen Polen zu vertheidigen. Einige reguläre Truppen und ein anſehnliches Corps Landmiliz,[9] welches der Hauptarmee zur Pflanzſchule diente, blieb in Schweden zurück, damit ein bundbrüchiger Nachbar bei einem ſchnellen Ueberfalle das Königreich nicht unvorbereitet fände.

Dadurch war für die Vertheidigung des Reichs geſorgt. Nicht weniger Sorgfalt bewies Guſtav Adolph bei Anordnung der innern Regierung. Die Regentſchaft wurde dem Reichsrath, das Finanzweſen dem Pfalzgrafen Johann Caſimir, dem Schwager des Königs, übertragen; ſeine Gemahlin, ſo zärtlich er ſie liebte, von allen Regierungsgeſchäften entfernt, denen ihre eingeſchränkten Fähigkeiten nicht gewachſen waren. Gleich einem Sterbenden beſtellte er ſein Haus. Am 20ſten Mai 1630, nachdem er alle Vorkehrungen getroffen,[7] und Alles zur Abfahrt in Bereitſchaft war, erſchien der König in Stockholm in der Reichsverſammlung, den Ständen ein feierliches Lebewohl zu ſagen. Er nahm hier ſeine vierjährige Tochter Chriſtina, die in der Wiege ſchon zu ſeiner Nachfolgerin erklärt war, auf die Arme, zeigte ſie den Ständen als ihre künftige Beherrſcherin, ließ ihr[5] auf den Fall, daß er ſelbſt nimmer widerkehrte, den Eid der Treue erneuern, und darauf die Verordnung ableſen, wie es während ſeiner Abweſenheit oder der Minderjährigkeit ſeiner Tochter mit der Regentſchaft des Reichs gehalten werden ſollte. In Thränen zerfloß die ganze Verſammlung, und der König ſelbſt brauchte Zeit, um zu ſeiner Abſchieds-Rede an die Stände die nöthige Faſſung zu erhalten.

„Nicht leichtſinniger Weiſe,“[11] fing er an, „ſtürze ich mich und euch in dieſen neuen gefahrvollen Krieg. Mein Zeuge iſt der allmächtige Gott, daß ich nicht aus Vergnügen fechte. Der Kaiſer hat mich in der Perſon meiner Geſandten aufs Grauſamſte beleidigt, er hat meine Feinde unterſtützt, er verfolgt meine Freunde und Brüder, tritt meine Religion in den Staub, und ſtreckt die Hand aus nach meiner Krone. Dringend flehen uns die unterdrückten Stände Deutſchlands um Hülfe, und wenn es Gott gefällt, ſo wollen wir ſie ihnen geben.

„Ich kenne die Gefahren, denen mein Leben ausgeſetzt ſein wird. Nie habe ich ſie gemieden, und ſchwerlich werde ich ihnen ganz entgehen. Bis jetzt zwar hat mich die Allmacht wunderbar behütet; aber ich werde doch endlich ſterben in der Vertheidigung meines Vaterlandes. Ich übergebe euch dem Schutz des Himmels. Seid gerecht, ſeid gewiſſenhaft, wandelt unſträflich, ſo werden wir uns in der Ewigkeit wieder begegnen.

„An euch, meine Reichsräthe, wende ich mich zuerſt. Gott erleuchte euch und erfülle euch mit Weisheit, meinem Königreiche ſtets das Beſte zu rathen. Euch tapferer Adel, empfehle ich dem göttlichen Schutz. Fahret fort, euch als würdige Nachkommen jener heldenmüthigen Gothen zu erweiſen, deren Tapferkeit das alte Rom in den Staub ſtürzte. Euch, Diener der Kirche, ermahne ich zur Verträglichkeit und Eintracht; ſeid ſelbſt Muſter der Tugenden, die ihr predigt.

[11] C. L. ii. § 128.

und mißbraucht nie eure Herrschaft über die Herzen meines Volks. Euch, Deputirte des Bürger- und Bauernstandes, wünsche ich den Segen des Himmels, eurem Fleiße eine erfreuende Ernte, Fülle euren Scheunen, Ueberfluß an allen Gütern des Lebens. Für euch alle, Abwesende und Gegenwärtige, schicke ich aufrichtige Wünsche zum Himmel. Ich sage euch allen mein zärtliches Lebewohl. Ich sage es vielleicht auf ewig."

---

76. Aus Menzels „Geschichte der Deutschen."

Nach dem Tode des tapfern Banner glaubte das kaiserliche Hauptheer unter Erzherzog Leopold und Piccolomini um so leichter zu siegen, als Guebriant und die deutschen Truppen, besonders die Brandenburger unter Klizing, uneins waren. Allein trotz der Uebermacht ließ der elende Piccolomoni bei Wolfenbüttel sich schlagen.

Schweden sandte Verstärkungen und einen neuen Helden aus Gustavs großer Schule. Leonhard Torstenson erhob sich von seinem Krankenlager in Schweden, um unsterbliche Thaten zu vollbringen. Er war so heftig vom Podagra geplagt, daß er nicht auf den Füßen stehen konnte, und beständig in einer Sänfte getragen werden mußte, doch war kein Feldherr so blitzesschnell, wie er. Das mußte er freilich sein, weil die Truppen in den verheerten Ländern keine Nahrung fanden. Schon seit 1634 waren die raschen Durchflüge der Heere zur Nothwendigkeit[1] geworden. Dieß steigerte sich aber mit jedem Jahre mehr. Nur wenige, noch nicht ausgesogene Gegenden waren noch übrig; dahin, wie nach Oasen in der Wüste, zogen nun die Heere. Torstenson durchflog Schlesien, wo er den Herzog Franz Albrecht von Lauenburg unterwegs schlug und tödtete, und eilte nach Mähren, das lange keinen Feind gesehen hatte, und wo er noch reiche Beute und Nahrung fand. Von Olmütz ließ[2] er ungeheure silberne Kirchenschätze nach Schweden bringen, wo noch jetzt Manches davon erhalten ist. Er wollte bis Wien vordringen, aber Ragoczy in Ungarn säumte, ihm beizustehen. Dieser schlaue Fürst bediente sich[3] wie Bethlen Gabor der Protestanten nur, um vom Kaiser vortheilhafte Bedingungen für sich zu erpressen, ohne daß er selbst etwas für sie thun wollte. Als nun Torstenson auch Brünn nicht erobern konnte, und das kaiserliche Hauptheer ihn beunruhigte, zog er sich rasch mit seiner Beute wieder durch Schlesien zurück, zog Verstärkungen an sich und ging vor Leipzig, das er belagerte. Die Kaiserlichen zogen ihm immer nach, und hier, auf denselben Feldern, wo sie schon zweimal in diesen Kriegen blutige Niederlagen erlitten, brachte ihnen Torstenson die dritte bei. Die Schlacht war mörderisch, lange focht man Pike an Pike, dem[3] Torstenson[4] wurde der Rock durchschossen und das Pferd unter dem Leibe. Neben ihm zeichnete sich besonders Karl Gustav, Pfalzgraf von der Nebenlinie Birkenfeld aus, der in hohem Grade die

76. [1] C. L. i. 74. 1. [2] C. L. i. § 126. [3] C. L. ii. § 120. *f.* [4] C. L. ii. § 129.

Liebe des schwedischen Volkes zu gewinnen wußte. Auch ihm[4] wurde das Pferd erschossen. Da die Schlacht im October vorfiel, zog Torstenson, nachdem ihm Leipzig die Thore geöffnet,[5] den fliehenden Kaiserlichen sogleich nach und nahm in Mähren sein Winterquartier.

Im folgenden Jahre zog er in grader Linie aus Mähren nach Dänemark, um die Dänen, die sich wieder feindlich gegen Schweden benahmen, zu züchtigen und zugleich für seine Soldaten eine fette Beute zu finden. Er nahm das ganze dänische Festland ein, während von Schweden aus Gustav Horn die dänischen Inseln blokirte. König Christian IV. war in großer Noth. Das kaiserliche Hauptheer, das bis jetzt wieder Gallas befehligte, der aber eben ein[6] so erbärmlicher Feldherr war, wie Piccolomini, und mit diesem nur in Niederlagen wetteiferte, ging den Schweden nach Holstein nach und drohte Torstenson eine zuschließen. Dieser aber entwischte ihm mit seiner gewohnten Kunst und zog gerade südwärts nach Sachsen, durch Königsmarks Truppen verstärkt, die unterdeß die Nordsee-Küste bewacht hatten. Gallas suchte ihm den Weg zu vertreten, aber Torstenson schlug ihn bei Jüterbock und Magdeburg, rieb sein Heer fast völlig auf, und stand, ehe man sich es versah,[2] wieder in Böhmen. Hier trat ihm endlich der Kaiser selbst entgegen, um mit einem neuen ansehnlichen Heer den furchtbaren Feind zu entfernen. Aber bei Jankau schlug ihn Torstenson in einer großen Schlacht, wobei Hatzfeld in seine Hände fiel. Auch hier zeichnete sich Karl Gustav durch große Tapferkeit aus, und durch das Glück, daß er nicht verwundet wurde, obgleich ihm[4] Hut, Rock und Hemd durchschossen waren. Torstensons schöne Gemahlin gerieth eine kurze Zeit in die Gewalt des Feindes, aber der galante Podagrist rettete sie und schlug den Feind um so energischer. Jetzt stand dem kühnen Sieger ganz Oesterreich offen, und unaufhaltsam drang er bis vor Wien. Da standen die Schweden nach sechzenjährigem Kampfe zum ersten Mal vor den Thürmen der Kaiserstadt. Aber hier war auch ihr Ziel. Torstenson vermochte diese feste Stadt nicht zu gewinnen, und Ragoczy, der aus Ungarn heranzog, ließ sich vom Kaiser durch Geld wieder zum Abzug bewegen. Wie einst die Böhmen, so wurden jetzt die Schweden durch Mangel genöthigt, wieder umzukehren. Sie gingen nach Mähren zurück, und nach einer vergeblichen Belagerung der Stadt Brünn verließen sie die Länder des Kaisers wieder. Der Kurfürst von Sachsen sah sich aber gezwungen, dem Prager Frieden zu entsagen, und mit den Schweden sich zu vertragen. Er hatte furchtbar für seinen Treubruch büßen müssen, denn Banner und Torstenson hatten sein Land völlig verödet. Torstenson aber trat vom Schauplatz, weil seine Krankheit sich verschlimmerte. Hinter sich ließ er ausgestorbene Gegenden, Trümmer und Leichen, mit sich nahm er unsterbliche Lorbeern.

[5] C. L. ii. § 160. 5. [6] C. L. ii. § 120. 4.

77. Von der Freude.

Sage, sprach ich, holde Freude!
Sage doch, was[1] fliehst du so?
Hat man dich, so fliehst du wieder!
Niemals wird man deiner[2] froh.

Danke, sprach sie, dem Verhängniß!
Alle Götter lieben mich;
Wenn ich ohne Flügel wäre,
Sie behielten[3] mich für sich.

Götz

---

78. Der Vergnügsame.

Seit mich die Huld des Geschickes
Mit weiser Einfalt versehn,
Ließ ich die Kugel des Glückes,
So wie sie rollete, gehn.

Bei kleiner Güter Genusse
Verschmäht' ich, was mir gebrach,
Und sah dem eilenden Flusse
Der Jugendtage nicht nach.

Frei vom verzehrenden Neide,
Von Ungenügsamkeit frei,
Wußt' ich, daß heutige Freude
Ein Quell der morgenden sei.

Götz.

---

79. Die Lebenszeit.

Die Zeit entflieht wie dieser Bach,
Wie dies Gewölk entflieht die Zeit.
Ein Thor sieht ihr mit Wehmuth nach;
Ein Weiser, der für heut'

77 [1] C. L. ii. § 67. 3 [2] C. L. ii. § 124. 1. [3] C. L. ii. § 144. 1.

Und nicht für morgen lebt,
Kann, eilet sie gleich mit den Winden,
Ihr[1] doch, so[2] sehr sie weiter strebt,
Die regen Flügel binden. —
Ist unser Weg nur ein kurzer Weg,
So laßt uns diesen kurzen Weg,
So lange[2] wir ihn gehen,
Mit Rosen überstäen!

Götz.

---

80. Trost.

Wenn Alles eben käme,
Wie du gewollt es hast,
Und Gott dir[1] gar nichts nähme,
Und gäb' dir keine Last,
Wie wär's da um dein Sterben,
Du Menschenkind, bestellt?
Du müßtest fast verderben,
So lieb wär' dir die Welt.

Nun fällt — eins nach dem andern
Manch süßes Band dir ab,
Und heiter kannst du wandern
Gen Himmel durch das Grab.
Dein Zagen ist gebrochen,
Und deine Seele hofft; —
Dies ward schon oft gesprochen,
Doch spricht man's nie zu oft.

Foque.

---

81. Zuversicht.

Wohlauf! es[1] ruft der Sonnenschein
Hinaus in Gottes freie Welt!
Geht munter in das Land hinein
Und wandelt über Berg und Feld!

79. [1] C. L. i. 46. 1. [2] C. L. ii. § 35. 4.
80. [1] C. L. ii. § 129.
81. [1] C. L. ii. § 159.

Es bleibt der Strom nicht ruhig stehn,
Gar lustig rauscht er fort;
Hörst du des Windes muntres Wehen?
Er rauscht von Ort zu Ort.

Es reist der Mond wohl hin und her,
Die Sonne ab und auf,
Guckt übern Berg und geht ins Meer,
Nie matt in ihrem Lauf.

Und Mensch, du sitzest stets daheim,
Und sehnst dich nach der Fern';
Sei frisch und wandle durch den Hain,
Und sieh die Fremde gern:

Wer weiß, wo dir dein Glücke blüht.
So geh' und such' es nur;
Der Abend kommt, der Morgen flieht —
Betrete bald die Spur.

Laß Sorgen sein und Bangigkeit!
Ist doch der Himmel blau;
Es wechselt Freude stets mit Leid —
Dem Glücke nur vertrau!

So weit dich schließt der Himmel ein,
Geräth der Liebe Frucht,
Und jeglich Herz bekommt das Sein',[2]
Wenn es nur emsig sucht.

Tieck.

---

82. Tragische Geschichte.

's war Einer, dem's zu Herzen ging,
Daß ihm der Zopf so hinten hing;
Er wollt' es anders haben.

So denkt er denn: wie fang' ich's an?
Ich dreh' mich um, so ist's gethan —
Der Zopf, der hängt ihm hinten.

Da hat er flink sich umgedreht,
Und wie es stund, es annoch steht —
Der Zopf, der hängt ihm hinten.

[2] C. L. i. § 21. 2.

Da dreht er ſchnell ſich anders 'rum,
's wird aber noch nicht beſſer drum —
Der Zopf, der hängt ihm hinten.

Er dreht ſich links, er dreht ſich rechts,
Es thut nichts Gut's, es thut nichts Schlecht's —
Der Zopf, der hängt ihm hinten.

Er dreht ſich wie ein Kreiſel fort,
Es hilft zu nichts, in einem Wort —
Der Zopf, der hängt ihm hinten.

Und ſeht, er dreht ſich immer noch
Und denkt: es hilft am Ende doch, —
Der Zopf, der hängt ihm hinten.

Chamiſſo.

---

83. Die Wolken.

Eine Wolke ſprach zur andern,
Auf dem Wege ihr begegnend:
„Wohin ziehſt du? Was beginnſt du
Ernſt verſetzt darauf die andre;
„Weiß ich's ſelber denn? Zum Spiele
Dienen ja wir armen Wolken
Allen Launen der verborgnen,
Schnellen, wandelreichen Winde."

„Alſo iſt es," nimmt die erſte
Wolk' auf's Neu' das Wort; „jetzt irr'[1] ich
Ganze Monde ſchon, bald dorthin,
Hierhin bald vom Wind getrieben,
Ueber einem ſchönen Lande,
Das im Sonnenbrand verſchmachtet.
Täglich tönt zu mir der Menſchen
Klag' empor: daß ich ſie täuſche.
Doch ſo oft ich will des Regens
Süße Labung niederträufeln,
Kommt der Wind und treibt mich weiter."
Und die andre Wolk' erwiedert:

[1] C. L. i. § 18. 6.

„Mir auch lächelte das Loos nicht;
Mit genauer Noth nur konnt' ich
Einen Schemen meines Daseins
Vor dem schwülen Südwind retten,
Der mich mondenlang gezwungen,[2]
Auf schon überschwemmten Fluren
Mich in Strömen zu ergießen.
Wie, aus Mitleid für die Menschen,
Ich nur leise mich bewegte,
Aus dem Weg zu gehn der Sonne,
Nöthigte des Südwinds Peitsche
Mich, die Sonne zu verfinstern.
Kennst du, Schwester, denn kein Mittel,
Solcher Knechtschaft zu entgehen?"
„Nein!" erwiedert drauf die erste;
„Denn so hat es der gewalt'ge
Geist, der Alles lenkt, verordnet,
Daß den Winden wir uns fügen."

„Nun so mögen," sagt die andre
Wolke jetzt, „auch nur die Winde,
Denen ist Gewalt verliehen,
Dem Verleiher Rechnung geben:
Ob zum Segen, ob zum Fluche
Sie ihr großes Amt verwaltet!"[2]

Was den Wolken sind die Winde
Sind die Herrscher den Gesetzen.

Wessenberg.

---

84. Der Weise und der Narr.

Ein Weiser sah mit innigem Vergnügen,
Mit Ahnung der Unsterblichkeit
Sein Lob durch tausend Städte fliegen.
„Fürwahr, ich bin der Phönix unsrer Zeit;
Die Vorwelt selbst sah meines Gleichen selten;
Gewiß werd' ich, und ich allein, den Folgewelten
Für einen Stern der ersten Größe gelten."

[2] C. L. ii. § 160. 5.

So sprach der Philosoph; doch, merkt' es, nur für sich;
Denn sehr bescheiden war er äußerlich;
Er schien sogar die Dunkelheit zu lieben,
Verbat sich jedes Lob und hieß es übertrieben.
Einst ging er in ein Narrenhaus. —
Was kann ein Weiser hier erlangen?
Was? Weisheit. Warte doch den Markt nur aus,
So wirst du sehn, daß er nicht fehl gegangen.

Der Narren einer stellt sich vor ihn hin:
„Knie nieder," fängt er an, „und lerne wer ich bin!
Den größten Weisen, den die Welt gesehen,
Siehst du leibhaftig vor dir stehen.
Ich bin der Phönix, das Orakel meiner Zeit,
Die Vorwelt selbst sah meines Gleichen selten;
Auch schließ' ich schon auf künft'ge Welten
Die Strahlen der Unsterblichkeit!"
Der Weise, welcher nur mit halbem Munde lacht,
Gedenkt an sich und seufzt: „An diesem eklen Orte
Sitzt dieser Narr um das, was ich f..st Wort für Worte
In meinem Herzen oft gedacht.
Wie? Hat von uns denn jeder einen Sparren
Zu viel? Ich glaub' es fast. Der ganze Unterschied
Ist dieser: Alles sagen Narren,
Die Weisen denken's nur, und heißen d'rum gescheidt."

Nicolai.

---

85. Glaubensfreiheit.

Was macht doch ihr Tyrannen?
Was hilft, was nutzet euch das Martern, das Verbannen,
Schwert, Feuer, Galgen, Rad? Gezwungen Werk zerbricht,
Gewalt macht keinen fromm, macht keinen Christen nicht,
Es ist ja nichts so frei, nichts also ungedrungen,
Als wohl der Gottesdienst: sobald er wird erzwungen,
So ist er nur ein Schein, ein hohler falscher Ton:
Gut von sich selber thun,[1] das heißt Religion,
Das ist Gott angenehm. Laßt Ketzer Ketzer bleiben,
Und glaubet ihr[2] für euch; begehrt[2] sie nicht zu treiben.
Geheißen willig sein,[1] ist plötzlich umgewandt,
Treu, die aus Furchte kommt, hat mißlichen Bestand,

85. [1] C. L. ii. § 146. [2] C. L. ii. § 145.

Ein Mensch kann seinen Sinn wohl für den andern schließen
Der Glaube lieget tief. Gott kennet die Gewissen,
Sucht alle Nieren durch, sieht aller Herzen Rath,
Und weiß, was ich, und du, und der verschuldet hat.

Opitz.

---

86. Die Rehe.

„Mein Kind, du wagest dich so kühnlich in den Wald
Als ob kein Tiger um uns wohne,
Erfleht er dich, so bist du kalt!"
So sagt' ein Reh zu seinem Sohne.

„„Wohl,"" sprach der Rehbock, „„saget mir,
Was ist der Tiger für ein Thier?""

„O Sohn! das ist ein Ungeheuer,
Ein Scheusal von Gestalt; sein blitzend Angesicht
Verräth den Mörder gleich, sein Rachen raucht von Blute;
Der Bär ist so erschrecklich nicht,
Und bei dem Löwen ist mir nicht so schlimm zu Muthe."—

„„Gut,"" unterbrach der Sohn, „„nun kenn' ich diesen Herrn.""
Er ging hinweg; sein Unglücksstern
Trieb ihn zum Tiger hin, der in dem Grase ruhte.
Der Rehbock stutzte zwar; doch er erholte sich
Und sprach: Das ist er nicht; der Tiger raucht von Blute,
Und ist abscheulich, fürchterlich.
Hingegen dieses Thier ist schön geputzt und freundlich
Sein Blick zwar feurig, doch nicht feindlich;
O solchen Tigern geh' ich nah,
Hub er mit Kühnheit an zu schreien;
Doch mocht' es ihn zu spät gereuen.
Als ihm das Tigerthier drauf das Genicke brach.

Man thut gar wohl, daß man der Jugend
Der Laster Häßlichkeit entdeckt;
Jedoch man warne sie auch vor dem Schein von Tugend,
Und vor dem süßen Gift, das in den Lastern steckt;
Sonst macht der falsche Glanz von diesen,
Daß sie die Laster oft für Tugenden erkiesen.

Lichtwer.

87. An die Laute.

Du fingſt, o Nachtigall! allein
Bei ſchauervoller Nacht:
Dein Lied ertönt im dunkeln Hain,
Wo nur die Schwermuth wacht.

Dein Lied erfriſcht des Wandrers Herz,
Der tief im Wald verirrt,
Von mancher Furcht, von manchem Schmerz
Beſtürmt und troſtlos wird.

Er hört den kläglich ſüßen Ton
Mit ehrfurchtvoller Luſt:
Die Hoffnung, die ſchon faſt entflohn,
Erwacht in ſeiner Bruſt.

Nun geht er durch die dunkle Bahn
Mit ſichern Schritten hin,
Ein Schutzgeiſt gehet ſtill voran;
Der Nächte Schrecken fliehn.

Wenn auf des Lebens dunkelm Pfad
Die Seele troſtlos irrt,
Und ohne Schutz und ohne Rath
Der Schwermuth Beute wird;

O ſanfte Laute! töne du
Bei ſtiller Mitternacht
Mir Hoffnung, Troſt und Ruhe zu,
Die Hirten glücklich macht.

Entfernt von prächt'ger Thoren Hohn,
Lehrſt du mich ruhig ſein.
Mein Leben ſei, ſo wie dein Ton.
Still, anmuthvoll und rein.

Der prächtigen Trompeten Klang
Iſt ſchön, doch fürchterlich:
Ganz leiſe tönet dein Geſang
Und reizend nur für mich.

So ſei mein Leben ſtill beglückt,
Sanft, aber unbekannt,
Mit ſtillen Tugenden geſchmückt,
Im ſichern Mittelſtand.

Ein ſchimmernd Glück begehr' ich nie:
O wär' die Weisheit mein!
Erhab'ne Vorſicht, gib mir ſie,
So werd' ich glücklich ſein!

Der Lorbeer bleibt beſtändig grün,
Den uns die Muſe reicht,
Wenn auch die Zeiten ſchnell entfliehn,
Der Jugend Scherz entweicht.

Mein Alter ſei nicht freudenleer,
Nicht ohne Scherz und Lied!
Der Tod iſt nur dem Thoren ſchwer,
Dem ſterbend Alles flieht.

Cronegk.

---

88. Der Engel der Geduld.

Es zieht ein ſtiller Engel
Durch dieſes Erdenland;
Zum Troſt für Erdenmängel
Hat ihn der Herr geſandt.
In ſeinem Blick iſt Frieden
Und milde, ſanfte Huld;
O folg' ihm ſtets hienieden,
Dem Engel der Geduld.

Er führt dich immer treulich
Durch alles Erdenleid,
Und redet ſo erfreulich
Von einer ſchönern Zeit,
Denn willſt du ganz verzagen,
Hat er doch guten Muth;
Er hilft das Kreuz dir tragen,
Und macht noch Alles gut.

Er macht zu linder Wehmuth
Den herbſten Seelenſchmerz,
Und taucht in ſtille Demuth
Das ungeſtüme Herz.
Er macht die finſtre Stunde
Allmählig wieder hell;
Er heilet jede Wunde
Gewiß, wenn auch nicht ſchnell.

Er zürnt nicht deinen Thränen,
Wenn er dich trösten will;
Er tadelt nicht dein Sehnen,
Nur macht er's fromm und still.
Und wenn in Sturmes Toben
Du murrend fragst: warum?
So deutet er nach oben,
Mild lächelnd, aber stumm.

Er hat für jede Frage
Nicht Antwort gleich bereit;
Sein Wahlspruch heißt: ertrage,
Die Ruhstatt ist nicht weit!
So geht er dir zur Seite,
Und redet gar nicht viel,
Und denkt nur in die Weite,
An's schöne, große Ziel.

Spitta.

89. Publikum.

Das Publikum, das ist ein Mann,
Der Alles weiß und gar nichts kann.
Das Publikum, das ist ein Weib,
Das nichts verlangt, als Zeitvertreib.
Das Publikum, das ist ein Kind,
Heut so und morgen so gesinnt.
Das Publikum ist eine Magd,
Die stets ob ihrer Herrschaft klagt.
Das Publikum, das ist ein Knecht,
Der, was sein Herr thut, findet recht.
Das Publikum sind alle Leut',
Drum ist es dumm und auch gescheut.
Ich hoffe, dies nimmt Keiner krumm,
Denn Einer ist kein Publikum.

Robert.

90. Der Muth.

Der Muth ist gar ein stilles Wesen,
So stille fast wie die Geduld;
Nicht Helm, nicht Schwert hat er erlesen,
Und braust nicht mit des Sieges Huld.

Muth hat die Braut, die zum Altare
Mit tiefgesenkten Wimpern wallt;
Muth hat die Mutter an der Bahre,
Worauf ihr Gatte schlummert kalt.

Der Lorbeer lohnt dem Rausch der Schlachten,
Die Palme kühlt den wahren Muth;
Der höchste Schmerz ist ein Verschmachten,
Dem höchsten Schmerz entströmt kein Blut.
Der ist ein Ritter, ist ein Krieger,
Der in des Kampfes Schranken fällt;
Doch wer nicht klaget, ist ein Sieger,
Und wer nicht seufzet, ist ein Held.

A. v Maltitz

---

91. Nichts und Etwas.

Wenn ich ein Liedchen mach' auf Nichts,
So mach' ich denn doch immer Etwas,—
So manch Gedicht enthält ja Nichts,
Und doch schreit man es aus für Etwas,
Von andern wieder sagt man Nichts,
Obschon daraus zu lernen Etwas,
D'rum gilt mir Lob und Tadel Nichts,
Und alle Tage dicht' ich Etwas.

Das Beispiel lehrt: Der tauge Nichts,
Der plötzlich kommt von Nichts zu Etwas.—
Der Eine macht aus Etwas Nichts,
Der Andre macht aus Nichts schnell Etwas.
Man ärgert oft sich über Nichts,
Wird wieder gut auch ohne Etwas.
Gott schuf die ganze Welt aus Nichts,
Und—Mensch!—Du glaubst, du seiest Etwas?

Bist arm Du und besitzest Nichts
So gibt Dir keine Seele Etwas;
Im Gegentheil, bedarfst Du Nichts,
So bietet alle Welt Dir Etwas;—
D'rum hoffe von den Freunden Nichts,
Und lege Dir bei Seite Etwas;
Ich meine Geld nicht, das ist Nichts.
Doch Wissenschaften, die sind Etwas.

Wer alles Andre hält für Nichts,
Die Tugend nur allein für Etwas,
Den kümmert und dem schadet Nichts,
In seinem Busen flüstert Etwas:
Du thatest hier des Bösen Nichts,
Doch thatest du des Guten Etwas,
Und wirst du einstens hier zu Nichts,
So hoffe, jenseits ist ein Etwas.

Castelli.

---

92. "Wer sich der Gerechtigkeit annimmt, richtet das Land auf; wer sich ihr entzieht, ist Schuld an seinem Verderben."

Rabbi Assi war krank, lag auf dem Bette, von seinen Schülern umgeben, bereitete sich zum Tode. Sein Neffe trat zu ihm herein, und fand, daß er weinte. — Was weinst du, Rabbi? fragte er. Muß nicht jeder Blick in dein vollbrachtes Leben dir Freude bringen? Hast du etwa das heilige Gesetz nicht genug gelernt, nicht genug gelehrt? Siehe, deine Schüler hier sind Beweise vom Gegentheil. Hast du etwa versäumt, Werke der Gottseligkeit auszuüben? Jedermann ist eines Bessern überführt. Und die Demuth war die Krone aller deiner Tugenden! Niemals wolltest du erlauben, daß man dich zum Richter der Gemeinde wählte, so sehr auch die Gemeinde es wünschte.

Eben das, mein Sohn, antwortete Rabbi Assi, betrübt mich jetzt. Ich konnte Recht und Gerechtigkeit unter den Menschenkindern handhaben, und aus mißverstandener Demuth habe ich es unterlassen. „Wer sich der Gerechtigkeit entzieht ist Schuld an dem Verderben des Landes."

Engel.

---

93. Der Wein in irdenen Gefäßen.

Je mehr die Kaisertochter mit dem Rabbi Josua sich unterhielt, desto mehr ergötzte sie sein Scharfsinn, erfreuten sie seine Kenntnisse, erbauten sie seine Tugendlehren. Doch entschlüpfte ihr einst, gleichsam unwillkührlich, das Wort: Welche schöne Seele und welche widrige Hülle! Konnten so liebliche Tugenden nicht in einem schöneren Körper wohnen? — Sage mir, große Fürsten-Tochter fragte sie der Rabbi nach einer Weile: Worin wird der Rebensaft deines edlen Vaters aufbewahrt? — In irdenen Gefäßen. — Unmöglich! Darin bewahrt ja den seinigen jeder Bürger. Man sollte doch des Kaisers Weine in goldenen und silbernen aufbehalten. — Du hast nicht Unrecht, erwiederte die Fürstin: das wäre schicklicher, und das soll von nun geschehen.

Der Wein verdarb; sein Geist entfloh. — Du hast mich übel berathen, sagte

nach einiger Zeit die Fürstentochter. In den Prachtgefäßen ist der Wein meines Vaters verdorben. — Sehr möglich! erwiederte Josua: auch Tugend und Kenntnisse gedeihen am besten in wenig glänzenden Körpern. Engel.

---

94. Die Schwingen des Lebens.

Als die Schöpfung der Erde beendigt war und der Mensch, von der Dämmerung tiefen Schlummers umfangen, die Freuden des Daseins in seligen Träumen zum ersten Male begrüßte: da traten drei hohe Engel, so dem Schöpfer gefolgt waren, um das Werk seiner Allmacht zu schauen, vor die Lagerstätte des Schlummernden, den Herrn der Schöpfung begrüßend, in Gefühl der Liebe und Freude.

Und als sie sich zu demselben herabbeugten, waren sie überrascht von der Schönheit und der vollendeten Gestalt des Erschaffenen, und sie sprachen zu einander: Wahrlich der Mensch steht den Engeln sehr nahe, wenn seine Seele der Reinheit und Hoheit seiner Züge entspricht.

Aber, begann der Eine, dessen Stirn ernster und höher strahlte, als die der Uebrigen: Ein Schmuck der Himmelsbewohner wurde dennoch dem Sohne der Erde versagt, siehe, ihm fehlt das Zeichen der Freiheit, das schimmernde Flügelpaar!

Trauernd sahen die Engel die Entdeckung des ernstern Bruders bestätigt, und sie flüsterten leis: Wollte der göttliche Meister hierdurch andeuten, daß des Staubes Kind noch nicht würdig sei des freien Aufschwungs und der seligen Freuden im Gebiete des Lichts?

Da stieg aus dem nahen Gebüsch ein Adler empor und durchschnitt mit breiten Schwingen die Luft, und verschwand dann in der sonnigen Höhe. Und die Engel erblickten ihn und begannen von Neuem: Siehe den Vogel des Gebirges! Ist er nicht freier und begünstigter denn der Herr der Erde? Und wird dieser dem Glücklichen ohne Neid nachzublicken vermögen in die sonnigen Regionen? —

Laßt uns, rief Einer der Engel, dessen Antlitz so mild wie der Himmel und schön wie die Morgenröthe leuchtete: Laßt uns vor Jehovah treten und für den Menschen bitten, daß er gleich uns das Geschenk der Freiheit erhalte und nicht an den Boden gefesselt sei, gleich den Thieren des Waldes und dem niedern Gewürm!

Ja, wir wollen zu dem göttlichen Meister, er wird uns erhören! rief der dritte, das selige Auge erhebend, und dahin schwebten die Engel auf den Fittigen des Morgenlichts.

Als aber Jehovah der Engel Fürbitte vernommen, ruhte sein göttliches Auge mit Wohlgefallen auf den freundlichen Lichtgestalten, die also in liebender Sorge erglühten für den jungen, unmündigen Menschen.—Ihr begehrt für den Sohn des Staubes der Lichtbewohner seliges Loos? sprach Jehovah: Aber noch liegt der Freiheit Glück außer den Grenzen seiner Kraft.

Ihn für dieses zu erziehen, sein Herz für eure Freuden zu bilden, ist die Aufgabe seines Daseins, und die Sehnsucht nach diesem, ihm noch versagten Glück, das Band, welches ihn an die Geisterwelt knüpft. Aber wollet ihr, die ihr des Neuerschaffenen mit so sorgender Liebe gedenket, ihm, wenn seine Kraft ermattet, eure Fittige leihen, so sei es fortan in eure Macht gegeben, des Sterblichen Loos zu erleichtern. Gehet hinab und werdet seine Führer auf dem Pfade des Lebens, und gebet ihm durch eure Nähe den Vorschmack künftiger Wonnen!

Und sobald jauchzten die Engel voll hoher Freude und umschlangen sich inniger, und schwebten vereinigt zur Erde hinab, und traten vor des Schlummernden Lager. Freudenthränen im Auge, legten sie ihre Hände auf des Menschen Brust, wie zu einem stillen Gelübde. O du, der du jetzt noch in den Armen des Schlummers liegst, begann der jüngste der Engel: Gedenke, wenn du einst auf deinem Pfade manchem Ungemach, mancher Klippe begegnest, gedenke meines Wortes! Hebe deine Blicke getrost zu mir, und ich werde dir meine Schwingen leihen, denn leicht tragen dich die Fittige der Hoffnung über die Dornen des Augenblicks und führen dich in lichtere Gefilde.

Und wenn einst die Last des Tages zu schwer deinen Nacken darniederbeugt, begann der Zweite mit mildem Antlitz: so komm' zu mir, ich will deine Bürde erleichtern! Der Liebe starke, muthige Schwingen werden dein Leben mit wunderbarer Kraft durchströmen, und unermüdlich wirst du das Gute schaffen und fördern und weit mehr vollbringen, als die schwache Hand des Sterblichen zu versprechen vermag.

Und wenn einst Stunden dir nahen, so begann der dritte Engel in leuchtender Hoheit; wo irdischer Schmerz oder selbst verschuldetes Unglück dich im Genusse des Friedens, des Glückes zu stören droht, wenn du dich von Banden eingeengt fühlest, die du nicht zu lösen vermagst, und tiefverirrt in den Labyrinthen des Lebens nach Hülfe und Rettung verlangst: dann nimm, o Sterblicher, getrost deine Zuflucht zu mir! Des Glaubens heilige Fittige überwinden jede Erdengewalt und tragen dich aus Nacht und Dunkel empor zu des ewigen Vaters liebender Brust. Mein Himmel soll in diesem Augenblick der deine, meine selige Kraft die deinige sein, und du wirst geläutert und beruhigt heimkehren zu dem Busen der mütterlichen Erde.

Also sprachen die Engel und reichten sich die Hände zum dauernden Bunde. Jehovah aber blickte mit Liebe auf die Vereinigten und weihte sie zu den Schutzgeistern der Menschen.

Agnes Franz.

---

95. Ueber den Umgang mit sich selber.

1.

Die Pflichten gegen uns selbst sind die wichtigsten und ersten, und also der Umgang mit unserer eigenen Person gewiß weder der unnützeste, noch uninteressan-

teſte Es iſt daher nicht zu verzeihen,[1] wenn man ſich immer unter andern Menſchen umhertreibt, über den Umgang mit Menſchen ſeine eigene Geſellſchaft vernachläſſigt, gleichſam vor ſich ſelber zu fliehen ſcheint, ſein eigenes Ich nicht cultivirt, und ſich doch ſtets um fremde Händel bekümmert. Wer täglich herumrennt, wird fremd in ſeinem eigenen Hauſe. Wer immer in Zerſtreuungen lebt, wird fremd in ſeinem eigenen Herzen, muß im Gedränge müßiger Leute ſeine innere Langeweile zu tödten trachten, büßt das Zutrauen zu ſich ſelber ein, und iſt verlegen, wenn er ſich einmal vis a vis de soi même befindet. Wer nur ſolche Zirkel ſucht, in welchen er geſchmeichelt wird, verliert ſo ſehr den Geſchmack an der Stimme der Wahrheit, daß er dieſe Stimme zuletzt nicht einmal mehr aus ſich ſelber hören mag; er rennt dann lieber wenn das Gewiſſen ihm dennoch unangenehme Dinge ſagt, fort, in das Getümmel hinein, wo dieſe wohlthätige Stimme überſchrieen wird.

2.

Hüte dich alſo, deinen beſten Freund, dich ſelber, ſo zu vernachläſſigen, daß dieſer treue Freund dir den Rücken kehre, wenn du ſeiner[2] am nöthigſten bedarfſt!

Ach! es kommen Augenblicke, in denen du dich ſelbſt nicht verlaſſen darfſt, wenn dich auch Jedermann verläßt; Augenblicke, in welchen der Umgang mit deinem Ich der einzige tröſtliche iſt. Was wird aber in ſolchen Augenblicken aus dir werden, wenn du mit deinem eigenen Herzen nicht in Frieden lebſt, und auch von dieſer Seite aller Troſt, alle Hülfe dir verſagt wird.

3.

Willſt du aber im Umgange mit dir[3] Troſt, Glück und Ruhe finden; ſo mußt du eben ſo vorſichtig, redlich, fein und gerecht mit dir ſelber umgehen, wie mit Andern, alſo daß du dich[3] weder durch Mißhandlungen erbitterſt und niederdrückeſt, noch durch Vernachläßigung zurückſetzeſt, noch durch Schmeichelei verderbeſt.

4.

Sorge für die Geſundheit deines Leibes und deiner Seele, aber verzärtle beide nicht! Wer[4] auf ſeinen Körper losſtürmt, der[4] verſchwendet ein Gut, welches oft allein hinreicht, ihn über Menſchen und Schickſal zu erheben, und ohne welches alle Schätze der Erde eitle Bettelwaare ſind. Wer aber jedes Lüftchen fürchtet, und jede Anſtrengung und Uebung ſeiner Glieder ſcheuet, der lebt ein ängſtliches, nervenloſes Auſtern-Leben, und verſucht es[5] vergeblich, die verroſteten Federn in den Gang zu bringen, wenn er in den Fall kömmt, ſeiner natürlichen Kräfte zu bedürfen.[2] Wer ſein Gemüth ohne Unterlaß dem Sturm der Leidenſchaften preisgibt, oder die Segel ſeines Geiſtes unaufhörlich ſpannt; der rennt auf den Strand, oder muß mit abgenütztem Fahrzeuge nach Hauſe laviren, wenn gerade die beſte Jahreszeit zu neuen Entdeckungen eintritt. Wer aber die Fakultäten

95. [1] C. L. ii. § 146. 4. [2] C. L ii. §. 125. [3] C. L. ii. § 60. 4. [4] C. L. ii. § 65. 5. 6. [5] C. L. i. 36. 5.

seines Verstandes und Gedächtnisses immer schlummern läßt, oder vor jedem kleinen Kampfe, vor jeder Art von minder angenehmer Anstrengung zurückbebt, der hat nicht nur wenig wahren Genuß, sondern ist auch ohne Rettung verloren, da, wo es auf Kraft, Muth und Entschossenheit ankommt.

Hüte dich vor eingebildeten Leiden des Leibes und der Seele! Laß dich nicht gleich niederbeugen[1] von jedem widrigen Vorfalle, von jeder körperlichen Unbehaglichkeit! Fasse Muth! Sei getrost! Alles in der Welt geht vorüber; Alles läßt sich überwinden durch Standhaftigkeit, Alles läßt sich vergessen, wenn man seine Aufmerksamkeit auf einen andern Gegenstand heftet.

5.

Respectire dich selbst, wenn du willst, daß Andere dich respectiren sollen! Thue nichts im Verborgenen, dessen[6] du dich schämen müßtest, wenn es ein Fremder sähe! Handle weniger Andern[7] zu gefallen, als um deine eigene Achtung nicht zu verscherzen, gut und anständig! Selbst in deinem Aeußern, in deiner Kleidung, sieh dir nicht nach, wenn du allein bist! Gehe nicht schmutzig, nicht lumpicht, nicht unreinlich, nicht krumm, nicht mit groben Manieren umher, wenn dich Niemand beobachtet! Mißkenne deinen eigenen Werth nicht! Verliere nie die Zuversicht zu dir selber, das Bewußtsein deiner Menschenwürde, das Gefühl, wenn nicht eben so weise und geschickt als manche Andere zu sein, doch weder an Eifer, es[5] zu werden, noch an Redlichkeit des Herzens, irgend Jemand nachzustehen.

6.

Verzweifle nicht, werde nicht mißmuthig, wenn du nicht die moralische oder intellektuelle Höhe erreichen kannst, auf welcher ein Anderer steht, und sei nicht so unbillig, andere gute Seiten an dir zu übersehen, die du vielleicht vor Jenem voraushaben magst! — Und wäre das auch nicht der Fall! Müssen wir denn Alle groß sein?

Stimme dich auch herab vor der Begierde zu herrschen, eine glänzende Hauptrolle zu spielen! Ach, wüßtest du, wie theuer man das oft erkaufen muß! Ich begreife es wohl, diese Sucht, ein großer Mann zu sein, ist bei dem innern Gefühle von Kraft und wahrem Werthe schwer abzulegen. Wenn man so unter mittelmäßigen Geschöpfen lebt, und sieht, wie wenig diese erkennen und schätzen, was in uns ist, wie wenig man über sie vermag, wie die elendesten Pinsel, die Alles im Schlafe erlangen, aus ihrer Herrlichkeit herunterblicken. Ja es ist wohl freilich hart: du versuchst es in allen Fächern: Im Staate geht es nicht; du willst in deinem Hause groß sein, aber es fehlt dir am Gelde, an dem Beistand deines Weibes; deine Laune wird von häuslichen Sorgen niedergedrückt; und so geht denn Alles den Werkeltagsgang; du empfindest tief, wie so Alles in dir zu Grunde geht; du kannst dich durchaus nicht entschließen, ein gemeiner Kerl zu werden, in der Fuhrmannsgleise fortzuziehen; das

[1] C. L. ii. § 126. [7] C. L. i. 50

alles fühle ich mit dir; allein verliere doch darum nicht den Muth, den Glauben an dich selber und an die Vorsehung! Gott bewahre dich vor diesem vernichtenden Unglücke! Es gibt eine Größe, und wer die[s] erreichen kann, der steht hoch über Alle! Diese Größe ist unabhängig von Menschen, Schicksalen und äußerer Schätzung. Sie beruht auf innerem Bewußtsein, und ihr Gefühl verstärkt sich, je weniger sie verkannt wird.

7.

Sei dir selber ein angenehmer Gesellschafter! Mache dir keine Langeweile! Das heißt: Sei nie ganz müßig! Lerne dich selbst nicht zu sehr auswendig; sondern sammle aus Büchern und Menschen neue Ideen! Man glaubt es gar nicht, welch' ein eintöniges Wesen man wird, wenn man sich immer in dem Zirkel seiner eigenen Lieblingsbegriffe herumdreht, und wie man dann Alles wegwirft, was nicht unser Siegel an der Stirn trägt.

Der langweiligste Gesellschafter für sich selber ist man ohne Zweifel dann, wenn man mit seinem Herzen, mit seinem Gewissen in nachtheiliger Abrechnung steht. Wer sich davon überzeugen will, der gebe Acht auf die Verschiedenheit seiner Laune! Wie verdrießlich, wie zerstreut, wie sehr sich selbst zur Last ist man nach einer Reihe zwecklos, vielleicht gar schädlich hingebrachter Stunden; und wie heiter, sich selbst mit seinen Gedanken unterhaltend, dagegen am Abend eines nützlich verlebten Tages!

8.

Es ist aber nicht genug, daß du dir ein lieber, angenehmer und unterhaltender Gesellschafter seiest, du sollst dich auch, fern von Schmeichelei, als deinen eigenen, treuesten und aufrichtigsten Freund zeigen, und wenn du eben so viele Gefälligkeit gegen deine Person, als gegen Freunde haben willst, so ist es auch Pflicht, eben so strenge gegen dich, als gegen Andere zu sein. Gewöhnlich erlaubt man sich Alles verzeiht sich Alles, und Andern nichts; gibt bei eigenen Fehltritten, wenn man sie auch dafür anerkennt, dem Schicksale oder unwiderstehlichen Trieben die Schuld, ist aber weniger tolerant gegen die Verirrung seiner Brüder. Das ist nicht gut gethan.

9.

Miß auch dein Verdienst nicht darnach ab, daß du sagest: „ich bin besser als Dieser und Jener, von gleichem Alter, Stande" und so ferner; sondern nach den Graden deiner Fähigkeiten, Anlagen, Erziehung, und der Gelegenheit, die du gehabt hast, weiser und besser zu werden, als Viele! Halte hierüber oft in einsamen Stunden Abrechnung mit dir selber und frage dich, wie ein strenger Richter, ob du alle diese Winke zu höherer Vervollkommnung genützt habest!

96. Das Lied vom braven Mann.

Hoch klingt das Lied vom braven Mann,
Wie Orgelton und Glockenklang.
Wer hohen Muths[1] ſich rühmen kann,
Den[2] lohnt nicht Gold, den lohnt Geſang.
Gott Lob! daß ich ſingen und preiſen kann,
Zu ſingen und preiſen den braven Mann.

Der Thauwind kam vom Mittagsmeer
Und ſchnob durch Welſchland trüb und feucht.
Wie Wolken flogen vor ihm her,
Wie wenn der Wolf die Heerde ſcheucht.
Er fegte die Felder, zerbrach den Forſt;
Auf Seen und Strömen das Grundeis borſt.

Am Hochgebirge ſchmolz der Schnee;
Der Sturz von tauſend Waſſern ſcholl;
Das Wieſenthal begrub ein See;
Des Landes Heerſtrom wuchs und ſchwoll;
Hoch rollten die Wogen entlang ihr Gleis
Und rollten gewaltige Felſen Eis.[3]

Auf Pfeilern und auf Bogen ſchwer,
Aus Quaderſteinen von unten auf,
Lag eine Brücke drüber her,
Und mitten ſtand ein Häuschen drauf.
Hier wohnte der Zöllner mit Weib und Kind. —
„O Zöllner! o Zöllner! entfleuch geſchwind!"

Es dröhnt' und dröhnte dumpf heran;
Laut heulten Sturm und Wog' ums Haus.
Der Zöllner ſprang zum Dach hinan
Und blickt' in den Tumult hinaus. —
„Barmherziger Himmel! erbarme dich!
Verloren! verloren! wer rettet mich?" —

Die Schollen rollten Schuß auf Schuß,
Von beiden Ufern hier und dort;
Von beiden Ufern riß der Fluß
Die Pfeiler ſammt den Bogen fort.
Der bebende Zöllner mit Weib und Kind,
Er heulte noch lauter als Sturm und Wind.

96. [1] C. L. ii. § 126. [2] C. L. ii. § 61. [3] C. L. ii. § 128. 1.

Die Schollen rollten, Stoß auf Stoß,
An beiden Enden, hier und dort;
Zerstoben und zertrümmert schoß
Ein Pfeiler nach dem andern fort.
Bald nahte der Mitte[4] der Umsturz sich.[5] —
„Barmherziger Himmel! erbarme dich!" —

Hoch auf den fernen Ufern stand
Ein Schwarm von Gaffern, groß und klein,
Und Jeder schrie und rang die Hand,
Doch mochte Niemand Retter sein;
Der bebende Zöllner mit Weib und Kind
Durchheulte nach Rettung den Strom und Wind

Wann klingst du, Lied vom braven Mann,
Wie Orgelton und Glockenklang?
Wohlan! so nenn' ihn, nenn' ihn dann!
Wann nennst du ihn, mein schönster Sang?
Bald nahte der Mitte der Umsturz sich.
O braver Mann! braver Mann! zeige dich!

Rasch galoppirt ein Graf hervor
Auf hohem Roß, ein edler Graf.
Was hielt des Grafen Hand empor?
Ein Beutel war es, voll und straff. —
„Zweihundert Pistolen sind zugesagt
Dem, welcher die Rettung der Armen wagt."

Wer ist der Brave? Ist's der Graf?
Sag' an, mein braver Sang, sag' an! —
Der Graf, bei meiner Ehr'! war brav;
Doch weiß ich einen bravern Mann. —
O braver Mann, braver Mann! zeige dich!
Schon naht das Verderben fürchterlich.

Und immer höher schwoll die Fluth,
Und immer lauter schnob der Wind,
Und immer tiefer sank der Muth. —
O Retter! Retter! komm geschwind! —
Stets Pfeiler bei Pfeiler zerborst und brach,
Laut stürzten und krachten die Bogen nach.

[4] C. L. i. § 129. [5] C. L. ü. § 86.

„Halloh! halloh! frisch auf, gewagt!“[6]
Hoch hielt der Graf den Preis empor.
Ein Jeder hört's, doch Jeder zagt,
Aus Tausenden tritt Keiner vor.
Vergebens durchheulte mit Weib und Kind
Der Zöllner nach Rettung den Strom und Wind.

Sieh', schlecht und recht ein Bauersmann
Am Wanderstabe schritt daher,
Mit grobem Kittel angethan,
An Wuchs und Antlitz hoch und hehr.
Er hörte den Grafen, vernahm sein Wort
Und schaute das nahe Verderben dort.

Und kühn, in Gottes Namen, sprang
Er in den nächsten Fischerkahn;
Trotz Wirbel, Sturm und Wogendrang
Kam der Erretter glücklich an;
Doch wehe! der Nachen war allzu klein,
Um Retter von Allen zugleich zu sein.

Und dreimal zwang er seinen Kahn,
Trotz Wirbel, Sturm und Wogendrang;
Und dreimal kam er glücklich an,
Bis ihm die Rettung ganz gelang.
Kaum kamen die Letzen in sichern Port,
So rollte das letzte Getrümmer fort.

Wer ist, wer ist der brave Mann?
Sag' an, sag' an, mein braver Sang!
Der Bauer wagt' ein Leben dran;
Doch that er's wohl um Goldesklang?
Denn spendete nimmer der Graf sein Gut,
So wagte der Bauer vielleicht kein Blut.—

„Hier,“ rief der Graf, „mein wackrer Freund!
Hier ist dein Preis! komm her! nimm hin!“—
Sag' an, war das nicht brav gemeint?—
Der Graf, der Graf trug hohen Sinn.—
Doch höher und himmlischer, wahrlich! schlug
Das Herz, das der Bauer im Kittel trug.

[6] C. L. i. § 145. 3.

Mein Leben iſt für Gold nicht feil.
Arm bin ich zwar, doch eſſ' ich ſatt.
Dem Zöllner werd' Eu'r Gold zu Theil,
Der Hab' und Gut verloren hat!"
So rief er mit herzlichem Biederton
Und wandte den Rücken und ging davon. —

Hoch klingſt du, Lied vom braven Mann,
Wie Orgelton und Glockenklang!
Wer ſolches Muths ſich rühmen kann,
Den lohnt kein Gold, den lohnt Geſang.
Gott Lob! daß ich ſingen und preiſen kann,
Unſterblich zu preiſen den braven Mann.

Bürger.

---

97. Der alte Hans.

Die Wachtfeuer lodern! bei ihrem Schein
Sieht man ruh'n die bärtigen Krieger;
Von Hand zu Hand geht der Becher mit Wein
Und erfreut das Herz der Sieger.
Nur Einer ſitzt ſtumm — ein alter Huſar,
Der ſonſt der Fröhlichſten [1] Einer war,—
Der ſpricht kein Wort — er verſchmäht den Wein:
Was mag dem Kauz widerfahren ſein?

Und der Feldherr reitet in ſtiller Nacht
Durch die Gaſſen von weißen Gezelten;
Er beſichtigt die Poſten, beſucht die Wacht,
Und ihr Jubel begrüßet den Helden.
Da trifft den alten Huſaren ſein Blick;
Er hält das ſchäumende Roß zurück,
Und ſiehet den alten Krieger an,
Und ſpricht gar freundlich: „Was fehlt dem Mann

Der [2] ſtellt ſich gerade in Poſitur
Und ſalutirt: „„Halten zu Gnaden!
'S iſt ſo zu ſagen 'ne Dummheit nur,
Ich ſchäme mich faſt vor den Cam'raden!

97. [1] C. L. i. § 123. [2] C. L. ii. § 61.

Wir zogen heut über die Alpenhöh',
Da versank ich mit meinem Pferd in den Schnee;
Ich ward gerettet, das Pferd ist hin,
Und das liegt mir alleweil nun in dem Sinn!" "

„'S war nur ein Thier, das weiß ich schon,
Da soll man sich nicht so geberden!
Doch, Herr General, in der ganzen Schwadron,
Unter all' den wackeren Pferden
Ist kein's wie mein Hans! so fromm wie ein Kind,
So leicht auf den Füßen,—es lief wie der Wind.
Wenn's „Vorwärts!" hieß unter Kriegsgeschrei,
Da war Keiner so schnell wie mein Hans dabei!" "

„„Durch zwanzig Schlachten trug mich das Thier,
Ihm dank' ich zweimal mein Leben,
Und gleich einem Hündlein war es mir
So treu und gehorsam ergeben.
Auch hab' ich oft, wenn im Lager war Noth,
Mit dem Hans getheilet mein letztes Brod;
Und sprach ich mit ihm, so verstand er mich ganz,
Ja, lacht mich nur aus, so war mein Hans!" "

„„Oft, wenn ich am Posten stand in der Nacht,
Vom eisigen Sturme durchschaudert,
Da hab' von vergang'ner Gefahr und Schlacht
Ich gern mit dem Pferde geplaudert;
Und verstanden hat's mich, das schwör' ich hier,
Es kehrte die hellen Augen nach mir,
Und nickte so freundlich und klug, als sei
Seine Antwort: Da war ich ja auch dabei!" "

„„Und heute, als in den Schnee sank das Thier,
Und wir es nicht mehr konnten fassen,
Da sah es zurück, so schmerzlich nach mir,
Als spräch' es: Du kannst mich verlassen?
Es schnitt mir in's Herz, ich habe geweint,
Als wär' mir gestorben ein Mensch, ein Freund,
Und jetzt noch, sprech' ich davon, Gott weiß,
Kommt's mir in die alten Augen ganz heiß." "—

Und nicht ohne Rührung ſchauet der Held
Des greiſen Kriegers Bewegung,
Stets hat ihn ein menſchliches Herz beſeelt,
Und er achtet die menſchliche Regung.
Des Kriegers Thräne um's treue Pferd
Hat in ſeinen Augen den Mann nicht entehrt,
Er tröſtet den Alten mit güt'gem Wort,
Und wendet ſein Roß und will wieder fort.

Da ſchnaubet und keucht es herbei durch die Nacht,
Und ein lediges Pferd kommt geſprungen;
Der alte Hans iſt's! wer hätt' es gedacht,
Er hat aus dem Schnee ſich gerungen.
Nach eilt das Thier ſchnell dem Regiment,
Von Niemand läßt es ſich fangen und rennt
Seinem Herrn entgegen, und wiehert vor Luſt,
Und legt ſeinen Kopf an des Greiſes Bruſt.

Der ſtehet, und ſchaut, und weinet und lacht,
Und weiß kaum, wie ihm geſchehen!
Doch ein Auge glänzt durch die Sternennacht,
Das Aug' kann ſein Fühlen verſtehen.
Und der Feldherr blicket ihn liebreich an:
„Gute Nacht denn jetzt, mein wackerer Mann!
Auf dem Schlachtfeld draußen, im Waffenglanz,
Da ſeh' ich euch wieder, und euern Hans!"

F. C. Weidmann.

---

98. Sentenzen aus Klopſtock's Werken.

Will einer irgend einen Weg auf dem weiten Felde der Wiſſenſchaften gehen, ſo zieh' er zuvor genaue Erkundigung ein von dieſes Weges Beſchaffenheit. Sind ihn Andere ſchon gegangen, und ſind dieſe auf demſelben berühmt worden, ſo frag' er ſich dreimal, und daß ja nicht mit Liebkoſung ſeiner ſelbſt, ob er auch ohne Nachahmung der Vorgänger, ja ſelbſt ohne den Schein derſelben, auf dieſem Wege gehen, und gut gehen könne? Kann er nicht, ſo kehr' er ſtracks um und meide, ſo lieb ihm ſeine und ſeiner Mitbürger Ehre iſt, jenen Weg, als wär' er unten hohl, und als kröchen oben Schlangen herum. Findet er dann einen andern Weg, der des Betretens werth iſt, und Vorgänger darauf, des Uebertreffens werth, und kann er ihn gehen, nicht nur ohne hin und her zu wanken, ſondern mit feſtem Schritt: ſo tieſe er ihn ſich aus, und walle auf demſelben friſch und fröhlich einher.

Man könnte unser Leben in eigentlichen Schlaf, in Schlummer und in wirkliches Wachen eintheilen. Der Schlummer wäre nicht etwa nur das Pflanzenleben, oder, was noch schlimmer ist, dasjenige thierische Leben, wo die Seele um des Leibes willen da zu sein scheint; den Schlummer, den ich meine, hebt auch selbst unsere äußere Geschäftigkeit nicht auf. Das wirkliche Wachen wäre derjenige glückliche Zustand unsrer Seele, wo wir entweder Gott denken, oder etwas, das Gott geboten hat, und zwar weil er es geboten hat, thun. Nur von dem, der wirklich wacht, kann man sagen, daß er wirklich lebt.

Wir Menschen sind geborene Vergrößerer. Wenn wir glücklich sind, so vergessen wir fast ganz, daß es auch Unglück gäbe; und wenn wir unglücklich sind, so vergessen wir beinahe aller Glückseligkeit, die wir genossen haben, und wahrscheinlich künftig noch genießen werden.

Wie du von dem, was Gott thut, so urtheilt die Spinne vom Bau der Halle oder die Eule vom Hain, und schreit darüber, daß der Donner selbst Eichen zersplittert hat.

Nicht die Menschen überhaupt sind gewöhnlich oft und lange unglücklich, sondern nur diejenigen unter ihnen, die entweder zu viel Glückseligkeit fordern, oder die ihnen gegebene durch trübe Vorstellungen sich weniger genießbar machen.

Es scheint mir eins von den besondern Räthseln in der menschlichen Natur zu sein, daß die Hoffnung froher als der Genuß, und die Furcht trauriger als das wirkliche Elend ist.

Fürchtest du, irdische Vortheile zu verlieren? Verliere sie, und gewinne ewige. — Erniedrige dich vor den Augen der Welt, und erhöhe dich vor Gott. Wie klein sind alle Vortheile der Welt, wenn wir über der Welt stehen! Und einmal, einmal kommen wir alle dahin, daß wir Rechenschaft geben müssen, Rechenschaft von unserm Leichtsinn, Rechenschaft, daß wir einen angenommenen Wahn höher geachtet haben als das klare Gesetz unsres Gottes.

Auch Gott spricht! Von der Sprache des Ewigen
Erblickt das Auge mehr, wie das Ohr von ihr
Hört; und nur leis' ist seine Stimme,
Wenn uns die Traub' und die Blume labet.

Sich nicht rächen, auch dann nicht, wenn Rache Gerechtigkeit wäre,
Das ist edel. Erhaben ist's, den Beleidiger lieben;
Ihn in der Noth mit verborgner Wohlthat laben, ist himmlisch.

Die Götter verlassen den, der seinen Freund verläßt.

Die Freundschaft und Liebe sind zwei Pflanzen aus Einer Wurzel. Die letztere hat nur einige Blumen mehr.

Steil ist wohl der Weg
Zu Gott hinauf, doch unersteiglich nicht.

Ist die Unsterblichkeit des Nachruhms eine Chimäre des Stolzes, oder verdient sie, daß der Vernünftige und Rechtschaffene sich bemühe, sie zu erlangen? — Ich halte den Nachruhm für ein Mittel, uns noch Freunde nach unsrem Tode zu erwerben. Wie süß und wie einem Vernünftigen anständig ist es nicht, auch noch dann Freunde zu haben!

Die Wahrheit reift oft langsam,
Doch reif, bricht ihre Wirkung schnell hervor.

Ein Tanz, der in einer muntern Gesellschaft durch die Freude, in der man ist unbemerkt veranlaßt wird, und ein prächtiger Ball, auf dem so mancher steife Tänzer schimmern will und der natürliche bisweilen muß, sind zwei eben so verschiedene Sachen, als der Scherz unter Freunden und unter Bekannten.

Des Lebens
Zeit ist flüchtig und kurz, ist ein Traum, ein Flug, ein Gedanke

---

Man muß ein Philosoph sein, und sich weder auf Furcht noch auf Hoffnung verlassen.

Wer nicht fürchtet, nicht hofft, nur der ist glücklich.
Der Weis' erwartet ruhig.
Was ihm senden die Vorsicht
Werde Freud' oder Schmerz.

Vergebens fließet unser Blut
Für's Vaterland, wenn der nicht hilft,
Der Alles ausführt!
Vergebens sterben wir den Tod
Für's Vaterland, wenn der nicht hilft,
Der Alles ausführt!

Es haßt mein Herz
Den, der sein Vaterland verkennt.

Was duldet, wer ein Mann ist, nicht wegen des Vaterlandes?

Kannst du den einen Tyrannen nennen, der seine Freunde belohnt und, die es nicht sein sollen, mit Weisheit und sanfter Strenge beherrscht?

Dieses Leben ist ein Schlaf, aus dem ein letzter uns aufweckt.

---

99. Die sieben Grafen von Kuenring.

1.

Herr Ernest im Eisen sitzt zu Gericht,
Ein Urtheil ist jedes Wort, das er spricht,
Der Henker harrt im rothen Gewand,
Es[1] zuckt ihm[2] gierig das Schwert in der Hand.

Manch Haupt, sonst feurig und ungestüm,
Liegt nun erbleicht und blöd' vor ihm,
Und wer sich im Stillen der Schuld[3] bewußt,[4]
Dem[2] fährt es mit Schauder heut durch die Brust.

Da tritt der Kanzler mit heimlichem Hohn
Tief abwärts gebückt zu des Herzogs Thron:
„Noch eine Klage — auf Hochverrath,
Die Grafen von Kuenring vollbrachten die That."

„Die Grafen von Kuenring?—da lügst du mir!"
„Auf Pergament hab' ich's verschrieben hier."
Lang lies't der Herzog mit finstrer Ruh':
„Auf, Grafen von Kuenring, was sagt ihr dazu."

99. [1] C. L. i. 36. [2] C. L. i. 46. 1. [3] C. L. ii. § 124. 1. [4] C. L. ii. § 160. 5.

Aus dem Kreiſe treten ſieben an der Zahl,
Mit den goldnen Wappen am Schild aus Stahl,
Und der Aelteſte neigt ſich tief und ſpricht:
„Auf Hochverrath antwortet ein Kuenring nicht!“

„Sprecht immer! Zu rein iſt nicht Einer im Reich,
Dem Richter iſt Graf und Bettler gleich,
Und Rechenſchaft unehrt nimmer die Treu'!“
Doch ſie ſchweigen und ſchütteln den Kopf dabei.

„Nun wohl, ſo ſeid ihr geſtändig der That,[3]
Es[1] zeugen fünf Freie auf Hochverrath,
Und wer ſo ſchweres Beginnen vollbracht,[4]
Verfallen iſt er des Henkers Macht.

„Doch dieweil Uns[2] einmal in alter Zeit
Ein Kuenring das Leben gerettet im Streit,
So ſei euch, damit Wir auf ewig quitt,[4]
Allen ſieben das Leben geſchenkt hiermit.“

„Auch eure Burgen behaltet zumal,
Schwelgt luſtig im mahnenden Ahnenſaal;—
Nur da euch die Ehre gering und feil,[4]
Zerbreche[5] das Wappen des Henkers Beil!“

Herzu tritt höhnend der Henkersmann,
Zerſchlägt das Schild mit dem Wappen daran,
Und oben hoch am Rabenſtein,
Da ſcharrt er es unter'm Rade ein.

Und die ſieben Grafen reiten fort,
Still ſchauten ſie zu und ſprachen kein Wort;
All' ihre Burgen blieben leer,
Von einem Kuenring vernahm man nichts mehr.

2.

Auf der Heide iſt Schlacht, Mann gegen Mann
Stürmt wild mit gezogenem Schwerte heran,
Herzog Erneſt tummelt ſein feurig Roß,
Ficht tüchtig, wie der Gemeinſte im Troß.

Sieben Ritter reiten zur Seite ihm,[2] ganz
In Eiſen verluppt, ohne Farbe und Glanz,
Kein Wappen, kein Kettlein an Schild und Bruſt,
Ihren Namen hat Keiner zu nennen gewußt.[6]

[3] C. L. ii. § 143. [4] C. L. i. 26. 2.

Und geht's recht toll wo und ungeſtüm,
Da iſt Herr Ernſt und die Sieben mit ihm,
Ein Herze bricht auf jeden Schlag,
Als ſtünden ſie mit dem Tod im Vertrag.

Da faßt es die Feinde mit grimmiger Pein,
Und ſie drängen wild auf den Herzog ein,
Die Sieben kämpfen.—Einer fällt durchbohrt,
Mit dem Herzog reiten die Andern fort.—

Und ſieben Mal kommt er in Lebensnoth,
Und ſieben Mal retten ſie ihn mit Gott,
Doch Einer von denen im Eiſengewand
Sinkt alle Mal todt für ihn in den Sand.

Und als nun der Letzte im Blute liegt,
Da hat auch Herzog Erneſtus geſiegt;
Mild lächelt der Abend vom Himmelszelt,
Als gäb' es nur Friede und Lieb' in der Welt.

„Wer ſind die Sieben, wer kennt ſie? ſprecht!
Ich mach' ſie im Lande zum erſten Geſchlecht!
Auf, auf! wer mir Leben in Einem noch weiſt,
Dem ſei[5] was ſein Herz als das Köſtlichſte preiſt!

Die Knappen ſprengen, bald liegen zumal
Vor dem Herzog die Sieben im blutigen Stahl, —
Kein Wappen, kein Kettlein zu Zier und Luſt,
Kein Hauch des Lebens mehr in der Bruſt!

Doch ſieh'! da hebt ſich ja Einer hervor,
Preßt matt das ſchwarze Viſir empor, —
Ein tapfres Antlitz, ein edler Greis,
Die Wangen verblichen, das Haupt ſchneeweiß!

„Und haſt du, Erneſtus, uns nimmer erkannt,
Die weiland die Grafen von Kuenring genannt?[4]
Die Ehre und Treue iſt uns nicht feil,
Zerbrach auch das Wappen des Henkers Beil!"

„Und liegt euer Wappen zerſchlagen vor mir,
So nehmt nun mein eigenes Wappen dafür,
Und glaubt' ich des Hochverraths ſchuldig euch,
So ſeid nun die Erſten dafür im Reich!"

Da zuckt wie in Lächeln des Alten Mund:
„Laßt gut sein! der Letzte des Stamms stirbt zur Stund',
Kein Kuenring mag Graf mehr auf Erden sein!"
Da sinkt er und schläft zu den Andern ein.

v. Tschabuschnigg.

---

100. Das A. B. C.

Prinz Moritz von Oranien, der jugendliche Held,
Er hielt mit seinen Schaaren Nimwegen hart umstellt.
Sein muß die Feste werden, bevor des Winters Zeit
Dem kühnen Jünglingsherzen den fernern Kampf verbeut.

„Nur hier noch, Streitgenossen, nur hier noch haltet aus
Dann sei vergönnt euch Allen die Ruh' nach langem Strauß!"
Da drängen sich im Jubel um ihn der Krieger Reih'n,
Und einen Boten sendet er flugs zur Stadt hinein.

„Prinz Moritz von Oranien entbeut euch seinen Gruß!
Noch heute zu vernehmen verlangt er euern Schluß.
Ihr sollt[1] das Thor ihm öffnen, abwerfen Spaniens Joch!
Wo nicht, — die höchste Mauer sei[2] ihm dann nicht zu hoch."

Ansehn sich[3] bleich und ängstlich die weisen Herrn der Stadt
Und wissen nichts zu sagen, dem Rathe fehlt der Rath.
Von Außen droht Oranien mit seiner Heeresmacht,
Und in der Feste selber hält scharf der Spanier Wacht.

Sie schweigen noch, da schreitet der alte Commandant
In ihre Mitt' und redet, zum Boten stolz gewandt:
„Sag' deinem Herrn, Nimwegen sei[2] eine hohe Braut,
Die werde[2] nicht so eilig dem Freier angetraut!"

„Er müss'[2] es erst bezeugen durch ritterlichen Muth,
Wie es die Sitte[4] heische, daß er aus edlem Blut![5]
Auch wag'[2] ein Nebenbuhler mit ihm den ersten Tanz,
Der sich seit zwanzig Jahren errungen[5] manchen Kranz!"

„Ich sollte mich ergeben dem Knaben ohne Bart?
Dem Ketzer? dem Rebellen? Das war die Spaniens Art!
Sag' ihm, ich lass' ihm rathen, daß er nach Hause geh',
Und daß er erst erlerne der Kriegskunst A. B. C.!"

100. [1] C. L. ii. § 83. 13. [2] C. L. ii. § 143. [3] C. L. ii. § 60. [4] C. L. i. 86. [5] C. L. ii. § 160. 5.

Oranien mußte lächeln, als ihm die Kunde ward
„Du sollst ihn kennen lernen, den Knaben ohne Bart!
Und sollst es selbst gestehen, eh' ich nach Hause geh',
Daß ich gar wohl erlernte der Kriegskunst A. B. C.!"

Nimwegens schwächste Seite hat schnell der Prinz erkannt;
Aufwirft er hier von Erde genüber eine Wand:
Und länger wird und höher die Wand in jeder Nacht
Umsonst, sie zu zerstören, müht sich des Feindes Macht.

Und wie man aus der Feste am fünften Morgen sah,
Stand höher als die Mauer der Wall von Erde da,—
Und fünf und zwanzig Thürme dahinter wohl verschanzt;
Darauf sind fünf und zwanzig Kanonen aufgepflanzt.

Und schau', du stolzer Spanier! von jedem Thurm herab,
Dein[6] spottend, weht ein Fähnlein an einem langen Stab.
Ein großer schwarzer Buchstab' auf jedem Fähnlein steht;
Es[4] trägt ein A das erste, das letzte trägt ein Z.

Und auf der Thürme höchsten, dort bei dem Fähnlein N,
Inmitten der Kanonen, kannst du Oranien seh'n!
Kannst hören, wie er mächtig die Seinen[7] commandirt
Und A bis Z als Zeichen zum Schuß vorbuchstabirt!—

Drei lange Tage schleudert das brüllende Geschütz
Hinüber und herüber den Donner und den Blitz:
Drei Tage hält der Spanier dem Prinzen tapfer Stand,
Es[4] ist vom Spott Oraniens sein Muth zur Wuth entbrannt

Am vierten wird es anders. Schwach ist die Gegenwehr,
Die Kugeln fliegen selt'ner, die Mauern werden leer.
Da steigt in Eil' Oranien herab von seinem Thurm,
Und fliegt zu seinen Kriegern und führt sie rasch zum Sturm.

Und wo die Feinde wichen, legt er die Leiter an
Und klimmt mit seinen Tapfern empor auf schwanker Bahn;
Und wie er hat gewonnen der Mauer steile Höh',
Da winkt er nach den Thürmen, da schweigt sein A. B. C.

Es[4] kommen Gnade flehend die weisen Herrn der Stadt,
Und Spanien streckt die Waffen, von langem Kampfe matt.
Auch naht mit düsterm Blicke der alte Commandant,—
Den nimmt der Prinz bei Seite und faßt des Greises Hand:

[6] C. L. i. 35. 2. [7] C. L. ii. § 57. 1. [8] C. L. i. 21 2.

„Zieht frei aus dieſer Feſte! doch eh' ihr euch entfernt,
Geſteht, es[4] hat Oranien ſein A. B. C. gelernt!—
Und, alter Held, verzeihet dem Knaben ohne Bart.
Der, Spott mit Spott vergeltend, ein A. B. C-Schütz ward!"

F. Günther.

---

101. Das blinde Roß.

„Was ragt dort für ein[1] Glockenhaus
Im Ring des Markts hervor?[2]
Den Flug des Windes ein und aus
Hemmt weder Thür noch Thor
Tritt Volksluſt oder Schrecken ein,[2]
Wenn dieſe Glocke ſchallt?
Und was beſagt das Bild von Stein
In hoher Roßgeſtalt?"—

Ihr ſeid der erſte Fremdling nicht,
Der nach den Dingen fragt.
Was unſre Chronik davon ſpricht,
Sei willig euch geſagt.
Des Undanks Rügenglocke heißt
Das edle Alterthum,
Und unſrer wackern Väter' Geiſt
Umſchwebt es noch mit Ruhm.

Undank war ſchon zu ihrer Zeit
Der ſchnöde Lohn der Welt:
Drum hat der Alten Biederkeit
Dies Schreckniß aufgeſtellt.
Wer jener Schlange Stich empfand,
Dem war die Macht verliehn,
Er konnte ſtracks mit eigner Hand
Die Rügenglocke ziehn.

Da kam, wenn's auch bei Nacht geſchah,
Die Obrigkeit herbei,
Und fragt' und forſchte, hört' und ſah,
Was hier zu ſchlichten ſei.
Da galt nicht Rang, da galt nicht Gold,
Mocht's Herr ſein oder Knecht:
Die Richter ſprachen, ohne Sold,
Für jeden gleiches Recht.

101 [1] C. L. ii. § 66 4. [2] C. L. ii. § 93.

Es[3] sind wohl hundert Jahre her;
Da lebte hier ein Mann,
Der durch geschäftigen Verkehr
Viel Hab' und Gut gewann.
Von Reichthum zeugte seine Tracht,
Sein Keller und sein Heerd;
Auch hielt er sich zur Lust und Pracht
Ein wunderschönes Pferd.

Einst ritt[4] er in der Dämmerung,
Da stürzten aus dem Hain,
Mit Mordgeschrei und Tigersprung,
Sechs Räuber auf ihn ein.[2]
Sein Leben, um und um bedräut,
Hing nur an einem Haar;
Doch seines Rosses Schnelligkeit
Entriß ihn der[5] Gefahr.

Es brachte, hoch mit Schaum bedeckt,
Ihn wundenfrei nach Haus.
Er breitete, zum Dank erweckt,
Des Pferdes Tugend aus.
Er that ein heiliges Gelübd':
Mein Schimmel soll fortan
Den besten Hafer, den es gibt,
Bis an den Tod empfahn.

Allein das gute Thier ward krank,
Ward steif und lahm und blind;
Und den ihm angelobten Dank
Vergaß sein Herr geschwind.
Er bot es feil, und ward nicht roth,
Und jagt' es Knall und Fall,
Weil Niemand einen Heller bot,
Mit Schlägen aus dem Stall.

Es harrte sieben Stunden lang,
Gesenkten Haupts, am Thor,
Und wenn ein Tritt im Hause klang,
So spitzt' es froh das Ohr.

[3] C. L. i. 36. 4. [4] C. L. i. 18. 6. [5] C. L. ii § 129.

Doch glänzte ſchon der Sterne Pracht,
Und Niemand rief's hinein.
Und es durchſchlief die kalte Nacht
Auf froſtigem Geſtein.

Und noch am andern Tage blieb
Der arme Gaul dort ſtehn, [6]
Bis ihn des Hungers Stachel trieb,
Nach Nahrung fort zu gehn.
Die Sonne ſtrahlte hell, doch ihn
Umhüllte Finſterniß,
Und er, der ſonſt geflügelt ſchien,
Ging ſacht und ungewiß.

Er hob und ſchob vor jedem Tritt
Den rechten Fuß voran,
Und prüfte taſtend, Schritt vor Schritt,
Die Sicherheit der Bahn.
Durch alle Gaſſen ſtreifte ſo
Am Boden hin ſein Mund,
Und ein verſtreutes Hälmchen Stroh [7]
War ihm ein werther Fund.

Schon von des Hungers wilder Nacht
Verzehrt bis auf's Gebein,
Gerieth er einſt um Mitternacht
In's Glockenhaus hinein.
Er ſuchte gierig Sättigung,
Ergriff der Glocke Strang,
Und ſetzte nagend ſie in Schwung,
Daß ſie die Nacht durchklang.—

Den Richtern [8] ſcholl der Ruf ins Ohr,
Sie kamen eilig an
Und hoben ihre Händ' empor,
Als ſie den Kläger ſahn.
Sie kehrten nicht mit Scherz und Spott
Zurück in ihr Gemach;
Sie riefen ſtaunend: Es war Gott,
Der durch die Glocke ſprach!

[6] C. L. II. §. 146. c. [7] C. L. ii. § 128. 1. [8] C. L. ii. § 129. 8.

Und auf den Markt geladen ward
Der reiche Mann sofort.
Geweckt vom Boten, sprach er hart:
Ihr träumt! was soll[9] ich dort?
So ging er trotzig, doch er stand
Zur Demuth schnell bekehrt,
Als er den Kreis der Richter fand,
Und mitten drin sein Pferd.

Kennt ihr dies Wesen?—hob das Haupt
Der edlen Richter an.
Des Lebens wär't ihr[10] längst beraubt,
Hätt's nicht so brav gethan!
Und was ist seiner Tugend Lohn?
Ihr gebt's o Mann von Eis!
Dem Wettersturm, dem Bubenhohn,
Dem Hungertode preis!

Die Rügenglocke hat getönt,
Der Kläger stehet hier,
Durch nichts wird eure That beschönt,
Und so gebieten wir:
Daß ihr sogleich das treue Pferd
In euern Hausstall führt,
Und bis ans Ende pflegt und nährt,
Wie euch, als Christ, gebührt!

Der Reiche sah nicht wenig scheel,
Weil ihn der Spruch verdroß,
Doch fühlt' er seines Undanks Fehl
Und führte heim das Roß.
So meldet ehrlich kurz und plan
Die Chronik den Verlauf,
Und zum Gedächtniß stellte man
Nachher das Steinbild auf.

R. F. L. Langbein.

---

102. Johann Chrysostomus Wolfgang Amadeus Mozart,

geboren den 17. Januar 1756 zu Salzburg, Sohn eines Hofmusikus, komponirt mit fünf Jahren, spielt mit sechs neben seiner Schwester Maria Anna in München

[9] c. l. ii. § 83. 18. [10] c. l. ii. § 144. 1.

und Wien Klavier, glänzt 1763 als Virtuose (auch auf der Orgel) in Paris und Versailles, und 1764 in London, dedicirt als achtjähriger Componist sechs Sonaten der Königin von England; schreibt als zwölfjähriger eine Oper für Kaiser Joseph, dirigirt in Wien ein Offertorium von sich 1768, und wird in Italien angestaunt 1769, vom Papst zum Ritter des goldenen Sporns ernannt, und kehrt als Mitglied der Acad. Philharmonica zu Bologna ins Vaterland zurück 1771, reis't abermals nach Paris 1777, kehrt nach Salzburg heim, schreibt die Oper Idomeneo für den Münchner Carneval und setzt sich in Wien 1781; schreibt, im Brüttigamsstande mit Constanze Weber, seine „Entführung aus dem Serail" 1782, und für die Böhmen den „Figaro" 1786, den „Don Juan" 1787, dazwischen zahlreiche Sonaten, Conzerte und Symphonien: "Cosi fan tutte" 1790, und während seiner letzten Krankheit die „Zauberflöte" und den „Titus" 1791. Gestorben angeblich über seinem Requiem zu Wien den 5. Dec. 1792, nachdem er eine Capellmeisterstelle in Paris mit 3000 Thalern ausgeschlagen, und mit 800 fl. Gehalt zu Wien, in dürftigen Umständen, geblieben. Der mitgetheilte Brief läßt einen Blick in die Schöpfungsweise des Genius thun

Brief ohne Datum.

— Und nun komme ich auf den allerschwersten Punkt in Ihrem Brief, und den ich lieber gar fallen ließ, weil mir die Feder für so was nicht zu Willen ist. Aber ich will es doch versuchen, und sollten Sie nur etwas zu lachen darinnen finden. Wie nämlich meine Art ist beim Schreiben und Ausarbeiten von großen und derben Sachen? — Nämlich, ich kann darüber wahrlich nicht mehr und kann auf weiter nichts kommen. Wenn ich recht für mich bin, und guter Dinge, etwa auf Reisen im Wagen, oder nach guter Mahlzeit beim Spazieren, und in der Nacht, wenn ich nicht schlafen kann, da kommen mir die Gedanken stromweis und am besten. Woher und wie, das weiß ich nicht, kann auch nichts dazu; die mir nun gefallen, die behalte ich im Kopf und sumse sie wohl auch vor mich hin, wie mir Andere wenigstens gesagt haben. Halt ich nun fest, so kömmt mir bald Eins nach dem Andern bei, wozu so ein Brocken zu brauchen wäre, um eine Pastete daraus zu machen, nach Contrapunkt, nach Klang der verschiedenen Instrumente ꝛc. Das erhitzt mir nun die Seele, wenn ich nämlich nicht gestört werde; da wird es immer größer, und ich breite es immer weiter und heller aus, und das Ding wird im Kopf wahrlich fast fertig, wenn es auch lang ist, so daß ich's hernach mit einem Blick, gleichsam wie ein schönes Bild, oder einen hübschen Menschen, im Geist übersehe, und es auch gar nicht nacheinander, wie es hernach kommen muß, in der Einbildung höre, sondern wie gleich Alles zusammen. Das ist nun ein Schmaus! Alles das Finden und Wachen geht in mir nun wie in einem schönen starken Traum vor. Aber das Ueberhören, so Alles zusammen, ist doch das beste. Was nun so geworden ist, das vergesse ich nicht so leicht wieder, und das ist vielleicht die beste Gabe, die mir unser Herr Gott geschenkt hat. Wenn ich hernach einmal zum Schreiben komme, so nehme ich aus dem Sack meines Gehirns, was vorher, wie gesagt, hinein gesammelt ist. Darum kommt es hernach auch ziemlich schnell

auf's Papier, denn es ist, wie gesagt, eigentlich schon fertig, und wird auch selten viel anders, als es vorher im Kopf gewesen ist. Darum kann ich mich auch beim Schreiben stören lassen und mag um mich herum Mancherlei vorgehen, ich schreibe doch, kann auch dabei plaudern, nämlich von Hühnern und Gänsen, oder vom Gretel und Bärbel u. dgl. Wie nun aber über dem Arbeiten meine Sachen überhaupt eben die Gestalt oder Manier annehmen, daß sie Mozartisch sind, und nicht in der Manier eines Andern, das wird halt eben so zugehen, wie daß meine Nase eben so groß und herausgebogen, daß sie Mozartisch und nicht wie bei andern Leuten geworden ist. Denn ich lege es nicht auf die Besonderheit an, wüßte die meine auch nicht einmal näher zu beschreiben; es ist ja aber wohl bloß natürlich, daß die Leute, die wirklich ein Aussehen haben, auch verschieden von einander aussehen wie von Außen, so von Innen. Wenigstens weiß ich, daß ich mir das Eine so wenig als das Andere gegeben habe.

Damit lassen Sie mich aus für immer und ewig, bester Freund, und glauben Sie ja nicht, daß ich aus andern Ursachen abbreche, als weil ich nichts weiter weiß. Sie, ein Gelehrter, bilden sich nicht ein, wie sauer mir das schon geworden ist. Andern Leuten würde ich gar nicht geantwortet haben, sondern gedacht . . .

In Dresden ist es mir nicht besonders gegangen. Sie glauben da, sie hätten noch jetzt alles Gute, weil sie vor Zeiten manches Gute gehabt haben. Ein paar gute Leutchen abgerechnet, wußte man von mir kaum was, außer daß ich zu Paris und London in der Kinderkappe Conzert gespielt habe. Die Oper habe ich nicht gehört, da der Hof im Sommer auf dem Lande ist. In der Kirche ließ mich Naumann eine seiner Messen hören; sie war schön, rein geführt und breit, aber wie Ihr C. spricht: „e bißli kühlig," etwa wie Hasse, aber ohne Hassens Feuer und mit neuerer Cantilena. Ich habe den Herren viel vorgespielt, aber warm konnte ich ihnen nicht machen und außer Wischi Waschi haben sie mir kein Wort gesagt. Sie baten mich auch Orgel zu spielen. Es sind über die Maßen herrliche Instrumente da. Ich sagte, wie es wahr ist: ich sei auf der Orgel wenig geübt, ging aber doch mit ihnen zur Kirche. Da zeigte es sich, daß sie einen andern fremden Künstler in Petto hatten, dessen Instrument aber die Orgel war, und der mich todt spielen sollte. Ich kannte ihn nicht gleich, und er spielte es sehr gut, aber ohne viel Originelles und Phantasie. Da legte ich's auf diesen an, und nahm mich tüchtig zusammen. Hernach beschloß ich mit einer Doppelfuge, ganz streng und langsam gespielt, damit ich auskam, und sie mir auch genau durch alle Stimmen folgen konnten. Da war's aus. Niemand wollte mehr daran. Der Häßler aber (das war der Fremde, er hat gute Sachen in des Hamburger Bach Manier geschrieben), der war der Treuherzigste von Allen, obgleich ich's eigentlich ihm versetzt hatte. Er sprang vor Freuden herum und wollte mich immer küssen. Dann ließ er sich's bei mir im Gasthaus wohl sein; die Andern deprezirten aber, als ich sie freundlich bat, worauf der muntere Häßler nichts sagte, als: Tausendsapperment!

Hier, bester Freund und Gönner, ist das Blatt bald voll, die Flasche Ihres Weines, die heute reichen muß, bald leer; ich habe aber seit dem Anhaltungsbrief

um meine Frau beim Schwieger-Papa kaum einen so ungeheuer langen Brief geschrieben. Nichts vor ungut! Ich muß im Reden und Schreiben bleiben wie ich bin, oder das Maul halten und die Feder wegwerfen. Mein letztes Wort soll sein: Mein allerbester Freund, behalten Sie mich lieb. O Gott, könnte ich Ihnen doch nur einmal eine Freude machen, wie Sie mir gemacht! Nun, ich klinge mit mir selbst an: Vivat mein guter, treuer . . . Amen.

---

103. Christlicher Heldenmuth.

„Geh', Lictor, führ den Bischof vor,
Eh' sich das Volk zerstreut;
Verleugnen muß er öffentlich
Sein Christenthum noch heut!"

Der Prätor rief's, der Lictor ging,
Und Polycarp erschien;
Und wankt, auf seinen Stab gestützt
Getrost zum Richtstuhl hin.

Sein Silberhaar, sein milder Blick,
Sein Himmel im Gesicht
Rührt bis zu Thränen Greis und Kind,
Rührt nur den Prätor nicht.

Der Heide spricht: „Entsage laut
Dem Christenglauben hier!"
„Hoff' Alles sonst," versetzt der Greis,
„Nur das hoff' nicht von mir!" —

„Und schwörst du dich zur Stelle nicht
Von deinem Jesus los,
So schützet dich dein Alter nicht,
So ist der Tod dein Loos."

„Dein Drohen, Richter, trennt mich nicht
Von Jesus, meinem Herrn;
Und wenn ich für ihn sterben muß,
So sterb' ich für ihn gern."

„Verblendeter, erblickst du dort
Den Scheiterhaufen nicht?" —
„Kein Scheiterhaufen schreckt mein Herz,
Wenn Gott gebeut und Pflicht."

auf's Papier, denn es ist, wie gesagt, eigentlich schon fertig, und wird auch selten viel anders, als es vorher im Kopf gewesen ist. Darum kann ich mich auch beim Schreiben stören lassen und mag um mich herum Mancherlei vorgehen, ich schreibe doch, kann auch dabei plaudern, nämlich von Hühnern und Gänsen, oder vom Gretel und Bärbel u. dgl. Wie nun aber über dem Arbeiten meine Sachen überhaupt eben die Gestalt oder Manier annehmen, daß sie Mozartisch sind, und nicht in der Manier eines Andern, das wird halt eben so zugehen, wie daß meine Nase eben so groß und herausgebogen, daß sie Mozartisch und nicht wie bei andern Leuten geworden ist. Denn ich lege es nicht auf die Besonderheit an, wüßte die meine auch nicht einmal näher zu beschreiben; es ist ja aber wohl bloß natürlich, daß die Leute, die wirklich ein Aussehen haben, auch verschieden von einander aussehen wie von Außen, so von Innen. Wenigstens weiß ich, daß ich mir das Eine so wenig als das Andere gegeben habe.

Damit lassen Sie mich aus für immer und ewig, bester Freund, und glauben Sie ja nicht, daß ich aus andern Ursachen abbreche, als weil ich nichts weiter weiß. Sie, ein Gelehrter, bilden sich nicht ein, wie sauer mir das schon geworden ist. Andern Leuten würde ich gar nicht geantwortet haben, sondern gedacht . . .

In Dresden ist es mir nicht besonders gegangen. Sie glauben da, sie hätten noch jetzt alles Gute, weil sie vor Zeiten manches Gute gehabt haben. Ein paar gute Leutchen abgerechnet, wußte man von mir kaum was, außer daß ich zu Paris und London in der Kinderkappe Conzert gespielt habe. Die Oper habe ich nicht gehört, da der Hof im Sommer auf dem Lande ist. In der Kirche ließ mich Naumann eine seiner Messen hören; sie war schön, rein geführt und breit, aber wie Ihr C. spricht: „e bißli kühlig," etwa wie Hasse, aber ohne Hassens Feuer und mit neuerer Cantilena. Ich habe den Herren viel vorgespielt, aber warm konnte ich ihnen nicht machen und außer Wischi Waschi haben sie mir kein Wort gesagt. Sie baten mich auch Orgel zu spielen. Es sind über die Maßen herrliche Instrumente da. Ich sagte, wie es wahr ist: ich sei auf der Orgel wenig geübt, ging aber doch mit ihnen zur Kirche. Da zeigte es sich, daß sie einen andern fremden Künstler in Petto hatten, dessen Instrument aber die Orgel war, und der mich todt spielen sollte. Ich kannte ihn nicht gleich, und er spielte es sehr gut, aber ohne viel Originelles und Phantasie. Da legte ich's auf diesen an, und nahm mich tüchtig zusammen. Hernach beschloß ich mit einer Doppelfuge, ganz streng und langsam gespielt, damit ich auskam, und sie mir auch genau [illegible] alle Stimmen folgen konnten. Da war's aus. Niemand wollte me[illegible] Der Hässler aber (das war der Fremde, er hat gute Sachen in [illegible] Bach Manier geschrieben), der war der Treuherzigste von A[illegible] eigentlich ihm versetzt hatte. Er sprang vor Freuden her[illegible] immer küssen. Dann ließ er sich's bei mir im Gasthaus [illegible] deprezirten aber, als ich sie freundlich bat, worauf der m[illegible] als: Tausendsapperment!

Hier, bester Freund und Gönner, ist das Bla[illegible] Weines, die heute reichen muß, bald leer; ich ha[illegible]

um meine Frau beim Schwieger-Papa kaum einen so ungeheuer langen Brief geschrieben. Nichts vor ungut! Ich muß im Reden und Schreiben bleiben wie ich bin, oder das Maul halten und die Feder wegwerfen. Mein letztes Wort soll sein: Mein allerbester Freund, behalten Sie mich lieb. O Gott, könnte ich Ihnen doch nur einmal eine Freude machen, wie Sie mir gemacht! Nun, ich klinge mit mir selbst an: Vivat mein guter, treuer . . . Amen.

---

103. Christlicher Heldenmuth.

„Geh', Lictor, führ den Bischof vor,
Eh' sich das Volk zerstreut;
Verleugnen muß er öffentlich
Sein Christenthum noch heut!"

Der Prätor rief's, der Lictor ging,
Und Polycarp erschien;
Und wankt, auf seinen Stab gestützt
Getrost zum Richtstuhl hin.

Sein Silberhaar, sein milder Blick,
Sein Himmel im Gesicht
Rührt bis zu Thränen Greis und Kind,
Rührt nur den Prätor nicht.

Der Heide spricht: „Entsage laut
Dem Christenglauben hier!"
„Hoff' Alles sonst," versetzt der Greis,
„Nur das hoff' nicht von mir!" —

„Und schwörst du dich zur Stelle nicht
[illegible] deinem Jesus los,
[illegible]tzet dich dein Alter nicht,
[illegible]r Tod dein Loos."

[illegible] Drohen, Richter, trennt mich nicht
[illegible]s, meinem Herrn
[illegible] ich für ihn fl[illegible]
[illegible] ich für ihn g[illegible]

[illegible]lenbeter, erk[illegible]
[illegible]heiterhaufen
[illegible] Scheiterhau[illegible]rh
[illegible] Gott gebe

„So büße denn für deinen Trotz
Im Feuertode dort. —
Geh', Lictor, ſchlepp' ihn ungeſäumt
Zum Scheiterhaufen fort."

Der Lictor, riß ihn ungeſäumt
Zum Scheiterhaufen hin,
Und band ihn an den Marterpfahl
Und ſchlug mit Fäuſten ihn.

Noch einmal ſchallt's vom Prätorſtuhl:
„Schwör' dich von Jeſu los!"
„Nein!" rief der fromme Heros laut,
„Eh'r ſei der Tod mein Loos!" —

Der Prätor winkt, der Lictor legt
Die Fackel haſtig an,
Und aus dem Holzſtoß lodern ſchnell
Die Flammen hoch hinan.

Still duldend, ſteht der Greis am Pfahl,
Umſprüht von Flammengluth;
Still duldend, blickt er himmelwärts
Und ſtirbt voll Heldenmuth.

Zimmermann.

VOCABULARY.

ABBREVIATIONS.

adj.	adjective,	*pre.*	preposition.
adv.	adverb.	*pr.*	pronoun.
art.	article.	*v.a.*	active verb.
conj.	conjunction.	*v.a.* & *n.*	active & neuter verb.
comp.	comparative.	*v.aux.*	auxiliary verb.
f.	feminine gender.	*v.imp.*	impersonal verb.
imp.	imperfect tense.	*v.ir.*	irregular verb.
int.	interjection.	*v.n.*	neuter verb.
m.	masculine gender.	*v.r.*	reflexive verb.
n.	neuter gender.	N. M.	"New Method."
p.	participle.	S. C.	"Shorter Course."
pl.	plural.		

A.

Ab, *adv.* of, off, from, fro, down; —und zu, to and fro, off and on; auf und —, up and down.

Ab'arbeiten, *v.a.* to work off; wear out; *v.r.* to work one's self weary.

Ab'brechen, *v.a.ir.* to break off, pull down.

A-b-c'ſchütz, *m.* abecedarian, primer-boy.

A'bend, *m.* –s, *pl.* –e, evening; eve; west, occident; —brod, *n.* supper; evening-meal; —mahlzeit, *f.* supper; —roth, *n.* —röthe, *f.* evening-red, evening-sky.

A'bends, *adv.* in the evening.

A'benteuer, *n.* –s, *pl.* –, adventure.

A'ber, again, but, however.

A'berglaube, *m.* –ns, superstition.

A'bermal, & **A'bermals**, *adv.* again, once more, anew.

Ab'fahrt, *f. pl.* –en, setting out, departure; offing.

Ab'fallen, *v.n.ir.* to fall off; desert, revolt.

Ab'geben, *v.a.ir.* to deliver, give up; represent; be fit for; furnish, constitute.

Ab'grund, *m.* –es, *pl.* –gründe, abyss, precipice.

Ab'halten, *v.a.* & *n.ir.* to hold off, keep off, hinder, prevent.

Ab'hangen, *v.n.ir.* to hang down; —von . . ., to depend on.

Ab'hängen, *v.a.* h. to take off.

Ab'hängigkeit, *f.* –, *pl.* –en, slopeness; declivity; dependence.

Ab'helfen, *v.a.ir.* to help down; remedy; remove; correct.

Ab'laufen, *v.a.* & *n.ir.* to run off, obtain by running; depart; end; expire.

Ab'legen, *v.a.* to lay aside, put down; give; cast off.

Ab'leſen, *v.a.ir.* to gather, pick off, pluck off; recite; read aloud.

Ab'matten, *v.a.* to harass, weary, tire out.

Ab'meſſen, *v.a.ir.* to measure off; survey; proportion, adjust; judge by.

Ab'nehmen, *v.a.* & *n.ir.* to take off; pluck; perceive, observe; diminish, decrease.

Ab'nützen, *v.a.* to use; waste, wear out.

Ab'räumen, *v.a.* to remove, clear off.

Ab'rechnen, *v.a.* to abate, deduct; except, settle.
Ab'rechnung, *f. pl.* –en, discount; settling accounts; account.
Ab'reiſen, *v.n.* to depart, set out.
Ab'reißen, *v.a.ir.* to pull off, tear off; break off.
Ab'richten, *v.a.* to level, adjust; dress, teach.
Abſcheu'lich, *adj.* abominable, detestable.
Ab'ſchicken, *v.a.* to send off, dispatch.
Ab'ſchied, *m.* –es, *pl.* –e, dismission, discharge; departure; farewell; leave.
Ab'ſchiffen, *v.n.* to set sail.
Ab'ſchlagen, *v.a.ir.* to beat off, cut off; refuse.
Ab'ſchneiden, *v.a.ir.* to cut off, clid, pare; amputate.
Ab'ſenden, *v.a.* to send away, dispatch.
Ab'ſetzen, *v.a.* to set down; depose, dismiss; sell.
Ab'ſicht, *f. pl.* –en, view, design, purpose, intention, aim.
Ab'ſitzen, *v.a.* & *n.ir.* to pay off by imprisonment, alight, dismount.
Ab'ſtehen, *v.n.ir.* to stand off; desist; yield up, resign.
Ab'ſteigen, *v.n.ir.* to descend, dismount, put up.
Ab'ſtreichen, *v.a.ir.* to strike level; wipe off; strap.
Abt, *m.* –es, *pl.* Aebte, abbot.
Ab'thun, *v.a.ir.* to take off, put off; settle, arrange; lay aside.
Ab'tragen, *v.a.ir.* to wear out, pay.
Ab'treiben, *v.a.ir.* to drive off, drive away, force off.
Ab'trocknen, *v.a.* & *n.* to dry up; wipe dry; grow dry.
Ab'wägen, *v.a.ir.* to weigh; level.
Ab'warten, *v.a.* to wait for.
Ab'wärts, *adv.* downward, downwards.
Ab'weg, *m.* –es, *pl.* –e, by-way, by-road, by-path.
Ab'weichen, *v.n.ir.* to deviate; digress; vary.
Ab'weiſen, *v.a.ir.* to refuse, reject, dismiss.
Ab'werfen, *v.a.ir.* to cast off, throw off, knock off.
Ab'weſend, *adj.* absent.
Ab'weſenheit, *f.* absence.
Ab'wiegen, see Abwägen.
Ab'ziehen, *v.a.ir.* to draw off, pull off; distil; strap *or* sharpen.
Ab'zug, *m.* –es, *pl.* –züge, retiring, marching off; deduction.
Academie', *f. pl.* –en, academy.
Ach, *int.* ah! oh! —ja! alas!
Acht, *adj.* eight.
Acht, *f.* ban, outlawry; in — nehmen, to take care of; ſich in — nehmen, to be on one's guard, to be cautious.
Aecht, *adj.* genuine, real, authentic; lawful, legitimate.
Ach'ten, *v.a.* to regard, attend to; value, esteem.
Acht'ung, *f.* esteem, regard, respect.
Acht'zehn, *adj.* eighteen.
Acht'zehnjährig, *adj.* eighteen years old.
Acht'zig *adj.* eighty.
Aech'zen, *v.n.* to groan.
Ac'ker, *m.* –s *pl.* Aecker, field; acre; –mann, see Ackersmann; –smann, *m. pl.* Ackersleute, tiller, husbandman.
A'dam, *m.* Adam.
A'del, *m.* –s, nobility, nobleness.
A'delbert, proper name (of a man).
A'delsberg, *n.* proper name.
A'der, *f. pl.* –n, vein, artery; zur — laſſen, to bleed, to let blood.
Ad'ler, *m.* –s, eagle.
Admiral', *m.* –s, *pl.* –räle, admiral.
A'dolph, Adolphus.
Aff'e, *m.* –n, *pl.* –n, monkey, ape.
Affectation', *f.* affectation.
Aſ'ter, *m.* –s, *chiefly used in composition*, inferior, not genuine, counterfeit, bastard.
Ahn, *m. pl.* –en, ancestor, forefather.
Ahn'den, *v.a.* to resent.
Ah'nen, *v.a.* to have a presentiment of; es ahnt mir, I forebode.

Ah'nung, *f. pl.* –en, foreboding, presentiment; –sgrauend, presage-dreading.
Aeh're, *pl.* –n, ear of corn.
Aehrenfeld, *n.* harvest-field.
Akademie', *f. pl.* –en, academy.
Al'bern, *adj.* silly, awkward, foolish.
Al'brecht, proper name (of a man).
All, (aller, alle, alles) *adj.* all, every, any, whole; –ge'genwärtig, *adj.* omnipresent; –macht, *f.* omnipotence; –mächtig, *adj.* almighty; –täglich, *adj.* daily, every day; –zu, *adv.* too, very.
Allein', *adv.* alone, only; *conj.* but.
Allemal', *adv.* always; ein für—, once for all.
Alleman'nen, *an ancient people or tribe in Germany*, Allemani.
Al'lenthalben, *adv.* everywhere.
Al'ler, see All.
All'erhand, All'erlei, *adv.* of all sorts, of all kinds, various.
Allewei'le, *adv.* just now.
Allgemein', *adj.* universal, general; generally, universally.
Allmäh'lich & Allmä'lig, *adj.* & *adv.* by degrees, by little and little, gradually.
Al'pen, *high mountains*, Alps.
All'zu, too, too much.
Als, *conj.* than, but, when, as, like, except, besides, namely.
Alsbald', *adv.* immediately, directly, forthwith.
Alsdann', *adv.* then.
Al'so, *adv.* thus, so, in this manner, so far; consequently, therefore.
Al'sobald, see Alsbald.
Alt, *adj.* old, ancient, aged.
Al'tan, *m.* –es, *pl.* –e, balcony, platform.
Al'tar, Al'tar, *m.* –es, *pl.* –täre, altar.
Al'ter, *n.* –s, age; old age; antiquity.
Al'terthum, *n.* –es, *pl.* –thümer, antiquity.
Alt'fränkisch, *adj.* old-fashioned.
All'win, *m.* Alvin.
Alt'modisch, Alt'väterisch, see Alt'fränkisch.
Am, *contraction of* an dem.
A'men, *int.* amen.
Ame'rika, *n.* America.
Am'me, *f. pl.* –n, nurse, wet nurse.
Amt, *n.* –es, *pl.* Aemter, charge, office, service.
Aemtchen, *dim. of* Amt,
An, *pre.* at, in, on, by, to, unto, with, up, about, against.
Anatomi'ren, *v.a.* to anatomise.
An'bau, *m.* –es, *pl.* –e, cultivation, culture, settlement.
An'bauen, *v.a.* to cultivate, settle.
An'beten, *v.a.* to adore, worship.
An'bieten, *v.a.ir.* to offer, proffer.
An'binden, *v.a.ir.* to tie, fasten, bind.
An'blick, *m.* –es, *pl.* –e, look, view, sight, aspect.
An'blicken, *v.a.* to look at, glance at.
An'brechen, *v.a.ir.* to begin to break; *v.n.ir.* break forth, dawn, begin.
An'bringen, *v.a.ir.* to bring in, bring on; put forth, propose.
An'bruch, *m.* –es, break, dawn; beginning.
An'dacht, *f. pl.* –en, devotion.
Andächtelei', *f.* false devotion.
An'denken, *n.* –s, *pl.* –, remembrance, memory; keepsake.
An'der, (der, die, das Andere) *adj.* second, other; etwas Anderes, something else.
Aen'dern, *v.a.* to alter, change.
An'ders, *adv.* otherwise, else.
An'deuten, *v.a.* to signify, notify, intimate.
An'erkennen, *v.a.ir.* to acknowledge, to own.
An'fahren, *v.a.* & *n.ir.* to carry near, carry up; land; drive at, arrive, ride along.
An'fallen, *v.a.ir.* to attack, assault.
An'fang, *m.* –es, *pl.* –fänge, beginning, origin.
An'fangen, *v.a.ir.* & *n.* to begin, to go about, do.
An'fänglich, *adj.* beginning, origi-

nal; *adv.* in the beginning, at first.
An'fangs, *adv.* in the beginning.
An'faſſen, *v.a.* to lay hold of, seize, touch; ſich —, to hold firmly, *fig.* be firm.
An'flehen, *v.a.* to implore, beseech.
An'füllen, *v.a.ir.* to fill up.
An'geblich, *adj.* pretended, reported, it is said.
An'gehen, *v.a.ir.* & *n.* to advance, concern; begin.
An'gehören, *v.n.* to belong.
An'geloben, *v.a.* to vow, promise solemnly.
An'gemeſſen, *adj.* conformable, suitable, agreeable, fit.
An'genehm, *adj.* agreeable, pleasant, acceptable, sweet.
An'geſicht, *n.* –es, *pl.* –er, face, countenance, air, look.
An'greifen, *v.a.ir.* to touch, take hold of, attack, assail.
An'grenzen, *v.n.* to be contiguous, border upon, adjoin.
An'griff, *m.* –es, *pl.* –e, attack, assault; charge.
Angſt, *f. pl.* Aengſte, alarm, anxiety, fear.
Aeng'ſtigen, *v.a.* to alarm, torment.
Aengſt'lich, *adj.* anxious, timid, careful.
An'haben, *v.n.ir.* to have on, wear.
An'halten, *v.a.* & *n.ir.* to hold to; hold, halt, stop, restrain; persevere, continue, solicit, petition, sue for, ask for.
An'haltung *f.* solicitation, petition.
An'hauchen, *v.a.* to breathe at *or* on.
An'heben, *v.a.* & *n.ir.* to lift up; begin.
An'heiſchig, *adj.* bound by promise, pledged.
An'höhe, *f. pl.* –n, rising ground, hill, elevation.
An'klingen, *v.n.* to begin to sound, to touch the glasses (*in drinking healths*).
An'kommen, *v.n.ir.* to arrive, approach, advance; es kommt auf Sie an, it depends upon you.
An'kündigen, *v.a.* to announce, declare.
An'kunft, *f.* arrival, coming.
An'lage, *f. pl.* –n, capital, stock; talent, gift of nature; disposition, first beginning; design, plan.
An'landen, *v.n.* to land, come to shore.
An'langen, *v.n.* to arrive; concern.
An'legen, *v.a.* & *n.* to put to, put on, put against; place, found, establish; attribute, take aim.
An'maßen, *v.r.* to usurp, pretend, presume.
An'melden, *v.a.* to announce, inform of, give notice of.
An'muth, *f.* pleasantness, gracefulness, charm.
An'muthsvoll, *adj.* graceful, charming.
An'muthvoll, see Anmuthsvoll.
An'na, *f.* Anna.
Aenn'chen, *dim. of* Anna.
An'nehmen, *v. a. ir.* to take, accept, receive; *fig.* assume, suppose; engage; *v. r.* (einer Sache) to interest one's self in *or* for, care for.
An'nehmlichkeit, *f. pl.* –en, acceptableness; agreeableness, pleasantness, delight.
An'noch, *adv.* as yet.
An'ordnung, *f. pl.* –en, ordering, disposition, arrangement.
An'rede, *f. pl.* –n, address, harangue.
An'reden, *v. a.* to accost, address.
An'richten, *v. a.* to prepare; dress; make, do, cause.
An'rücken, *v. a.* & *n.* to bring near to; approach, draw near, advance.
An'rufen, *v. a. ir.* to call to, invoke, implore; um Hülfe —, to call for help.
An'ſagen, *v.a.* to say, declare, notify.
An'ſehen, *v.a.ir.* to look at, behold, consider, regard; *n.* –s, reputation, authority.
An'ſehnlich, *adj.* considerable, important.

An'ſehung, *f.* consideration; in —, in regard of, with respect to, as for.
An'ſetzen, *v.a.* & *n.* to set to; fix, appoint; run for a leap; begin.
An'ſpruch, *m.* –es, *pl.* –ſprüche, claim, pretension, title.
An'ſtand, *m.* –es, *pl.* –ſtände, genteel behaviour, deportment; hesitation.
An'ſtändig, *adj.* decent, becoming, proper, agreeable.
An'ſtatt, *pre.* instead, in lieu of.
An'ſtaunen, *v.a.* to gaze at.
An'ſtimmen, *v.a.* to tune, sound.
Anſtrengung, *f.* *pl.* –en, exertion, effort.
An'theil, *m.* –es, *pl.* –e, share, portion, part.
An'thun, *v.a.ir.* to put on; inflict, dress, do.
Ant'litz, *n.* –es, *pl.* –e, face, countenance.
An'trauen, *v.a.* to marry.
An'treffen, *v.a.ir.* to meet with, find.
An'treiben, *v.a.* & *n.ir.* to drive on, push on; urge on; come driving, drift.
Ant'wort, *f.* *pl.* –en, answer, reply.
Ant'worten, *v.a.* to answer, reply.
An'vertrauen, *v.a.* to entrust to, confide to.
An'verwandte, *m.* & *f.* *pl.* –n, relation, kinsman, relative.
An'weiſen, *v.a.ir.* to show, appoint, direct.
An'wenden, *v.a.ir.* to employ, make use of, lay out; apply.
An'werben, *v.a.ir.* to levy, enlist, recruit, woo.
An'weſend, *adj.* present.
An'wohner, *m.* –s, next neighbour.
An'zahl, *f.* number, quantity.
An'zeigen, *v.a.* to inform; advertise, announce; denounce; indicate; show.
An'zetteln, *v.a.* to contrive, project, plan.
An'ziehen, *v.a.ir.* to draw, pull; put on, get on; attract; interest, be interesting.
An'zug, *m.* –es, *pl.* –züge, drawing near, approach; dress, attire.
An'zünden, *v.a.* to light, kindle.
Ap'fel, *m.* –s, *pl.* Aepfel, apple.
Aphorismus, *m.* *pl.* Aphorismen, aphorism.
Ara'bien, *n.* Arabia.
A'ram, *proper name.*
Ar'beit, *f.* *pl.* –en, work, labour, task; performance; trouble.
Ar'beiter, *m.* –s, workman, labourer.
Ar'beitſamkeit, *f.* labouriousness, industry.
Aerger, *m.* –s, vexation, anger, provocation.
Aer'gerlich, *adj.* vexatious, angry.
Aer'gern, *v.a.* to vex; *v.r.* über etwas, to be vexed at, offended at.
Arg'wohn, *m.* –es, suspicion.
Arm, *adj.* poor, indigent.
Arm, *m.* –es, *pl.* –e, arm.
Armee', *f.* *pl.* –n, army.
Aer'mel, *m.* –s, sleeve.
Aerm'lich, *adj.* poor, miserable.
Ar'muth, *f.* poverty, want.
Art, *f.* *pl.* –en, species, kind; propriety; einzig in ſeiner —, unique.
Arthaſaſt'a, *proper name* (*of a man*).
Ar'tig, *adj.* pretty; clever, polite, agreeable.
Arti'kel, *m.* –s, article.
Arzeneï', *f.* *pl.* –en, medicine, physic.
Arzt, *m.* –es, *pl.* Aerzte, physician, doctor.
Aſ'ſi, *proper name.*
Aſt, *m.* –es, *pl.* Aeſte, bough, arm; branch.
A'them, *m.* –s, breath, respiration; –los, *adj.* breathless.
Ae'ther, *m.* –s, ether.
Ath'men, *v.a.* & *n.* to breathe, respire; exhale.
Auch, *conj.* also, too, likewise, even.
Au'e, *f.* *pl.* –n, meadow.
Auf, *pre.* on, upon; in, at, to, up.
Auf'behalten, *v.a.ir.* to keep on, reserve.
Auf'bewahren, *v.a.* to keep, lay up, save, preserve.

Auf'blaſen, *v.a.* to blow up, inflate, open by blowing.
Auf'blühen, *v.n.* to begin to bloom, blossom; flourish.
Auf'breiten, *v.a.* to spread upon, stretch out.
Auf'bruch, *m.* –es, *pl.* –brüche, breaking up; setting out, departure.
Auf'dämmern, *v.n.* to dawn.
Auf'enthalt, *m.* stay, sojourn; residence; stop.
Auf'fahren, *v.a.* & *n.ir.* to ascend, rise; start up suddenly.
Auf'fangen, *v.a.ir.* to catch up; intercept.
Auf'forderung, *f. pl.* –en, summons, challenge.
Auf'führen, *v.a.* to raise, erect; represent, perform; *v.r.* behave.
Auf'gabe, *f. pl.* –n, problem, question; task, theme.
Auf'gang, *m.* –es, *pl.* –gänge, rising, ascent.
Auf'geben, *v.a.ir.* to give up; set a task.
Auf'gehen, *v.n.ir.* to rise; open.
Auf'heben, *v.a.ir.* to raise up, pick up, take up; save; abolish, cancel, annul; finish, conclude.
Auf'hören, *v.n.* to cease, discontinue.
Auf'klärung, *f. pl.* –en, clearing up; enlightening.
Auf'lachen, *v.n.* to break or burst out into a fit of laughter.
Auf'lauern, *v.n.* to lie in wait, lie in ambush, waylay.
Auf'löſen, *v.a.* to dissolve, resolve, melt; analyze; solve; *v.r.* dissolve, melt.
Auf'löſung, *f. pl.* –en, dissolution, solution.
Aufmachen, *v.a.* to open; *v.r.* to get up, arise; set out
Auf'merkſam, *adj.* attentive, mindful.
Auf'merkſamkeit, *f. pl.* –en, attention, attentiveness, mindfulness.
Auf'nehmen, *v.a.ir.* to take up; survey, measure; receive; es mit einem —, to enter into a contest with one.
Auf'opfern, *v.a.* & *r.* to sacrifice, immolate, fall a sacrifice.
Auf'pflanzen, *v.a.* to plant upon; mount; to set up.
Auf'recht, *adv.* upright; erect.
Auf'reiben, *v.a.ir.* to rub open, destroy.
Auf'reißen, *v.a.* & *n.ir.* to tear open, throw open, pull up; burst.
Auf'richten, *v.a.* to raise, set up, erect; *v.r.* to get up, rise.
Auf'richtig, *adj.* candid, genuine.
Auf'ruhr, *m.* –es, uproar, insurrection, rebellion.
Auf'ſchauen, *v.n.* to look up.
Auf'ſchieben, *v.a.ir. fig.* to defer, delay.
Auf'ſchlag, *m.* –es, *pl.* –ſchläge, facing; rising in price, advance.
Auf'ſchlagen, *v.a.* & *n.ir.* to put up, turn up.
Auf'ſchließen, *v.a.ir.* to unlock; disclose; unfold.
Auf'ſchub, *m.* –es, delay, adjournment.
Auf'ſchwung, *m.* –es, *pl.* –ſchwünge, elevation.
Auf'ſeher, *m.* –s, *pl.* –, overseer, inspector, warden, guardian.
Auf'ſperren, *v.a.* to open wide.
Auf'ſtecken, *v.a.* to set up; to hoist.
Auf'ſtehen, *v.a.ir.* to arise, get up; be open.
Auf'ſteigen, *v.n.ir.* to mount, ascend, rise.
Auf'ſtellen, *v.a.* to set up; put up.
Auf'ſuchen, *v.a.* to seek out, look for, search for.
Auf'thun, *v.a.ir.* to open.
Auf'tritt, *m.* –es, *pl.* –e, step (of a coach); appearing, entering, scene.
Auf'wachſen, *v.n.ir.* to grow up.
Auf'warten, *v.n.* einem —, to wait upon, to serve; to pay respects to one; einem mit etwas —, to help one to something.
Auf'wärts, *adv.* upward, upwards, up.
Auf'wartung, *f. pl.* –en, waiting, at-

tendance; visit; ſeine — machen, to pay one's respects.
Auf'wecken, *v.a.* to wake, rouse.
Auf'werfen, *v.a.ir.* to throw open; throw up; *fig.* to raise.
Auf'zeichnen, *v.a.* to draw; note, write down.
Auf'zeichnung, *f.* note.
Auf'zug, *m.* –es, *pl.* –züge, show, pomp; act; *for* Anzug, dress.
Au'ge, *n.* –s, *pl.* –n, eye; bud; point; –nblick, *m.* twinkling; moment; –nblicklich, *adj.* instantaneous, instantly.
Aeu'gelein, Aeug'lein, *dim. of* Auge.
Au'guſt, *m.* August.
Aus, *pre.* out, out of, from, of; by; on, upon; in; *adv.* over, out, at an end, finished, ended.
Aus'arbeiten, *v.a.* to work out; elaborate; perfect, complete.
Aus'beſſern, *v.a.* to mend, repair, patch, refit.
Aus'bilden, *v.a.* to cultivate; accomplish, perfect; improve.
Aus'brechen, *v.a.ir.* to break out, break loose, burst out.
Aus'breiten, *v.a.* to spread, extend; enlarge, divulge.
Aus'bruch, *m.* –es, *pl.* –brüche, breaking out; eruption.
Aus'brüten, *v.a.* to brood, hatch; breed, contrive.
Aus'dorren, *v.n.* to dry up.
Aus'druck, *m.* –es, *pl.* –drücke, expression.
Auseinan'der, *adv.* asunder, divided, separately; apart.
Aus'fördern, *v.a.* to bring *or* get up *or* out.
Aus'führen, *v.a.* to lead out; carry out; export; *fig.* to perform, execute.
Aus'führung, *f.* leading out, performance, execution; practice.
Aus'gang, *m.* –es, *pl.* –gänge, exit, issue, event, result.
Aus'gelaſſen, *adj.* extravagant, wanton.
Aus'gezeichnet, *adj.* & *adv.* distinguished, excellent, greatly.
Aus'halten, *v.a.* & *n.ir.* to hold out; last, persevere; suffer, endure.
Aus'kommen, *v.n.ir.* to come out, get out or abroad; have enough, reach, make do.
Aus'lachen, *v.a.* to laugh at, deride.
Aus'laufen, *v.n.ir.* to run out; set sail, get under sail.
Aus'löſchen, *v.a.* to extinguish, quench, expunge, efface; *v.n.* to be extinguished; *fig.* to die.
Aus'machen, *v.a.* to make out; put out; settle, determine.
Aus'nahme, *f. pl.* –n exception.
Aus'nehmen, *v.a.ir.* to take out; except.
Aus'preſſen, *v.a.* to press out, extort.
Aus'reiben, *v.a.ir.* to rub out, rub away, wipe out.
Aus'rufen, *v.a.ir.* to call out, cry out, exclaim, proclaim.
Aus'ruhen, *v.n.* & *r.* to rest, repose.
Aus'rüſten, *v.a.* to fit out, equip; furnish; arm.
Aus'ſäen, *v.a.* to sow.
Aus'ſaugen, *v.a.ir.* to suck out; exhaust, drain; *fig.* enervate.
Aus'ſchelten, *v.a.ir.* to chide, scold.
Aus'ſchenken, *v.a.* to pour out; retail, sell by retail.
Aus'ſchlagen, *v.a.ir.* to beat out, strike out; decline, reject.
Aus'ſchweifung, *f. pl.* –en, extravagance, digression, debauchery.
Aus'ſehen, *v.a.* & *n.ir.* to see to the end; chose out; appear, look.
Au'ßen, *adv.* out, on the outside, without, abroad; von —, from without.
Au'ßer, *pre.* & *conj.* out of, without; besides, beside; except, unless, save.
Aeu'ßere, (der, die, das) *adj.* outward, exterior, external; *n.* outside appearance; exterior.
Au'ßerhalb, *pre.* & *adv.* abroad, without, out of, beyond.
Aeu'ßerlich, *adj.* exterior, external, outward.
Aeu'ßerſt, *adj.* utmost, extreme, ex-

ceeding, last; auf das —e, to the utmost.

Aus'ſetzen, *v.a.* to set out, put out, expose; appoint, determine.

Aus'ſicht, *f. pl.* –en, view, prospect.

Aus'ſpannen, *v.a.* to stretch, spread.

Aus'ſpeien *v.a.ir.* to spit out; vomit.

Aus'ſprechen, *v.a.* & *n.ir.* to pronounce, utter; express.

Aus'ſpruch, *m.* –es, *pl.* –ſprüche, sentence, judgment, verdict, decision.

Aus'ſtehen, *v.a.* & *n.* to stand out, endure, bear; serve.

Aus'ſterben, *v.n.ir.* to die away; become extinct.

Aus'ſtrecken, *v.a.* to stretch out; extend.

Auſt'er, *f. pl.* –n, oyster.

Aus'theilen, *v.a.* to distribute, spend; administer.

Aus'üben, *v.a.* to exercise, practise; execute.

Aus'wahl, *f. pl.* –en, choice, selection.

Aus'warten, *v.a.* to wait to the end.

Aus'weichen, *v.n.ir.* to give way, turn aside; evade, avoid.

Aus'wendig, *adv.* by heart, by rote.

Aus'werfen, *v.a.ir.* to cast out; put aside, reject.

Aus'zeichnen, *v.a.* to mark out; distinguish, signalize.

Aus'ziehen, *v.a.* & *n.ir.* to draw out; extract; march out; set out; *v.r.ir.* to undress one's self; pull off.

Aus'zug, *m.* –es, *pl.* –züge, marching out; removing, removal; extract, epitome; drawer.

Axt, *f. pl.* Aexte, axe, hatchet.

B.

Baar, see Bar.

Bach, *m. proper name.*

Bach, *m.* –es, *pl.* Bäche, brook, rivulet.

Bad, *n.* –es, *pl.* Bäder, bath; –ort, *m.* bathing-place, bath; watering-place.

Ba'den, *v.a.* & *r.* to bathe.

Bahn, *f. pl.* –en, pathway; career course.

Bah'nen, *v.a.* to beat a path, make level.

Bah're, *f. pl.* –n, bier, hearse.

Balcon', *m.* –s, *pl.* –s, balcony.

Bald, *adv.* soon, early, nearly; almost; now, then.

Ball, *m.* –es, *pl.* Bälle, ball.

Bal'ſam, *m.* –s, *pl.* –e, balm, balsam.

Band, *n.* –es, *pl.* Bänder, ribband, ribbon, string.

Ban'de, *f. pl.* –n, gang, set, band.

Bän'digen, *v.a.* to tame, break.

Bang'e, *adj.* & *adv.* anxious, afraid; es iſt mir — um . . . vor . . . I am afraid of . . .

Bang'en, *v. imp.* to be afraid.

Bang'igkeit, *f.* anxiousness, anxiety.

Bank, *f. pl.* Bänke, bench, seat; (*pl.* Banken) bank, public banks.

Ban'ner, *m.* –s, *pl.* –, banner.

Ban'ner, *proper name* (*of a man*).

Bar, *adj.* in cash, bare, naked; –es Geld, ready money; specie.

Bär, *m.* –en, *pl.* –en, bear.

Barbar', *m.* –en, *pl.* –en, barbarian.

Bär'bel, *dim. or nickname for* Barbara.

Barbier', *m.* –es, *pl.* –e, barber.

Barmher'zig, *adj.* merciful, charitable.

Barmher'zigkeit, *f.* mercy, charity.

Bart, *m.* –es, *pl.* Bärte, beard.

Bär'tig, *adj.* bearded.

Ba'ruch, *proper name.*

Bataillon', *n.* –s, *pl.* –e, battalion.

Batterie', *f. pl.* –en, battery.

Bau, *m.* –es, *pl.* –e (Bauten), building; fabric, construction; edifice; culture.

Bau'en, *v.a.* & *n.* to build; cultivate, till; work; raise; rely.

Bau'er, *m.* –s, (–n), *pl.* –n, peasant, farmer; –smann, *m.* countryman.

Baum, *m.* –es, *pl.* Bäume, tree; beam; bar, pole.

Beach'ten, *v.a.* to mind, consider, observe.
Beant'worten, *v.a.* to answer, reply.
Bebau'en, *v.a.* to build upon, cultivate.
Be'ben, *v.n.* to tremble, shake.
Beblü'men, *v.a.* to cover with flowers, to flower.
Be'cher, *m.* –s, cup, goblet.
Bedäch'tig, Bedächt'lich, *adj.* considerate, deliberate, circumspect.
Bedeck'en, *v.a.* to cover, shelter.
Bedenk'en, *v.a. ir.* to consider; reflect upon, mind, care for, think of.
Bedenk'lichkeit, *f. pl.* –en, doubtfulness, scrupulosity, nicety.
Bedeu'ten, *v.a.* & *n.* to give to understand, inform, set right; signify, forebode.
Bedie'nen, *v.a.* to serve, attend; *v.r.* to serve *or* help one's self; make use of.
Bedin'gung, *f. pl.* –en, condition, stipulation, clause.
Bedrän'gen, *v.a.* to press hard, distress, vex, afflict.
Bedrän'gniß, *n. or f.* –ſſes, *pl.* –ſſe, grievance, affliction, distress.
Bedrän'en, see Bedrohen.
Bedür'fen, *v.n.ir.* to need, want.
Bedürf'niß, *n.* –ſſes, *pl.* –ſſe, need, want, necessity, necessary, requisite.
Bedürf'tig, *adj.* wanting, indigent, destitute.
Been'den, Been'digen, *v.a.* to end, terminate.
Beer'digen, *v.a.* to inter, bury.
Beer'digung, *f. pl.* –en, interment, burial.
Befan'gen, *adj.* disconcerted, confused, embarrassed, biassed; oppressed.
Befehl', *m.* –es, *pl.* –e, command, order, charge, injunction; –shaber, *m.* commander.
Befeh'len, *v.a.ir.* to command, order, charge, desire; commit, commend.
Befeh'ligen, *v.a.* to command, order.
Befeſt'igen, *v.a.* to fasten; strengthen; fortify.
Befind'en, *v.a.ir.* to find; think; *v.r.ir.* to be.
Befind'lich, *adj.* being, to be found.
Befleck'en, *v.a.* to blot, stain; pollute.
Befol'gen, *v.a.* to follow, obey, observe.
Befol'gung, *f. pl.* –en, following, obeying, observance.
Befrach'ten, *v.a.* to freight, load.
Befra'gen, *v.a.* to ask, examine.
Befrei'en, *v.a.* to free, release, deliver.
Befrei'ung, *f. pl.* –en, deliverance.
Befrem'den, *v. imp.* to appear strange, wonder at.
Befrem'dend, Befremd'lich, *adj.* strange, surprising.
Befreun'den *v.a.* to befriend, make a friend.
Befrie'digend, *adj.* satisfactory.
Befrie'digung, *f. pl.* –en, contenting, satisfaction; appeasing.
Befürch'ten, *v.a.* to fear, apprehend.
Begäng'en, *from* Begehen.
Bege'ben, *v.r.* to betake; ſich ſeines Rechtes —, to forego one's right.
Bege'benheit, *f. pl.* –en, adventure, event, occurrence.
Begeg'nen, *v.n.* to meet; happen, befall; prevent, anticipate; treat.
Bege'hen, *v.a.ir.* to commit, perpetrate, celebrate.
Begeh'ren, *v.a.* to desire, request, demand.
Begei'ſtern, *v.a.* to inspire (with); animate.
Begei'ſterung, *f. pl.* –en, inspiration, ecstasy, enthusiasm.
Begier', *f.* Begier'de, *f. pl.* –n, desire, concupiscence, eagerness, greediness.
Begie'rig, *adj.* desirous, eager, greedy.
Begin'nen, *v.a.* & *n.ir.* to begin; do; undertake.
Beglei'ten, *v.a.* to accompany; conduct, convoy.

Beglei'ter, *m.* –s, *pl.* –, companion, attendant, follower, guide.
Beglückt', *adj.* fortunate, happy.
Begna'digung, *f. pl.* –en, pardon, grace, favour.
Begnü'gen, *v.r.* to be contented, satisfied.
Begra'ben, *v a.ir.* to bury, inter.
Begräb'niß, *n.* –ſſes, *pl.* –ſſe, burial, funeral; tomb, grave.
Begrei'fen, *v.a.ir.* to understand, apprehend, conceive.
Begriff', *m.* –es, *pl.* –e, conception, notion; idea; im –e ſein, to be about, be upon the point.
Begrü'ßen, *v.a.* to greet, salute.
Begün'ſtigen, *v.a.* to favour.
Begünſt'igt, *adj.* favoured.
Behа'gen, *v.imp.* to please, like, delight in, suit.
Behal'ten, *v.a.ir.* to keep, retain.
Behan'deln, *v.a.* to treat, manage, handle, use.
Behaup'ten, *v.a.* & *r.* to assert, affirm; maintain; keep one's ground, keep the field.
Behend' *or* **Behen'de**, *adj.* agile, quick, nimble.
Beherr'ſcher, *m.* –s, *pl.* –, ruler, governor; master, lord.
Beherzt', *adj.* courageous.
Behü'ten, *v.a.* to guard, watch, keep.
Behut'ſam, *adj.* circumspect, cautious, careful.
Bei, *pre.* at, near, beside, by, on, upon, to, in; in the presence of.
Bei'bringen, *v.a.ir.* to bring near, bring forth, produce; administer, apply; to impart, suggest.
Bei'de, *adj.* both, two.
Bei'fall, *m.* –es, applause, approbation, assent; — geben, to assent, applaud.
Bei'kommen, *v.n.ir.* to come at, get near, get at; equal.
Beil, *n.* –es, *pl.* –e, hatchet, axe.
Bein, *n.* –es, *pl.* –e, leg; bone.
Beina'he, *adv.* almost, near, nearly.
Bei'ſpiel, *n.* –es, *pl.* –e, example, instance; pattern; zum —, for example, for instance.
Bei'ßen, *v.a.* & *n.ir.* to bite.
Bei'ſtand, *m.* –es, assistance, succour; assistant.
Bei'ſtehen, *v.n.ir.* to stand by; assist, help.
Bei'ſteuer, *f. pl.* –n, contribution.
Bekannt', *adj.* known, acquainted with, intimate, familiar.
Bekann'te, *m.* & *f.* –n, *pl.* –n, acquaintance.
Bekeh'ren, *v.a.* to convert.
Bekla'gen, *v.a.* to commiserate, lament, pity; *v.r.* to complain.
Bekom'men, *v.a.ir.* to get, obtain, receive.
Bekräf'tigen, *v.a.* to strengthen, confirm.
Bekreu'zen, *v.a.* & *r.* to cross.
Beküm'mern, *v.a.* to grieve, afflict, trouble; *v.r.* to meddle with.
Bela'den, *v.a.ir.* to load, burden.
Bela'gern, *v.a.* to besiege; beset.
Bela'gerung, *f. pl.* –en, siege.
Bela'ſten, *v.a.* to burden.
Bele'ben, *v.a.* to vivify, animate, enliven.
Beleh'ren, *v.a.* to inform, instruct, advise.
Belei'digen, *v.a.* to offend, insult, injure.
Belei'diger, *m. pl.* –, offender, insulter, injurer.
Beleuch'ten, *v.a.* to illuminate, throw light on; examine.
Beliebt', *adj.* pleasing, in favour.
Bel'len, *v.n.* to bark.
Beloh'nen, *v.a.* to reward, remunerate.
Bemäch'tigen, *v.r.* to seize, take possession of; usurp.
Beman'nen, *v.a.* to man, equip.
Bemer'ken, *v.a.* to mark, observe, perceive, note.
Bemü'hen, *v.a.* to trouble; *v.r.* to give one's self trouble; take pains; endeavour, try.
Bemü'hung, *f. pl.* –en, trouble.
Benda'chir, *proper name.*
Beneh'men, *v.a.ir.* to take away;

deprive of; *v.r.ir.* to behave one's self, demean one's self; *n.* –s, conduct, behaviour.

Bene'ßen, *v.a.* to wet, moisten.

Beo'bachten, *v.a.* to observe, watch.

Beo'bachtung, *f. pl.* –en, observation, observance.

Bepan'zern, *v.a.* to dress in armour.

Bequem', *adj.* convenient, suitable, fit, comfortable, easy.

Bera'then, *v.r.ir.* to consult with, advise.

Berau'ben, *v.a.* to rob, deprive.

Berau'ſchen, *v.a.* to intoxicate.

Berech'nen, *v.a.* to calculate, compute.

Berech'tigen, *v.a.* to entitle, give a right, authorise.

Berei'ſen, *v.a.* to travel over, journey over, frequent, visit.

Bereit', *adj.* ready, prompt, prepared.

Berei'ten, *v.a.* to prepare, make ready.

Bereits', *adv.* already.

Bereit'ſchaft, *f.* readiness, preparation.

Bereit'willig, *adj.* ready, willing.

Berg, *m.* –es, *pl.* –e, mountain; –mann, *m. pl.* –leute, miner; –werk, *n.* mine.

Ber'gen, *v.a.ir.* to save; conceal.

Berich'ten, *v.a.* to relate, report.

Berie'chen, *v.a.ir.* to smell.

Bern'burg, *proper name* (*of a place*).

Ber'ſten, *v.n.ir.* to burst, split.

Beruf', *m.* –es, *pl.* –e, call, calling, vocation; office.

Beru'fen, *v.a.ir.* to call; convoke, summon; appoint to an office; *v.r.ir.* auf etwas —, to appeal to.

Beru'hen, *v.n.* to rest, rest upon; depend on *or* upon.

Beru'higen, *v.a.* to quiet, calm, appease, comfort.

Berühmt', *adj.* famous, renowned.

Beſa'gen, *v.a.* to say, mention; prove.

Beſchä'digen, *v.a.* to damage, hurt.

Beſchä'digung, *f. pl.* –en, damage, hurt.

Beſchaf'fenheit, *f. pl.* –en, condition, quality, state, nature.

Beſchäf'tigen, *v.a.* to employ, occupy.

Beſchäf'tigung, *f. pl.* –en, occupation, business.

Beſchä'men, *v.a.* to shame.

Beſchau'en, *v.a.* to look at, behold, view; contemplate.

Beſcheid', *m.* –es, *pl.* –e, answer, rescript, return, order, information; sentence.

Beſchei'den, *adj.* modest, discreet, moderate.

Beſchei'denheit, *f.* modesty, discretion.

Beſchei'nen, *v.a.ir.* to shine upon.

Beſchenk'en, *v.a.* to make a present of; er beſchenkte ihn, he made him a present.

Beſchie'ßen, *v.a ir.* to shoot upon, cannonade, bombard.

Beſchlie'ßen, *v.a.ir.* to close, decree, determine.

Beſchluß', *m.* –ſſes, *pl.* –ſchlüſſe, close, conclusion; determination, decree, resolution.

Beſchnei'den, *v.a.ir.* to clip, prune.

Beſchö'nigen, *or* **Beſchö'nen**, *v.a.* to colour, palliate.

Beſchrei'ben, *v.a.ir.* to describe.

Beſchrei'bung, *f. pl.* –en, description.

Beſchü'tzen, *v.a.* to shelter, protect, defend.

Beſchwer'de, *f. pl.* –n, trouble, hard, ship, grievance.

Beſchwö'ren, *v.a.* to take one's oath, upon, confirm by oath, conjure, exorcise.

Beſee'len, *v.a.* to animate; enliven.

Beſe'tzen, *v.a.* to set with; border, trim; occupy, garrison.

Beſeuf'zen, *v.a.* to sigh at, bemoan.

Beſich'tigen, *v.a.* to inspect, survey, examine.

Beſie'gen, *v.a.* to overcome, vanquish, subdue.

Beſing'en, *v.a.ir.* to sing, celebrate by song.

Beſta'nung, *f.* recollection; consideration; senses.
Beſitz, *m.* –es, possession.
Beſi'tzen, *v.a.ir.* to possess; enjoy.
Beſi'tzer, *m.* –s, *pl.* –, possessor.
Beſon'der, *adj.* particular, peculiar, special.
Beſon'derheit, *f. pl.* –en, particularity, peculiarity.
Beſon'ders, *adv.* particularly, in particular.
Beſorg'niß, *f. pl.* –ſſe, fear, apprehension, care.
Beſ'ſer, *adj.* & *adv.* better.
Beſ'ſern, *v.a.* to better, improve; repair, amend.
Beſ'ſerung, *f. pl.* –en, improvement, amendment, recovery.
Beſtand', *m.* –es, *pl.* –ſtände, continuance, duration; stability, consistence, state.
Beſtän'dig, *adj.* constant, continual, steady, durable.
Beſtä'tigen, *v.a.* to confirm, corroborate, ratify.
Beſte, (der, die, das), *adj.* best; aufs, —, best of all; zu ihrem Beſten, in your behalf, for your good; er hat es zum Beſten des Staates gethan, he did it for the good of the state.
Beſte'hen, *v.a.* & *n.ir.* to undertake, stand against; endure, consist of, be composed of; insist, persist, stand.
Beſtei'gen, *v.a.ir.* to ascend, mount.
Beſtel'len, *v.a.* to arrange, execute, *fig.* ſein Haus –, to prepare for death.
Beſtel'lung, *f. pl.* –en, bespeaking; order; commission; appointment.
Beſtim'men, *v.a.* to fix, determine.
Beſtimmt', *adj.* fixed, appointed, determined, positive, certain; precise.
Beſtim'mung, *f. pl.* –en, determining, determination; destiny.
Beſtür'men, *v.a.* to storm, assault; importune.
Beſuch', *m.* –es, *pl.* –e, visit; frequenting, company.
Beſu'chen, *v.a.* to visit, see; frequent, go to see.
Betäu'bung, *f. pl.* –en, deafening; stunning, astonishment, stupefaction.
Be'ten, *v.n.* to say a prayer, pray.
Beth'eln Gabor, *proper name* (*of a man*).
Betrach'ten, *v.a.* to look upon; behold, contemplate, reflect, consider.
Betrach'tung, *f. pl.* –en, contemplation, consideration; meditation.
Betra'gen, *v.a.ir.* to amount to; *v.r.ir.* to behave one's self, conduct one's self; *n.* –s, behaviour, conduct, demeanour.
Betrei'ben, *v.a.ir.* to drive upon; urge, pursue; manage, carry on.
Betre'ten, *v.a.ir.* to tread upon, step upon.
Betroffen, *adj.* struck, perplexed.
Betrü'ben, *v.a.* to trouble; afflict, grieve.
Betrübt', *adj.* afflicted, grieved; melancholy, sad.
Betrü'gen, *v.a.ir.* einen um etwas, to cheat, defraud of; deceive; *v.r.ir.* to be disappointed.
Betrüg'lich, *adj.* deceitful, delusive.
Bett, *n.* –es, *pl.* –en, bed, bedside; channel.
Bett'chen, *dim. of* Bett.
Bet'tel, *m.* –s, trash, trifle; –mann, *m.* beggar; –ſtab, *m.* beggary, mendicity, poverty.
Bet'teln, *v.n.* to beg, ask alms.
Bett'ler, *m.* –s, *pl.* –, beggar.
Beu'gen, *v.a.* & *r.* to bend, bow; *fig.* to humble.
Beun'ruhigen, *v.a.* to disquiet, trouble.
Beut, 3. *pers. sing. pres. of* bieten.
Beu'te, *f. pl.* –n, booty, prey.
Beu'tel, *m.* –s, *pl.* –, bag, purse.
Be'vering, *proper name.*
Bevor' *adv.* before, previous to.
Bevor'ſtehen, *v.n.ir.* to impend, be

imminent, be about occur *or* to take place.
Bewa'chen, *v.a.* to watch, guard.
Bewaff'nen, *v.a.* to arm.
Bewah'ren, *v.a.* to keep, preserve, guard from; Gott bewahre! God forbid! No such thing.
Bewäh'ren, *v.a.* to verify, prove; confirm.
Bewe'gen, *v.a.* to move; stir, raise, excite; induce, touch.
Bewe'gung, *f. pl.* -en motion.
Beweis', *m.* -ſes, *pl.* -ſe, proof, evidence, argument.
Bewei'ſen, *v.a.* einem etwas, to prove, demonstrate; show.
Bewill'kommen, *v.a.* to welcome.
Bewir'ken, *v.a.* to effect; effectuate, bring about.
Bewir'then, *v.a.* to entertain, treat.
Bewohnen, *v.a.* to inhabit.
Bewoh'ner, *m.* -s, *pl.* -, inhabitant, lodger.
Bewun'dern, *v.a.* to admire.
Bewun'dernswerth, Bewun'derswürdig, *adj.* admirable, wonderful.
Bewun'derung, *f. pl.* -en, admiration.
Bewund'rungswürdig, see Bewunderswürdig.
Bewußt', *adj.* known; conscious of; -ſein, *n.* consciousness; conscience.
Bezah'len, *v.a.* to pay.
Bezau'bern, *v.a.* to charm, enchant.
Bezeich'nen, *v.a.* to mark, point out, signify.
Bezeu'gen, *v.a.* to bear witness, attest, testify.
Bezie'hen, *v.a.ir.* to cover; take possession of; draw, receive; *v.r.ir.* to refer, allude.
Bezwing'en, *v.a.ir.* to overcome, vanquish, conquer.
Bi'ber, *m.* -s, *pl.* -, beaver.
Bie'der, *adj.* upright, honest, brave; -keit, *f.* honesty, uprightness.
Bie'gen, *v.a.ir.* to bend, bow, curve, decline.
Bie'ne, *f. pl.* -n, bee; -ſtand, *m.* a shed *or* stand for bees, an apiary; -ſtock, *m.* bee-hive; -zelle, *f.* cell; -nzucht, *f.* management of bees.
Bien'lein, *dim. of* Biene.
Bier, *n.* -es, *pl.* -e, beer.
Bie'ten, *v.a.ir.* to bid; offer, proffer; die Spitze -, to make head, oppose.
Bild, *n.* -es, *pl.* -er, image; figure; portrait, painting, picture.
Bil'den, *v.a.* to shape, form, fashion; cultivate, civilize, improve.
Bil'dung, *f. pl.* -en, formation; culture, civilisation; learning; accomplishment.
Bil'lig, *adj.* equitable, just, right; cheap.
Bil'ligkeit, *f.* equity, justness, fairness; cheapness.
Bin'den, *v.a.ir.* to bind, tie, fasten, unite.
Bin'nen, *pre.* within.
Bin'ſe, *f. pl.* -n, rush.
Birkenfeld, *proper name* (*of a place.*)
Bir'ne, *f. pl.* -n, pear.
Bis, *adv.* & *conj.* till, until, up to, to; — an, — auf, to, even to; as far as.
Bis'chen, *n.* -s, little bit, pittance; ein —, somewhat.
Biß'li, see Bischen.
Bi'ſchof, *m.* -es, *pl.* -ſchöfe, bishop.
Bisher', *adv.* hitherto, till now.
Biſt, 2. *pers. sing. of* Sein
Biswei'len, *adv.* sometimes.
Bit'te, *f. pl.* -n, request, entreaty, petition, suit.
Bit'ten, *v.a.ir.* to beg, pray, request, entreat, solicit; invite.
Bit'ter, *adj.* bitter, sharp.
Bit'terlich, *adj.* somewhat bitter' bitterly, bitterish.
Blä'hen, *v.r.* to show pride, boast.
Blank, *adj.* blank, bright, polished; naked, bare.
Blatt, *n.* -es, *pl.* Blätter, leaf; blade; journal; breath.
Blätt'chen, Blättlein *dim. of* Blatt.
Blau, *adj.* blue; *n.* -s, blue.
Bläu'lich, *adj.* bluish.
Bleiben, *v.n.ir.* to remain, abide,

continue, persist, persevere; be left; perish, be lost.
Bleich, *adj.* pale, wan; faint, faded.
Blen'den, *v.a.* to blind; blindfold; *fig.* to dazzle.
Blick, *m.* –es, *pl.* –e, look, glance.
Blick'en, *v.n.* to glance, gleam, view, look.
Blind, *adj.* blind.
Blind'heit, *f. pl.* –en, blindness.
Blind'lings, *adv.* blindly, blindfold.
Blitz, *m.* –es, *pl.* –e, lightning; flash of light, glance; –ſchnell, *adj.* swift as lightning.
Blitz'en, *v.n.* to lighten; flash.
Blocki'ren, *v.a.* to blockade.
Blö'de, *adj.* dim-sighted; weak-sighted; bashful, shy.
Blö'ken, *v.n.* to bleat; low, bellow.
Bloß & blos, *adj.* naked, bare; mere; barely, only.
Blö'ße, *f. pl.* –n, nakedness, bareness; unprotected part.
Blü'hen, *v.n.* to bloom, blossom, flourish.
Blu'me, *f.* –, *pl.* –n, flower; –nkranz, *m.* wreath of flowers, garland.
Blut, *n.* –es, blood; –gierig, *adj.* sanguinary, bloody-minded; –ſchuld, *f.* capital crime.
Blu'ten, *v.n.* to bleed; *fig.* to pay for.
Blü'the, *f.* –, *pl.* –n, blossom, bloom; –reich, flowery, abounding in flowers.
Blu'tig, *adj.* bloody; *fig.* cruel.
Bock, *m.* –s, *pl.* Böcke, buck.
Bo'den, *m.* –s, *pl.* Böden, ground, soil; bottom; loft, garret.
Bo'gen, *m.* –s, *pl.* –, bow; vault; sheet (of paper).
Böh'me, *m.* –n, Bohemian.
Böh'men, *n.* –s, Bohemia.
Boh'ren, *v.a.* to bore, to drill; in den Grund —, to sink.
Bombardi'ren, *v.a.* to bombard.
Boni, *proper name, (of a man).*
Boot, *n.* –s, *pl.* –e, Böte, boat.
Bord, *m.* –es, *pl.* –e, board; shelf, brim; brink.
Bordi'ren, *v.a.* to lace, trim.
Bordi'rt, *adj.* embroidered, laced.
Bor'gen, *v.a.* to borrow.
Born, *m.* –es, *pl.* –e, spring, well, fountain.
Börn'lein, *dim.* of Born.
Bor'te, *f. pl.* –n, border; lace.
Bö'ſe, *adj.* & *adv.* bad, ill, wicked.
Bö'ſewicht, *m.* –es; *pl.* –er, villain.
Bos'haft, *adj.* malicious, wicked mischievous.
Bo'te, *m.* –n, *pl.* –n, messenger.
Brach'te, see Bringen.
Bra'ma, *m.* Brahma.
Bra'me, *m.* priest of Brahma.
Brami'ne, see Brame.
Brand, *m.* –es, *pl.* Brände, burning.
Bradenburger, Bradenburger.
Brannt'wein, *m.* –es, *pl.* –e, brandy.
Bra'ten, *v.a.ir.* to roast, fry; *m.* –s, *pl.* –, roast meat.
Brau'chen, *v.a.* to want, need; require; use, employ.
Brau'er, *m.* –s, *pl.* –, brewer.
Braun, *adj.* brown, dark.
Brau'ſen, *v.n.* to rush, roar; snort; ferment.
Braut, *f. pl.* Bräute, bride.
Bräut'igam, *m.* –s, *pl.* –e, bridegroom.
Brav, *adj.* brave, valiant, honest.
Bre'chen, *v.a.* & *n.ir.* to break; burst.
Breit, *adj.* broad; large, wide; ſich — machen, to strut, boast.
Brei'te, *f. pl.* –n, breadth; latitude.
Brei'ten, *v.a.* to spread, extend.
Bren'nen, *v.a.* & *n.ir.* to burn, scorch, parch; distil; brand; sting.
Brief, *m.* –es, *pl.* –e, letter; epistle.
Bring'en, *v.a.ir.* to bring, carry, convey; um etwas —, to deprive of; an den Tag, — to bring to light.
Brock'en, *m.* –s, *pl.* –, crumb; morsel, fragment, scrap.
Brod, *n.* –es, *pl.* –e, bread; loaf.
Brot, see Brod.
Brü'cke, *f. pl.* –n, bridge; shelves.
Bru'der, *m.* –s, *pl.* Brüder brother.

Brü'derlich, *adj.* brotherly, fraternal.
Brül'len, *v.n.* to roar; bellow, low.
Brum'men, *v.n.* to low, hum; growl.
Brun'nen, *m.* –s, *pl.* –, well, spring; fountain.
Brünn, Brunn.
Bruſt, *f. pl.* Brüſte, breast, chest, bosom.
Brut, *f.* brood, hatch; fry, spawn; *in compounds*, brood, brooding, setting; Brutvögel, setting birds.
Brü'ten, *v.n.* to brood, hatch.
Brüt'henne, *f. pl.* –hühner, brood-hen.
Bu'be, *m.* –n, *pl.* –n, boy, lad; knave, villain.
Buch, *n.* –s, *pl.* Bücher, book.
Büch'ſe, *f. pl.* –n, box, case, pot, rifle-gun.
Buch'ſtabe, *m.* –ns, *pl.* –n, letter, character.
Buch'ſtabiren, *v.a.* to spell.
Buch'weizen, *m.* buckwheat.
Bü'cken, *v.r.* to stoop, bow.
Bü'gel, *m.* –s, *pl.* –, bow; stirrup.
Buh'len, *v.n.* to court, woo; coquet, sue.
Buh'ler, *m.* –s, *pl.* –, lover, paramour.
Bund, *m.* –es, tie; league, confederacy, treaty, covenant; –brüchig, *adj.* covenant-breaking, faithless.
Bündniß, *n.* –ſſes, *pl.* –ſſe, alliance, league, covenant.
Bunt, *adj.* variegated, coloured; checkered; confused.
Bür'de, *f. pl.* –n, burden, charge, load.
Burg, *f. pl.* –en, castle, citadel.
Bür'ger, *m.* –s, *pl.* –, citizen.
Burſche, *m.* –n, *pl.* –n, fellow, companion; boy, lad, youth.
Buſen, *m.* –s, *pl.* –, bosom, breast; bay, gulf.
Bü'ßen, *v.a.* & *n.* to pay for, atone for, expiate, suffer; ſeine Luſt —, to satisfy one's desire.

C.

Cabinet', *n. pl.* –es, *pl.* –e, cabinet, closet.
Camerad', *m.* –en, *pl.* –en, comrade, fellow.
Cantile'na, *f.* song, ballad, music.
Capel'le, *f.* –n, chapel.
Capell'meiſter, *m.* –s, *pl.* –, director of an orchestra.
Capitain, see Capitän.
Capitän, *m.* –s, *pl.* –e, captain.
Car'neval, *n.* –s, *pl.* –s, carnival, carnaval.
Carl, *see* Karl.
Ca'ſimir, *proper name* (*of a man*).
Cavallerie', *f.* cavalry, horse.
Ceremonie', *f. pl.* –en, ceremony.
Chai'ſe, *f.* –, *pl.* –, chaise.
Cha'os, *n.* chaos.
Charak'ter, *m.* –s, *pl.* –tere, character; title.
Chimä're, *f. pl.* –n, chimera.
Chlo'dewig, *m. proper name.*
Chor, *m.* & *n.* –es, *pl.* Chöre, chorus, choir.
Chriſt, *m.* –en, *pl.* –en, Christian.
Chri'ſtenthum, *n.* –es, christianity, christianism.
Chri'ſtian, *proper name* (Christian).
Chriſti'na, *f.* Christina.
Chriſt'lich, *adj.* christian.
Chriſt'us, *m.* Christ.
Chro'nik, *f. pl.* –en, chronicle.
Chry'ſes, *proper name* (*of a man*).
Cirk'nitz, *n. proper name* (*of a place*).
Citrone, *f. pl.* –n, lemon, citron.
Claſ'ſe, *f. pl.* –n, class.
Colon'ne, *f. pl.* –n, column, line.
Commandant', *m.* –en, *pl.* –en, commander, governor.
Commandi'ren *v.a.* to command.
Compagnie', *f. pl.* –en, company; partnership.
Compliment', *n.* –es, *pl.* –e, compliment.
Componi'ren, *v.a.* to compose.
Componiſt', *m.* –en, *pl.* –en, composer.
Concert, *n.* –es *pl.* –e, concert.

Da'rum, *adv.* around that, for that, for it, for that reason; therefore.
Dar'zählen, *v.a.* to count down; pay down.
Da'ſein, *n.* –s, being there, presence; existence.
Daſelbſt', *adv.* there, in that place.
Daß. *conj.* that; — nicht, lest.
Däuch':en, *v. imp.* to appear; seem; mir (mich) däucht, methinks.
Dauer, *f.* duration.
Dau'ern, *v.n.* to last.
Dann, *proper name* (*of a man*).
Davon', *adv.* thereof, therefrom, from it, of it, by it, whereof; off, away; –gehen, to go away; –laufen, to run away.
Dazu', *adv.* thereto, to that, for that, for it, at that.
Dazwiſch'en, *adv.* there between, between them, among them; mingled with it.
Dec. *abbr. of* December.
Decem'ber, *m.* –s, December.
Deck'e, *f. pl.* –n, cover, tegument; coverlet; ceiling; mat.
Deck'en, *v.a.* to cover.
Dedici'ren, *v.a.* to dedicate.
De'gen, *m.* –s, *pl.* –, sword.
Dein, (deiner, deine, deines), *pron.* thy; (der die, das) Deine, thine.
Dei'nige (der, die, das), *pron.* thine, yours.
Delor'ges, *proper name* (*of a man*).
Dem'ungeachtet, see Deſſenungeachtet.
De'muth, *f.* humility, meekness.
De'müthig, *adj.* humble, meek.
De'müthigen, *v.a.* to humble, subdue, mortify.
De'müthigung, *f. pl.* –en, humiliation, mortification.
Denk'mal, *n.* monument; memorial.
Denk'en, *v.a.* & *n.ir.* to imagine, fancy; think of.
Denn, *conj.* for, then, than; es ſei – daß, unless, if, provided.
Den'noch, *conj.* yet, however, nevertheless, notwithstanding.
Depreſi'ren, *v.a.* to decline, excuse one's self from.
Deputir'te, *m.* –n, *pl.* –n, deputy.
Der, die, das, *art.* the; *pron.* this, who, which, that.
Derb, *adj.* compact, firm; solid, hard.
Dereinſt', *adv.* once, in future.
Der'geſtalt, *adv.* such, in such a manner; — daß, so that.
Derglei'chen, *adv.* the like, such, such as; und —, and such like.
De'rik, *proper name* (*of a man*).
Der'jenige, diejenige, dasjenige, *pron.* he, she, that.
Derſel'be, dieſel'be, dasſel'be, *pron.* the same, he, she, it; that; eben —, the very same.
Desglei'chen, *adj.* & *adv.* the same, the like; likewise, also.
Des'halb, & Deß'halb, *adv.* therefore, for this reason, on that account.
Deſpot', *m.* –en, *pl.* –en, despot, tyrant.
Deſſenun'geachtet, *pre.* notwithstanding, however, in spite of.
De'ſto, *adv.* the; — beſſer, the better; so much the better; — weniger, see Nichtsdeſtoweniger.
Deu'ten, *v.a.* to show, interpret; *v.n.* to point, indicate.
Deut'lich, *adj.* clear, distinct, plain.
Deutſch, *adj.* German.
Deutſch'land, *n.* Germany.
Devi'ſe, *f. pl.* –n, device, motto.
Devotion, *f.* reverence, devotion.
Diadem', *n.* –es, *pl.* –e, diadem.
Dicht, *adj.* tight, dense, close; solid, thick.
Dich'ten, *v.a.* & *n.* to write poetry, poetize.
Dich'ter, *m.* –es, *pl.* poet.
Dick'icht, *n.* –s, *pl.* –e, thick, thicket.
Die, *art.* the; *pron.* that, which.
Dieb, *m.* –es, *pl.* –e, thief.
Die'biſch, *adj.* & *adv.* thievish.
Die'nen, *v.n.* to serve.

Die'ner, *m.* –es, *pl.* –, servant, waiter; minister.
Dienſt, *m.* –es, *pl.* –e, service; charge, office, employment; –bote, *m.* servant, domestic.
Dies & dieß, *pron.* this.
Die'ſer, Die'ſe, Die'ſes, *pron.* this, he, she, it, that, the latter.
Dieweil', *conj.* because, while.
Ding, *n.* –es, *pl.* –e, thing; affair, matter; guter –e ſein, to be of good cheer, in good humour.
Dirigi'ren, *v.a.* to direct, manage, rule.
Disciplin', *f.* –, *pl.* –en, discipline.
Dispoſition, *f. pl.* –en, disposition, order.
Doch, *conj.* yet, however, nevertheless, but.
Dog'ge, *f. pl.* –n, bull-dog, mastiff.
Doll'patſch, see **Tollpatſch**.
Dom, *m.* –es, *pl.* –e, dome, cupola; cathedral; –herr, *m.* canon, prebendary; parish-priest.
Don'ner, *m.* –s, *pl.* –, thunder; –büchſe, *f.* blunderbuss; –wetter, *n.* thunder-storm, tempest.
Don'nern *v.n.* to thunder.
Doppel'fuge, *f.* double fugue.
Dop'peln, *v.a.* to double.
Dop'pelt, *adj.* double, twofold; *adv.* doubly, twice.
Dorf, *n.* –es, *pl.* Dörfer, village, hamlet.
Dörf'chen, *dim. of* **Dorf**
Dor'nig, *adj.* thorny, briery, spiny.
Dort, *adv.* there, yonder; –hin, *adj.* thither, that way.
Dran, see **Daran**.
Drang, *m.* –es, throng, pressure.
Drän'gen, *v.a.* to press, throng, crowd, urge.
Dräu'en, see **Drohen**.
Drauf, see **Darauf**.
Draus, see **Daraus**.
Drauſ'sen, *adv.* without, out of doors; abroad.
Dreh'en, *v.a.* to turn; wrest, twist; *v.r.* to turn, revolve.
Drei, *adj.* three; –mal, *adv.* three times, thrice; –zack, *m.* trident.
Drein, see **Darein**.
Dreiſt, *adj.* bold; audacious, courageous.
Drin, see **Darin**.
Drin'nen, see **Darin**.
Dring'en, *v.a.* & *ir.* to crowd, press; urge, force, penetrate; in einen –, to urge one importunately.
Dring'end, Dring'lich, *adj.* pressing, urgent.
Drit'te, *adj.* third.
Drü'ben, *adv.* there, above, up there, on high.
Droh'en, *v.a.* to threaten, menace.
Dröh'nen, *v.n.* to roar, tremble.
Dromme'te, *f. pl.* –n, trumpet.
Dromme'ter, *m.* trumpeter.
Drü'ben, *adv.* on that side, yonder.
Drü'ber, see **Darüber**.
Druck, *m.* –es, *pl.* –e, pressure; compression.
Dru'cken, *v.a.* to print, imprint.
Drü'cken, *v.a.* to press, squeeze; oppress; depress.
Drum, see **Darum**
Du, *pron.* thou.
Duca'ten, *m.* –s, *pl.* –, ducat.
Duell, *n.* –es, *pl.* –e, duel.
Duft, *m.* –es, *pl.* Düfte, perfume, vapour, scent, fragrance.
Duf'tig, *adj.* vaporous, scenting, fragrant.
Dul'den, *v.a.* to endure, suffer, tolerate.
Dumm, *adj.* dull, stupid.
Dumm'heit, *f.* –, *pl.* –en, stupidity.
Dumpf, *adj.* damp; dull, hollow, low.
Dun'kel, *adj.* dark; dusky, gloomy; dim; obscure; *n.* –s, darkness; dimness, obscurity.
Dünkel, *m.* –s, conceit, self-conceit; presumption, arrogance.
Dunk'elheit, *f.* darkness, obscurity.
Dün'ken, *v.n.* to seem; appear; *v.r.* to fancy, imagine one's self.
Dünn, *adj.* thin, slender.
Durch, *pre.* through; by means of; throughout.
Durch'arbeiten, *v.a.* to work through;

v.r. to go through, to work one's way through.

Durchaus', *adv.* throughout, thoroughly, entirely; absolutely.

Durch'beben, *v.a.* to vibrate through, shake throughout, to trill.

Durchbohr'en, *v.a.* to pierce, perforate.

Durch'brechen, *v.a.* & *n.ir.* to break through, pierce.

Durch'bringen, *v.n. ir.* to penetrate, prevail.

Durchdring'en, *v.a.* to penetrate, permeate.

Durcheinan'der, *adv.* confusedly, pell-mell.

Durch'fahrt, *f.* –, *pl.* –en, passage, thoroughfare, gateway.

Durch'fliegen, Durchflie'gen, *v.n. ir.* to fly through.

Durch'flug, *m.* –es, *pl.* –flüge, flying through.

Duch'graben, *v.a. irr.* to dig through.

Durchheu'len, *v.n.* to roar through, cry through.

Durch'laſſen, *v.a.ir.* to let pass; to strain, to filter.

Durch'laufen, *v.a.* & *n. ir.* to run from one end to the other; *fig.* to peruse.

Durch'reiſen, Durchrei'ſen, *v.n.* to travel through, to pass through.

Durchſchau'dern, Durchſchau'ern, *v.a.* to fill with shuddering, to chill all over.

Durch'ſchießen, *v.a.ir.* to shoot through, to pierce.

Durchſchnei'den, *v.a.ir.* to cut through; cross, intersect.

Durch'ſtreichen, *v.a. ir.* to strike out, blot out, cancel; durchſtreichen, *v.n.* to ramble through, roam over.

Durchſtrö'men, *v.a.* & *n.* to stream through, pervade.

Durchwan'deln, Durchwan'dern, *v.n.* to wander through, pass through.

Dür'fen, *v.a.ir.* to be allowed, be permitted; be able; have a right; need; dare.

Dürf'tig, *adj.* indigent, needy, poor.

Dür're, *f.* aridity, dryness, drought, sterility.

Durſt, *m.* –es, thirst.

Duſchman'ta, *m. proper name.*

Düſter *adj.* gloomy, dark, dull.

E

e, (*vulg.*) *abbreviation of* ein.

E'ben, *adj.* & *adv.* even, level, plain; even, just, exactly, precisely; –falls, *adv.* also, likewise, too.

Ecke, *f. pl.* –n, edge; corner.

E'del, *adj.* & *adv.* noble, generous; precious; –dame, *f.* nobleman's lady, lady; –frau, see –dame; –mann, *pl.* –leute, *m.* nobleman; –ſtein, *m.* jewel, precious stone.

Eg'lon, *proper name.*

Eh'e, *adv.* before.

Eh'elich, *adj.* & *adv.* matrimonial, connubial, legitimate.

Eh'elichen, *v.a.* & *r.* to marry.

Eh'emalig, *adj.* old, former.

Eh'emals, *adv.* formerly.

Eh'er, *adv.* sooner, rather; je – je lieber, the sooner the better.

Eh'ern, *adj.* brazen, of brass.

Eh're, *f. pl.* –n, honour, reputation.

Eh'renbezeigung, *f.* respect, reverence; mark of honour; –bezeugung, see –bezeigung; –mal, *n.* monument; –voll, *adj.* honourable; glorious.

Ehr'erbietig, *adj.* reverent, respectful.

Ehr'furcht, *f.* veneration, awe, reverence; –voll, *adj.* respectful.

Ehr'geiz, *m.* –es, ambition.

Ehr'lich, *adj.* honest, fair, honourable.

Ei, *n.* –es, *pl.* –er, egg.

Ei! *int.* eh! hey! ay!

Ei'che, *f. pl.* –n, oak; gage.

Eid, *m.* –es, *pl.* –e, oath.

Ei'fer, *m.* –s, zeal, ardour, eagerness.

Eif'rig, *adj.* zealous, warmly.

Ei'gen, *adj.* own; self, proper, peculiar; singular, strange; accurate, exact, nice.

Ei'genthum, *n.* –es, property, own.
Ei'genthümer, *m.* –s, *pl.* –, owner, proprietor.
Ei'gentlich, *adj.* proper, exact, real, true.
Ei'land, *n.* –es, *pl.* –e, island.
Eile, *or* Eil, *f.* haste, speed, hurry.
Ei'len, *v.n.* to hasten, hurry, speed,
Ei'lend, *adj.* Eilends, *adv.* speedy, quick, in haste.
Ei'lig, *adj.* hasty, speedy.
Ein (*from the root of* in), in, *chiefly used in compounds.*
Ein, eine, ein, *art.* a, an.
Ein (einer), eine, ein (eines *or* eins), one.
Einan'der, *adv.* one another, each other; aus–, asunder; nach–, one after another, successively.
Ein'bilden, *v.r.* to imagine, fancy, think; believe; ſich viel —, to be conceited.
Ein'bildung *f. pl.* –en, imagination, fancy, conceit, thought.
Ein'brechen, *v.a.ir.* to break down; break open; *v.n.ir.* to give way; break in; invade.
Ein'büßen, *v.a.* to lose, suffer loss.
Ein'drängen, *v.a.* to squeeze, force into; *v.r.* to crowd in; *fig.* to intrude.
Ein'dringen, *v.n.ir.* to enter by force, break in; penetrate.
Ein'engen, *v.a.* to straiten, confine.
Ein'fach, *adj.* single, plain, simple.
Ein'fall, *m.* –es, *pl.* –fälle, falling in; fall; invasion; idea, fancy.
Ein'fallen, *v.n.ir.* to fall in *or* into, fall down; invade; happen; come into one's mind, occur; ſich — laſſen, to take into one's head; interrupt, speak while another is speaking.
Ein'falt, *f.* simplicity, silliness.
Ein'fältig, *adj.* simple, silly.
Ein'fangen, *v.a.ir.* to catch, apprehend.
Ein'finden, *v.r.ir.* to come, appear.
Ein'förmig, *adj.* uniform, monotonous, without variety.
Ein'gang, *m.* –es, *pl.* –gänge, entrance, entry; introduction.
Ein'geben, *v.a.ir.* to prompt; suggest; deliver, present.
Ein'gedenk, *adv.* mindful, bearing in mind.
Ein'gehen, *v.n.ir.* to enter, go in; come in, arrive; agree to, consent to; decay; shrink.
Ein'geſchränkt, *adj.* confined, limited, narrow.
Ein'halt, *m.* –es, stop, check, prohibition; — thun, to stop, check, prohibit.
Einher', *adv.* along, on, forth.
Ein'holen, *v.a.* to overtake, outrun, gather, collect; obtain, get.
Ei'niger, ei'nige, ei'niges, *pron.* some, any.
Einigerma'ßen, *adv.* in some degree, in some measure.
Ein'kerkern, *v.a.* to imprison, incarcerate.
Ein'laſſen, *v.a.ir.* to let in; admit; mortise.
Ein'löſen, *v.a.* to redeem, free from mortgage, ransom.
Ein'mal, Einmal', *adv.* once, one time, some day, one day; auf —, on a sudden, all at once; noch —, again, once more.
Ein'nehmen, *v.a.ir.* to take in; take, receive; take possession of, occupy.
Ein'richten, *v.a.* & *r.* to set right; *fig.* to arrange, regulate.
Ein'ſam, *adj.* solitary, lonely, retired.
Ein'ſamkeit, *f.* solitude, loneliness.
Ein'ſammeln, *v.a.* to gather in, collect.
Ein'ſcharren, *v.a.* to scratch in, bury.
Ein'ſchlafen, *v.n.ir.* to fall asleep; benumbed; die.
Ein'ſchlagen, *v.a.ir.* to strike in drive in; knock down.
Ein'ſchließen, *v.a.ir.* to lock in, lock up; include, enclose, surround; block up.
Ein'ſchränken, *v.a.* to limit, confine, restrain.

Einſiedelei', *f. pl.* –en, hermitage.
Ein'ſiedler, *m.* –s, *pl.* –, hermit.
Einſt, *adv.* once, one day, one time.
Ein'ſtellen, *v.a.* to put into; discontinue, delay; *v.r.* to appear, make one's appearance.
Ein'ſtens, see Einſt.
Ein'ſtrömen, *v.n.* to flow in.
Ein'ſtürmen, *v.n.* to rush in; fall on, assail.
Ein'ſtürzen, *v.a.* to break; *v.n.* to fall down; fall to ruin, rush in upon.
Ein'theilen, *v.a.* to divide, distribute, classify.
Ein'tönig, *adj.* monotonous.
Ein'tracht, *f.* unanimity; harmony.
Ein'treten, *v.a.ir.* to tread in, trample down; *v.n.ir.* enter, step in, commence; happen.
Ein'wohner, *m.* –s, *pl.* –, inhabitant.
Ein'zeln, *adj.* single; individual; isolated; alone.
Ein'ziehen, *v.a.ir.* to draw in, call in; absorb; confiscate, seize, imprison, arrest; *v.n.ir.* to enter a house; soak in; move in, march in.
Ein'zig, *adj.* only, single, alone; unique.
Eis, *n.* –ſes, ice; ice-cream; –ſcholle, *f.* piece of ice.
Eis'lauf, *m.* –es, *pl.* –läufe, skating.
Ei'ſen, *n.* –s, iron; –vitriol, *m.* sulphate of iron.
Ei'ſenhut, *m.* (*a plant*) monkshood.
Ei'ſern, *adj.* iron; *fig.* strong, insensible.
Ei'ſig, *adj.* cold as ice, icy.
Ei'tel, *adj.* void, mere, dry; idle; vain, frivolous; conceited.
Ei'telkeit, *f.* –, vanity, idleness, self-conceitedness, conceit.
E'kel, *m.* –s, nauseousness, loathing; aversion, dislike; *adj.* nauseous, disgusting.
Element', *n.* –es, *pl.* –e, element; rudiment.
E'lend, *adj.* miserable, wretched.
Elf, *adj.* eleven –fach, eleven-fold.
El'fe, *f. pl.* –n, elf, fairy.
El'le, *f. pl.* –n, ell, a measure, two feet.
El'tern, see Aeltern.
Emil, *m. proper name.*
Empfa'hen, see Empfangen.
Empfang'en, *v.a.ir.* (empfängſt, empfing; empfangen,) to receive, take, accept.
Empfeh'len, *v.a.ir.* empfiehlſt, &c., empfahl; empfohlen), to recommend, commend; *v.r.ir.* to take leave, present one's respects.
Empfinden, *v.a.ir.* to feel, perceive; experience.
Empfin'dung, *f. pl.* –en, feeling, perception, sensation.
Empor', *adv.* on high, upwards, up, aloft.
Empö'ren, *v.a.* to stir up, excite, agitate.
Em'ſig, *adj.* assiduous, industrious.
Em'ſigkeit, *f.* assiduity, industry.
En'de, *n.* –s, *pl.* –n, end; aim; purpose.
En'den, *v.a.* & *n.* to end, finish; terminate.
En'digen, *v.a.* & *r.* to end, terminate, cease.
End'lich, *adj.* at last, finally, at length.
Ener'giſch, *adj.* energetical, energetic.
Eng'e, *adj.* narrow, close, strait, tight.
Eng'el, *m.* –s, *pl.* –, angel.
Eng'liſch, *adj.* English.
Eng'länder, *m.* Englishman.
Eng'lein, *dim. of* Engel.
Eng'land, *n.* England.
En'kel, *m.* –s, *pl.* –, grandchild, grandson.
Entbeh'ren, *v.a.* to be in want of; be without; spare; miss.
Entbie'ten, *v.a.ir.* to bid, order; summon.
Entblößt', *adj* destitute, deprived of.
Entbren'nen, *v.n.ir.* to inflame, incense, kindle.
Ent'chen, *dim.* of Ente.

Entdeck'en, *v.a.* to discover, detect; disclose.
Entdeck'ung, *f. pl.* –en, discovery, detection.
En'te, *f. pl.* –n, duck.
Entehr'en, *v.a.* to dishonour; deflower.
Entfal'tung, *f. pl.* –en, unfolding, folding, development.
Entfer'nen, *v.a.* to remove; *v.r.* withdraw; turn from.
Entfernt', *adj.* remote, distant, removed.
Entfer'nung, *f. pl.* –en, distance, removal, departure, withdrawing.
Entflieh'en, *v.n.ir.* to flee, escape, get off.
Entfrem'den, *v.a.* to estrange, alienate.
Entführ'ung, *f. pl.* –en, elopement, kidnapping.
Entge'gen, *pre.* & *adv.* against, opposite; towards; –eilen to haste to meet one; –gehen, to go to meet; –kommen, to come to meet; –ſetzen, to oppose.
Entgeh'en, *v.n.ir.* to escape, get off, fail.
Enthal'ten, *v.a.ir.* to contain; *v.r. ir.* to abstain from, forbear.
Entklei'den, *v.a.* & *r.* to undress.
Entlang' *adv.* along.
Entlaſ'ſen, *v.a.ir.* to dismiss, discharge; release.
Entla'ſten, *v.a.* to disburden, disencumber, relieve.
Entlau'fen, *v.n.ir.* to run away, desert, escape.
Entle'gen, *adj.* distant, remote, far off.
Entrann', *from* entrinnen, see Rinnen.
Entrei'ßen, *v.a.ir.* to snatch away; deliver from, rescue from.
Entrin'nen, *v.n.ir.* to run away, escape.
Entſa'gen, *v.n.* to renounce, resign.
Entſchä'digen, *v.a.* to indemnify, compensate.
Entſchei'den, *v.a.ir.* to decide, determine, result.
Entſchei'dend, *adj.* decisive, final.
Entſchla'fen, *v.n.ir.* to fall asleep; *fig.* to expire.
Entſchla'gen, *v.r.ir.* to get rid of, divest one's self, cast away, forbear.
Entſchlie'ßen, *v.r.ir.* to resolve upon, determine.
Entſchlie'ßung, *f. pl.* –en, resolution, determination.
Entſchloſ'ſen, *adj.* determined, resolved, resolute.
Entſchloſ'ſenheit, *f.* resoluteness, determination.
Entſchlüp'fen, *v.n.* to slip out of, escape.
Entſchluß', *m.* –ſſes, –ſchlüſſe, resolution, purpose.
Entſchul'digen, *v.a.* & *r.* to excuse, exculpate, excuse one's self, apologise for.
Entſeelt', *adj.* inanimate, lifeless.
Entſe'tzen, *v.a.* to dismiss; *v.r.* to be shocked, be horrified at; *n.* –s, amazement, horror.
Ent'ſinken, *v.n.ir.* to drop from, sink away; fail.
Entſpre'chen, *v.n.ir.* to answer, correspond to *or* with.
Entſprin'gen, *v.n.ir.* to spring away, escape; take rise, arise, issue from.
Entſprun'gen, *p.p. of* entſpringen, see Springen.
Entſte'hen, *v.n.ir.* to arise, originate in; break out.
Entſtei'gen, *v.n.ir.* to rise from, come forth.
Entſtel'len, *v.a.* to disfigure, deface.
Entſtrö'men, *v.n.* to stream, gush down (from); *fig.* to issue from.
Entwaff'nen, *v.a.* to disarm.
Entwei'chen, *v.n.ir.* to give way, withdraw, disappear, escape, run away.
Entwi'chen, *from* entweichen, see Weichen, *irr. verbs.*
Entwi'ckeln, *v.a.* & *r.* to unfold, develop; display.

Entwi'ckelung, *f. pl.* –en, unfolding, development.

Entwi'ſchen, *v.n.* to escape, steal away.

Entwurf', *m.* –es, *pl.* –würfe, project, design, sketch, plan.

Entwur'zeln, *v.a.* to root out, eradicate.

Entzie'hen, *v.a.ir.* to withdraw, deprive of.

Entzü'cken, *v.a.* to ravish, transport, fill with ecstasy.

Entzün'den, *v.a.* to kindle, inflame.

Er, *pron.* he.

Er'bach, *proper name* (*of a place.*)

Erb'prinz, *m.* hereditary prince; –theil, *s.* hereditary portion.

Erbar'men, *v.r.* to feel pity, pity; have mercy.

Erbärm'lich, *adj.* pitiful, miserable, wretched, paltry.

Erbau'en, *v.a.* to build, erect; *fig.* to edify.

Er'be, *m.* –n, *pl.* –n, heir, inheritor; *n.* –s, inheritance.

Er'ben, *v.a.* to inherit.

Erbeu'ten, *v.a.* to get as booty; capture.

Erbit'ten, *v.a.ir.* to obtain by entreaties; request.

Erbit'tern, *v.a.* to exasperate, provoke.

Erblei'chen, *v.n.ir.* to grow pale; die.

Erbli'cken, *v.a.* to behold, perceive, see.

Erd'beben, *n.* –s, *pl.* –, earthquake.

Er'de, *f. pl.* –n, earth, ground; soil; –nleben, *n.* life on earth, life in this world.

Erfah'ren, *v.a.ir.* to learn, experience; endure.

Erfah'rung, *f. pl.* –en, experience, knowledge, practice.

Erfech'ten, *v.a.ir.* to get by fighting.

Erfin'den, *v.a.ir.* to find out, find, invent, devise.

Erfin'dung, *f. pl.* –en, invention, contrivance.

Erfolg', *m.* –es, *pl.* –e, consequence; result, issue; success.

Erfor'ſchen, *v.a.* to investigate, explore, discover.

Erfra'gen, *v.a.* to find out by inquiring *or* asking.

Erfreu'en, *v.a.* to rejoice, gladden; enjoy.

Erfri'ſchen, *v.a.* to cool, refresh, recreate.

Erfül'len, *v.a.* to fill; fulfil, accomplish.

Erfül'lung, *f.* fulfilling, accomplishment.

Erge'ben, *v.r.ir.* to surrender, submit; devote one's self to; prove; *adj.* devoted, addicted, given (to.)

Erge'bung, *f. pl.* –en, surrender, submission, resignation.

Ergie'ßen, *v.a.ir.* to pour forth; *v.r.ir.* to overflow; discharge.

Erglän'zen, *v.n.* to shine forth.

Erglü'hen, *v.a.* & *n.* to kindle glow.

Ergö'tzen, *v.a.* to delight; amuse.

Ergrei'fen, *v.a.ir.* to seize, catch, take up.

Ergrim'men, *v.a.* & *n.* to provoke, irritate, grow, angry rage.

Erha'ben, *adj.* elevated; sublime, august.

Erhal'ten, *v.a.* & *n.ir.* to keep, maintain, receive.

Erhal'tung, *f. pl.* –en, preservation; maintenance, sustentation, support.

Erhe'ben, *v.a.ir.* to raise, set up; *v.r.ir.* to rise, rebel.

Erheb'lich, *adj.* important, considerable.

Erhe'bung, *f. pl.* –en, raising, elevation.

Erhi'tzen, *v.a.* to heat; excite.

Erhitzung, *f. pl.* –en, heating; overheating one's self.

Erhö'hen, *v.a.* to raise, heighten; elevate, extol.

Erho'len, *v.r.* to recover; amuse one's self.

Erhö'ren, *v.a.* to hear; give ear, grant.

Erin'nern, *v.a.* to remind; mention; *v.r.* to remember, recollect.

Erkal'ten, *v.n.* to cool.
Erkäl'ten, *v.r.* to take cold, catch cold.
Erkäm'pfen, *v.a.* to obtain by fighting.
Erkannt', see Erkennen.
Erkann'te, *imp. of* erkennen, see Kennen.
Erkauf'en, *v.a.* to buy, purchase; bribe.
Erken'nen, *v.a.ir.* to perceive; discern, distinguish; own; recognise; acknowledge.
Er'ker, *m.* –s, *pl.* –, bow, balcony.
Erkie'ſen, *v.a.* to choose, elect, select.
Erklä'ren, *v.a.* & *n.* to explain, interpret; define, declare.
Erklä'rung, *f. pl.* –en, explanation, interpretation; definition; declaration.
Erklet'tern, *v.a.* Erklim'men, *v.a.ir.* to climb, climb up.
Erklim'men, see Erklettern.
Erkun'den, *v.a.* to search, explore.
Erkun'digung, *f. pl.* –en, inquiry, information, search; — einziehen to make inquiry.
Erlan'gen, *v.a.* to reach; attain, acquire, obtain.
Erlau'ben, *v.a.* to permit, allow.
Erlaubt', *adj.* permitted, allowed, lawful.
Erlaucht', *adj.* illustrious.
Erle'gen, *v.a.* to pay down, deposit; slay, kill.
Erleich'tern, *v.a.* to lighten, ease, facilitate.
Erlei'den, *v.a.ir.* to suffer, endure.
Er'lernen, *v.a.* to learn.
Erle'ſen, *v.a.ir.* to select.
Erleuch'ten, *v.a.* to illuminate, enlighten.
Erlo'ſchen, *adj.* extinct.
Erlö'ſen, *v.a.* to redeem, release.
Ermahnen, *v.a.* to exhort, admonish.
Ermat'ten, *v.a.* & *n.* to weary, tire, fatigue.
Ermor'den, *v.a.* to murder.
Ermü'den, *v.a.* & *n.* to tire, weary.
Ermut'higen, *v.a.* to encourage.
Ernd'ten, see Ernten.
Ernen'nen, *v.a.ir.* to nominate, appoint, name.
Erneſt', Erneſt'us, *m. proper name.*
Erneu'en, *v.a.* to renew, renovate.
Erneu'ern, see Erneuen.
Ernie'drigen, *v.a.* to lower; humble, abase.
Ernſt, *m.* –es, seriousness; sternness.
Ernſt, Ernſt'haft, *adj.* earnest, serious, grave, stern.
Ernſt'lich, *adj.* earnest, serious, fervent, eager.
Ern'te, *f. pl.* –n, harvest, crop.
Ern'ten, *v.a.* to reap, gather.
Ero'bern, *v.a.* to conquer, gain.
Eröff'nen, *v.a.* to open; discover, disclose; publish.
Erpicht', *adj.* bent upon, eager, greedy.
Erpreſ'ſen, *v.a.* to exact, extort.
Erqui'cken, *v.a.* to refresh.
Erqui'ckung, *f. pl.* –en, refreshment, recreation.
Erra'then, *v.a.ir.* to guess; divine.
Erre'gen, *v.a.* to stir up; excite, move, cause.
Errei'chen, *v.a.* to reach; attain, obtain.
Erret'ten, *v.a.* to save, rescue from, deliver.
Erret'ter, *m.* –s, *pl.* –, saviour, deliverer.
Errich'ten, *v.a.* to erect, build; establish.
Errin'gen, *v.a.ir.* to gain *or* obtain by exertion, obtain by effort.
Errö'then, *v.n.* to redden, blush, colour.
Erſatz', *m.* –es, compensation, amends.
Erſchaf'fen, *v.a.ir.* to create.
Erſchal'len, *v.n.ir.* to sound; spread.
Erſchau'en, *v.a.* to see, perceive.
Erſchei'nen, *v.a.* to appear, arrive.
Erſchei'nung, *f. pl.* –en, appearance; apparition; phenomenon.
Erſchie'ßen, *v.a.ir.* to shoot to death; kill by shooting.

Erſchlaf'ſen, *v.a.* & *n.* to slacken, relax.
Erſchla'gen, *v.a.ir.* to slay.
Erſchöp'fen, *v.a.* to drain; *fig.* to exhaust.
Erſchrack', see Erſchrecken.
Erſchre'cken, *v.a.* to frighten, terrify; *v.n.ir.* to be terrified, be frightened.
Erſchreck'lich, *adj.* frightful, dreadful, terrible, stupendous.
Erſchro'cken, *adj.* frightened, terrified.
Erſe'hen, *v.a.ir.* to see; descry; observe.
Erſe'tzen, *v.a.* to retrieve, repair, compensate; reimburse; indemnify; eines Stelle —, einen —, to supply one's place.
Erſprieß'lich, *adj* useful, profitable; — ſein, to avail.
Erſt, *adj.* & *adv.* first; prime; at first; before; only; not till; fürs Erſte, in the first place.
Erſtau'nen, *v.n.* to be astonished, be surprised; *n.* –s, astonishment, amazement.
Erſtau'nenswürdig, *adj.* astonishing, marvellous.
Erſtaun'lich, *adj.* astonishing, amazing, strange.
Erſte'hen, *v.a.ir.* to buy at an auction; *v.n.ir.* to arise, rise.
Erſtei'gen, *v.a.ir.* to climb up, mount, scale.
Erſteig'lich, *adj.* accessible.
Ertan'zen, *v.a.* to obtain by dancing.
Erthei'len, *v.a.* to impart; confer; give.
Ertö'nen, *v.n.* to sound, resound.
Er'trag, *m.* –es, *pl.* –träge, produce, return, income, revenue.
Ertra'gen, *v.a.ir.* to bear, support; endure, suffer.
Erwa'chen, *v.n.* to awake, be roused.
Erwäh'len, *v.a.* to choose, elect, select.
Erwäh'nen, *v.a.* to mention, allude to.
Erwär'men, *v.a.* to warm, make warm, heat.
Erwar'ten, *v.a.* to expect, await.
Erwar'tung, *f. pl.* –en, expectation.
Erwe'cken, *v.a.* to awaken, rouse; *fig.* to excite, raise.
Erwei'chen, *v.a.* to soften, mollify; *fig.* to move.
Erwei'ſen, *v.a.ir.* to show, prove, evince; do, render.
Erwer'ben, *v.a.ir.* to acquire, earn, gain.
Erwie'dern, *v.a.* to return, reply.
Erwür'ger, *m.* –s, *pl.* –, strangler.
Erz, *n.* –es, *pl.* –e, ore, brass.
Erz, *adj.* arch, arrant; chief; –feind, *m.* sworn enemy, arch-fiend; –herzog, *m.* archduke.
Erzäh'len, *v.a.* to relate, narrate, tell.
Erzäh'lung, *f. pl.* –en, narration, relation, tale, account.
Erzei'gen, *v.a.* to render, do; confer.
Erzeu'gen, *v.a.* to generate, procreate; produce.
Erzie'hen, *v.a.ir.* to bring up, nurse; educate.
Erzie'hung, *f. pl.* –en, bringing up, education, breeding.
Erzo'gen, *p.p. of* erziehen, see ziehen.
Erzwin'gen, *v.a.ir.* to force, enforce, extort.
Es, *pron.* it; — giebt, there are, there is; — ſei denn, unless, provided.
Escadron, *f. pl.* –s, *or* –en, squadron, (*a body of cavalry*).
Eſ'ſel, *m.* –s, *pl.* –, ass, donkey.
Eſ'ra, *m.* Ezra.
Eſ'ſen, *v.a.* & *n.* (iſſeſt ::.; aß; gegeſſen), to eat, feed.
Et'liche, *adj.* some, many, several, sundry.
Etſch, *f. name of a river.*
Etwa', Et'wa, Etwar', *adv.* perhaps; about, nearly; somewhere.
Etwas', Et'was, *pron.* something, somewhat; some, any; a little, rather.
Eu'er, Eu're, Euer, *pron.* your.
Eu'le, *f. pl.* –n, owl.
Euro'pa, *n.* Europe.
Europä'er, *m.* European.

Europä'iſch, *adj.* European.
Evange'lium, *n.* –s, *pl.* –lien, gospel.
E'wig, *adj.* eternal, everlasting.
E'wigkeit, *f. pl.* –en, eternity, perpetuity.
Excellenz, *f. pl.* –en, excellency, *as title it is frequently followed by a plural verb.*
Excen'triſch, *adj.* eccentrical.
Exem'pel, *n.* –s, *pl.* –, example; zum —, for example, for instance.

F.

Fach, *n.* –es, *pl.* Fächer, compartment, partition; shelf; drawer, row, *fig.* province, department.
Fächer, *m.* –s, *pl.* –, fan.
Fa'ckel, *f. pl.* –n, torch, flambeau; –ſchein, *m.* torch-light.
Facultät', *f. pl.* –en, faculty.
Fa'den, *m.* –s, *pl.* –, (Fäden) thread.
Fa'higkeit, *f. pl.* –en, ability, capacity, fitness; faculty, talent.
Fah'ne, *f. pl.* –n, colours, ensign, standard, flag.
Fähn'lein, *dim. of* Fahne.
Fahr'zeug, *n.* vesssel, boat, ship; craft.
Fäh're, *f. pl.* –n, ferry, ferry-boat.
Fah'ren, *v.a.ir.* to drive, carry, cart, convey; *v.n.ir.* to move quickly, run, slip; rush; go in a carriage; start; shoot.
Fahr'läſſig, *adj.* inattentive, negligent, careless.
Fahrt, *f. pl.* –en, passage, turn; voyage, course; load.
Falken'berg, von, *proper name,*
Fall, *m.* –es, *pl.* Fälle, fall, decay, decline; case.
Fal'len, *v.n.ir.* to fall, tumble, decline; fail.
Falſch, *adj.* false, sham, wrong; mock, counterfeit, spurious, treacherous.
Falſch'heit, *f. pl.* –en, falsehood, guile.
Fälſch'lich, *adv.* falsely, deceitfully.
Fal'ten, *v.a.* to fold; plait.
Falun, *n. proper name.*
Fami'lie, *f. pl.* –n, family.
Fand, see Finden
Fang, *m.* –es, *pl.* Fänge, catch, catching; capture, draught; fang, tusk; talon; haul.
Fan'gen, *v.a.ir.* (fängſt &c.; fing; gefangen), to catch, take, seize.
Far'be, *f. pl.* –n, colour, complexion.
Farben, *v.a.* to colour, dye, tinge.
Faſeln, *v.n.* to talk foolishly, trifle.
Faſ'ſen, *v.a.* to seize, take hold of; set, enchase; hold, contain, include; conceive, comprehend.
Faſ'ſung, *f. pl.* –en, composure, self-command.
Faſt, *adv.* almost, nearly, about.
Fa'ſten, *pl.* fast, fasting, Lent; *v.n.* to fast.
Fau'len, *v.n.* to rot, putrefy.
Faul'heit, *f.* laziness, idleness, sloth.
Fäul'niß, *f.* rottenness, putridity.
Fauſt, *f. pl.* Fäuſte, fist; wrist.
Fech'ten, *v.a.* (ficht &c.; focht, gefochten), to fight, fence.
Fech'ter, *m.* –s, *pl.* –, fighter; fencer; gladiator.
Fe'der, *f. pl.* –n, feather; pen; spring; –hart, *adj.* elastic as a spring; –meſſer, *n.* penknife.
Fe'gen, *v.a.* to sweep; cleanse, furbish.
Feh'de, *f. pl.* –n, feud, quarrel; contest, strife.
Fehl, *adv.* wrong, amiss; –tritt, *m.* false, step; *fig.* fault.
Feh'len, *v.n.* to fail, miss; err, mistake; ail; be wanting, want, be deficient.
Feh'ler, *m.* –s, *pl.* –, fault, defect; error, mistake.
Fei'er, *f.* celebration; festive day; –abend, *m.* leaving off working; time of rest.
Fei'erlich, *adj.* solemn; festive.
Feig, *adj.* coward, faint-hearted.
Fei'ge, *f. pl.* –n, fig.
Feig'heit, *f.* cowardice, pusilanimity.
Feil, *adj.* & *adv.* venal, to be sold; –bieten, to offer for sale, expose to sale.

Fein, *adj.* fine, delicate; pretty, nice; polite, elegant, refined; cunning, sly.
Feind, *adj.* hostile, inimical; –, *m.* –es, *pl.* –e, enemy, foe.
Feind'lich, *adj.* hostile, inimical; adverse; belonging to the enemy.
Feind'seligkeit, *adj.* hostile, hateful.
Feld, *n.* –es, *pl.* –er, field, plain; –herr, *m.* commander-in-chief, general, captain.
Fell, *n.* –es, *pl.* –e, skin, hide.
Fels, *m.* –sen, *pl.* –sen; Fel'sen, *m.* –s, *pl.* –, rock, cliff; –wand, *f.* precipice, precipitous rock.
Fen'ster, *n.* –s, *pl.* –, window.
Fer'dinand, *m.* Ferdinand.
Fern, *adj.* & *adv.* far distant, remote; von —, afar, from afar.
Fer'ne, *f. pl.* –n, distance, remoteness.
Fer'ner, *adj.* & *adv.* further, farther, ulterior.
Fer'se, *f. pl.* –n, heel.
Fest, fe'ste, *adj.* & *adv.* fast, fixed; firm; solid, steady; versed; das –e Land, the continent, main land.
Fest, *n.* –es, *pl.* –e, feast, festival.
Fe'ste, *f. pl.* –n, firmament, fortress, castle; prison.
Fe'stung, *f. pl.* –en, fortress, citadel.
Fett, *adj.* fat, greasy.
Feucht, *adj.* moist, humid, damp.
Feu'er, *n.* –s, *pl.* –, fire; –rohr, *n.* fire-arm, fire-lock; –tod, *m.* death by fire.
Feu'rig, *adj.* fiery, ardent.
Fie'ber, *n.* –s, *pl.* –, fever; –haft, *adj.* feverish.
Fiel, see Fallen, *ir. verbs.*
Finanz'wesen, *n.* finances.
Fin'den, *v.a.ir.* to find, discover; deem, think.
Fing, *from* fangen, *ir. verbs.*
Fin'ger, *m.* –s, *pl.* –, finger.
Finn'land, *n.* Finnland.
Fin'ster, *adj.* dark, gloomy; sad.
Fin'sterniß, *f. pl.* –n, –sse, darkness, obscurity, gloom.
Fir'mament, *n.* firmament.
Fir'meln, *v.a.* to confirm.
Fisch, *m.* –es, *pl.* –e, fish.
Fi'schen, *v.a.* to fish.
Fi'scher, *m.* –s, *pl.* fisher, fisherman; –kahn, *m.* fisher-boat.
Fit'tich, Fit'tig, *m.* –es, *pl.* –e, pinion.
Fl. *or* fl. *abbreviation of* Floren.
Flach, *adj.* flat, plain, level; shallow.
Flag'ge, *f. pl.* –n, flame, blaze, flash.
Flam'men, *v.n.* to flame, blaze.
Flan'ke, *f. pl.* –n, flank.
Flanki'ren, *v.a.* to flank, to flutter; to rove.
Fla'sche, *f. pl.* –n, flask, bottle, vial.
Flat'tern, *v.n.* to flirt, flutter.
Flau'se, *f. pl.* –n, juggle, chicane.
Fle'hen, *v.a.* to implore, beseech, entreat.
Fleiß, *m.* –es, diligence, application, assiduity, industry; mit —, purposely, intentionally.
Flei'ßig, *adj.* diligent, assiduous, industrious.
Flie'ge, *f. pl.* –n, fly.
Flie'gen, *v.n.ir.* to fly; hoch —, to soar.
Flie'hen, *v.a.* & *n.ir.* to flee, run away; shun.
Flie'ßen, *v.n.ir.* to flow, run, blot (of paper).
Flim'mern, *v.n.* to glitter, glisten, glimmer, sparkle.
Flink, *adj.* brisk, alert, nimble.
Flin'te, *f. pl.* –n, gun, musket.
Flit'ter, *m.* –s, *pl.* –, spangle.
Floh, *m.* –es, *pl.* Flöhe, flea.
Floren', *m.* –s, *pl.* –e, florin, *a coin originally made at Florence, worth about* 1*s.* 8*d.*
Floß, see Fließen, *ir. verbs.*
Flö'te, *f. pl.* –en, flute.
Flot'te, *f. pl.* –n, fleet.
Fluch, *m.* –es, *pl.* Flüche, curse, execration, imprecation.
Flu'chen, *v.n.* to curse, imprecate, swear.
Flucht, *f.* flight, escape, range.
Flüch'ten, *v.a.* to save, secure; *v.n.* & *r.* to flee, escape.

Flüch'tig, *adj.* flying, fugitive; transient.
Flücht'ling, *m.* es, *pl.* –e, fugitive, deserter.
Flug, *m.* –es, *pl.* Flüge, flight, soaring; flock, swarm, covey.
Flü'gel, *m.* –s, *pl.* –, wing; harpsichord; folding-door.
Flüg'lein, *n. dim. of* Flügel.
Flugs, *adv.* quickly, instantly.
Flur, *f. pl.* –en, field, plain; floor, flooring; vestibule, entrance-hall.
Fluß, *m.* –ſſes, *pl.* Flüſſe, river, stream.
Flüß'chen, *dim. of* Fluß.
Flü'ſtern, *v.n.* to whisper.
Flut, Fluth, *f. pl.* –en, flood; deluge, inundation; high-water, tide.
Fol'ge, *f. pl.* –n, sequel, sequence, consequence; –welt, posterity, future generation.
Fol'gen, *v.a.* to obey; *v.n.* to follow, succeed.
Folg'lich, *adv.* of course, therefore, consequently.
For'dern, *v.a.* to demand, ask; require; summon.
Form, *f. pl.* –en, form, figure, shape, fashion; pattern, model.
Förm'lich, *adj.* formal, in due form, express.
For'ſchen, *v.n.* to inquire, search, investigate, scrutinize.
Forſt, *m.* –es, *pl.* –e, forest.
Fort, *adv.* on, off, away, forward, onwards, continually.
Fortan', *adv.* henceforth, henceforward, farther.
Fort'bringen, *v.a.ir.* to bring *or* carry away; remove; advance, help on, support.
Fort'dauer, *f.* continuation.
Fort'dauern, *v.n.* to continue, last.
Fort'fahren, *v.a.ir.* to carry off, carry away; *v.n.* to drive off, set sail, depart; continue, go on.
Fort'gang, *m.* –es, progress, advance, advancement; success.
Fort'gehen, *v.n.ir.* to go away; proceed; advance.
Forthin', *adv.* henceforth, henceforward.
Fort'kommen, *v.n.ir.* to get away, get on; escape; grow; prosper, get along.
Fort'machen, *v.r.* to get away, go off, make one's escape.
Fortreißen, *v.a.ir.* to carry away, carry along.
Fort'reiten, *v.n.ir.* to ride away, ride on.
Fort'rennen, *v.n.ir.* to run off.
Fort'rücken, *v.a.* & *n.* to move away, edge; move on; advance.
Fort'ſchleppen, *v.a.* to drag away.
Fort'ſchritt, *m.* –es, *pl.* –e, progress, proficiency.
Fort'ſetzen, *v.a.* to continue; pursue; set forward.
Fort'ziehen, *v.n.ir.* to depart, march on, remove.
Fra'ge, *f. pl.* –n, question, query, interrogation.
Fra'gen, *v.a.* & *n.* to ask, question, ask a question, interrogate, care for.
Fran'ke, *m.* –n, Frank.
Frank'reich, *n.* France.
Franz, *m.* Francis.
Franzo'ſe, *m.* Frenchman.
Franzö'ſiſch, *adj.* French.
Frau, *f. pl.* –en, woman; wife; lady, madam.
Fräu'lein, *n.* s, *pl.* –, miss.
Frei, *adj.* free, exempt; disengaged; vacant, independent; open, public; –willig, *adj.* voluntary, spontaneous.
Frei'er, *m.* wooer, suitor.
Frei'heit, *f. pl.* –en, liberty, freedom; privilege; exemption; franchise.
Frei'lich, *adv.* certainly, it is true, to be sure, indeed.
Fremd, *adj.* strange, foreign.
Frem'de, *m.* –n, *pl.* –n, foreigner, stranger; *f.* foreign country.
Fremd'ling, *m.* –es, *pl.* –e, foreigner, stranger.

Freſſen, *v.a.ir.* to eat, devour; corrode.

Freu'de, *f. pl.* –n, joy, enjoyment, pleasure, delight; –ſeuer, *n.* shout of joy, acclamation; –los, *adj.* joyless.

Freu'dig, *adj.* glad, joyful, cheerful.

Freu'en, *v.r.* to rejoice, be glad; es freuet mich ſehr, I am very glad.

Freund, *m.* –es, *pl.* –e, friend.

Freund'lich, *adj.* friendly, affable, kind; gracious; pleasant, pleasing.

Freund'lichkeit, *f. pl.* –en, friendliness.

Freund'ſchaft, *f. pl.* –en, friendship; relations; favour, kindness.

Freund'ſchaftlich, *adj.* friendly, amicable.

Fre'vel, *m.* –s, *pl.* –, mischief, outrage, trespass, crime.

Frie'de, *m.* –n, (Frie'den, *m.* –s), peace.

Fric'derich, *m.* Frederick.

Friſch, *adj.* fresh, cool; new, green, raw; brisk, lively, gay.

Friſ'ren, *v.a.* to dress the hair, curl hair.

Froh, *adj.* glad, joyful, joyous, cheerful.

Fromm, *adj.* pious, religious, godly, devout, innocent; tame.

Front, **Fron'te**, *f. pl.* –en, –n, front, face.

Froſt'ig, *adj.* frosty, chilly; cold, frigid, insipid.

Frucht, *f. pl.* Früchte, fruit.

Frucht'bar, *adj.* fruitful, fertile, productive.

Früh, *adj.* & *adv.* early in the morning; früher, former; – morgens, early in the morning; geſtern —, yesterday morning; heute —, this morning; morgen früh, tomorrow-morning.

Früh'e, *f.* prime, morning-time.

Früh'ling, *m.* –es, *pl.* –e, spring.

Fü'gen, *v.a.* to join, unite; ordain, dispose, dispense; *v.r.* to accommodate one's self to, submit to.

Füh'len, *v.a.* & *n.* to feel, be sensible of, perceive.

Fuhr'mann, *m. pl.* –leute, carrier, carman, wagoner, driver.

Füh'ren, *v.a.* to carry; lead, guide, bear; wield; keep; hold; conduct, carry on.

Füh'rer, *m.* –s, *pl.* –, leader, guide.

Fül'le, *f.* fulness, plenty, abundance.

Fül'len, *v.a.* to fill, fill up.

Fund, *m.* –es, *pl.* –, finding; found.

Fünf, *adj.* five.

Fünf'te, *adj.* fifth.

Fünf'zig, *adj.* fifty.

Fun'keln, *v.n.* to sparkle; glitter, twinkle.

Für, *pre.* for; instead of; — und wider, pro and con; — und —, for ever and ever; perpetually; was — . . . . , what kind of . . .; — ſich, to one's self.

Für'bitte, *f. pl.* –, intercession, mediation.

Fur'chen, *v.a.* to furrow; *fig.* to wrinkle.

Furcht, *f.* fear, apprehension, dread, terror.

Furcht'bar, *adj.* fearful, formidable, dreadful, terrible.

Fürch'ten, *v.a.* to fear, be afraid, apprehend; *v.r.* to be in fear, be afraid of.

Fürch'terlich, *adj.* frightful, terrible, horrible.

Furcht'ſam, *adj.* timid, timorous, faint-hearted.

Fürſt, *m.* –en, prince, sovereign.

Für'ſtin, *f. pl.* –en, princess.

Fürſt'lich, *adj.* princely.

Fürwahr', *adv.* in truth, certainly, truly.

Fuß, *m.* –es, *pl.* Füße, foot, bottom, base; standard; –boden, *m.* bottom, floor; –gänger, *m.* walker, pedestrian; foot-soldier; –ſtapfe, *m.* track, trace-footstep; –tritt, *m.* foot-step, step; –volk, *n.* infantry.

Fut'ter, *n.* –s, *pl.* –, case; lining, food, fodder, provender; — geben, — verſchütten, to feed.

G.

Gab, see Geben.

Ga'be, *f. pl.* –n, gift; alms, charity; dose; talent, faculty.

Gaf'fer, *m.* –s, *pl.* –, gazer, gaper.

Gäh'nen, *v.n.* to yawn, gape.

Galant', *adj.* gallant, polite.

Gal'gen, *m.* –s, *pl.* –, gallows, gibbet.

Gallas, *proper name* (of a man).

Gallerie', *f. pl.* –n, gallery.

Galloppi'ren, *v.n.* to gallop.

Gang, *m.* –es, *pl.* Gänge, going, walking; walk, gait, passage, gallery; turn, direction; pace; course; passade; in — bringen, to set a-going.

Gan'ges, Ganges (*river*).

Gans, *f. pl.* Gänſe, goose.

Ganz, *adj.* & *adv.* whole, all, entire, total; full, perfect, complete; quite; very.

Gänz'lich, *adj.* & *adv.* wholly, utterly.

Gar, *adj.* & *adv.* dressed, prepared, sufficiently done; quite, entirely, very; even; es iſt gar zu ſchön, it is most beautiful.

Gar'be, *f. pl.* –n sheaf; caraway.

Garn, *n.* –es, *pl.* –e, yarn, thread; net.

Garniſon', *f. pl.* –en, garrison.

Gar'ſtig, *adj.* dirty, filthy, nasty, naughty; indecent.

Gar'ten, *m.* –es, *pl.* Gärten, garden; –haus, *n.* summer-house; –ſaal, *m.* saloon in a summer-house.

Gaſ'ſe, *f. pl.* –n, street; row; alley, lane.

Gaſt, *m.* es, *pl.* Gäſte, guest; stranger; customer; visitor; –frei, *adj.* hospitable; –haus, *n.* hotel; –mahl, *n.* banquet, feast, entertainment.

Gat'te, *m.* –n, *pl.* –n, spouse, consort, husband.

Gat'tin, *f. pl.* –nen, spouse, wife, consort.

Gauch, *m.* –es, *pl.* –e, fool, silly fellow (*applied also to several kinds of birds*; *as*, owl, jackdaw, &c.)

Gau'men, *m.* –s, *pl.* –, palate.

Geb., abbreviation of geboren, born, see Gebären.

Gebar, see Gebären, *ir. verbs.*

Geba'ren, *v.a.ir.* to bring forth, bear.

Gebäu'de, *n.* –s, *pl.* –, building, edifice, fabric.

Gebein', *n.* –es, *pl.* –e, bones; body, corpse.

Geben, *v.a.* to give; confer; render; exist; es giebt, there is; was giebt es? what's the matter? hier wird es nicht viel geben, here we shall not get much, *lit.* there will not be much.

Geber'de, *f. pl.* –n, gesture, posture.

Geber'den, *v.r.* to make gestures; behave, demean one's self.

Gebet', *n.* –es, *pl.* –e, prayer.

Gebeut', see Gebieten, *ir. verbs.*

Gebiet, *n.* –es, *pl.* –e, district, territory; province.

Gebie'ten, *v.a.ir.* to command, order, rule.

Gebie'terin, *f. pl.* –nen, mistress.

Gebil'de, *n.* –s, *pl.* –, form, image; organization.

Gebir'ge, *n.* –s, *pl.* –, chain of mountains, mountains.

Gebiß', *n.* –ſſes, *pl.* –ſſe, teeth.

Gibot', *n.* –es, *pl.* –e, commandment, precept, order; offer.

Gebot', from Gebieten, see bieten.

Gebrauch', *m.* –es, *pl.* –bräuche, use, custom, usage, practice; ceremony, rite.

Gebre'chen, *v.n.* & *imp.ir.* to be wanting, be in want of, want.

Gebrüll', *n.* –es, roaring, bellowing.

Gebüh'ren, *v.n.* & *r.* to be due, belong to; be fit, become.

Geburt', *f. pl.* –en, birth, nativity, race.

Gebüſch, *n.* –es, *pl.* –e, thicket, copse.
Gedach'te, *imp. of* gedenken, see denken.
Gedächt'niß, *n.* –ſſes, memory, remembrance, recollection.
Gedan'fe, *m.* –ns, *pl.* –n, thought, idea, notion, meaning; purpose; –nlos, *adj.* thoughtless.
Gedei'hen, *v.n.ir.* to increase; prosper, succeed.
Geden'fen, *v.n.ir.* to think of, remember, mention, intend.
Gedicht', *n.* –es, *pl.* –e, poem, fiction.
Gedrän'ge, *n.* –s, throng, crowd, press; *fig.* difficulty, dilemma.
Geduld', *f.* patience; indulgence.
Gefahr', *f. pl.* –en, danger, peril, risk.
Gefähr'lich, *adj.* dangerous.
Gefähr'te *m.* –n, *pl.* –n, **Gefährtin**, *f. pl.* –nen, companion, comrade, mate.
Gefal'len, *v.n.ir.* to please, like; wie gefällt es Ihnen hier? how do you like this place? ſich – laſſen, to put up with, submit to, agree to; *m.* –s, liking, pleasure; favour, kindness.
Gefäl'ligkeit, *f. pl.* –en, kindness, obligingness, favour.
Gefan'gene, *m.* & *f.* –n, *pl.* –n, prisoner, captive.
Gefan'genſchaft, *f.* captivity, imprisonment.
Gefäß', *n.* –es, *pl.* –e, vessel.
Gefaßt', *adj.* ready, prepared, collected.
Gefecht', *n.* –es, *pl.* –e, fight, combat, skirmish.
Gefie'der, *n.* –s, plumage.
Gefil'de, *n.* –s, *pl.* –, fields, plains.
Geflo'gen, see fliegen, *ir. verbs.*
Geflü'gelt, *adj.* winged.
Gefol'ge, *n.* –s, train, suite, attendance, followers.
Gefreun'det, *adj.* related.
Gefühl', *n.* –es, *pl.* –e, feeling, touch, sensation; sensibility; –voll, *adj.* sensible, tender.
Gegan'gen, see Gehen, *ir. verbs.*
Ge'gen, *pre.* towards, toward, to; against; for; about, near; in comparison with; –befehl, *m.* counter-order; –ſtand, *m.* subject, object; –theil, *n.* contrary; im —theile, on the contrary; –über, *pre.* opposite; –wart, *f.* presence; present time; –wärtig, *adj.* present, on hand; –wehr, *f.* defence.
Ge'gend, *f. pl.* –en, region, country.
Gegeſſen, see Eſſen.
Gehalt', *m.* –es, *pl.* –e, contents; pay, salary.
Geheim', *adj.* secret; clandestine; private; privy; hidden.
Geheim'niß, *n.* –ſſes, *pl.* –ſſe, secret, mistery; secrecy; –voll, *adj.* mysterious; mystical.
Geheiß', *n.* –es, command, order.
Ge'hen, *v.n.ir.* to go, walk, pass; extend to; swell; fare; wie geht es Ihnen? *or*, wie geht's? how are you? es geht mir gut, I am doing, getting along, well; es geht mir nicht beſonders, I am not getting along very (remarkably) well.
Gehil'fe, *m.* –n, *pl.* –n, assistant, mate, adjunct.
Gehirn', *n.* –es, *pl.* –e, brain, brains.
Gehor'chen, *v.n.* to obey.
Gehö'ren, *v.n.* to belong, appertain to; require.
Gehö'rig, *adj.* belonging to; necessary; due, proper, fit.
Gehor'ſam, *adj.* obedient, dutiful; *m.* –s, obedience, duty.
Gehül'fe, see Gehilfe.
Gei'ßel, *f. pl.* –n, whip, scourge, lash, severe censure.
Geiſt, *m.* –es, *pl.* –er, ghost, spirit; soul; genius.
Geiſter'gleich, *adj.* ghost-like, spirit-like; –chor, spirit chorus.
Gei'ſtig, *adj.* & *adv.* spirituous; immaterial, spiritual, intellectual, mental.
Geiz, *m.* –es, avarice, covetousness.
Gelach'ter, *n.* –s, laughter.
Gelan'gen, *v.n.* to come at *or* to, arrive, attain to.

Gelaſ'ſen, *adj.* composed, calm; temperate.
Geld, *n.* –es, *pl.* –er, money; –arm, *adj.* moneyless, poor in purse.
Gele'genheit, *f. pl.* –en, occasion, opportunity, means; conveyance; arrangement, disposition.
Gelehr'ſamkeit, *f.* learning, erudition, scholarship.
Gelehrt', *adj.* learned, skilled, literary.
Gelei'ten, *v.a.* to conduct, accompany, convoy.
Geleits'mann, *m.* –es, guide.
Gelind', *adj.* soft, mild, sweet, smooth, gentle, fair.
Gelin'gen, *v.n.ir.* to succeed, prosper; es iſt mir gelungen, I have succeeded in it.
Geliſ'pel, *n.* –s, continual lisping.
Gel'len, *v.n.* to sound loudly, yell.
Gelo'ben, *v.a.* to promise, vow.
Gel'ten, *v.a.ir.* to be worth, cost; be current; prevail; have influence, pass for; es gilt mein Leben, *or*, es gilt mir das Leben, my life is at stake; es gilt hier Muth, here courage is required; es gilt uns das zu thun, it is our task (duty) to do that.
Gelüb'de, *n.* –s, *pl.* –, vow.
Gemach', *n.* –es, *pl.* Gemächer, room, chamber, apartment.
Gemäch'lich, *adj.* soft, gentle, convenient, comfortable.
Gemahl', *m.* & *n.* –es, *pl.* –e, consort, spouse.
Gemahl'in, *f. pl.* –nen, consort, spouse, wife.
Gemäl'de, *n.* –s, *pl.* –e, picture, painting; *fig.* description.
Gemäß', *adj.* & *adv.* conformable, suitable, congruent, according to.
Gemein', *adj.* common, vulgar; general; public, familiar.
Gemein'de, *f. pl.* –n, commonalty, community, parish.
Gemein'ſam, *adj.* common, joined.
Gemein'ſchaftlich, *adj.* common, joint.
Gem'ſe, *f pl.* –n, chamois.
Gemſ'li, *dim. of* Gemſe.
Gemü'ſe, *n.* –s, vegetables, greens.
Gemüth', *n.* –es, *pl.* –er, mind, soul, heart, nature.
Gen, see Gegen.
Genannt, *p.p. of* nennen.
Genau', *adj.* close; accurate, exact, strict; intimate; sparing, parsimonious; mit –er Noth, scarcely, with difficulty.
General', *m.* –es, *pl.* Generäle, general, commander.
Gene'ſen, *v.n.ir.* to recover, get well.
Gene'ſung, *f.* recovery, convalescence.
Genick', *n.* –es, *pl.* –e, nape, neck.
Genie', *n.* –s, *pl.* –s, genius, talent.
Genieß'bar, *adj.* capable of being enjoyed, enjoyable; eatable; drinkable.
Genie'ßen, *v.a.ir.* to enjoy, have the benefit of; taste, eat; receive.
Ge'nius, *m. pl.* –ien, genius.
Genoß', see Genießen, *ir. verbs.*
Genoß', *m.* –ſſen, *pl.* –ſſen, companion, fellow, comrade, mate, associate.
Genü'ber, see Gegenüber.
Genug', *adv.* sufficient, enough.
Genü'ge, *f.* sufficiency; competency; satisfaction; —thun, to do justice.
Genuß', *m.* –ſſes, *pl.* Genüſſe, enjoyment, pleasure; use.
Gera'de, *adj.* straight, right, direct; upright, plain, honest.
Geraſ'ſel, *n.* –s, clatter, rattling.
Geräth', *n.* –es, *pl.* –e, tools, vessels, utensils, implements, furniture.
Gera'then, *v.n.ir.* to fall in *or* into; prosper, succeed; get.
Geräu'mig, *adj.* large, spacious.
Geräuſch', *n.* –es, *pl.* –e, noise, bustle.
Gerecht', *adj.* just, righteous; merited.
Gerech'tigkeit, *f.* justice, righteousness; privilege, immunity.
Gerei'chen, *v.n.* to tend, turn to, conduce; succeed to.

Gereu'en, *v.imp.* to repent; es gereuet mich, I repent it.

Gericht', *n.* –es, *pl.* –e, tribunal; court of justice; jurisdiction; judgment, sentence; dish, mess.

Gering', *adj.* little, small; mean, low, cheap; of little value; humble.

Gern, *adv.* willingly, gladly, cheerfully; with pleasure; ich möchte —, I would fain; von Herzen — with all my heart; — haben, to like, to be fond of.

Gertru'bitag, St. Gertrude's day.

Gerücht, *n.* –es, *pl.* –e, report, rumour; fame, reputation.

Geſand'te, *m.* –n, *pl.* –n, messenger, ambassador.

Geſang', *m.* –es, *pl.* –ſänge, song.

Geſchäft', *n.* –es, *pl.* –e, business, concern; employment, occupation, charge, function.

Geſchäf'tig, *adj.* busy; active.

Geſchäf'tigkeit, *f.* activity, occupation; officiousness.

Geſche'hen, *v.n.* & *imp. ir.* to happen, chance, take place; be done; es geſchieht ihm recht, it is good enough for him, serves him right; er wußte nicht, wie ihm geſchah, he did not know what ailed him, he was confused.

Geſcheidt', see Geſcheit.

Geſcheit', *adj.* prudent, judicious, clever.

Geſchenk', *n.* –es, *pl.* –e, present, gift.

Geſcheut', see Geſcheit.

Geſchich'te, *f. pl.* –n, history, story, tale.

Geſchick', *n.* –es, *pl.* –e, skill; fate, destiny.

Geſchick'lichkeit, *f. pl.* –en, skilfulness, dexterity, address, cleverness.

Geſchickt', *adj.* fit, apt, proper; skilful, able, dexterous, clever.

Geſchlecht', *n.* –es, *pl.* –er, sex; genus, kind, race; family, descent; gender.

Geſchmack', *m.* –es, taste; savour; relish, liking; — an ... finden, to delight in, relish.

Geſchöpf', *n.* –es, *pl.* –e, creature.

Geſchoß', *n.* –ſſes, *pl.* –ſſe, arrows, darts.

Geſchrei', *n.* –es, cry, clamour.

Geſchütz', *n.* –es, *pl.* –e, artillery, cannon.

Geſchwätz', *n.* –es, *pl.* –e, talk, chattering, prating.

Geſchwind', *adj.* swift, fast, quick, speedy, prompt.

Geſell', *m.* –en, *pl.* –en, journeyman; companion, comrade.

Geſel'len, *v.a.* & *r.* to associate, accompany, join.

Geſell'ſchaft, *f. pl.* –en, society, company, association.

Geſell'ſchafter, *m.* –s, *pl.* –, companion, associate, fellow, partner.

Geſetz', *n.* –es, *pl.* –e, law; –geber, *m.* lawgiver, legislator.

Geſetz'lich, *adj.* lawful, legal.

Geſicht', *n.* –es, *pl.* –er (–e), sight, eye-sight; face; countenance, look, mien; –zug, *m.* lineament, feature.

Geſin'de, *n.* –s, domestics, servants

Geſinnt', *adj.* minded, disposed.

Geſin'nung, *f. pl.* –en, mind, opinion; sentiment.

Geſpenſt', *n.* –es, *pl.* –er, ghost, spectre, apparition.

Geſpräch', *n.* –es, *pl.* –e, discourse, conversation, dialogue.

Geſt., *abbreviation of* Geſtorben, died, *see* Sterben.

Geſta'de, *n.* –es, *pl.* –, shore, bank, coast.

Geſtalt', *f. pl.* –en, figure, form, shape, stature; appearance, manner.

Geſtan'den, *see* Geſtehen, *and* Stehen.

Geſtän'dig, *adj.* confessing; — ſein, to confess, own.

Geſtat'ten, *v.a.* to permit, allow, grant.

Geſte'hen, *v.a.ir.* to confess.

Geſtein', *n.* –es, stones.

Geſtirn', *n.* –es, *pl.* –e, star; constellation.

Geſtirnt', *adj.* starred, starry.
Geſtor'ben, see Sterben, *ir. verbs.*
Geſträuch', *n.* –es, *pl.* –e, shrub, bushes; thicket.
Geſtreng', *adj.* (*obsolete for* ſtreng, *which see*) *placed before names or titles, as a mark of respect;* Geſtrenger Herr, your Excellency, his honour, &c.
Geſund', *adj.* sound, healthy.
Geſund'heit, *f. pl.* –en, health.
Getra'be, *n.* –s, trotting, trampling.
Getrau'en, *v.r.* to dare, be bold to.
Getreu', *adj.* faithful, loyal, trusty.
Getrie'be, *n.* –s, machinery, wheels.
Getroſt', *adj.* confident, courageous; of good cheer.
Getrüm'mer, see Trümmer.
Getüm'mel, *n.* –s, tumult, bustle.
Gewach'ſen, *adj.* grown; einer Sache — ſein, to be a match for, equal to.
Gewahr, *adj.* perceiving; — werden, to see, perceive.
Gewährs'mann, *m.* voucher, guarantee, bondsman.
Gewäh'ren, *v.a.* to afford, grant, allow, vouchsafe.
Gewalt', *f. pl.* –en, power, might; force, violence.
Gewal'tig, *adj.* powerful, mighty, valiant; forcible; very great, vast.
Gewalt'ſam, *adj.* violent, forcible.
Gewand', *n.* –es, *pl.* Gewänder, garment, drapery; cloth; cloak; robe.
Gewäſ'ſer, *n.* –s, *pl.* –, waters, flood.
Gewehr', *n.* –es, *pl.* –e, weapon, arms, gun, musket.
Gewicht', *n.* –es, *pl.* –e, weight; *fig.* importance.
Gewinn', *m.* –es, *pl.* –e, gain, profit interest, acquisition; prize.
Gewin'nen, *v.a.* & *n.ir.* to win, gain, profit, earn; assume; den Preis —, to win the prize; lieb —, to become fond of, like.
Gewin'ſel, *n.* –s, whimpering.
', *adj.* certain, sure.
Gewiſ'ſenhaft, Gewiſ'ſenhaftig, *adj.* conscientious, scrupulous.
Gewitter, *n.* –s, *pl.* –, thunder-storm, tempest.
Gewöh'nen, *v.a.* & *r.* to accustom, inure, use; acquire the habit of, habituate; wean.
Gewohn'heit, *f. pl.* –en, custom, use, usage, habit, practice.
Gewöhn'lich, *adj.* customary, usual, common, ordinary.
Gewohnt', *adj.* used, accustomed.
Gewöl'be, *n.* –s, *pl.* –, vault, arch, cellar; shop.
Gewölk', *n.* –es, *pl.* –e, clouds.
Gewor'ben, see Werben.
Gewühl', *n.* –s, crowd, throng, tumult.
Gewürm, *n.* –s, vermin, reptiles.
Gewürz', *n.* –es, *pl.* –e, spice; aromatics.
Gezelt', *n.* –es, *pl.* –e, tent.
Gezo'gen, see ziehen, *ir. verbs.*
Gib, see Geben.
Gibraltar, Gibraltar.
Gieb, see Geben.
Gie'rig, *adj.* eager, greedy.
Gift', *n.* –es, *pl.* –e, poison, venom.
Gift'tig, *adj.* poisonous, venomous; *fig.* enraged.
Gigan'tiſch, *adj.* gigantic, giant-like.
Ging, see Gehen.
Gip'fel, *m.* –s, *pl.* –, summit, top, peak.
Glanz, *m.* es, lustre, brightness, splendour.
Glänzen, *v.n.* to glitter, glister shine.
Gla's, *n.* –ſes, *pl.* Gläſer, glass.
Gla'ſer, *m.* –, *pl.* –, glazier.
Glatt, *adj.* smooth, even, sleek, polished, plain.
Glau'be, *m.* –ns, faith; belief.
Glau'ben, *v.a.* to believe; trust, think, suppose.
Gläubig, *adj.* believing; faithful, devout.
Gläu'biger, *m.* –s, *pl.* –, creditor.
Gleich, *adj.* & *adv.* like; just, immediately, presently. *The form*

gleichen, *or* Gleichen *is often used with the genitive singular masc. of the possessive pronouns and may refer to nouns of all genders in both numbers*, meines gleichen, *or* meines Gleichen, my equal *or* my equals, my like, the like of me, such as I; –giltig & gleichgültig, *adj.* equivalent; indifferent; er iſt mir gleichgültig, I do not care for *or* about him.

Glei'chen, *v.a.* & *n.ir.* to resemble, be like.

Gleich'falls, *adv.* likewise, also.

Gleich'ſam, *adv.* as it were, as if, even as if, almost.

Gleichwie', *adv.* & *conj.* as, even as, just as.

Gleichwohl', *adv.* & *conj.* nevertheless, notwithstanding, yet however.

Gleis, *n.* –ſes, *pl.* –ſe, track; rut.

Glei'ſe, *f.* see Gleis.

Glei'ßen, *v.n.* to shine, glitter, play the hypocrite.

Glied, *n.* –es, *pl.* –er, limb, member.

Glo'cke, *f. pl.* –n, bell, clock; –nhaus, *n.* belfry.

Glo'gau, *proper name* (*of a place*).

Glor'reich, Glor'würdig, *adj.* glorious, illustrious.

Glück, *n.* –es, luck, fortune; happiness; chance, hazard, veature.

Glück'lich, *adj.* happy, lucky, fortunate.

Glückſelig, *adj.* blessed, happy, prosperous.

Glück'ſeligkeit, *f.* bleasedness, happiness, felicity, bliss.

Glühen, *v.a.* & *n.* to make red-hot; glow, be red-hot.

Gluth & Glut, *f. pl.* –en, glowing fire; flame, ardour.

Gna'de, *f. pl.* –en, grace, favour, clemency; mercy, pardon; Ew. –n, your grace, your lordship.

Gnä'dig, *adj.* gracious, merciful, propitious.

Gnä'diglich, graciously, kindly; halten zu Gnaden, see halten.

Gold, *n.* –es, gold.

Gol'den, *adj.* golden, made of gold.

Gön'ner, *m.* –s, *pl.* patron, favourer.

Go'the, *m.* Goth.

Goth'land, *n.* Gothland.

Gott, *m.* –es, *pl.* Götter, God. *The word* Gott *is often used in exclamations, where a literal translation of it would be regarded as profane; as,* ach Gott! O dear! O Lord; *adjectives are often used in connection with it which are omitted in translating;* der liebe Gott weiß, God knows; — Lob, — ſei Dank, thank God; mit —, with God's assistance, by God's grace; –ſelig, *adj.* godly; devout, pious; –ſeligkeit, *f.* godliness, devoutness; piety.

Got'tes-acker, *m.* burying-place, church-yard; –läſterung, *f.* blasphemy.

Gott'fried, *m. proper name.*

Gott'heit, *f. pl.* –en, divinity, deity.

Gött'lich, *adj.* divine; godly; godlike.

Grab, *n.* –es, *pl.* Gräber, grave, tomb; –geſang, *m.* funeral hymn.

Gra'ben, *v.a.* & *n.ir.* to dig; engrave, cut.

Grad, *m.* –es, *pl.* –e, degree.

Graf, *m.* –en, *pl.* –en, earl, count.

Gram, *m.* –es, grief, sorrow, affliction.

Gramma'tiker, *m.* –s, *pl.* –, grammarian.

Granat', *m.* –es, *pl.* –en, garnet; pomegranate; –baum, *m.* pomegranate-tree.

Grana'te, *f. pl.* –n, grenade, bomb-shell.

Grän'ze, see Grenze.

Gras, *n.* –ſes, *pl.* Gräſer, grass.

Gräßlich, *adj.* horrible, terrible, hideous.

Grau, *adj.* grey, grizzled.

Grau'en, *n.* –s, horror, abhorrence, terror.

Grau'lich, *adj.* shocking, horrible, terrible, heinous.

Graun, see Grauen.

Graus, *m.* –ſes, horror, dread.

Grau'ſam, *adj.* cruel, barbarous, fierce, horrible.
Grau'ſamkeit, *f. pl.* –en, cruelty, barbarity, outrage.
Grau'ſen, *v.n.imp.* to awe, shudder, make shudder; –haft, *adj.* awful, dreadful, dismaying.
Gravitä'tiſch, *adj.* grave, solemn.
Grei'fen, *v.a.* & *n.* to gripe, grasp; seize, lay hold of.
Greis, *adj.* grey, hoary; *m.* –es, *pl.* –e. an old man.
Grell, *adj.* glaring; shrill, sharp.
Grenadier', *m.* –es, *pl.* –e, grenadier.
Gren'ze, *f. pl.* –n, limit, border, bound, boundary, frontier.
Gre'tel, *nickname of* Margare'te, Margaret.
Grie'che, *m.* Greek, Grecian.
Grimm, *m.* –es, fury, rage, wrath.
Grim'mig, *adj.* grim, fierce, enraged, furious, terrible.
Grob, *adj.* coarse; clumsy, gross, thick, rough, dull, rude, uncouth.
Grob'heit, *f.* (*pl.* –en), coarseness, roughness, rudeness.
Groß, *adj.* great, large, vast, huge.
Grö'ße, *f.* greatness, largeness; size; grandeur.
Grund, *m.* –es, *pl.* Gründe, ground, bottom; reason, motive, cause, argument; zu –e richten, to ruin; zu – gehen, to go to ruin; sink; –eis, *n.* ground-ice, floating ice *or* ice which is said to form at the bottom of the water and then rise to the surface; –ſtück, *n.* piece of land, real estate.
Grü'beln, *v.n.* to meditate closely, refine; indulge in subtle inquiries.
Gruft, *f. pl.* Grüfte, grave, vault.
Grün, *adj.* green, verdant; fresh.
Grün'den, *v.a.* to ground, lay the foundation of, build, establish.
Grü'nen, *v.n.* to grow green, thrive, flourish.
Gruß, *m.* –es, *pl.* Grüße, salute, salutation.
Grü'ßen, *v.a.* to greet, salute; — Sie ihn von mir, remember me to him.
Gu'cken, *v.n.* to look, peep.
Guc'briant, *proper name* (*of a man*).
Gul'den, *m.* –s, *pl.* –, florin.
Gu'nild, *proper name* (*of a woman*).
Gürtel, *m.* –s, *pl.* –, girdle, sash, belt; zone.
Gür'ten, *v.a.* & *r.* to gird, girdle.
Guß, *m.* –ſſes, *pl.* Güſſe, casting, founding; gush, shower.
Guſt'av, *m.* Gustavus.
Gut, *adj.* & *adv.* good, well, sufficiently; good-natured; kind; *n.* –es, *pl.* Güter, goods; possession, property, estate.
Gut'-denkend, *adj.* well-disposed; –herzig, *adj.* good-natured, good-hearted; –thätig, *adj.* beneficent, charitable.
Gü'te, *f.* goodness, bounty, kindness.
Gü'tig, *adj.* kind, benevolent, gracious.
Güt'lich, *adj.* amicable, friendly; ſich — thun, to indulge one's self.

H.

Harr, *n.* –es, *pl.* –e, hair; wool.
Ha'be, *f.* property, goods, effects.
Ha'ben, *v.aux.* & *a.ir.* to have, possess; gern —, to like; lieb —, to love; recht —, to be right; unrecht —, to be wrong; was haben Sie? what ails you? was haben Sie mit ihm? what (difficulty, trouble) have you with him?
Hab'ſucht, *f.* avidity, covetousness, greediness.
Ha'cken, *v.a.* to hack, chop.
Ha'dern, *v.n.* to quarrel, brawl, squabble, be displeased.
Ha'fen, *m.* –s, *pl.* Häfen, harbour, haven, port; pot.
Ha'fer, *m.* –s, oat, oats.
Hai'de, see Heide.
Hain, *m.* –es, *pl.* –e, grove, wood, thicket.
Halb, *adj.* half.
Hal'ben, Hal'ber, *pre.* by reason of,

for reason of, on account of, for the sake of.

Half, see Helfen, *ir. verbs.*

Hälf'te, *f. pl.* –n, half, moiety, middle.

Hal'le, *f. pl.* –n, hall; porch.

Hallo!', *int.* hallo!

Halm, *m.* –es, *pl.* –e, stalk, halm, straw.

Hälm'chen, *dim. of* Halm.

Hals, *m.* –fes, *pl.* Hälfe, neck; throat; –ſtarrig, *adj.* headstrong, stubborn, obstinate; –tuch, *n.* neckcloth, neckerchief; cravat.

Halt, *m.* –es, *pl.* –e, hold, support; halt, stop; *provincial for* halte ich, I suppose, think; er kann halt nicht gehen, he cannot go, I suppose.

Hal'ten, *v.a.* & *n.ir.* to hold; keep; support; contain; stop; maintain; manage; deem, estimate, think; treat; halt; — zu Gnaden (*for* halten Sie es mir zu Gnaden), I beg your pardon, pardon me.

Ham'burg, *n.* Hamburg.

Ham'burger, *m.* Hamburger; *adj.* belonging to Hamburg.

Häm'merling, *m.* –es, *pl.* –e, merry Andrew; hobgoblin.

Häm'mern, *v.a.* to hammer.

Hand, *f. pl.* Hände, hand; –pferd, *n.* led-horse; –ſchuh, *m.* glove, gauntlet.

Han'del, *m.* –s, *pl.* Händel, commerce, trade, traffic; bargain; business, affair, quarrel.

Han'deln, *v.n.* to act; trade.

Hand'haben, *v.a.* to administer, exercise, manage.

Hand'lung, *f. pl.* –en, action, deed, act; trade, commerce.

Han'gen, *v.n.ir.* to hang, dangle; stick to; be attached.

Hän'gen, *v.a.* & *r.* to hang; attach to, fasten.

Hans, Jack, *nickname for* Johann, John; — Häm'merling, Jack Ketch.

Hän'ſel, *dim. of* Hans.

Har'fe, *f. pl.* –n, harp.

Harm, *m.* –es, harm, grief, sorrow.

Här'men, *v.r.* to afflict, grieve, pine for.

Harmonie', *f. pl.* –en, harmony.

Har'niſch, *m. pl.* –e, harness, armour.

Har'ren, *v.n.* to stay, wait for, tarry.

Hart, *adj.* hard; severe, inflexible, rigorous; –näckig, *adj.* stubborn, headstrong, pertinacious.

Här'te, *f. pl.* –n, hardness; severity, inflexibility, roughness.

Ha'ſael, *m. proper name* (*of a man*).

Haß, *m.* –ſſes, hate, hatred.

Haſ'ſe, *m. proper name.*

Haſ'ſen, *v.a.* to hate.

Haſ'ſer, *m.* –s, *pl.* –, hater.

Häß'lichkeit, *f. pl.* –en, ugliness, deformity; badness.

Haſt, *f.* haste.

Ha'ſtig, *adj.* hasty, in a hurry.

Haß'feld, *proper name* (*of a man*).

Hau'be, *f. pl.* –n, cap, crest, hood.

Haubi'tze, *f. pl.* –n, howitzer, mortar.

Hauch, *m.* –es, *pl.* –e, breath.

Hau'chen, *v.n.* to breathe; aspirate.

Hau'en, *v.a.* to hew, cut, chop; strike.

Hau'fe, *m.* –ns, *pl.* –n, heap; crowd, troop, multitude.

Häu'fig, *adj.* abundant, copious.

Häuf'lein, *dim. of* Haufe.

Haupt, *n.* –es, *pl.* Häupter, head; chief; –heer, *n.* main army; –rolle, *f.* principal part, principal character; –ſächlich, *adj.* & *adv.* chief, principal, essential; especially; –ſtadt, *f.* capital, metropolis; –ſumme, *f.* principal sum, sum total, principal items.

Haus, *n.* –es, *pl.* Häuſer, house, household, family; zu –e, home, at home; nach –e, home; –ſtall, *m.* stable, private stable; –ſchnei-

der, *m.* tailor to the family; –thier, *n.* domestic animal.
Häus'chen *or* Häus'lein, *dim. of* Haus.
Haus'halt, *m.* household, housekeeping.
Häus'lich, *adj.* domestic, homebred, economical, thrifty.
Haut, *f. pl.* Häute, skin, hide.
He'ben, *v.a.ir.* to lift, heave, raise, elevate, remove; *v.r.ir.* to rise, swell.
Heer, *n.* –es, *pl.* –e, army, host; –strom, *m.* chief *or* largest stream.
Heerd, see Herd.
Heer'de, *f. pl.* –n, herd, flock.
He'fen, *f. pl.* lees, dregs.
Hef'ten, *v.a.* to fasten, attach; fix.
Hef'tig, *adj.* vehement, violent; sharp; eager, passionate.
Hehr, *adj.* sublime, holy.
Hei'de, *f. pl.* –n, heath; wood, forest.
Hei'de, *m.* –n, *pl.* –n, heathen, pagan.
Heil, *n.* –es, happiness, prosperity, health, hail.
Hei'len, *v.a.* & *n.* to heal, cure
Hei'lig, *adj.* holy, sacred, sanctified; inviolable.
Hei'ligen, *v.a.* to hallow, sanctify.
Hei'ligkeit, *f.* holiness, sanctify, sacredness.
Heil'sam, *adj.* wholesome, salutary.
Heim, *adv.* home; –führen, to lead home.
Hei'math, *f. pl.* –en, home, native country.
Heim'lich, *adj.* secret, private; snug.
Hein'rich, *m.* Henry.
Hei'rath, *f. pl.* –en, marriage.
Hei'schen, *v.a.* to desire, require.
Heiß, *adj.* hot, ardent, torrid.
Hei'ßen, *v.a.* & *n.* to call; bid; be called, be said; mean, signify; be considered; es heißt, it is said, they say; das heißt, that is to say, that is; wie heißen Sie? what is your name? jetzt heißt es: „vorwärts"! now "forward" is the word.
Hei'ter, *adj.* serene, clear, fair, bright; cheerful.
Held, *m.* –en, *pl.* –en, hero.
Hel'den-buch, *n.* book containing a history of heroic deeds; –muth, *m.* heroism; –müthig, *adj.* heroical, heroic; –that *f.* heroism.
Hel'fen, *v.a.* & *n.ir.* to help, assist, remedy, save.
Hell, *adj.* clear, bright, plain.
Hel'ler, *m.* –s, *pl.* –, a small copper coin, farthing.
Helm, *m.* –es, *pl.* –e, helmet.
Hemd, *n.* –es, *pl.* –e, shirt.
Hem'men, *v.a.* to stop, hem.
Hen'ker, *m.* –s, *pl.* –, hangman, executioner.
Hen'kersmann, see Henker
Hen'ne, *f. pl.* –n, (Hühner) hen.
He'noch, *m.* Enoch.
Her, *adv.* hither, hitherward.
Herab', *adv.* down, downward, downwards.
Herab'kommen, *v.n.ir.* to come down; be reduced.
Herab'sehen, *v.n.ir.* to look down upon.
Herab'setzen, *v.a.* to lower, degrade, depreciate, undervalue.
Herab'steigen, *v.n.ir.* to descend.
Herab'stimmen, *v.a.* to set lower.
Heran, *adv.* on, near, near to; up, upwards.
Heran'nahen, *v.n.* to draw near, approach.
Heran'rücken, *v.a.* & *n.* to advance, draw near, march on.
Heran'ziehen, *v.a.* & *n.* to draw near, approach.
Herauf', *adv.* up, upwards.
Heraus', *adv.* out.
Heraus'arbeiten, *v.r.* to get out, work out.
Heraus'putzen, *v.a.* & *r.* to dress embellish, let off.
Herb, Her'be, *adj.* harsh, sour, bitter.
Herbei', *adv.* hither, near, on.
Herbei'führen, *v.a.* to lead near, bring on, produce.
Herbei'kommen, *v.n.ir.* to draw near, approach.

Herbei'ſchaffen, *v.a.* to produce, procure.
Her'berge, *f. pl.* –n, harbour, shelter, inn; resting-place.
Herbſt'lich, *adj.* autumnal.
Herd, *m.* –es, *pl.* –e, hearth, fireplace.
Her'ret, *m.* Herder.
Herein', *adv.* in, into.
Her'geben, *v.a.ir.* to give; deliver.
Herge'hen, *v.n.ir.* to go hither, come hither; go *or* walk along; es ging luſtig her, they were all very merry.
Her'kommen, *v.n.ir.* to come here, come hither.
Her'kunft, *f.* coming hither, arrival; origin, descent, extraction.
Hermanns'ſchlacht, *a battle fought A.D. 9, in which the Germans under Hermann defeated the Romans under Varus.*
Hernach', *adv.* afterwards, hereafter, after that.
Hernie'der, *adv.* down, downwards, *see* Herab.
He'ros, *m. pl.* Hero'en, hero.
Herr, *m.* –en, *pl.* –en, master; gentleman; lord; sir.
Herr'chen, *n.* –s, *pl.* –, little master, lordling.
Herr'lich, *adv.* excellent, magnificent.
Herr'lichkeit, *f. pl.* –en, excellency, glory, magnificence, splendour.
Herr'ſchaft, *f. pl.* –en, dominion; authority, command; master and mistress.
Herr'ſchen, *v.n.* to rule, reign, govern, sway; rage.
Herr'ſcher, *m.* –s, *pl.* ruler, governor, master, lord.
Herü'ber, *adj.* over, across to this side.
Herum', *adv.* rouud about.
Herum'drehen, *v.a.* to turn about.
Herum'ter, *adv.* down, downward, downwards.
Hervor', *adv.* forth, forward, out.
Hervor'bringen, *v.a.ir.* to bring forth, bring out, produce, utter.
Hervor'gehen, *v.n.ir.* to go forth; *fig.* to proceed, follow.
Hervor'heben, *v.n.ir.* to raise; render prominent.
Hervor'ragen, *v.n.* to be prominent, project.
Herbor'treten, *v.n.ir.* to step *or* come forward; stand out.
Hervor'wachſen, *v.n.ir.* to shoot, grow up.
Herz, *n.* –ens, *pl.* –en, heart; courage; –klopfen, *n.* palpitation of the heart.
Her'ze, see Herz
Her'zen, *v.a.ir.* to press to the heart, embrace, fondle.
Herz'haftigkeit, *f.* courageousness, bravery, boldness.
Herz'lich, *adj.* hearty, heartfelt, cordial, affectionate.
Her'zog, *m.* –es, *pl.* –e, duke.
Herzu', *adv.* hither, near.
Heuchelei, *f. pl.* –en, hypocrisy, dissembling, simulation.
Heuchel'ſchein, *m.* false appearance, hypocrisy.
Heu'len, *v.n.* to howl, yell.
Heut, Heu'te, *adv.* to-day; — Morgen, this morning; — zu Tage, now-a-days.
Heu'tig, *adj.* of this day, of this date; present, modern; –es Tages, now-a-days; der –e Tag, this day.
Hie, see Hier.
Hielt, see Halten.
Hienie'den, *adv.* here below, in this life.
Hier, *adv.* here; –an', *adv.* hereon, at this, by this, of this; –auf', *adv.* hereupon, upon this, at this, hereafter, after this; –durch, *adv.* through this place, by this, by this means; –her, *adv.* hither, here, this way; –hin, *adv.* thither, in this direction; –mit, *adv.* herewith, with this, with it; –ſelbſt', *adv.* here in this place; –über, *adv.* over this place, over here; hereat, at this, on this account; –von, *adv.* hereof, from this, of this, of it.

Hieſelbſt', see Hierſelbſt.
Hil'fe, *f. pl.* –n, aid, help, succour, assistance, relief.
Hilf'reich, *adj.* helpful.
Hilfſt, Hilft, see Helfen.
Hil'fel, *m. proper name.*
Him'mel, *m.* –s, *pl.* –, heaven, heavens, sky; zone, climate; unter freiem —, in the open air; –an, *adv.* heavenward; –wärts, *adv.* towards heaven, heavenward.
Himmelkreuz'element, *vulg. an exclamation indicating peevishness, anger.*
Himm'liſch, *adj.* celestial, heavenly; celestial-being, divinity.
in, *adv.* thither, away, gone, lost; on, along; — und her, to and fro; — und wieder, here and there; now and then.
Hinab', *adv.* down, down there; –gehen, to go down; –laſſen, to lower; –ſteigen, to descend.
Hinan', *adv.* up there; up to (see herauf, hinauf); –reichen, to reach up; –ſteigen, to ascend, mount.
Hinauf', *adv.* up, up there, up to; –ziehen, to ascend, arise.
Hinaus', *adv.* out, out there.
Hinaus'gehen, *v.n.ir.* to go out; surpass, transcend.
Hinaus'ſchleichen, *v.n.* & *r.ir.* to sneak out, steal away.
Hin'blicken, *v.n.* to look to or towards.
Hin'bringen, *v.a.ir.* to bring or carry to; pass, spend.
Hin'dern, *v.a.* to hinder, impede, prevent.
Hin'derniß, *n.* –ſſes, *pl.* –ſſe, hindrance, impediment, obstacle.
Hindurch', *adv.* through, throughout; across; during (see durch).
Hin'eilen, *v.n.* to hasten to.
Hinein', *adv.* in, into.
Hinein'gehen, *v.n.ir.* to go in, enter.
Hinein'treten, *v.n.ir.* to enter.
Hin'führen, *v.a.* to lead to.
Hing, see Hangen, *irverbs.*
Hin'gab, see Geben.
Hin'geben, *v.a.ir.* to give away, to give up.
Hinge'gen, *conj.* on the contrary.
Hin'gehen, *v.n.ir.* to go to; pass.
Hin'kommen, *v.n.ir.* to come, get to, become of.
Hin'nehmen, *v.a.ir.* to take, receive.
Hin'reichen, *v.a.* to reach, hand; *v.n.* to suffice.
Hinreißen, *v.a.ir.* to tear along; snatch away; transport.
Hin'richten, *v.a.* to direct towards; execute; put to death.
Hin'ſchleichen, *v.n.* & *ir.* to creep to, steal to.
Hin'ten, *adv.* behind, in the rear, aft; at the end.
Hin'ter, *pre.* & *adv.* hind, behind, after, back, backwards; –drein, *adv.* after; afterwards; along, behind.
Hinterlaſſen, *v.a.ir.* to leave behind; bequeath.
Hin'treiben, *v.a.ir.* to drive to.
Hin'über, *adv.* over, across, beyond.
Hin'unter, *adv.* down, down there.
Hinweg', *adv.* away, off, over.
Hin'welken, *v.n.* to fade away, waste away.
Hin'werfen, *v.a.ir.* to throw to, throw down.
Hin'ziehen, *v.a.ir.* to draw to, draw towards; *v.n.ir.* to march along, repair to, remove to.
Hinzu', *adv.* to, towards, near; –fügen, to add to; –ſetzen, to add.
Hir'ſe, *f.* millet, hirse.
Hirt, *m.* –en, *pl.* –en, herdsman, shepherd; pastor, swain.
Hiſto'riſch, *adj.* historical.
Hi'tze, *f.* heat; ardour, fervency, passion, transport.
Hi'tzig, *adj.* ardent, fervent; passionate.
Hoch, *adj.* high, lofty; sublime, eminent; great; –achtung, *f.* esteem, respect; –adelig, *adj.* of noble extraction; –geſchmack, *m.* refined taste; –verrath, *m.* high

treason; -würtig, *adj.* highly venerable; right reverend.

Hoch'kirch, *proper name (of a place). Here Frederick II. was attacked by the Austrians on the night of Oct.* 14., 1758, *and defeated with the loss of* 9000 *men.*

Höchſt, *adj.* & *adv.* highest; most, at the most.

Hoch'zeit, *f. pl.* -en, wedding, nuptials, marriage; -bet, *n.* nuptial bed, bridal bed; -tag, *m.* wedding-day.

Hof, *m.* -es, *pl.* Höfe, yard; farm; manor; court; -beſchied, *m.* resolutions *or* answer of the court (*of a prince*); *fig.* (*ironical*) a polite, but evasive answer; -burg, palace; -mann, *m.* courtier; -ſtatt, *m.* court splendour; household of a prince.

Hof'fen, *v.a.* to hope, expect.

Hoff'nung, *f. pl.* -en, hope, expectation.

Höf'lich, *adj.* courteous, polite.

Höf'ling, *m.* -es, *pl.* -e, courtier.

Hö'he, *f. pl.* -n, height; highness; elevation; in die —, on high; up, upwards.

Ho'her, -e, -es, *attributive form of* hoch.

Ho'heit, *f. pl.* -en, highness, grandeur; sublimity; sovereignty.

Hohl, *adj.* hollow; concave.

Höh'le, *f. pl.* -n, pit; cavern, den, burrow, cave.

Hohn, *m.* -es, scorn, sneer, scoff.

Höh'nen, *v.a.* to scorn, scoff, sneer, mock.

Hol, see Hohl.

Hold, *adj.* affectionate, kind, favourable; graceful; loyal.

Ho'len, *v.a.* to fetch, go for; — laſſen, to send for.

Hol'land, *n.* Holland.

Hol'länder, *m.* Dutchman, Dutch.

Hol'ländiſch, *adj.* Dutch.

Holz, *n.* -es, *pl.* Hölzer, -ſtoß, *m.* wood-pile.

Ho'nig, *m.* -es, honey.

Hor'chen, *v.n.* to hearken, listen.

Hö'ren, *v.a.* & *n.* to hear, give ear.

Hö'rer, *m.* -s, *pl.* -, Hö'rerin, *f. pl.* -nen, hearer.

Horizont', *m.* -es, horizon.

Horn, *n.* -es, *pl.* Hörner, horn.

Horn, *m. proper name.*

Hübſch, *adj.* & *adv.* handsome, pretty, fair, nice, fine.

Hü'gel, *m.* -s, *pl.* -, hillock, hill.

Hu'go, *m. proper name.*

Huhn, *n.* -es, *pl.* Hühner, fowl, hen; partridge.

Huld, *f.* grace, kindness, favour; benevolence.

Hul'bigen, *v.n.* to do homage; devote one's self; swear fealty.

Hül'fe, see Hilfe.

Hül'le, *f. pl.* -n, veil, cover, case.

Hül'len, *v.a.* to veil, cover, hide.

Hund, *m.* -es, *pl.* e-, dog.

Hun'dert, *adj.* hundred.

Hünd'lein, *dim. of* Hund.

Hü'ne, *m.* -n, *pl.* -n, giant.

Hun'ger, *m.* -s. hunger, famine.

Hun'gerig, *adj.* hungry, starving.

Hun'gern, *v.n.* & *imp.* to hunger.

Hür'de, *f. pl.* -n, hurdle, fold, pen.

Huſar', *m.* -en, *pl.* -en, hussar, *fig.* virago.

Huſch, *int.* hush! quick! at once.

Hut, *m.* -es, *pl.* Hüte, hat.

Hüt'chen, *dim. of* Hut.

Hü'ten, *v.r.* to take care, be on one's guard.

Hü'ter, *m.* -s, *pl.* -, guardian.

Hüt'te, *f. pl.* -en, hut, cottage.

I

Ich, *pr.* I; ich ſelbſt, I myself; ſein eigenes Ich, one's (own) self.

Ichneu'mon, *m.* -s, *pl.* -s, ichneumon.

Ideal', *n.* -es, *pl.* -e, ideal.

Idee', *f. pl.* -n, idea, image.

Ihm, Ihn, *dat.* & *acc. of* er.

Ihr, *pr.* you, ye; to her, of her, her; their; its, your.

Im, *contraction of* in dem.

Im'mer, *adv.* always, ever; auf —, for ever; — noch, still; — mehr,

more and more; –fort, *adv.* always, continually; –hin, *adv.* always, no matter; Sie mögen –hin lachen, you may laugh as much as you please.

In, *prc.* into, in; at, within, to, of.

In'brünſtig, *adj.* ardent, fervent.

Indem', *conj.* while, because, since.

In'dien, *n.* India.

Indeß', Indeſſen, *adv.* & *conj.* in the mean time, while.

Infanterie', *f.* infantry, foot-soldiers, *pl.*

In'halt, *m.* –es, contents; tenor, substance.

Inmit'ten, *adv.* in the midst.

In'nen, *adv.* within; von — und außen, within and without.

In'nere, *adj.* inner, interior.

In'nig, *adj.* intimate, hearty, cordial, heartfelt.

Inſ'bruck, *n.* Insbruck.

In'ſel, *f. pl.* –n, island, isle.

Inſgemein', *adv.* generally, in general, in common, commonly.

Inſgeſammt', *adv.* altogether.

Inſtrument', *n.* –es, *pl.* –e, instrument.

Intellectuell', *adj.* & *adv.* intellectual.

Intereſſe, *n.* –s, *pl.* –n, interest; usury.

Ir'den, *adj.* earthen.

Ir'diſch, *adj.* earthly, terrestrial.

Ir'gend, *adv.* any, some; ever, at any time.

I'risß, *f.* iris.

Irre, *adj.* & *adv.* astray, wrong; puzzled, confused; doubtful, insane.

Irren, *v.n.* to err, go astray; be wrong, be mistaken.

Irr'licht, *n.* ignis fatuus, will-o'-the-wisp; –weg, *m.* wrong way, mistaken way.

Irr'thum, *m.* –es, *pl.* –thümer, error, mistake, fault.

Iſ'rael, Israel.

Iſraelit', Israelite.

Ita'lien, *n.* Italy.

J.

Ja, *adv.* yes, ay, yea; certainly; surely.

Jacht, *f. pl.* –en, Jacht'ſchiff, yacht, sloop.

Jagen, *v.a.* & *n.* to drive quickly; chase, hunt, course; run with great speed, gallop.

Jä'ger, *m.* –s, *pl.* –, hunter, huntsman; sportsman; ranger.

Jahr, *n.* –es, *pl.* –e, year; –hundert, *n.* century, age.

Jahr'eszeit, *f.* season.

Jähr'ig, *adj.* a year old; *often compounded with cardinal numbers, as*, vierjährig, four years old; achtzigjährig, octogenarian.

Jähr'lich, *adj.* annual, yearly; every year.

Jam'mer, *m.* –s, lamentation, misery, calamity, pity; –geſchrei, *n.* lamentable cry, lamentation; –voll, *adj.* most miserable, deplorable.

Jam'mern, *v.n.* & *a.* to lament, wail, feel pity, pity, inspire with pity.

Jan'kau, *proper name* (*of a place*).

Jän'ner, Januar', *m.* –s, January.

Jauch'zen, *v.n.* to shout, huzza, exult.

Ja'vornik, *proper name*.

Je, *adv.* ever, always; — nun, well now; von –her, at all times, always! — nachdem, according as.

Je'der, jede, jedes, every, every one, each, any.

Je'dermann, *pr.* every one, every body, any one.

Jedoch', *conj.* however, yet, nevertheless.

Jeg'lich, see Jeder.

Jeho'vah, Jehovah.

Je'mals, *adv.* ever, at any time.

Je'mand, *pr.* somebody, any one, some one.

Je'na, *n.* Jena.

Je'ner, jene, jenes, *pr.* that; yon, yonder; that person; the former.

Jeſuit', *m.* –en, *pl.* –en, Jesuit.
Je'tzig, *adj.* present, now, existing, actual.
Jetzt, Je'tzo, *adv.* now, at present.
Joch, *n.* –es, *pl.* –e, yoke.
Jodo'kus, *proper name.*
Jo'hann, *m.* John.
Johan'nis, St. John, St. John's day.
Jo'ſua, Joshua.
Ju'bel, *m.* –s, jubilation; mirth.
Ju'beln, *v.n.* to rejoice, exult, triumph.
Ju'gend, *f.* youth; –freund, *m.* early friend.
Ju'gendlich, *adj.* juvenile, youthful.
Ju'liſch, *proper name.*
Jung, *adj.* young; youthful; new, recent, fresh; early.
Jun'ge, *m.* –n, *pl.* –n, boy, youth, apprentice.
Jün'ger, *m.* –s, *pl.* –, disciple, follower.
Jung'frau, *f. pl.* en, virgin, maid.
Jüng'ling, *m.* –es, *pl.* –e, youth, young man, lad.
Jun'ker, *m.* –, *pl.* –, young nobleman, younker, country-squire.
Jü'terbock, *proper name* (*of a place*).

K

Kabinet', see Cabinet.
Kaf'fee, *m.* –s, coffee.
Kahn, *m.* –es, *pl.* Kähne, boat.
Kai'ſer, *m.* –s, *pl.* –, emperor; –krone, *f.* (*a plant*) crown imperial; imperial crown.
Kai'ſerin, *f. pl.* –nen, empress.
Kai'ſerlich, *adj.* imperial.
Kajü'te, *f. pl.* –n, cabin, captain's room.
Kalif', *m.* –en, *pl.* –en, calif.
Kalk, *m.* –es, *pl.* –e, lime.
Kalt, *adj.* cold, chilly, frigid; *fig.* insensible, indifferent.
Kam, *from* Kommen, *ir.verbs.*
Kameel', *n.* –es, *pl.* –e, camel.
Kamin', *n.* –es, *pl.* –e, chimney, fire-side, fire-place.
Kam'mer, *f. pl.* –n, chamber, bedchamber; cabinet; –diener, *m.* valet-de-chambre, waiting-man.
Käm'merchen, *dim. of* Kammer.
Kampf, *m.* –es, *pl.* Kämpfe, combat conflict, struggle; –begier, –begierde, *f.* eager desire for combat; –ſpiel, *n.* tilting, prize-fighting.
Käm'pfen, *v.n.* to combat, fight, wrestle, struggle.
Käm'pfer, *m.* –s, *pl.* –, combatant, fighter.
Kann, see Können.
Kan'one, *f. pl.*–n, cannon, piece of ordnance.
Kanz'ler, *m.* –s, *pl.*–, chancellor.
Kapel'le, see Capelle.
Kap'pe, *f. pl.* –n, cap, hood.
Karl, Charles.
Karſt, *m.* –es, *pl.* –e, mattock, hoe.
Kar'te, *f. pl.* –n, card; map, chart.
Käſt'chen, Käſt'lein, *dim. of* Kaſten
Ka'ſten, *m.* –s, *pl.* –, chest, trunk; coffer, box, drawer.
Ka'tze, *f. pl.* –n, cat.
Kauf'en, *v.a.* & *n.* to buy, purchase.
Kauf'mann, *m.* –es, *pl.* –leute, merchant.
Kaum, *adv.* scarce, scarcely, hardly.
Kauz, *m.* –es, *pl.* Käuze, screech-owl, fellow, chap.
Keck, *adj.* impudent; bold, daring, hardy, stout; lively.
Keh'le, *f. pl.* –n, throat, gorge; voice; flute, channel.
Keh'ren, *v.a.* to brush, sweep; turn; *v.r.* an etwas —, to care for, mind.
Kei'chen, *v.n.* to pant, gasp.
Keim, *m.* –es, *pl.* –e, shoot, germ, bud, spring.
Kein, (kei'ner, kei'ne, kein) *adj. pr.* no, not any, no one, none.
Kelch, *m.* –es, *pl.* –e, cup, chalice; calix.
Kelch'lein, *dim. of* Kelch.
Kel'ler, *m.* –s, *pl.* –, cellar, cave.
Ken'nen, *v.a. ir.* to know, be acquainted with; einen — lernen, to become acquainted with one.
Kennt'lich, *adj.* knowable, cognoscible, remarkable.

Kennt'niß, *f. pl.* –ſſe, knowledge, science, information, notice; cognizance.
Ker'ker, *m.* –s, *pl.* –, prison, dungeon; –meiſter, jailor.
Kerl, *m.* –es, *pl.* –n, churl.
Kern, *m.* –es, *pl.* –e, kernel; stone; grain; pith; *fig.* marrow, quintessence, flower, choice.
Ket'te, *f. pl.* –n, chain.
Kett'lein, *dim. of* Kette.
Ke'tzer, *m.* –s, *pl.* –, heretic.
Keu'chen, see Keichen.
Kie'ſen, *v.a.* to select, choose.
Kind, *n.* –es, *pl.* –er, child; infant.
Kind'heit, *f.* childhood, infancy.
Kind'lein, *dim. of* Kind.
Kind'lich, *adj.* childlike, filial.
Kir'che, *f. pl.* –n, church; –ngeſang, *m.* spiritual song, hymn.
Kirſch'baum, *m.* cherry-tree.
Kir'ſche, *f. pl.* –n, cherry.
Kiſ'ſen, *n.* –s, *pl.* –, cushion, pillow.
Kit'tel, *m.* –s, *pl.* –, smock-frock.
Kla'ge, *f. pl.* –n, complaint, lamentation, grievance; action, suit, law-suit.
Kla'gen, *v.a.* & *n.* to complain, lament.
Kla'ger, *m.* –s, *pl.* –, plaintiff, complainant.
Kläg'lich, *adj.* lamentable, mournful, pitiful.
Klam'mern, *v.a.* & *r.* to cramp, clasp; cling to.
Klang, *m.* –es, *pl.* Klänge, sound; tone; clang.
Klar, *adj.* clear, bright, fair; plain, evident.
Klaſ'ſe, see Claſſe.
Klau'ſe, *f. pl.* –n, cell, hermitage.
Klavier', *n.* –es, *pl.* –e, harpsichord, pianoforte.
Klee, *m.* –s, clover, trefoil; –blatt, *n.* leaf of trefoil; *fig.* (*in familiar language*) a triplet, a company of three.
Kleid, *n.* –es, *pl.* –er, garment, dress, habit; –er machen Leute, fine feathers make fine birds.
Klei'den, *v.a.* & *r.* to dress, clothe; benefit.
Klei'dung, *f. pl.* –n, clothing, apparel, clothes, dress.
Klein, *adj.* little, small, petty, trifling; mean; –müthig, *adj.* pusillanimous, desponding, discouraged.
Klei'nigkeit, *f. pl.* –en, small matter, trifle.
Klim'men, *v.n.ir.* to climb.
Klin'ge, *f. pl.* –n, blade, sword.
Klin'gen, *v.n.ir.* to sound; tingle.
Klin'ke, *f. pl.* –n, latch.
Klip'pe, *f. pl.* –n, cliff, crag, rock.
Klir'ren, *v.n.* to clink, clatter, clash.
Kli'ging, *proper name* (*of a man*).
Klop'fen, *v.a.* & *n.* to beat, knock; tap.
Kluft, *f. pl.* Klüfte, gap, cleft; den; gulf, abyss.
Klug, *adj.* prudent, ingenious, wise.
Klug'heit, *f.* prudence, judgment, wit, cleverness, wisdom.
Kna'be, *m.* –n, *pl.* –n, boy, lad; youth.
Knall, *m.* –es, *pl.* –e, clap, crack; report (of a gun); — und Fall, on a sudden.
Knal'len, *v.a.* & *n.* to clap, crack; give a report.
Knap'pe, *m.* –n, *pl.* –n, esquire, shield-bearer; miller's-man.
Knecht, *m.* –es, *pl.* –e, servant, slave.
Knecht'ſchaft, *f.* servitude, slavery.
Knie, *n.* –es, *pl.* –e, knee, angle.
Knüp'fen, *v.a.* to knit, tie, join closely.
Köh'ler, *m.* –s, *pl.* –, charcoal-burner; collier.
Kol'be, *f. pl.* –n; Kol'ben, *m.* –s, *pl.* –, club, mace; but-end.
Kommandant', see Commandant.
Kom'men, *v.n.ir.* to come; get to, arrive at, hit, fall upon; happen.
Komponi'ren, see Componiren.
Kö'nig, *m.* –es, *pl.* –e, king; –reich, *n.* kingdom.
Kö'nigin, *f. pl.* –nen, queen.
Kö'niglich, *adj.* royal, kingly.

Kö'nigsmarck, *proper name* (*of a man*).

Kön'nen, *v.n.ir.* to be able, be permitted; understand, know; er kann nichts dafür *or* dazu, it is not his fault; ich kann nicht umhin, I cannot forbear, I cannot help.

Kopf, *m.* –es, *pl.* Köpfe, head; –putz, *m.* head-dress, head-gear.

Korb, *m.* –es, *pl.* Körbe, basket.

Körb'chen, *dim. of* Korb.

Kornet', *m.* cornet.

Kör'per, *m.* –s, *pl.* –, body.

Kör'perlich, *adj.* bodily, corporal, corporeal.

Kost'bar, *adj.* costly, precious.

Ko'sten, *v.a.* & *n.* to taste, try; cost, bear a price; require.

Köst'lich, *adj.* costly; precious; excellent, delicate, dainty.

Kra'chen, *v.n.* to crash, crack.

Kraft, *f. pl.* Kräfte, strength, force, vigour, faculty, power; energy; –los, *adj.* weak.

Kräf'tig, *adj.* strong, powerful, vigorous.

Krä'he, *f. pl.* –n, arow, rook.

Krain, *proper name.*

Krank, *adj.* sick, ill, diseased.

Kran'ken-bett, *n.* sick-bed; –lager, see Krankenbett.

Krank'heit, *f. pl.* –en, disease, sickness, illness, distemper, malady.

Kranz, *m.* –es, *pl.* Kränze, garland, wreath; crown, festoon; circle, society.

Kreis, *m.* –fes, *pl.* –fe, circle; –lauf, *m.* circulation, circular motion; rotation.

Krei'sel, *m.* –s, *pl.* –, top, gig.

Kreuz, *n.* –es, *pl.* –e, cross, crucifix.

Krie'chen, *v.n.ir.* to creep, crawl; *fig.* to cringe, fawn.

Krieg, *m.* –es, *pl.* –e, war.

Krie'ger, *m.* –s, *pl.* –, warrior, soldier.

Krie'gerisch, *adj.* & *adv.* warlike, martial, military.

Kriegs'-bedürfnisse, *pl.* requisites for war; military stores; ammunition; –gesetz, *n.* articles of war.

Kri'tisch, *adj.* critical, captious, precarious.

Kri'ton, *proper name* (*of a man*).

Krokodil', *n.* –es, *pl.* –e, crocodile.

Kro'ne, *f. pl.* –n, crown.

Krü'cke, *f. pl.* –n. crutch.

Krug, *m.* –es, *pl.* Krüge, pitcher, mug.

Krumm, *adj.* crooked, curved; wry; dishonest.

Ku'enring, *proper name.*

Ku'gel, *f. pl.* –n, ball, ballot; bowl; bullet.

Kühl, *adj.* cool, cold, fresh.

Kühl'e, *f.* coolness, freshness.

Kühl'en, *v.a.* to cool, freshen, refresh.

Kühl'ig *adj.* coolish, somewhat cool.

Kühl'ung, *f. pl.* –en, cooling, coolness, refrigeration.

Kühn, *adj.* bold, hardy, dauntless.

Kühn'heit, *f. pl.* –en, boldness, hardiness, dauntlessness.

Kühn'lich, *adv.* boldly, hardily.

Kum'mer, *m.* –s, sorrow, grief, trouble, distress; –voll, *adj.* sorrowful, grievous.

Küm'mern, *v.a.* & *n.* to grieve, afflict; regard; concern.

Kun'de, *f. pl.* –n, knowledge, information, news, notice.

Kun'dig, *adj.* acquainted with, versed, experienced, expert.

Künf'tig, *adj.* future, next; in future.

Kunigun'de, *proper name* (*of a woman*).

Kunst, *f. pl.* Künste, art, artifice; skill; –richterlich, *adj.* critical.

Künstelei', *f. pl.* –en, subtlety, nicety, artificiality.

Künst'ler, *m.* –s, *pl.* –, artist, performer, artisan, artificer.

Künst'lich, *adj.* artificial, artful, ingenious.

Kup'fer, *n.* –s, copper.

Kur'fürst, *m.* elector.

Kurz, *adj.* short; brief; in short;

in Kurzem, in a short time; shortly.

Kuß, *m.* –ſſes, *pl.* Küſſe, kiss.

Küſſen, *v.a.* to kiss, buss,

Küſte, *f. pl.* –n, coast, shore.

Kyʼnaſt, *m. proper name* (*of a castle*).

L

Laʼben, *v.a.* to quicken, refresh, recreate.

Laʼbetrank, **Laʼbetrunk**, *m.* –es, refreshing draught.

Laʼbung, *f. pl.* –en, quickening, refreshing.

Labyrinth, *n.* –es, *pl.* –e, labyrinth.

Laʼche, *f. pl.* –en, slough, pool.

Lächeln, *v.n.* to smile; smile upon.

Laʼchen, *v.n.* to laugh, smile; laugh at.

Lächerlich, *adj.* laughable, ridiculous.

Lackeiʼ, *m.* –en, *pl.* –en, lackey.

Laʼden, *v.a.ir.* to lade, load, freight; charge; cite, summon; invite.

Laʼdung, *f. pl.* –en, lading, loading, freighting; load, freight, cargo.

Lag, see **Liegen**, *ir.verbs.*

Laʼge, *f. pl.*–n, situation, state, condition.

Laʼger, *n.* –s, *pl.* –, couch, bed; encampment, camp; lair, warehouse, magazine.

Laʼgern, *v.a.* to lay down, lay; warehouse, store; encamp; found; *v.r.* to lie down, rest; be encamped.

Lahm, *adj.* lame; halt, halting.

Lakaiʼ, see **Lackei**.

Lakoʼniſch, *adj.* laconical, laconic.

Lalʼlen, *v.a.* & *n.* to stammer, lisp.

Lamm, *n.* –es, *pl.* Lämmer, lamb.

Land, *n.* –es, *pl.* Länder, (Lande), land; ground, soil; country; auf das — gehen, über — gehen, to go into the country; –graf, *m.* landgrave; –mädchen, *n.* country-girl; –mann, *m.* peasant, rustic; –miliz, *f.* militia of a province.

Lanʼden, *v.a.* & *n.* to land, get ashore, disembark

Landſchaft, *f. pl.* –en, province, country; landscape.

Lanʼdung, *f. pl.* –en, landing; descent.

Lang, *adj.* long, tall; during, of long duration; eine Woche —, for a week; vor –er Zeit, long ago, long since; –muth, *f.* long-sufferance, patience; –weilig, *adj.* tedious, tiresome.

Langʼe, *adv.* long, a long while.

Länʼge, *f. pl.* –n, length, der — nach *or* lang, at full length; in die — ziehen, to protract, prolong.

Langeweiʼle, **Langʼweile**, *f.* tediousness, ennui.

Langʼſam, *adj.* slow, dull, heavy.

Längſt, *adv.* long ago, long since.

Lärm, **Lärʼmen**, *m.* –s, bustle, noise, alarm.

Larʼve, *f. pl.* –n, mask; larva, spectre, demon.

Laſſen, *v.a.* & *n.ir.* to let, not to do; permit, allow, grant; suffer to be done; fit, become; look, seem to be; zur Ader —, to bleed, be bled.

Laſt, *f. pl.* –en, load, charge, burden; weight; es war ihm zur —, it was a burden (burdensome) to him; einem etwas zur — legen, to charge one with; einem zur — fallen, to be burdensome to one.

Läſſeſt, *2nd pers. sing. of* laſſen.

Laʼſter, *n.* –s, *pl.* –, vice, crime.

Läſtig, *adj.* burdensome, troublesome.

Latei'niſch, *adj.* Latin.

Laterʼne, *f. pl.* –n, lantern, lamp.

Laub, *n.* –es, foliage, leaves.

Laudon, *proper name* (*of a man*).

Lauʼenburg, *proper name* (*of a place*).

Lauʼern, *v.n.* to lurk, lie in wait, be on the watch.

Lauf, *m.* –es, *pl.* Läufe, run, course; currency.

Lau'fen, *v.n.ir.* to run, flow; leak, drop.
Lau'ne, *f. pl.* –n, humour, temper, whim; freak, caprice.
Lau'ſchen, *v.n.* to listen.
Laut, *m.* –es, *pl.* –e, sound, tone; *adj.* & *pre.* loud, aloud; public; according to, in consequence of.
Lau'te, *f. pl.* –n, lute.
Lau'ten, *v.n.* (*part.* gelauten), to sound.
Läu'ten, Läu'ten, *v.a.* & *n.* to ring, to toll (of bells).
Lau'ter, *adj.* & *adv.* clear, pure.
Lau'terkeit, *f.* purity, clearness; integrity.
Läu'tern, *v.a.* to purify, refine, clear.
Lavi'ren, *v.n.* to laveer, tack, beat.
Le'ben, *v.n.* to live, be alive; lebe wohl! farewell! adieu! *n.* –s, life; vivacity.
Leben'tig, *adj.* living, alive; quick; lively, active.
Le'bens-abend, *m.* –es, *pl.* –e, evening of life, old age; –art, *f.* way of life, behaviour, manners; –kummer, *m.* grief, sorrow incident to human life; –mittel, *n.* & *pl.* provisions, victuals.
Leb'haft, *adj.* lively, vivacious, sprightly.
Le'der, *n.* –s, *pl.* –, leather.
Le'dig, *adj.* empty, void, vacant; unmarried; free.
Leer, *adj.* empty, void, vacant; vain.
Lee're, *f.* emptiness; vacuum.
Lee'ren, *v.a.* to empty, evacuate.
Lefe'vre, *proper name.*
Le'gen, *v.a.* to lay, put, place.
Leh'nen, *v.n.* & *a.* to lean, recline.
Lehr'junge, *m.* apprentice.
Leh're, *f. pl.* –n, doctrine, dogma; instruction, lesson.
Leh'ren, *v.a.* & *n.* to teach, instruct; profess.
Leh'rer, *m.* –s, *pl.* –, teacher, instructor, professor, master.
Leib, *m.* –es, *pl.* –er, body; waist; bodice.
Leib'haftig, *adj.* living, bodily, incarnate.
Lei'che, *f. pl* –n, dead body, corpse; –nblaß, *adj.* as pale as death.
Leich'nam, *m.* –s, *pl.* –e, dead body, corpse.
Leicht, *adj.* light, easy; ficklo; flighty; –ſinn, *m.* fickleness, frivolousness, frivolity, levity; –ſinnig, *adj.* thoughtless; frivolous.
Leicht'lich, *adv.* easily, lightly.
Leicht'weg, *adv.* easily, off-hand.
Leid, *adj.* sorrowful, troublesome; es iſt mir —, es thut mir —, I am sorry for it; *n.* –es, harm, sorrow, grief, pain.
Lei'den, *v.a.* & *n.ir.* to suffer, endure; — mögen, to like; *n.* –s, *pl.* –, suffering; affliction, sorrow; grief, harm; misfortune.
Lei'denſchaft, *f. pl.* –en, passion, emotion.
Leihen, *v.a.ir.* (lieh; geliehen), to lend.
Leip'zig, *n.* Leipzic.
Lei'ſe, *adj.* low, soft, light.
Lei'ſten, *v.a.* to do, render, perform, accomplish, fulfil, execute.
Lei'ten, *v.a.* to guide, lead, conduct; draw off.
Lei'ter, *f. pl.* –n, ladder; scale.
Len'ken, *v.a.* to turn, bend; direct, rule, order, manage, steer, guide.
Len'ker, *m.* –s, *pl.* –, ruler, disposer, governor.
Lenz, *m.* –es, spring.
Le'onhard, *proper name* (*of a man*).
Leopard', *m.* –en, *pl.* –en, leopard.
Ler'che, *f. pl.* –n, lark; larch.
Ler'nen, *v.a.* & *n.* to learn.
Le'ſen, *v.a.* & *n.ir.* to read; gather, glean; pick out.
Letzt, *adj.* last, ultimate, final.
Leu, *m.* –en, *pl.* –en, lion.
Leuch'ten, *v.n.* & *a.* to light, give light, shine.
Leu'te, *pl.* people, persons; servants.
Leut'chen, *dim. of* Leute.
Leu'then, *n.* Leuthen.
Levit', *m.* –en, *pl.* –en, Levite.

Licht, *adj.* light, clear, bright, light-coloured; *n.* –es, *pl.* –e (–er), light, candle; –ſtoff, *m.* luminous matter.
Licht'bewohner, inhabitant of the regions of light.
Lichterloh', *adv.* blazing.
Lic'tor, *m.* lictor.
Lieb, *adj.* dear, beloved; pleasing; –er Gott! good God! — haben, to love, like; — gewinnen, to become fond of, like; einen – behalten, to remain one's friend, continue to love one.
Lie'be, *f.* love, affection.
Lie'ben, *v.a.* & *n.* to love, to be fond of, like.
Lie'benswürdig, *adj.* amiable.
Lie'ber, *adv.* rather, sooner.
Lie'bes-blick, *m.* amorous look; –glück, *n.* successful love.
Lieb'haber, *m.* –s, *pl.* –, lover.
Lieb'koſen, *v.a.* to caress, fondle.
Lieb'koſung, *f. pl.* –en, caressing, fondling.
Lieb'lich, *adj.* lovely, delightful, delicious, sweet.
Lieb'ling, *m.* –es, *pl.* –e, favourite, minion, darling.
Lieb'reich, *adj.* kind, amiable.
Lied, *n.* –es, *pl.* –er, song, air; das — iſt aus, (*familiar*) the affair is ended, the story is told.
Lied'chen, *dim. of* Lied.
Lie'fern, *v.a.* to furnish, provide with; deliver.
Lie'gen, *v.n.ir.* to lie; be situated; consist in; incline, lean; es liegt viel daran, it is of great consequence.
Lieg'nitz, *n. proper name* (*of a place*).
Ließ, see Laſſen.
Li'lie, *f. pl.* –n, lily.
Lind, *adj.* ſoft, mild, *see* Gelind
Li'nie, *f. pl.* –n, lineage, descent, race.
Link, *adj.* left; zur Linken, to the left.
Links, *adv.* to the left, on the left side.
Lip'pe, *f. pl.* –n lip.
Lis'peln, *v.n.* to lisp, whisper.
Liſ'ſabon, *n.* Lisbon.
Liſt, *f. pl.* –en, craft, cunning, deceit.
Li'ſtig, *adj.* crafty, cunning, artful, sly.
Litt, see Leiden, *ir. verbs.*
Lob, *n.* –es, praise; commendation; reputation, fame; Gott —! Gott ſei —! God be praised! thank God!
Loch, *n.* –es, *pl.* Löcher, hole; kennel, haunt; dungeon.
Lo'cke, *f. pl.* –n, lock; curl, ringlet.
Lo'cken, *v.a.* & *n.* to curl in locks; call, decoy, allure; entice.
Lo'dern, *v.n.* to flame, blaze.
Lohn, *m.* & *n.* –es, *pl.* Löhne, reward, wages, hire, pay, salary.
Loh'nen, *v.a.* einem etwas, to reward, recompense; *v.n.* & *r.* to pay, be worth the trouble.
Loos, *n.* –ſes, *pl.* –ſe, lot; fate, destiny; ticket; share.
Lor'beer, *m.* –s, *pl.* –en, bay, laurel.
Los, *adj.* loose, unbent, untied, free; released, acquitted; — werden, to get rid of one; auf einen — gehen, to make up to one, go towards one.
Lö'ſchen, *v.a.* to quench, extinguish.
Lo'ſe, *adj.* loose; wanton, dissolute; frolicsome, playful.
Lö'ſegeld, *n.* ransom.
Lö'ſen, *v.a.* to loosen; solve, unriddle; perform.
Los'laſſen, *v.a.ir.* to let go, release.
Los'ſchwören, *v.r.ir.* to free one's self by means of an oath.
Los'ſtürzen, *v.a.* auf einen, to rush upon.
Los'werden, *v.n.ir.* to get loose, get rid of; sell.
Loth'ringen, *n.* Lorraine.
Lon'don, *n.* London.
Lö'we, *m.* –n, *pl.* –n, lion.
Lü'beck, *n.* Lubec.
St. Lu'cia, St. Lucia's day.
Luft, *f. pl.* Lüfte, air; breeze; atmosphere.
Lüft'chen, *n.* –s, *pl.* –, breeze.

Lü'ge, *f. pl.* –n, lie; untruth, falsehood.
Lü'gen, *v.a.* & *n.ir.* to lie, tell a lie, deceive, be false.
Luis'chen, *dim. of* Luiſe, Luisa, *or* Louise.
Lum'picht, *adj.* like rags, in rags; shabby, sordid.
Luſt, *f. pl.* Lüſte, pleasure, joy, enjoyment, delight; inclination, fancy, liking; desire; –garten, *m.* pleasure garden.
Lü'ſtern, *adj.* longing for, lusting, eager, desirous, hankering.
Lu'ſtig, *adj.* merry, gay, cheerful.

M.

Maaß, see Maß.
Ma'chen, *v.a.* to make, do, fabricate, produce; represent; form; was — Sie? how do you do? how are you?
Macht, *f. pl.* Mächte, might, power, force; forces, –ſpruch, *m.* decisive sentence, dictatorial sentence.
Mäch'tig, *adj.* mighty, powerful, potent.
Mäd'chen, *n.* –s, *pl.* –, maid, maiden, girl; lass.
Magd, *f. pl.* Mägde, maid-servant, maid.
Mägd'lein, *n.* –s, *pl.* –, little maid, girl, lass.
Ma'gellaniſche Straße, straits of Magellan.
Ma'gen, *m. pl.* Mägen, stomach.
Mä'hen, *v.a.* to mow, cut grass.
Mahl, *n.* –es, *pl.* –e, (Mähler), meal, repast; mark, mole; token, sign.
Mah'len. *v.a.ir.* to grind; mill.
Mahl'zeit, *f. pl.* –en, meal, repast.
Mäh'ne, *f. pl.* –n, mane.
Mah'nen, *v.a.* to remind, warn; dun.
Mähr, *f.* news, tidings.
Mäh'ren, *n.* Moravia.
Mai, *m.* –es, May.
Mai'enblume, *f.* May-flower.
Ma'jeſtät, *f. pl.* –en, majesty.
Majeſtäts'voll, majestic.
Mai'mon, *m. proper name (of a man).*
Mal, *n.* –es, *pl.* –e, time, bout; see Mahl.
Mal'chi, *proper name.*
Man, *pr.* one, they, people, men; — ſagt, it is said.
Man'cher, man'che, man'ches, *pr.* many a, many a man, many a one; Manche, *pl.* many, some; Manches, many a thing, many things.
Man'cherlei, *adj.* many, several, sundry, diverse, divers things.
Manch'mal, *adv.* often, sometimes, frequently.
Mangel, *m.* –s, *pl.* Mängel, want, lack, indigence.
Man'geln, *v.imp.* to want, lack, be wanting; fail.
Manier', *f. pl.* –en, manner, fashion.
Mann, *m.* –es, *pl.* Männer, & Mannen, man; husband; person; soldier, vassal.
Man'nigfach, Man'nigfaltig, *adj.* manifold, various.
Männ'lich, *adj.* male, masculine, manly.
Manns'zucht, *f.* discipline.
Mann'ſchaft, *f. pl.* –en, collection of men; forces, troops; crew.
Man'tel, *m.* –s, *pl.* Mäntel, cloak, mantle; robe, gown.
Mari'a, *f.* Mary.
Mark, *n.* –es, marrow; pith; *fig.* strength.
Mar'karöd, *n. proper name (of a place).*
Markt, *m.* –es, *pl.* Märkte, market, mart, market-place; fair.
Mar'mor, *m.* –s, marble.
Marſch, *m.* –es, *pl.* Märſche, march, marching.
Mar'ter, *f. pl.* –n, torment, torture, rack; –pfahl, *m.* stake of torture.
Mar'tern, *v.a.* to torment, torture, rack.
Mar'tinswand, *f.* Martinswall, *(name of a mountain).*

Mar'tirer, & Mär'tyrer, *m.* –s, *pl.* –, martyr.
Maſchi'ne, *f. pl.* –n, machine, engine.
Mas'ke, *f. pl.* –n, mask, visor; *fig.* disguise; masked person.
Maß, *n.* –es, *pl.* –e, measure; –regel, *f.* measure.
Ma'ße, *f. pl.* –n, just measure; über die Maßen, beyond measure, excessively.
Maſſe, *f. pl.* –n, mass, bulk.
Mä'ßig, *adj.* moderate, temperate; abstinent, sober; middling.
Mä'ßigkeit, *f.* temperance, moderation; frugality.
Matt, *adj.* faint, feeble, tired, exhausted, languid.
Matz, *m.* –es, blockhead.
Matz, *m.* Mat *or* Math, *abbreviation or nickname of* Matthä'us, Matthew.
Mau'er, *f. pl.* –n, wall.
Maul, *n.* –es, *pl.* Mäuler, mouth; das — halten, to hold one's tongue.
Mäul'chen, *n.* –s, *pl.* –, little mouth; kiss.
Maul'wurf, *m.* –es, *pl.* –würfe, mole; –gang, *m.* mole-track.
Mauſolä'um, *n. pl.* Mauſoläen, mausoleum, tomb.
Maximi'lian, *m.* Maximilian.
Meer, *n.* –es, *pl.* –e, sea, ocean.
Mee'res-fläche, *f.* surface of the sea; –woge, *f.* wave of the sea, billow.
Mehl, *n.* –es, flour, meal.
Mehr, *adj.* & *adv.* more.
Meh'ren *v.a.* & *r.* to multiply, increase, augment, grow more.
Meh'rere, *adj. pl.* several.
Mei'den, *v.a.ir.* to avoid; shun; forbear.
Meierei', *f. pl.* –en, farm.
Mei'le, *f. pl.* –n, mile, *a measure of distance, about* 4¾ *English miles.*
Mein, meine, mein, *pr.* my, mine.
Mei'nen, *v.a.* & *n.* to think, suppose; mean, signify.
Mei'nige (der, die, das), *pr.* mine.
Mei'nung, *f. pl.* –en, opinion, meaning; intention; mind.
Mei'ſtens, *adv.* most, mostly.
Mei'ſter, *m.* –s, *pl.* –, master, master-workman; freeman, teacher.
Melancho'liſch, *adj.* melancholy.
Mel'den, *v.a.* to mention, announce, notify, make known.
Men'ge, *f. pl.* –n, multitude, quantity.
Menſch, *m.* –en, *pl.* –en, man; person, human being.
Men'ſchen-freund, *m.* philanthropist; –freundlich, *adj.* philanthropic, humane; –geſchlecht, *n.* mankind, human species; –kind, *n.* child of man, human being.
Menſch'heit, *f.* humanity; mankind.
Menſch'lich, *adj.* human; humane, benign.
Menſch'lichkeit, *f.* humanity, human nature.
Merkwürdig, *adj.* remarkable.
Mer'ken, *v.a.* to mark, note; perceive, observe.
Meſſe, *f. pl.* –n, fair; fairing; mas.
Meſſ'en, *v.a.* & *n.ir.* to measure; survey.
Metall', *n.* –es, *pl.* –e, metal.
Metho'diſch, *adj.* methodical.
Meu'chelmord, *m.* –es, *pl.* –e, assassination.
Mie'ne, *f. pl.* –n, mien, air, look, feature, countenance; faces.
Mild, *adj.* mild, soft, tender, pious, charitable.
Mil'de, *f.* mildness, softness; benignity, clemency, charity.
Mil'dern, *v.a.* to mitigate, soften.
Milb'thätigkeit, *f.* liberality, charitableness.
Militä'riſch, *adj.* military.
Min'der, *adj.* less; lesser, smaller, inferior; –jährigkeit, *f.* minority.
Mini'ſter, *m.* –s, *pl.* –, minister.
Mir, *dative of* ich.
Miſ'chen, *v.a.* & *r.* to mix, mingle.
Miß'brauchen, *v.a.* to abuse, misuse.
Miß'glücken, *v.n.* to fail, miscarry, succeed ill.
Miß'handlung, *f. pl.* –en, illtreatment, cruelty.

Miß'kennen, *v.a.ir.* to know badly, not to know, misapprehend.
Miß'lich, *adj.* doubtful, dubious; critical.
Miß'lingen, **Mißlin'gen**, *v.n.ir.* to go amiss, fail, succeed ill.
Miß'muthig, *adj.* ill-humoured, peevish, discontented, dejected.
Miß'verſtehen, *v.a.ir.* to misunderstand, mistake.
Mit, *pre.* with, by, at, upon, under, to; –einander, one with another, together, jointly.
Mit'bringen, to bring *or* carry along with.
Mit'bürger, *m.* –s, *pl.* –, fellow-citizen, townsman.
Mit'chel, *m.* Mitchell.
Mit'glied, *n.* –es, *pl.* –er, member, fellow.
Mithin', *conj.* consequently, therefore, of course.
Mit'leid, *n.* –es, see **Mitleiden**.
Mit'leiden, *n.* –s, compassion, pity; aus —, for pity's sake; — haben, to take pity, pity.
Mit'nehmen, *v.a.ir.* to take along with.
Mit'ſchelm, *m.* –es, *pl.* –e, fellow-knave, rogue.
Mit'tag, *m.* –es, *pl.* –e, midday, noon; south.
Mit'tagsmeer, *n.* –es, *pl.* –e, southern sea.
Mit'te, *f.* middle, midst, centre; medium
Mit'tel, *n.* –s, *pl.* –, middle, medium; mean, means, expedient; remedy; –mäßig, *adj.* middling, indifferent, moderate; –ſtand, *m.* middle-state, middle class.
Mit'ten, *adv.* in the midst, in the middle of.
Mit'ternacht, *f.* midnight, north.
Mit'theilen, *v.a.* to communicate; impart.
Mitz'rain, *proper name.*
Mo'deln, *v.a.* to mould, model; figure.
Mo'der, *m.* –s, mould.
Mögen, *v.n.ir.* to have a mind, like; wish, desire; be able; ich möchte gern, I would fain; ich möchte lieber, I had rather; see mögen.
Mög'lich, *adj.* possible, feasible, practicable.
Mög'lichkeit, *f. pl.* –en, possibility, probability.
Monarch', *m.* –en, *pl.* –en, monarch.
Mond, *m.* –es, *pl.* –e, (en), moon; month.
Mon'denlang, *adv.* for months.
Menti'rung, **Montur'**, *f. pl.* –en, regimentals, uniform.
Mora'liſch, *adj.* moral.
Moraliſt', *m.* –en, *pl.* –en, moralist.
Moraſt', *m.* –es, *pl.* –e, morass, marsh, moor, bog.
Mord, *m.* –es, *pl.* –e, murder, – begierde, *f.* murderous disposition, thirst for blood; – ſucht, see **Mordbegierde**.
Mor'den, *v.a.* & *n.* to murder.
Mör'der, *m.* –s, *pl.* –, murderer.
Mör'deriſch, *adj.* murderous.
Mor'gen, *m.* –s, *pl.* –, morning, morn; Orient, East; – roth, *n.* – röthe, *f.* aurora; – ländiſch, oriental; *adv.* to-morrow; – früh, to-morrow morning.
Mor'gend, *adj.* relating to the morrow, of to-morrow.
Mor'gens, *adv.* in the morning.
Mo'ritz, *m.* Maurice.
Mos'kau, *n.* Moscow.
Mü'cke, *f. pl.* –n, gnat, midge.
Mü'de, *adj.* weary, tired, fatigued.
Mü'he, *f. pl.* –n, pains, trouble, toil, labour.
Mü'hen, *v.a.* & *r.* to trouble, trouble one's self.
Mühl'e, *f. pl.* –n, mill.
Müh'ſam, *adj.* painful, hard, troublesome; painstaking.
Mül'ler, *m.* –s, *pl.* –, miller.
Mün'chen, *n.* Munich.
Münch'ner, *m.* resident of Munich; *adj.* belonging to Munich.
Mund, *m.* –es, *pl.* –Münde, (Münder), mouth.
Münd'lich, *adj.* oral, verbal.

Mun'ter, *adj.* awake; brisk, active, lively, sprightly.
Mur'meln, *v.n.* to murmur; grumble, mutter.
Mur'ren, *v.n.* to grumble, mutter, growl, snarl.
Mu'ſe, *f. pl.* –n, Muse.
Mu'ſicus, *m. pl.* –ſici, musician.
Muſik', *f. pl.* Mu'ſiken, music.
Mu'ſikus, see Muſicus.
Müſ'ſen, *v.n.ir.* must, to be obliged, be forced; be to.
Muß, see *ir verbs*.
Mü'ßig, *adj.* idle; at leisure.
Mü'ßiggang, *m.* –es, idleness, laziness.
Mü'ßiggänger, *m.* –s, *pl.* –, idler, loiterer.
Mu'ſter, *n.* –s, *pl.* –, pattern, sample; model; example.
Muth, *m.* –es, courage, spirit; mood, humour; — faſſen, to take courage, take heart; –voll, *adj.* courageous, high-spirited; – willig, *adj.* & *adv.* petulant, wanton, pert; mir iſt ſchlimm zu —, I feel alarmed, troubled.
Mu'thig, *adj.* courageous.
Mut'ter, *f. pl.* Mütter, mother.
Mü't'terlich, *adj.* motherly, maternal, like a mother.
Mü'tze, *f. pl.* –n, cap, bonnet.

N.

Nach, *pre.* after, behind, in, at, to, for, towards; upon; according to; — Hauſe, home; —und—, by degrees.
Nach'ahmen, *v.a.* & *n.* to imitate, copy.
Nach'ahmung, *f. pl.* –en, imitation.
Nach'bar, *m.* –s, *pl.* –n, neighbour.
Nach'barſchaft, *f. pl.* –en, neighbourhood, vicinity.
Nach'blicken, *v.n.* to look after.
Nachdem', *conj* after, when; according as.
Nach'denken, *v.n.ir.* to meditate, reflect, muse, ruminate.
Na'chen, *m.* –s, *pl.* –, boat, skiff.
Nach'folgen, *v.n.* to follow, succeed; imitate.
Nach'folger, *m.* –s, *pl.* –, follower, successor; imitator.
Nach'gehen, *v.n.ir.* to go after, follow; prosecute.
Nach'her, *adv.* afterwards, hereafter, subsequently.
Nach'komme, *m.* –n, *pl.* –n, descendants, posterity; issue; offspring.
Nach'laſſen, *v.a.* & *n.ir.* to leave behind; relax, cease, abate.
Nach'läſſig, *adj.* negligent, careless, slovenly; inattentive.
Nach'läſſigkeit, *f. pl.* –en, negligence, carelessness, remissness.
Nach'richt, *f. pl.* –en, account, advice, intelligence, information, notice, tidings.
Nach'ruhm, *m.* –es, posthumous fame, fame after death, praise after death.
Nach'ſehen, *v.a.n.* & *ir.* to look after, examine; einem etwas —, indulge, take no notice of; give respite.
Nach'ſinnen, *v.n.ir.* to meditate, reflect on or upon.
Nach'ſpüren, *v.n.* to trace, track, investigate.
Nächſt, *pre.* & *adv.* next.
Nächſte, *adj.* nearest; *m.* neighbour.
Nach'ſtehen, *v.n.ir.* to stand after; be inferior to, give place.
Nach'ſtürzen, *v.n.* to rush after.
Nach'ſuchen, *v.a.* & *n.* to search after; look after.
Nacht, *f. pl.* Nächte, night; –wandler, *m.* night-walker.
Nach'theil, *m.* –es, *pl.* –e, disadvantage, prejudice, detriment, damage, loss.
Nach'theilig, *adj.* disadvantageous, prejudicial, detrimental.
Nach'tigall, *f. pl.* –en, nightingale.
Nächt'lich, *adv.* nightly, at night, nocturnal.
Nachts, *adv.* by night.

Nach'ziehen, *v.a.ir.* to draw after; *v.n.ir.* to march after, follow after, go after.
Na'cken, *m.* –s, *pl.* –, neck, nape, crag.
Nackt, *adj.* naked, bare.
Na'del, *f. pl.* –n, needle, pin.
Na'gen, *v.a.* & *n.* to gnaw, nipple, pick; sting.
Na'he, *adj.* & *adv.* near, nigh, close; imminent.
Nä'he, *f.* nearness, proximity, neighbourhood; in der —, near at hand.
Na'hen, *v.n.* & *r.* to approach; draw near.
Nä'her, *comp.*; das Nähere, *fig.* the particulars, details.
Nahm, see Nehmen.
Näh'ren, *v.a.* & *n.* to foster, feed, nourish; be nourishing; *v.r.* to gain one's livelihood.
Näh'rerin, *f.* one who nourishes, provides for.
Nah'rung, *f. pl.* –en, nourishment, food, livelihood, maintenance.
Na'me, *m.* –ns, *pl.* –, name; title; renown, reputation; –ns, by name, named.
Näm'lich, *adv.* namely, to wit, same.
Narciſ'ſe, *f. pl.* –n, narrissus, daffodil.
Narr, *m.* –en, *pl.* –en, fool; fop, coxcomb, droll, buffoon; –enhaus, *n.* mad-house, bedlam.
Na'ſe *f. pl.* –n, nose; snout; scent.
Naß, *adj.* wed, humid, moist.
Natio'n, *f. pl.* –n, nation.
Natu'r, *f. pl.* –en, nature.
Natür'lich, *adj.* natural; innate; true, genuine.
Nau'mann, *proper name.*
Nau'tiſch, *adj.* nautic, nautical.
'Ne, *abbreviation of* eine.
Ne'bel, *m.* –s, *pl.* –, mist; fog.
Ne'ben, *pre.* by, near, beside, besides, by the side of, next to, close to, with; –an, *adv.* next door, hard by; –buhler, *m.* rival; –her, *adv.* along with; by the way; –linie, *f.* collateral line.
Ne'ckar, *m.* Neckar (*river*).
Nef'ſe, *m.* –n, *pl.* –n, nephew.
Ne'ger, *m.* –s, *pl.* –, negro, moor.
Ne'gerin, *f. pl.* –nen, negress.
Nehmen, *v.a.ir.* to take; receive; überhand, —, to get the superiority, spread; increase; krumm, *or* übel —, to take ill *or* amiss.
Nehm'lich, *see* Nämlich.
Neid, *m.* –es, envy, grudge, jealousy.
Nei'diſch, *adj.* envious; grudging.
Nei'gen, *v.a.* to bend; incline; turn, bow.
Nein, *adv.* no.
Nen'nen, *v.a.ir.* to name, call; mention the name.
Nep'tun, *m.* Neptune.
Nerv, *m.* –en, *pl.* –en, nerve; sinew; –enlos, *adj.* nerveless, effeminate.
Ner've *f. pl.* –n, *see* Nerv.
Neſt, *n.* –es, *pl.* –er, nest; aerie.
Neſt'lein, *dim. of* Neſt.
Nett, *adj.* neat, clean, fair, pretty.
Netz, *n.* –es, *pl.* –e, net; caul.
Netzen, *v.a.* to wet, moisten, soak, steep.
Neu, *adj.* new; fresh; recent, modern; aufs Neue, von Neuem, anew, afresh, again; was gibt es Neues? what is the news? –gier, gierde, *f.* curiosity, inquisitiveness; –gierig, *adj.* curious, inquisitive; –jahr, *n.* new-year; –jahrsnacht, *f.* new-year's night.
Neun, *adj.* nine.
Nicht, *adv.* not.
Nichts, *pr.* nothing, naught; –deſtoweniger, nevertheless, notwithstanding.
Ni'cken, *v.n.* to nod; doze.
Nie, *adv.* never, at no time.
Nie'der, *adj.* low, lower, nether; inferior; mean; *adv.* low, down, downwards.
Nie'derdrücken, *v.a.* to press down, depress, oppress.

Niederfahren, *v.n.ir.* to descend rapidly.
Nie'derfallen, *v.n.ir.* to fall down.
Nie'dergang, *m.* –es, going down; setting (*of the sun*), west.
Nie'derknieen, *v.n.* to kneel down.
Nie'derlage, *f. pl.* –n, defeat, overthrow; depot, warehouse.
Nie'derlande, Netherlands.
Nie'derlaſſung, *f. pl.* –en, settlement, establishment, colony.
Nie'derlegen, *v.a.* to lay down, put down; deposit; resign.
Niederſchlagen, *v.a.ir.* to strike down; cut down; dispirit, deject, dishearten; cast down.
Nie'derſenken, *v.a.* to let down.
Nie'derſinken, *v.n.ir.* to sink down.
Nie'derwerfen, *v.a.ir.* to throw down, cast down, prostrate.
Nied'lich, *adj.* neat, nice, elegant, pretty.
Nied'rig, *adj.* low; lowly, mean.
Nie'mals, *adv.* never, at no time.
Nie'mand, *pr.* nobody.
Nie'ren, *pl.* reins.
Nie'ten, *v.a.* to rivet, clench.
Nil, *m.* Nile (*river*).
Nim'mer, *adv.* never, no more.
Nim'mergen, *proper name* (*of a place*).
Nir'gend, Nir'gends, Nir'gendwo, *adv.* nowhere.
Noch, *adv.* & *conj.* yet, as yet, nor, still; more.
Noch'mals, *adv.* again, once again, once more.
Nord, *m.* –ens, north; –licht, *n.* northern light, aurora borealis.
Nor'diſch, *adj.* northern.
Nördlich, *adj.* notherly, northern.
Noth, *adj.* needful, necessary; es thut —, it is necessary; *f. pl.* Nöthen, need, want necessity; distress, misery; calamity; –dürftig, *adj.* needy; scanty; –wendig, *adj.* necessary, needful, pressing; –wendigkeit, *f.* necessity, needfulness.
Nö'thig, *adj.* necessary, needful; — haben, to need, want.
Nö'thigen, *v.a.* to necessitate, compel, force, urge.
Nu, *n.* moment, trice.
Nun, *adv.* now, by this time, at present; well, well then.
Nun, *m. proper name.*
Nunmehr', *adv.* now, by this time.
Nur, *adv.* only, solely, but, scarcely; ever.
Nuß, *f. pl.* Nüſſe, nut.
Nu'tzen, Nü'tzen, *v.a.* & *n.* to use, make use of.

O.

O, *int.* oh! o weh! o dear!
Oa'ſe, *f. pl.* –n, oasis.
Ob, *conj.* whether, if; *prs.* on, on account of; beyond; over.
O'ben, *adv.* above, up-stairs; on high, aloft; on the surface.
O'ber, *adj.* upper; high, higher, superior; –feldherr, *m.* commander-in-chief; –herr, *m.* supreme lord.
Obgleich', *conj.* though, although, notwithstanding.
Ob'rigkeit, *f. pl.* –en, magistrates, authority.
Obſchon', *conj.* though, although, albeit.
Obſt, *n.* –es, fruit.
Obwohl', Obzwar', *conj.* though, although, albeit.
Octo'ber, *m.* –s, October.
Oe'de, *f.* desert, solitude; *adj.* waste, deserted, desolate, solitary.
O'fen, see Athem.
O'der, *f.* Oder (*river*).
O'der, *conj.* or; or else; either, or.
O'fen, *m.* –s, *pl.* Oefen, oven; stove; furnace.
Off'en, *adj.* open; sincere, frank; vacant.
Offenba'ren, *v.a.* & *r.* to manifest; reveal; disclose.
Off'entlich, *adj.* public, open.
Offerto'rium, offertory.
Offizier', *m.* –es, *pl.* –e, officer.
Oeff'nen, *v.a.* & *r*, to open, unbosom.

Oeff'nung, *f. pl.* –en, opening; aperture, hole.
Oft, *adv.* oft, often, oftentimes, frequently.
Oef'ter, *adj. & adv.* frequent, often.
Oef'ters, *adv.* often, frequently.
Oft'mals, *adv.* oftentimes, frequently.
O'heim, *m.* –es, *pl.* –e, uncle.
Oh'ne, *pre. & adv.* without; besides, except, but.
Ohn'macht, *f. pl.* –en, weakness, impotency; swoon; fainting fit.
Ohn'mächtig, *adj.* weak, impotent; swooning, fainting.
Ohn'weit, see Unweit.
Ohr, *n.* –es, *pl.* –en, ear; –feige, *f.* box on the ear.
Oekonomie', *f.* economy; agriculture.
Oel, *n.* –es, *pl.* –e, oil.
Oli've, *f. pl.* –n, olive.
Ol' ütz, *n.* Olmutz.
Olym'pus, *m.* Olympus.
O'per, *f. pl.* –n, opera.
Op'fer, *n.* –s, *pl.* –, offering, sacrifice, victim; –tod, *m.* death by way of sacrifice, sacrificial death.
Op'fern, *v.a.* to offer, sacrifice, immolate.
Ora'kel, *n.* –s, *pl.* –, –ſpruch, *m.* oracle.
Ora'nien, Orange (*proper name*).
Or'den, *m.* –s, *pl.* –, order.
Ord'nen, *v.a.* to dispose, order, arrange, regulate.
Ord'nung, *f. pl.* –en, order, disposition, arrangement; class, form.
Or'gel, *f. pl.* –n, organ; –ton, *m.* sound of an organ.
Or'gon, *proper name* (*of a man*).
Originell', *adj.* original.
Ort, *m.* –es, *pl.* –e, (Oerter), place, region.
Oſi'ris, *m.* Osiris.
Oſt, *m.* –es, East.
O'ſten, *m.* –s, East.
Oſter'reich, *or* Oeſt'reich, *n.* Austria.
Oeſter'reicher, *m.* Austrian.
Oeſter'reichiſch, *adj.* Austrian.
Oſt'indiſch, *adj.* East Indian.
Oeſt'lich, *adj.* eastern, easterly.
Ot'tok, *n. proper name.*
Oxenſtie'rna, *proper name of* (*a man*).

P

Paar, *n.* –es, –e, pair, couple; a few.
Pabſt, see Papſt.
Pach'ter, Päch'ter, *m.* –s, *pl.* –, farmer, tenant.
Pack, *n. & m.* –es, *pl.* –e, pack; packet; –knecht, baggage-man (*in an army*).
Pack'en, *v.a.* to pack, pack up; seize.
Palaſt', *m.* –es, *pl.* –läſte, palace.
Pal'ladium, *n.* palladium.
Pallaſt', see Palaſt.
Pal'me, *f. pl.* –n, palm-tree.
Panier', *n.* –es, *pl.* –e, banner, standard.
Pa'pa, *m.* –s, *pl.* –s, papa.
Papier', *n.* –es, *pl.* –e, paper.
Papſt, *m.* –es, *pl.* –e, Päpſte, pope, pontiff.
Para'de, *f. pl.* –en, parade.
Pa'raſange, *f.* parasang, *a Persian measure of distance, about four Engl. miles.*
Pardon', *m.* –s, pardon, quarter.
Paris, *n.* Paris.
Paro'le, *f. pl.* –n, watch-word.
Paſſa'bel, (*familiar*) tolerable, passable.
Paſ'ſen, *v.n.* to fit, be fit, suit; adapt.
Paſſi'ren, *v.n.* to happen, pass, come to pass.
Paſte'te, *f. pl.* –n, pasty, pie, pastry.
Pa'ſtor, Paſtor', *m.* –s, *pl.* –o'ren, pastor, parson, vicar, minister.
Pa'ter, *m.* father applied to priests in the Romish church.
Patriot', *m.* –en, *pl.* –en, patriot.
Patrol'le, *f. pl.* –n, patrol.
Patrouil'le, Patrul'le, see Patrolle.
Pau'ſe, *f. pl.* –n, pause, stop.
Pein, *f.* pain, torment, torture.
Pein'lich, *adj.* painful, tormenting; capital, criminal, penal.
Peit'ſche, *f. pl.* –n, whip, scourge.

Pergament', *n.* –es, *pl.* –e, parchment.
Per'le, *f. pl.* –n, pearl; drop, bead.
Perrü'de, *f. pl.* –n, periwig, wig.
Per'ſien, *n.* Persia.
Perſon', *f. pl.* –en, person.
Perſon'lich, *adj.* & *adv.* personal, in person, personally.
Pe'ter, *m.* Peter.
Pet'to, (*Ital.*) breast, in —, *fig.* in reserve, secretly.
Petz, *m.* –es, *pl.* –e, bear, bruin.
Pfad, *m.* –es, *pl.* –e, path.
Pfahl, *m.* –es, *pl.* Pfähle, pale, post, stake.
Pfalzgraf, *m.* palsgrave; count palatine.
Pfarr'haus, *n.* parsonage.
Pfar'rer, *m.* –s, *pl.* –, parson, curate.
Pfei'fe, *f. pl.* –en, fife, whistle; pipe, tobacco-pipe.
Pfei'fen, *v.a.&n.ir.* to pipe; whistle; whiz.
Pfeil, *m.* –es, *pl.* –e, arrow, dart.
Pfei'ler, *m.* –s, *pl.* –, pillar; pier.
Pferd, *n.* –es, *pl.* –, horse.
Pflang'ſchule, *f.* orchard, nursery; seminary.
Pflan'ze, *f. pl.* –n, plant, vegetable.
Pflan'zen, *v.a.* to plant, set.
Pfla'ſter, *n.* –s, *pl.* –, plaster.
Pfle'ge, *f.* care, rearing, fostering, nursing; administration; education.
Pfle'gen, *v.a.* to take care of, nurse, foster; administer; attend to; *v.n.* to be accustomed, be wont, use.
Pflicht, *f. pl.* –en, duty; obligation.
Pflü'cken, *v.a.* to pluck, gather; pick.
Pflug, *m.* –es, *pl.* Pflüge, plow.
Pfor'te, *f. pl.* –n, gate, wicket, door.
Pfühl, *m.* –es, *pl.* –e, pillow, cushion.
Phantaſie', *f. pl.* –en, fancy, fantasy.
Phantaſi'ren, *v.n.* to play fantasias; rave.
Philharmo'nica, philharmonic.
Philoſoph', *m.* –en, *pl.* –en, philosopher.
Philoſo'phiſch, *adj.* philosophic, philosophical.
Phö'nix, *m.* phenix.
Phyſ'iſch, *adj.* physical.
Piccolo'mini, *proper name* (*of a man*).
Pi'ckelhaube, *f. pl.* –n, morion, headpiece.
Pi'ke, *f. pl.* –n, pike.
Pil'ger, *m.* –s, *pl.* –, pilgrim.
Pil'grimſchaft, *f.* pilgrimage.
Pin'ſel, *m.* –s, paint-brush, pencil; *fig.* simpleton.
Piſto'le, *f. pl.* –n, Piſto'l, *n.* –es, *pl.* –en, pistol; pistole, *a gold coin worth about* 15*s.*
Pla'ge, *f. pl.* –n, plague; trouble; vexation, torment.
Pla'gen, *v.a.* & *r.* to plague, harras, toil, torment; be troubled.
Plan, *m.* –es, *pl.* Pläne, plan, design; *adj.* plain, simple.
Planet', *m.* –en, *pl.* –en, planet.
Platt, *adj.* flat, plain, even, level; low.
Platz, *m.* –es, *pl.* Plätze, place; room; seat; — nehmen, to take a seat, sit down.
Plau'dern, *v.n.* to chat, prattle.
Plötzlich, *adj.* & *adv.* sudden, abrupt, instantaneous, on a sudden.
Plün'dern, *v.a.* to plunder.
Po'dagra, *n.* –s, gout, podagra.
Podagriſt', *m.* –en, *pl.* –en, gouty person.
Poet', *m.* –en, *pl.* –en, poet.
Po'len, *n.* Poland.
Poli'tiſch, *adj.* politic, political.
Pol'niſch, *adj.* Polish, belonging to Poland; auf —, in Polish, after the Polish fashion, à la polonaise.
Pol'ſter, *n.* –s, *pl.* –, cushion.
Polycarp', *m. proper name.*
Pomeran'ze, *f.* orange.
Pom'mern, *n.* Pomerania.
Por'phyr, *m.* –s, porphyry.
Port, *m.* –es, *pl.* –e, port, harbour.
Porzellan', *n.* –es, porcelain, china.
Poſitur', *f. pl.* –en, posture, attitude; figure.

Po'ſten, *m.* –s, *pl.* –, post, station; place, situation.
Poſti'ren, *v.a.* (poſtirt'), to post, place.
Pracht, *f.* pomp, state; splendour.
Prächtig, *adj.* magnificent, splendid, gorgeous, pompous.
Prag, *n.* Prague.
Pra'ger, *adj.* Prague, belonging to Prague.
Prahlerei', *f. pl.* –en, brag, braggardism.
Prälat', *m.* –en, *pl.* –en, prelate.
Pran'gen, *v.n.* to shine, make a show, make parade.
Prä'tor, *m.* –s, *pl.* –o'ren, pretor.
Pre'digen, *v.a.* & *n.* to preach.
Pre'diger, *m.* –s, *pl.* –, preacher, minister.
Preis, *m.* –ſes, *pl.* –ſe, price, cost; prize, rate, reward; praise; — geben, to expose, give up; abandon.
Prei'ſen, *v.a.ir.* to praise, commend.
Preſſen, *v.a.* to press, oppress, urge.
Preu'ße, *m.* –n, Prussian.
Preu'ßen, *n.* –s, Prussia.
Preu'ßiſch, *adj.* Prussian.
Prie'ſter, *m.* –s, *pl.* –, priest.
Prinz, *m.* –en, *pl.* –en, prince.
Privile'giren, *v.a.* to privilege.
Prophet', *m.* –en, *pl.* –en, prophet.
Protec'tion, *f.* protection.
Proteſtant', *m.* –en, *pl.* –en, protestant.
Proteſtan'tiſch, *adj.* protestant.
Proviant', *m.* –es, victuals, provision, store.
Provinz', *f. pl.* –en, province.
Prü'fen, *v.a.* to prove, to try.
Prüfung, *f. pl.* –en, trial, examination; temptation.
Prunk, *m.* –es, show, state, parade, ostentation, splendour.
Pu'bliſum, *n.* –s, public (audience).
Pu'dern, *v.a.* & *r.* to powder.
Pulsſchlag, *m.* beating of the pulse.
Pul'ver, *n.* –s, *pl.* –, powder, gunpowder.
Punkt, *m.* –es, *pl.* –e, point, dot; period.
Pur'pur, *m.* –s, purple.
Pu'tzen, *v.a.* & *r.* to dress, attire.
Pyrami'de, *f. pl.* –n, pyramid.

Q.

Qua'derſtein, *m.* –es, *pl.* –e, free-stone, square-stone, broad-stone.
Quadrat', *n.* –es, *pl.* –e, quadrate, square; –meile, *f.* square-mile.
Qual, *f. pl.* –en, pain, torment, torture; pang, grief.
Qua'len, *v.a.* to pain, torment, plague.
Quartal', *n.* –es, *pl.* –e, quarter (of a year), season, term.
Quartier', *n.* –es, *pl.* –e, quarter, lodging.
Quell, *m.* –es, *pl.* –en, source; well, fountain.
Quel'le, *f. pl.* –n, well, source, fountain.
Quel'len, *v.n.ir.* to spring, well, gush.
Quitt, *adv.* quits, even; rid.

R.

Rab'bi, Rabbi'ner, *m.* –s, *pl.* –, rabbi, master.
Rabbu'ni, see Rabbi.
Ra'be, *m.* –n, *pl.* –n, raven; –ſtein, *m.* place of execution, gallows.
Ra'che, *f.* vengeance, vindication, revenge.
Rächen, *v.a.* to revenge, avenge; *v.r.* to revenge one's self, take vengeance.
Ra'chen, *m.* –s, *pl.* –, jaws, throat.
Rad, *n.* –es, *pl.* Räder, wheel.
Raffinirt', *adj.* refined, running.
Ra'gen, *v.n.* to project, stand forth, be prominent.
Ragoʒy, *proper name* (*of a man*).
Rand, *m.* –es, *pl.* Ränder, edge, side, border, brink, brim, rim; ledge; margin.
Rang, *m.* –es, rank, order, rate,

grade, precedence; dignity, quality.

Raſch, *adj.* quick, swift, speedy, brisk.

Raſchid, *proper name* (*of a man*).

Raſ'ſeln, *v.n.* to rattle, clatter.

Raſt, *f. pl.* –en, rest, repose.

Ra'ſten, *v.n.* to rest, repose.

Rath, *m.* –es, counsel, advice; council; (*pl.* Räthe), alderman, councillor, senator; zu –e halten, to take care of, be sparing; –haus, *n.* senate-house, town-house; –ſchluß, *m.* determination, resolution, decree; counsel.

Ra'then, *v.a.ir.* to counsel, advise; guess.

Räth'ſel, *n.* –s, *pl.* –, riddle, enigma.

Räth'ſelhaft, *adj.* enigmatical, problematical; obscure.

Raub, *m.* –es, robbery, prey.

Rau'ben, *v.a.* to rob, prey; deprive of.

Räu'ber, *m.* –s, *pl.* –, robber, highwayman.

Rau'chen, *v.a.* & *n.* to smoke, fume, reek.

Rau'fen, *v.a.* to pluck, pull; tear.

Rauh, *adj.* rough, raw, harsh, rude, coarse.

Raum, *m.* –es, *pl.* Räume, room, space.

Räu'men, *v.a.* to remove, clear, clean; evacuate.

Rau'nen, *v.a.* to round, whisper.

Rauſch, *m.* –es, *pl.* Räuſche, drunkenness, inebriation, intoxication.

Rau'ſchen, *v.n.* to rush, rustle, murmur, roar.

Re'be, *f. pl.* –n, branch of vine; vine; –nſaft, *m.* juice of grapes; *fig.* wine.

Rebell', *m.* –en, *pl.* –en, rebel.

Re'chenſchaft, *f.* account.

Rech'nen, *v.a.* & *n.* to reckon, count, calculate; depend.

Rech'nung, *f. pl.* –en, bill, calculation; account, computation.

Recht, *adj.* & *adv.* right; just; true, real; in right condition, legitimate, fitting, suitable, convenient; greatly, remarkably, rightly, well, very; zur –en, to the right.

Recht, *n.* –es, *pl.* –e, right; claim, title; privilege, immunity; law, justice.

Rech'te, *f.* –n, right hand.

Rechts, *adv.* at *or* on the right hand, to the right hand.

Recht'ſchaffen, *adj.* righteous, genuine, true, upright, honest.

Re'cken, *v.a.* to stretch, extend; rack.

Recrut', *m.* –en, *pl.* –en, recruit.

Re'de, *f. pl.* –n, speech; oration; discourse.

Re'den, *v.a.* & *n.* to speak, talk, discourse.

Re'densart, *f. pl.* –en, phrase, expression, term.

Red'lich, *adj.* honest, candid, righteous, just.

Red'lichkeit, *f.* honesty, candour.

Re'ge, *adj.* moving, stirring; active.

Re'gel, *f. pl.* –n, rule, precept, principle.

Re'gen, *v.a.* & *r.* to stir, move; rise, be roused.

Re'gen, *m.* –s, *pl.* –, rain; shower; –guß, *m.* violent shower of rain.

Regent, *m.* –en, *pl.* –en, regent.

Regent'ſchaft, *f. pl.* –en, regency, regentship.

Regie'ren, *v.a.* & *n.* to reign, rule, govern.

Regie'rung, *f. pl.* –en, reign, government; regency.

Regiment', *n.* –es, *pl.* –e, regiment; government, power.

Region', *f. pl.* –en, region.

Regulär', *adj.* regular.

Re'gung, *f. pl.* –en, motion, stir; emotion, agitation.

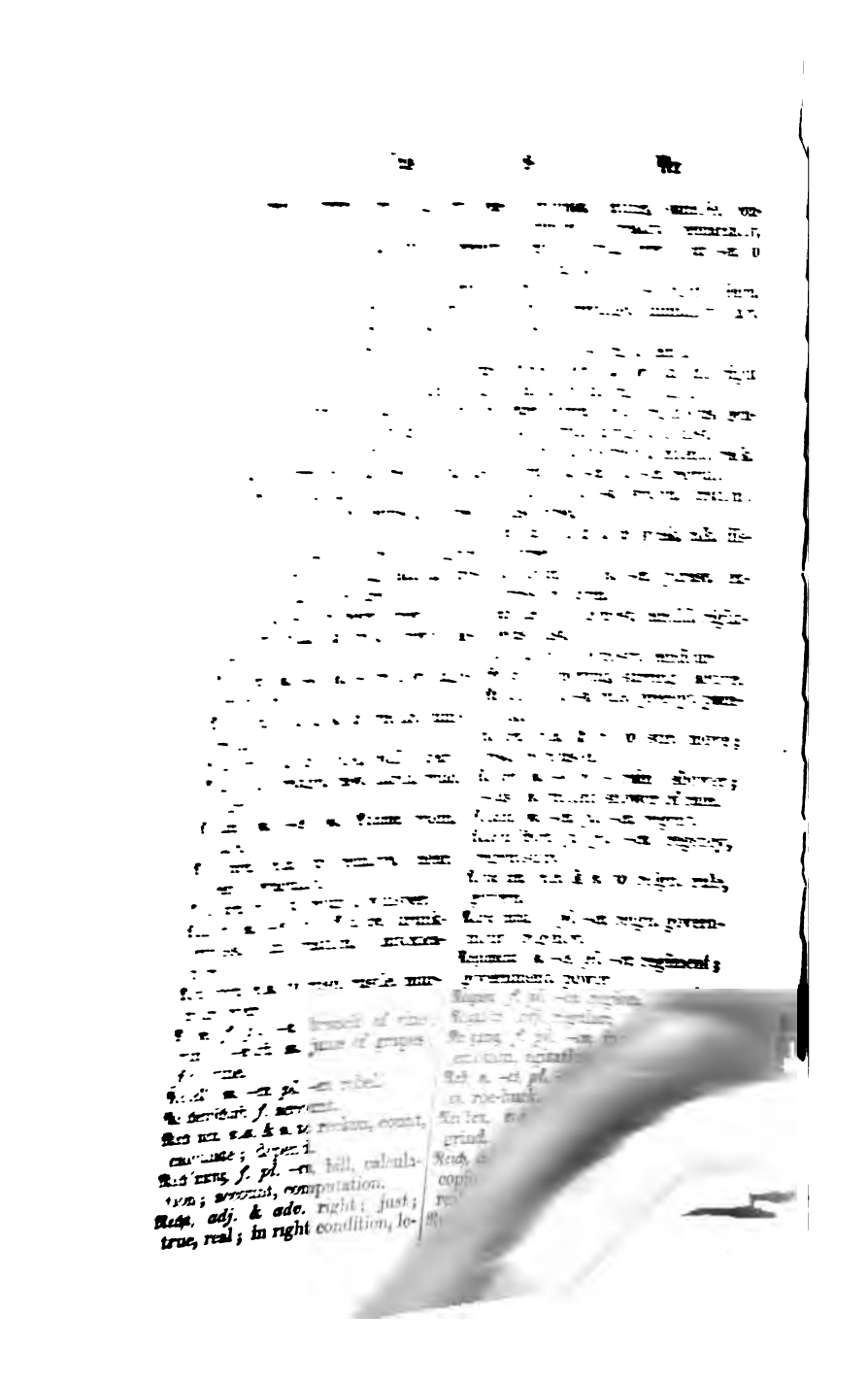
Reh, *n.* –es, *pl.* –e, roe, deer; –bock, *m.* roe-buck.

Rei'ben, *v.a.ir.* to rub, grate; grind.

Reich, *adj.* rich, wealthy, opulent; copious; *n.* –es, *pl.* –e, empire, realm, kingdom.

Rei'chen, *v.a.* to reach; present;

offer; *v.n.* to reach, extend to; die Hand —, to give the hand.
Reich'lich, *adj.* copious, plentiful, abundant, ample, large.
Reichs'-rath, *m.* council of the realm; senate; –truppen, *pl.* imperial troops; –verſammlung, *f.* assembly of the states of the realm; –völker, *pl.* see Reichstruppen.
Reich'thum, *m.* –es, *pl.* –thümer, riches, wealth; abundance.
Reif, *adj.* ripe, mature; — werden, to grow ripe, ripen; *m.* –es, rime, hoar-frost.
Rei'fen, *v.a.* to mature; *v.n.* to grow ripe, ripen.
Rei'he, *f.* row; rank, file; range; order, turn; die — iſt an mir, it is my turn.
Rei'hen, *v.a.* to file, rank; string together; stitch.
Rei'her, *m.* –s, *pl.* –, heron, hern.
Rei'men, *v.a.* & *r.* to make rhymes, rhyme.
Rein, *adj.* clean; pure; clear; innocent.
Rein'heit, *f.* purity, pureness; clearness.
Rei'nigen, *v.a.* to clean; purge, purify.
Rei'ſe, *f.* *pl.* –n, journey, travel; voyage; –bündel, *n.* knapsack.
Rei'ſen, *a.n.* to travel, journey; set out for; go on travels.
Rei'ſige, *m.* –n, *pl.* –n, horseman, warrior, trooper.
Rei'ßen, *v.a.ir.* to tear; pull; sketch, draw; rush.
Rei'ten, *v.a.* & *n.ir.* to ride, go on horseback; break in.
Rei'ter, *m.* –s, *pl.* –, rider, horseman, trooper.
Reiterei', *f.* cavalry, horsemen, riding.
Reiz, *m.* –es, *pl.* –e, charm; enticement; irritation; provocation.
Rei'zen, *v.a.* to charm, irritate, provoke; entice, allure.
Rekrut', see Recrut.
Religion', *f.* *pl.* –en, religion.
Ren'nen, *v.n.ir.* to run; race, course.
Re'quiem, *n.* requiem.
Reſidenz'ſtadt, *city in which the royal family resides.*
Reſpecta'bel, *adj.* respectable.
Reſpecti'ren, *v.a.* to respect, honour.
Reſt, *m.* –es, *pl.* –e, rest, remainder; arrears.
Ret'ten, *v.a.* to save, rescue, deliver.
Ret'ter, *m.* –s, *p.* –, saviour, deliverer.
Ret'tung, *f.* *pl.* –en, saving, delivery, rescue; preservation, escape.
Reu'e, *f.* repentance; penitence.
Revolution', *f.* *pl.* –en, revolution.
Rhein, *m.* Rhine (*river*).
Richt'ſtuhl, *m.* judge's seat, bench.
Rich'ten, *v.a.* & *r.* to direct, make straight; address, turn; arrange, level; aim at; judge, execute; censure, criticise.
Rich'ter, *m.* –s; *pl.* –, judge, magistrate.
Rich'tig, *adj.* right, exact, just, true; direct, regular.
Rief, see Rufen.
Rieſe, *m.* –n, *pl.* –n giant; –nbau, *m.* gigantic structure; –ngebirge, *a mountain range between Bohemia and Silesia.* (Giant mountains).
Rin'de, *f.* *pl.* –n, rind, bark; crust.
Ring, *m.* –es, *pl.* –e, ring; circle; ringlet.
Rin'gen, *v.a.* & *a.ir.* to struggle; wrestle, wrest, wring; strive after.
Rings, *adv.* around; –herum, –um, round, all round, round about.
Riß, from Reißen.
Rit'ter, *m.* –s, *pl.* –, knight.
Rit'terlich, *adj.* chivalrous, knightly, brave, valiant.
Rit'terſchaft, knighthood; nobility, knights.
Rö'cheln, *v.n.* to rattle in the throat; to have the death-rattle.
Rock, *m.* –es, *pl.* Röcke, coat; gown;



Sand'te, *imp. of* ſenden.
Sanft, *adj.* soft, gentle, smooth, mild.
Sänf'te, *f. pl.* –n, sedan-chair, litter.
Sang, *m.* –es, *pl.* Sänge, song; –weiſe, *f.* melody, air.
Sän'ger, *m.* –s, *pl.* –, singer, songster.
Sank, see Sinken.
Sanft, *adj.* saint.
Sän'gerthum, *n.* minstrelsy.
Sati're, *f. pl.* –n, satire.
Satt, *adj.* satiated, full; *fig.* weary; ich habe es —, I have enough of it; ſich — eſſen, to eat one's fill; to have enough to eat.
Sät'tigung, *f.* satiety, filling.
Sau'ber, *adj.* clean, neat, elegant.
Sau'er, *adj.* sour, acid; troublesome.
Sau'gen, *v.a.* & *n.ir.* to suck, absorb.
Säu'le, *f. pl.* –n, column, pillar; post.
Säu'men, *v.a.* to hem, edge, border; *v.n.* tarry, stay, delay.
Sau'ſen, *v.n.* to rush, bluster, whistle.
Sce'ne, *f. pl.* –n, scene.
Scep'ter, see Zepter.
Schaa'le, see Schale.
Schaar, *f. pl.* –en, troop, band, throng, multitude; –wache, *f.* watch, patrol, train-band of militia.
Schacht, *m.* –es, *pl.* –e, (Schächte), shaft, pit.
Scha'de, *m.* –ns, *pl.* Schäden; –n, *m.* –s, *pl.* Schäden, loss, damage, detriment, prejudice; hurt, wound; es iſt —, it is a pity.
Schä'del, *m.* –s, *pl.* skull, pate.
Schäd'lich, *adj.* pernicious, dangerous, injurious.
Schaf, *n.* –es, *pl.* –e, sheep.
Schäf'chen, Schäf'lein, *dim.* of Schaf.
Schä'fer, *m.* –s, *pl.* –, shepherd.
Schaf'fen, *v.a.ir.* to create, call into existence, make, produce; procure, provide, furnish.
Schaff'ner, *m.* –s, *pl.* –, agent, manager, broker; steward.
Scha'le, *f. pl.* –n, shell, peel, husk, scale; cup, saucer; dish.
Schall, *m.* –es, *pl.* –e, sound.
Schal'len, *v.n.* to sound, resound.
Schal'ten, *v.n.* to rule; dispose; act.
Schä'men, *v.r.* to be ashamed.
Schan'de, *f.* shame, disgrace, infamy, ignomy.
Schän'den, *v.a.* to disgrace, dishonour; abuse.
Schan'ze, *f. pl.* –n, trench, redoubt, bulwark; in die — ſchlagen, to hazard, venture.
Scharf, *adj.* sharp; acute; severe, rigorous, hard; strict; – laden, charge or load with a ball or bullet; –ſinn, *m.* sagacity, penetration.
Schärf'lein, see Scherflein.
Schar'lach, *m.* –es, *pl.* –, scarlet; –roth, *adj.* scarlet-red.
Schat'ten, *m.* –s, *pl.* –, shadow, shade; phantom.
Schatz, *m.* –es, *pl.* Schätze, treasure; store.
Schä'zen, *v.a.* to value, estimate; esteem, consider.
Schä'zung, *f. pl.* –en, valuing, appraising: estimation, estimate.
Schau'-bühne' *f.* stage, theatre; – platz, *m.* scene, theatre.
Schau'der, *m.* –s, *pl.* –, shuddering; horror, terror; –voll, *adj.* horrible.
Schau'dern, *v.n.* & *imp.* to shudder, shiver.
Schau'en, *v.a.* & *n.* to look, see, behold.
Schau'er, *m.* –s, *pl.* –, shuddering fit, shivering fit; horror.
Schau'erig, *adj.* sheltered, snug; awful, horrible.
Schaum, *m.* –es, scum, froth, foam.
Schäu'men, *v.a.* to skim; *v.n.* to foam, froth.
Schee're, see Schere.
Schee'ren, see ſcheren.
Schei'be, *f. pl.* –n, disc; pane; target.

Scheide, *f. pl.* –n, sheath, scabbard; cover; –weg, *m.* cross-way, parting-way; forks of the road, *point where one road divides into two.*

Scheiden, *v.a. & r.* to divide, disjoin, separate; divorce; refine; *v.n.ir.* to part, withdraw, depart.

Schein, *m.* –es, *pl.* –e, shine, splendour, brightness, lustre; appearance; pretence.

Scheinen, *v.n.ir.* to shine; appear, seem.

Scheiterhaufen, *m.* –s, *pl.* –, funeral pile.

Scheitern, *v.n.* to be wrecked, wreck; *fig.* to be frustrated.

Scheel, *adj. & adv.* oblique; squint-eyed; envious, jealous; awry.

Schelm, *m.* –es, *pl.* –e, rogue, knave, scoundrel.

Schemen, *m.* –s, *pl.* –, shadow, phantom.

Schenken, *v.a.* to pour, retail wine *or* liquor; give; present.

Scherbe, *f. pl.* –n, vase, pot; fragment, piece.

Schere, *f. pl.* –n, scissors, shears, claws.

Scheren, *v.a.ir.* to shave (*the beard*); shear (sheep); plague, tease; care, mind; concern.

Scherflein, *n.* –s, *pl.* –, mite.

Scherfmesser, *n.* –s, *pl.* –, razor.

Scherz, *m.* –es, *pl.* –e, jest, joke, sport.

Scheu, *adj.* shy, bashful, reserved, coy, timorous, skittish.

Scheuchen, *v.a.* to scare, frighten away, drive away.

Scheuen, *v.a. & n.* to shun; *v.r.* to be afraid of, be timid.

Scheune, *f. pl.* –n, *f.* thrashing-floor, barn-floor.

Scheusal, *n.* –es, *pl.* –e, malkin, monster.

Schicht, *f. pl.* –en, layer, bed, stratum; part, portion.

Schicken, *v.a. & n.* to send, despatch, convey; *v.r.* sich in etwas —, to accommodate, reconcile one's self to.

Schicklich, *adj.* becoming, fit.

Schicksal, *n.* –es, *pl.* –e, fate, destiny.

Schieben, *v.a. & n.ir.* to shove push, put in.

Schiedsmann, *m.* –es, *pl.* –männer, umpire, arbitrator.

Schiedsrichter, see Schiedsmann.

Schier, *adv.* almost; — nimmer, scarcely, hardly.

Schießen, *v.a. & n.ir.* to shoot; discharge; dart, rush.

Schiff, *n.* –es, *pl.* –e, ship, vessel; nave (*of a church*).

Schiffchen, *dim. of* Schiff.

Schild, *m.* –es, *pl.* –e, shield, buckler; escutcheon, coat of arms; –wache, *f.* sentinel, sentry.

Schilderung, *f. pl.* –en, picture, description.

Schilf, *n.* –es, *pl.* –e, sedge, reed, rush.

Schimmel, *m.* –s, *pl.* –, mould; grey horse, white horse.

Schimmer, *m.* –s, glimmer, glitter, glimpse.

Schimmern, *v.n.* to glitter, glimmer, glisten, sparkle.

Schimpf, *m.* –es, *pl.* –e, dishonour; abuse, affront, insult.

Schimpfen, *v.a. & n.* to dishonour, abuse, affront, insult.

Schirm, *m.* –es, *pl.* –e, screen; umbrella; –vogt, *m.* protector, patron.

Schlacht, *f. pl.* –en, battle, action, engagement; —ordnung, *f.* battle-array.

Schlachten, *v.a.* to slaughter, butcher; kill.

Schlaf, *m.* –es, sleep, rest, repose; (*pl.* Schläfe) temple; –los, *adj.* sleepless; –trunk, *m.* sleeping-draught.

Schlafen, *v.n.ir.* to sleep, rest, repose.

Schläferig, *adj.* sleepy, drowsy.

Schläfrig, see Schläferig.

Schlag, *m.* –es, *pl.* Schläge, blow, stroke; stamp, kind.

Schlagen, *v.a. & n.ir.* to beat, strike,

hit; slay; coin; warble; build; ins Mittel —, to intercede.
Schlan'ge, *f. pl.* –n, serpent, snake.
Schlank, *adj.* slender, slim, lank.
Schlau, *adj.* sly, crafty, cunning.
Schlauch, *m.* –es, *pl.* Schläuche, skin, leather-bag; leather-pipe.
Schlecht, *adj.* bad, base, mean, low; *the original signification of* ſchlecht *is* plain, even, simple, *and is still retained in the phrase* ſchlecht und recht, *as*: keine Sache iſt — und recht, thy matters are good and right, 2 *Sam.* 15, 3.
Schlei'chen, *v.n.ir.* to sneak, slink; move slowly; *v.r.ir.* to steal.
Schlei'er, *m.* –s, *pl.* –, veil.
Schlep'pen, *v.a.* & *n.* to trail, drag; tow.
Schle'ſien, *n.* Silesia.
Schle'ſiſch, *adj.* Silesian.
Schleu'dern, *v.a.* to sling; hurl.
Schlicht, *adj.* plain, sleek; smooth.
Schlich'ten, *v.a.* to plane, make plain, smooth; *fig.* to settle, compose.
Schlie'ßen, *v.a.* & *n.ir.* to shut, lock, close; conclude, clasp, form.
Schlimm, *adj.* bad, evil; sad; arch; sore; unwell; es wird mir —, I feel ill.
Schlin'ge, *f. pl.* –n, knot; noose; trap, snare; sling.
Schloß, *n.* –ſſes, *pl.* Schlöſſer, lock; castle.
Schlot'tern, *v.n.* to shake, hang loose, wabble.
Schlucht, *f. pl.* –en, ravine, defile, cavity.
Schluch'zen, *v.n.* to sob; hiccough, hiccup.
Schlum'mer, *m.* –s, slumber.
Schlum'mern, *v.n.* to slumber.
Schluß, *m.* –ſſes, *pl.* Schlüſſe, conclusion, resolution.
Schlüſ'ſel, *m.* –s, *pl.* –, key.
Schmach, *f.* ignominy, disgrace, blemish, outrage.
Schmach'ten, *v.n.* to languish, pine, long for.
Schmal, *adj.* narrow, small.
Schmaus, *m.* –ſes, *pl.* Schmäuſe, feast, banquet, treat.
Schmau'ſen, *v.a.* & *n.* to feast, banquet.
Schme'cken, *v.a.* & *n.* to taste; smack; savour; taste well, relish.
Schmeichelei', *f. pl.* –en, flattery, adulation.
Schmei'chelhaft, *adj.* flattering; adulatory, coaxing.
Schmei'cheln, *v.n.* to flatter, caress.
Schmel'zen, *v.a.* & *n.ir.* to melt, dissolve.
Schmerz, *m.* –es, *pl.* –en, pain, ache; *fig.* affliction, grief.
Schmerz'lich, *adj.* painful, afflicting, grievous.
Schmet'tern, *v.a.* & *n.* to dash, crash; sound shrill; warble.
Schmid, Schmied, *m.* –es, *pl.* –e, smith, forger.
Schmuck, *m.* –es, ornament, finery; *adj.* neat, spruce, trim, handsome.
Schmü'cken, *v.a.* to adorn, attire, dress, trim.
Schmu'tzig, *adj.* foul, dirty, filthy, nasty; sordid.
Schnau'ben, *v.a.* & *n.ir.* to snort; breathe heavily, pant for; snuff.
Schnee, *m.* –s, snow; –weiß, *adj.* snow-white.
Schnei'de, *f. pl.* –n, edge.
Schnei'den, *v.a.* & *n.ir.* to cut, carve.
Schnei'der, *m.* –s, *pl.* –, tailor.
Schnell, *adj.* quick, swift, speedy, sudden.
Schnel'ligkeit, *f.* quickness, swiftness, velocity, rapidity.
Schnie'ben, *v.n.ir.* to breathe, blow.
Schnö'de, *adj.* base, vile, scornful, mean; injurious, offensive.
Schnur'ren, *v.n.* to rattle.
Scholle, *f. pl.* –n, clod; flake, piece (*of ice*).
Schon, *adv.* already; even; wenn —, though, although.
Schön, *adj.* beautiful, handsome; fine, fair.
Schö'ne, *f.* beauty.

Scho'nen, *v.a.* to spare, save, forbear.
Schön'heit, *f. pl.* –en, beauty, fairness, handsomeness.
Scho'nung, *f.* sparing, forbearance.
Schoos, *m.* –es, *pl.* Schöße, lap; bosom; womb; flap, skirt (*of a coat*).
Schöp'fer, *m.* –s, *pl.* –, producer; creator.
Schöp'fung, . *pl.* –en, creation, world.
Schoß, *from* schießen.
Schran'ke, *f. pl.* –n, bar, barrier.
Schreck, *m.* –es, *pl.* –e, terror, fright, affright.
Schre'cken, *v.a.* to frighten, terrify; *m.* –s, *pl.* –, terror, horror, fright; –gestalt, *f. a form or apparition that excites terror*; bugbear.
Schreck'lich, *adj.* dreadful, terrible, horrible.
Schreck'niß, *n.* –sses, *pl.* –sse, horror, terror, fright, terrific object.
Schrei'ben, *v.a.* & *n.* to write.
Schrei'en, *v.n.ir.* to cry; scream.
Schrei'ten, *v.n.ir* to stride, step, stalk.
Schrift, *f. pl.* –en, writing; writ.
Schritt, *m.* –es, *pl.* –e, step, stride, pace; — vor —, step by step.
Schuh, *m.* –s, *pl.* –e, shoe.
Schuld, *f. pl.* –en, guilt, crime; fault; cause, debt.
Schul'dig, *adj.* guilty, culpable; indebted; — sein, to be indebted, to owe.
Schu'le, *f. pl.* –n, school.
Schü'ler, *m.* –s, *pl.* –, scholar, pupil.
Schuß, *m.* –sses, *pl.* Schüsse, shot, charge; shoot; *fig.* rapid motion.
Schutt, *m.* –es, rubbish.
Schüt'teln, *v.a.* & *n.* to shake.
Schutz, *m.* –es, protection, guard, shelter.
Schü'tze, *m.* –n, *pl.* –n, shooter, archer, marksman.
Schützen, *v.a.* to protect, shelter, defend; dam, shut.
Schütz'ling, *m.* –es, *pl.* –e, client, *protégé*.
Schwä'bisch, *adj.* Suabian.
Schwach, *adj.* weak, feeble, imbecile.
Schwä'che, *f. pl.* –n, weakness, feebleness; faintness.
Schwadron', *f. pl.* –n, squadron company of horse.
Schwa'ger, *m.* –s, *pl.* –, (Schwäger), brother-in-law; postillion.
Schwamm, *m.* –es, *pl.* Schwämme sponge; mushroom, fungus.
Schwamm, see schwimmen.
Schwan, *m.* –es, *pl.* Schwäne, swan; ein junger —, cygnet; –enbett, swan-down bed.
Schwank, *adj.* pliable, flexible, slender, slim; *m.* –es, *pl.* Schwänke, merry tale; jest, joke, drollery.
Schwan'ken, *v.n.* to stagger, fluctuate, waver; hesitate.
Schwarm, *m.* –es, *pl.* Schwärme, swarm; crowd, throng; flight, cluster.
Schwär'mer, *m.* –s, *pl.* –, rioter, reveller; fanatic, visionary.
Schwarz, *adj.* black; dark, gloomy.
Schwe'ben, *v.n.* to wave, hang; be suspended, be pending; poise.
Schwe'de, *m.* Swede.
Schwe'den, *n.* Sweden.
Schwe'disch, *adj.* Swedish.
Schweib'nitz, *n. proper name.*
Schweif, *m.* –es, *pl.* –e, train, tail.
Schwei'gen, *v.n.ir.* to be silent, keep silence, silence.
Schweiß, *m.* –es, *pl.* –, sweat, toil, perspiration.
Schwel'gen, *v.n.* to riot, revel, carouse, debauch.
Schwel'le, *f. pl.* –n, sill, threshold.
Schwel'len, *v.n.* to swell, rise; heave.
Schwer, *adj.* heavy, weighty, ponderous; difficult, hard; – muth, *f.* melancholy, sadness; –müthig, *adj.* melancholy, dejected, sad.
Schwer'lich, *adv.* hardly, scarcely.
Schwert, *n.* –es, *pl.* –er, sword.

Schwe'ſter, *f. pl.* –n, sister.
Schwie'gerpapa, see Schwiegervater.
Schwie'gervater, *m.* father-in-law.
Schwimm'men, *v.n.ir.* to swim, float.
Schwin'delkopf, *m.* giddy-head, rattle-brain.
Schwin'den, *v.n.ir.* to vanish, disappear.
Schwin'ge, *f. pl.* –n, winnow, fan, van; wing, pinion.
Schwin'gen, *v.a.* & *n.ir.* to swing; *v.r.ir.* to swing; ſich auf das Pferd *or* Roß —, to leap on horseback.
Schwö'ren, *v.a.* & *n.ir.* to take an oath; swear; vow.
Schwül, *adj.* sultry, close.
Schwü'le, *f.* sultriness, closeness.
Schwung, *m.* –es, *pl.* Schwünge, swing, vibration, oscillation; flight; strain.
Schwur, *m.* –es, *pl.* Schwüre, swearing, oath.
Scla've, see Sklave.
Sechs, *adj.* six.
Sech'zehn, *adj.* sixteen.
See, *m.* –s, *pl.* n, lake; *f. pl.* –n, sea.
Sah, *from* Sehen.
See'le, *f. pl.* –n, soul.
Se'gel, *n.* –s, *pl.* –, sail.
Se'geln, *v.a.* & *n.* to sail.
Se'gen, *m.* –s, *pl.* –, blessing.
Seg'nen, *v.a.* to bless.
Seg'ringen, *proper name* (*of a place*).
Se'hen, *v.a.* & *n.ir.* to see, look, view, behold.
Se'henswerth, Se'henswürdig, *adj.* worth seeing, remarkable.
Se'her, *m.* –s, *pl.* –, seer, prophet.
Seh'nen, *v.r.* nach etwas, to long for, yearn.
Sehn'ſucht, *f.* longing, ardent desire.
Sehr, *adv.* much, very much, greatly, extremely.
Sei'den, *adj.* silken.
Sein, (Seiner, Seine, Seines), *pr.* his, of its; of his, of it.
Sein, *v.n.* & *aux. ir.* to be; exist; es ſei, be it so; ich bin es, it is I; was ſoll das —? what does that mean? dem ſei, wie ihm wolle, be it as it will; — laſſen, to leave off.
Seiner'ſeits, *adv.* on his part, as for him.
Sei'nige, (der, die, das), *pr.* his; die –n, his family, his relations.
Seit, *adv.* & *pre.* since.
Seit'dem, *adv.* since that time.
Sei'te, *f. pl.* –n, side, flank; front; page, part, point; bei —, aside, apart; von meiner —, on my part; –nſtück, *n.* side-piece; appropriate piece *or* act, match.
Sek'te, *f. pl.* –n, sect.
Sel'be, see Derſelbe.
Sel'ber see Selbſt.
Sel'biger, ſelbige, ſelbiges, *pr.* same, the same, that.
Selbſt, *pr.* & *adv.* self; even; –gefühl, *n.* consciousness; – heit, *f.* selfishness, self, egotism.
Se'lig, *adj.* blessed, blissful, happy; deceased, late.
Se'ligkeit, *f. pl.* –en, salvation; bliss; beatitude; happiness, felicity.
Sel'ten, *adj.* rare, scarce, seldom.
Selt'ſam, strange, odd.
Sen'den, *v.a. reg.* & *ir.* to send, despatch.
Sen'der, *m.* –s, *pl.* –, sender.
Sen'ken, *v.a.* to sink, lower.
Serail', *n.* –s, *pl.* –s, seraglio.
Serujah', *m. proper name* (*of a man*).
Seſ'ſel, *m.* –s, *pl.* –, chair, stool.
Se'tzen, *v.a.* to set, put, place; fix, settle.
Seu'che, *f. pl.* –n, pestilence, plague; epidemic disease.
Seuf'zen, *v.n.* to sigh, groan; *n.* –s, sighing, groaning.
Seuf'zer, *m.* –s, *pl.* –, sigh, groan.
Sich, *pre.* one's self, himself, herself, itself; *pl.* themselves; one another, each other.
Si'chel, *f. pl.* –n, sickle.
Si'cher, *adj.* secure, safe, sure, certain.
Si'cherheit, *f. pl.* –en, security; safety, surety, certainty; firmness.

Sicht'barlich, *adv.* visibly.
Sicht'lich, *adj.* visible.
Sie, *pre.* she, her; it, *pl.* they, them, you.
Sie'ben, *adj.* seven; – jährig, *adj.* of seven years, seven years old.
Sie'benbürgen, *n.* Moldavia.
Sieg, *m.* –*s*, *pl.* –*e*, victory, conquest.
Sie'gel *n.* –*s*, *pl.* –, seal.
Sie'gen, *v.n.* to vanquish, conquer, get the victory.
Sie'ger, *m.* –*s*, *pl.* –, vanquisher, conqueror, victor.
Sil'ber, *n.* –*s*, silver; –haar, *n.* silver-white hair.
Sil'bern, *adj.* silver, made of silver.
Sin'gen, *v.a.* & *n.ir.* to sing, chant.
Sin'ken, *v.n.ir.* to sink.
Sinn, *m.* –*s*, *pl.* –*e*, sense; mind; intention; meaning, acceptation; – bild, *n.* emblem, symbol; – los, *adj.* senseless, mad; insensate.
Sin'nen, *v.n.ir.* to meditate, muse, reflect.
Sinn'lich, *adj.* sensual, sensitive, sentient.
Sinn'lichkeit, *f.* sensitive faculty, sensuality.
Sipp'ſchaft, *f. pl.* –*en*, kin, kindred, kinsmen, relatives.
Sit'te, *f. pl.* –*n*, custom, manner; Sitten, *pl.* manners, morals; –n-lehre, *f.* ethics; moral philosophy.
Sitz, *m.* –*es*, *pl.* –*e*, seat, chair; residence.
Si'tzen, *v.n.ir.* to sit; be imprisoned, be confined; fit; be, reside.
Sklavinit'za, *proper name.*
Skal'de, *m.* –*n*, *pl.* –*n*, ancient Scandinavian poet; scald.
Skiz'ze, *f. pl.* –*n*, sketch.
Skla've, *m.* –*n*, *pl.* –*n*, slave.
So, *adv.* & *conj.* so, thus, in that manner, in such a manner; such; so as, as; ſo, ſo, so, so.
Sobald', *adv.* as soon, as soon as.
Sodann', *conj.* then, in that case.
So'fa, *n.* –*s*, *pl.* –*s*, sofa.
Sofort', *adv.* instantly, immediately, forthwith.
Sogleich', see Sofort.
Sohn, *m.* –*es*, *pl.* Söhne, son.
Solch, (Sol'cher, Sol'che, Sol'ches), *pre.* such.
Sold, *m.* –*es*, pay; wages (*of soldiers*).
Soldat', *m.* –*en*, *pl.* –*en*, soldier.
Sol'len, *v.n.ir.* to be obliged, owe, shall, ought.
Söl'ler, *m.* –*s*, *pl.* –, platform, balcony.
Som'mer, *m.* –*s*, *pl.* –, summer.
Sona'te, *f. pl.* –*n*, sonata.
Son'derbar, *adj.* singular, peculiar, strange, odd.
Son'derling, *m.* –*es*, *pl.* –*e*, singular person, strange fellow, whimsical person.
Son'dern, *v.a.* to separate, sever, sunder, disjoin; *conj.* but.
Son'ne, *f. pl.* –*n* sun; –nhell, *adj.* bright as, *or*, with the sun; –n-ſtäubchen, *n.* atom, mote.
Son'nig, *adj.* sunny, sun-shiny.
Sonn'tag, *m.* –*es*, *pl.* –*e*, Sunday.
Sonſt, *adv.* else, otherwise, in other respects; besides, moreover; at other times, formerly.
Sopha, see Sofa.
Sor'ge, *f. pl.* –*n*, care, concern, sorrow, apprehension.
Sor'gen, *v.n.* & *a.* to care for, take care; provide for.
Sorg'falt, *f.* solicitude, care, diligence, carefulness.
Sorg'fältig, *adj.* solicitous, careful, diligent.
Spä'hen, *v.n.* to spy, espy; pry, search, explore.
Spal'ten, *v.a.* & *n.* to split, slit, cleave, divide.
Spa'nien, *n.* Spain.
Spa'nier, *m.* Spaniard.
Spa'niſch, *adj.* Spanish.
Span'nen, *v.a.* to span, strain, stretch; tie, bend; draw.
Spär'lich, *adj.* scanty, sparing, parsimonious, economical, frugal.

Spar'ren, *m.* –s, *pl.* –, spar, rafter; einen — zu viel haben, to be not quite right in the upper story, brain-cracked.

Spar'ſamkeit, economy, thriftiness.

Spät, *adj.* late.

Spät'ling, *m.* –es, *pl.* –e, backward lamb, calf, &c.

Spatz, *m.* –es, *pl.* –e, sparrow.

Spätz'lein, *dim. of* Spatz.

Spazie'ren, *v.n.* to walk; — gehen, to take a walk.

Speculation', *f. pl.* –en, speculation, enterprise.

Speer, *m.* –es, *pl.* –e, spear, lance.

Spei'en, *v.a.* & *n.ir.* to vomit, spew; spit, spatter.

Spei'ſe, *f. pl.* –n, food, nourishment; meat; dish; meal.

Spei'ſen, *v.a.* to give to eat, feed; nourish; *v.n.* to eat.

Spen'den, *v.a.* to distribute, deal out.

Sper'ber, *m.* –s, *pl.* –, sparrow-hawk.

Sper'ling, *m.* –es, *pl.* –e, sparrow.

Spie'gel, *m.* –s, *pl.* –, looking-glass, mirror.

Spie'geln, *v.n.* to reflect; shine; *v.r.* to reflect; be reflected; look in the glass; *fig.* to take an example by.

Spiel, *n.* –es, *pl.* –e, play; game, sport, diversion; playing, performance.

Spie'len, *v.a.* & *n.* to play; gamble; game; trifle; sport; perform, act.

Spieß, *m.* –es, *pl.* –e, spear, lance.

Spin'ne, *f. pl.* –n, spider; –ngewebe, *n.* cobweb.

Spinn'web, see Spinnengewebe.

Spitz'ſäule, *f.* pyramid, obelisk.

Spi'tze, *f. pl.* –n, point, top; *fig.* summit; lace; an der — ſtehen, to be at the head; die — bieten, to offer battle, resist.

Spi'tzen, *v.a.* to point, sharpen; die Ohren —, to prick up one's ears.

Sporn, *m.* –es, *pl.* en, & Spo'ren, spur.

Spott, *m.* –es, derision, raillery, scoffing.

Spot'ten, *v.a.* & *n.* to mock, scoff, banter, deride; ridicule.

Sprach, see Sprechen, *ir. verbs.*

Spra'che, *f. pl.* –n, speech, language, tongue.

Sprach'meiſter, *m.* –s, teacher of languages.

Sprang, see Springen.

Spre'chen, *v.a.* & *n.ir.* to speak, talk, converse, say.

Spren'gen, *v.a.* to burst open, blow up; *v.n.* to ride full gallop, gallop; leap.

Sprich'wort, *n.* –es, *pl.* –wörter, proverb, adage, saying.

Sprin'gen, *v.n.ir.* to leap, jump, spring; spout; burst.

Spruch, *m.* –es, *pl.* Sprüche, sentence; adage.

Sprüch'wort, see Sprichwort

Spru'deln, *v.n.* to bubble, spout; sputter, slobber.

Sprü'hen, *v.a.* & *n.* to sprinkle in small drops; fly out in sparks, sparkle.

Sprung, *m.* –es *pl.* Sprünge, spring, leap, jump, bound.

Spur, *f. pl.* –en, trace, track, footing, footstep; vestige, rut.

St., *int.* hush! peace!

St., *abbreviation of* Sanct *or* Sankt, saint, holy.

Staar, *m.* –es, *pl.* –e, starling.

Staat, *m.* –es *pl.* –en, state; –sbeamte, *m.* civil-officer.

Stab, *m.* –es, *pl.* Stäbe, staff, stick, rod.

Sta'chel, *m.* –s, *pl.* –n, sting; prick, prickle, tongue, thorn.

Stadt, *f. pl.* Städte, town, city.

Stahl, *m.* –es, *pl.* Stähle, steel; *fig.* sword, dagger.

Stäh'len, *v.a.* to steel, harden, temper.

Stall, *m.* –es, *pl.* Ställe, stable, stall.

Stamm, *m.* –es *pl.* Stämme, stock, trunk, stem, stalk; race, family, progeny, clan.

Stam'meln, *v.a.* & *n.* to stammer, stutter; falter.

Stand, *m.* –es, *pl.* Stände, stand

standing, position; station, condition, situation; order, rank, class, quality, estate; die Stände (des Reichs), the states; — halten, to keep ground, stand out; ich kann ihm — halten, I can stand my ground against him.

Stand, see stehen, *ir. verbs.*

Stan'darte, *f. pl.* –n, standard, banner.

Stand'haftigkeit, *f.* constancy, firmness, stability, steadiness.

Stan'ge, *f. pl.* –n, pole, perch.

Stark, *adj.* strong, stout, robust.

Stär'ke, *f. pl.* –en, strength.

Stär'ken, *v.a.* to strengthen, comfort.

Starr, *adj.* stiff; numb, benumbed; inflexible, obstinate; staring.

Star'ren, *v.n.* to be benumbed, to stiffen; stare.

Statt, *f.* place, stead.

Statt, *pre.* see Anstatt.

Stät'te, *f. pl.* –n, place, stead, room.

Statt'lich, *adj.* stately, splendid; portly; excellent.

Staub, *m.* –es, dust, powder.

Stäu'ben, *v.a.* to dust; raise dust, excite dust, scatter.

Stau'nen, *v.n.* to astonish, stare, wonder; *n.* –s, astonishment, surprise.

Ste'chen, *v.a.* & *n.ir.* to sting, prick, pierce, stick, stab, thrust; strike; in See –, to put to sea.

Ste'cken, *v.a.* & *n.r.* & *ir.* to stick, put upon, set, stick fast, be fixed, lie, remain; in Brand –, to set on fire.

Ste'hen, *v.n.ir.* to stand, be, remain, stop; es steht bei Ihnen, it depends upon you; es steht ihm gut, it becomes him; einem stehen, to oppose, resist one.

Steh'len, *v.a.ir.* to steal, pilfer, rob.

Steif, *adj.* stiff, rigid, inflexible, formal.

Stei'gen, *v.n.ir.* to mount, to ascend, step up; descend, stalk, prance, increase, advance, improve.

Stei'gern, *v.a.* to raise, enhance, increase.

Steil, *adj.* steep, steepy.

Stein, *proper name.*

Stein, *m.* –es, *pl.* –e, stone, rock.

Stei'nern, *adj.* stone, stony.

Stel'le, *f. pl.* –n, place, spot; situation; office.

Stel'len, *v.a.* to put, place, set; arrange.

Stel'lung, *f. pl.* –en, situation; position; posture; furnishing.

Sten'gel, *m.* –es, *pl.* –, stalk; pole.

Ster'bebett, *n.* –s, *pl.* –en, death-bed.

Ster'ben, *v.n.ir.* to die, decease.

Sterb'lich, *adj.* mortal; desperate.

Stern, *m.* –es, *pl.* –e, star; –himmel, *m.* firmament; starry heavens.

Ster'nennacht, *f.* starry, *or* starlight-night.

Stets, *adv.* continually, always, ever.

Steu'ern, *v.a.* & *n.* to steer, pilot; pay taxes, contribute; check.

Stich, *m.* –es, *pl.* –e, prick, sting; thrust, stitch; im –e lassen, to leave in the lurch.

Sti'cken, *v.a.* & *n.* to embroider, stitch.

Still, *adj.* still, silent, quiet, calm; –schweigen, *n.* silence; –stand, *m.* cessation.

Stil'le, *f.* stillness, silence, quietness, calmness, tranquility.

Stil'len, *v.a.* to still, appease, quench, mitigate, stop; nurse, suckle (a child); silence.

Stim'me, *f. pl.* –n, voice; sound; vote, suffrage.

Stim'men, *v.a.* to tune; dispose; gut gestimmt, in good humour; *v.n.* to sound, be in tune, accord; vote.

Stirn, *f. pl.* –en, front, forehead.

Stock, *m.* –es, *pl.* Stöcke, stick, staff, cane.

Stöh'nen, *v.n.* to groan; utter with a groan.

Stolz, *adj.* proud, haughty; *m.* –es, pride, haughtiness, arrogance.

Stö'ren, *v.a.&n.* to disturb, trouble, hinder; poke; stir.
Stoß, *–es, pl.* Stöße, thrust, push; shock; pile, packet, heap; impulse.
Sto'ßen, *v.a. & n.ir.* to thrust; push; pound, bruise; border; ins Horn –, to blow the horn.
Stracks, *adv.* straight, straightway; immediately.
Straff, *adj.* stretched, extended, tight, straight.
Strahl, *m. –es, pl.* –en, beam, ray.
Strah'len, *v.a. & n.* to beam, emit rays, dart beams.
Strand, *m.* –es, *pl.* –e, strand, beach, shore, bank.
Strang, *m. –es, pl.* Stränge, rope, cord, string, skein.
Stra'ße, *f. pl.* –n, road, highway; street; strait.
Strau'cheln, *v.n.* to stumble, make a false step, fail.
Strauch, see Strauß.
Strauß, *m. –es, pl.* Sträuße, bunch; ostrich; combat, fight, struggle.
Stre'ben, *v.n.* to strive, struggle; endeavour.
Stre'cken, *v.a. & r.* to stretch; zu Boden –, to fell; die Waffen —, to lay down one's arms.
Streich, *m. –es, pl.* –e, stroke, lash; blow; trick.
Strei'chen, *v.a.ir.* to touch; spread; strike; smooth.
Streif, *m. –es, pl.* –e, Strei'fen, *m. –s, pl.* –, stripe, streak, track.
Strei'fen, *v.a.* to stripe; strip off; graze; *v.n.* to rove; touch, graze.
Streit, *m. –es*, combat, fight, quarrel, contest; –axt, *f.* battle-axe.
Strei'ten, *v.n. & r.ir.* to fight, combat; contend, dispute, quarrel.
Strei'ter, *m. –s, pl.* –, combatant, warrior, champion.
Streng, *adj.* rough, strict, rigorous, severe, rigid, hard.
Stren'ge, *f.* sharpness; severity, rigour.
Streu'en, *v.a.* to strew, scatter, sprinkle, spread.
Strick, *m. –es, pl.* –e, cord, rope, string, halter.
Stroh, *n. –es*, straw.
Strom, *m. –es, pl.* Ströme, stream, torrent; flood; current, course; –weise, *adv.* in streams, streamwise.
Strö'men, *v.n.* to stream, flow, gush; rush, flock.
Stru'enſee, *proper name* (*of a man*).
Strumpf, *m. –es, pl.* Strümpfe stocking.
Strup'picht, see Struppig.
Strup'pig, *adj.* bristly, rough; rugged.
Stüb'chen, Stüb'lein, *dim. of* Stube.
Stu'be, *f. pl.* –n, room, apartment.
Stück, *n. –es, pl.* –e, piece, part; fragment; air, tune; article.
Stück'lein, *dim. of* Stück
Stu'fe, *f. pl.* –n, step, degree; –weiſe, *adv.* by steps; by degrees, gradually.
Stu'fenleiter, *f.* scale of degrees, gradation.
Stuhl, *m. –es, pl.* Stühle, chair, stool, seat, pew.
Stumm, *adj.* dumb, mute, silent.
Stumpf, *adj.* blunt, dull, obtuse, insipid, weak, infirm; — machen, to blunt, dull; –ſinn, *m.* stupidity.
Stund, see ſtehen, *v. verbs.*
Stun'de, *f. pl.* –n, hour, lesson; league.
Sturm, *m. –es, pl.* Stürme, storm, tempest; hurricane; alarm, tumult; assault; fury.
Stür'men, *v.a. & n.* to storm; ring the alarm bell; rush.
Sturz, *m. –es, pl.* Stürze, sudden and violent fall; plunge.
Stür'zen, *v.a. & n.* to throw, precipitate; overthrow; tilt; tumble, fall, rush; gush.
Stü'tze, *f. pl.* –n, stay, prop, pillar, support.
Stu'tzen, *v.n.* to startle, start at, stop; hesitate, be irresolute.
Stü'tzen, *v.a.* to prop, stay, support; *v.r.* to lean upon, rest on.
Stu'tzer, *m. –s, pl.* –, dandy, fop.

Su'chen, *v.a.* & *n.* to seek, search, look for; attempt, try.
Sucht, *f.* passion, mania; sickness.
Süd'en, *m.* –s, south.
Süd'lich, *adj.* southern, southerly.
Süd'wärts, *adv.* southward.
Sul'tan, *m.* –s, *pl.* –e, sultan.
Sum'me, *f. pl.* –n, sum.
Sum'men, *v.a.* & *n.* to sum; sum up; hum, buzz.
Sumpf, *m.* –es, *pl.* Sümpfe, slough, bog, fen, pool; marsh, moor.
Sum'fen, *v.n.* to hum, buzz.
Sün'de, *f. pl.* –n, sin.
Sün'der, *m.* –s, *pl.* –, sinner.
Süß, *adj.* sweet; fresh.
Sü'ßigkeit, *f. pl.* –n, sweetness.
Süß'lich, *adj.* sweetish.
Symphonie', *f. pl.* –en, symphony.

T.

Ta'del, *m.* –s, fault, blame; censure; reproach.
Ta'deln, *v.a.* to blame, find fault with, censure.
Ta'fel, *f. pl.* –n, plate, table; board.
Taf'fet, *m.* –es, *pl.* –e, taffeta, sarsenet.
Tag, *m.* –es, *pl.* –e, day, light of day; an den — kommen, to become known.
Ta'gereise, *f.* a day's journey.
Ta'gesanbruch, *m.* –es, daybreak.
Täg'lich, Tagtäg'lich, *adj.* daily.
Tak'tik, *f.* tactics.
Tam'bour, *m.* –s, *pl.* –e, drummer.
Tand, *m.* –es, trifle, toy; idle talk, prattle.
Tanz, *m.* –es, *pl.* Tänze, dance.
Tan'zen, *v.a.* & *n.* to dance.
Tän'zer, *m.* –s, *pl.* –, dancer; partner.
Tap'fer, *adj.* valiant, brave, valorous, courageous, gallant.
Tap'ferkeit, *f.* valour, bravery, courage.
Ta'sche, *f. pl.* –n, pocket, pouch; –nbuch, *n.* pocket-book; memorandum; annual.
Tas'ten, *v.a.* & *n.* to touch, feel, grope.
Ta'ße, *f. pl.* –n, paw, claw.
Taub, *adj.* deaf; *fig.* empty.
Tau'chen, *v.a.* & *n.* to dive, duck, dip, immerge, plunge.
Tau'fen, *v.a.* to baptize, christen; dub, duck.
Tau'gen, *v.n.* to be good for, be fit for, be of use; nichts —, to be good for nothing.
Tau'meln, *v.n.* to reel, stagger.
Täu'schen, *v.a.* to delude, deceive, disappoint, cheat.
Täu'schung, *f. pl.* –en, delusion, illusion, disappointment.
Tau'send, *adj.* thousand; –fach, –fältig, *adj.* thousandfold.
Tau'sendsapperment! *vulg.* zounds!
Teich, *m.* –es, *pl.* –e, pond.
Tem'pel, *m.* –es, *pl.* –, temple, church.
Tep'pich, *m.* –es, *pl.* –e, carpet; tapestry.
Termin', *m.* –es, *pl.* –e, term; time.
Terrain', *m.* –s, *pl.* –s, ground.
Te Deutertäh, see Ichneumon.
Thal, *n.* –es, *pl.* Thäler, dale, vale, valley.
Tha'ler, *m.* –s, *pl.* –, thaler (*about* 3*s.* 4*d.*).
That, *f. pl.* –en, deed, action, fact; in der —, indeed.
Thä'tig, *adj.* active, busy.
Thä'tigkeit, *f.* activity.
Thau, *m.* –es, dew; –tropfen, *m.* dew-drop; –wind, *m.* thaw-wind, thawing-wind.
Theil, *m.* –es, *pl.* –e, part, share, portion; deal; — an etwas nehmen, to take part; take an interest in; zu — werden, to fall to one's lot or share; –nehmend *adj.* participating, sympathising; –nehmer, *m.* partaker, participant.
Thei'len, *v.a.* to divide, part, share
Theils, *adv.* partly, in part.
The'odor, *m.* Theodore.
There'sia, *f.* Theresa.
Theu'er, *adj.* dear, costly; expensive, beloved.

Thier, *n.* –es, *pl.* –e, animal, beast, brute.
Thie'risch, *adj.* animal, brutish, beastial.
Thir'za, *f.* Thyrza.
Thlr. *abbreviation of* Thaler.
Thor, *m.* –en, *pl.* –en, fool; *n.* –es, *pl.* –e, gate, gateway.
Thor'heit, *f. pl.* –en, folly, foolishness, silliness, foolish action.
Thö'richt, *adj.* foolish, silly.
Thrä'ne, *f. pl.* –n, tear, drop.
Thron, *m.* –es, *pl.* –e, throne.
Thun, *v.a.ir.* to do, perform, make; act; put, cast; es thut nichts, it is no matter; es thut Noth, it is necessary; es thut mir leid, I am sorry; wehe —, to hurt; *sometimes used as an auxiliary*, er thue was er thu', let him do what he may (do), whatever he may do.
Thür, *or* Thü're, *f. pl.* –en, (–n), door; –hüter, porter, door-keeper.
Thurm, *m.* –es, *pl.* Thürme, tower; steeple, spire.
Thü'ringen, *n.* Thuringia.
Thürm'chen, *n.* –s, *pl.* –, turret.
Tief, *adj.* deep, low; profound; high; –sinnig, *adj.* pensive, thoughtful; profound; melancholy.
Tie'fe, *f. pl.* –n, depth, deepness, profundity, deep.
Ti'ger, *m.* –s, *pl.* –, Ti'gerthier, *n.* –es, *pl.* –e, tiger.
Tirann', *m.* –en, *pl.* –en, tyrant.
Tisch, *m.* –es, *pl.* –e, table; board; –freund, *m.* table-friend, parasite.
Ti'tel, *m.* –s, *pl.* –, title.
Tituli'ren, *v.a.* to entitle; call.
Ti'tus, *proper name* (*of a man*).
To'ben, *v.n.* to rage, din; rant, bluster; storm.
Toch'ter, *f. pl.* Töchter, daughter.
Töch'terlein, *dim. of* Tochter
Tod, *m.* –s, death, decease.
To'des-muthig, death-defying; –noth, *f.* peril of death.
Todt, *adj.* dead; lifeless.
Töd'ten, *v.a.* & *n.* to kill, put to death.
Tod'tenhaus, charnel-house, tomb.
Tod'tenkleid, death-dress, winding sheet.
Tolerant', *adj.* tolerant.
Toll, *adj.* mad, frantic; raging.
Tol'patsch, *m.* –es, *pl.* –e, awkward fellow, blockhead.
Ton, *m.* –es, *pl.* Töne, sound, tone; accent; stress; fashion; tint.
Tö'nen, *v.a.* & *n.* to sound; give sound to.
Topf, *m.* –es, *pl.* Töpfe, pot; top; crock.
Tor'stenson, *proper name* (*of a man*).
To'sen, *v.n.* to roar, rage.
Trabant', *m.* –en, *pl.* –en, guard, guardsman; satellite.
Tracht, *f. pl.* –en, costume, dress.
Trach'ten, *v.n.* to endeavour, strive.
Tra'gen, *v.a.* & *n.ir.* to bear, wear; yield; suffer; support.
Trä'ger, *m.* –s, *pl.* –, bearer, carrier, porter.
Tra'gisch, *adj.* tragical, tragic.
Trank, *m.* –es, *pl.* Tränke, drink, beverage, potion.
Trän'ken, *v.a.* to water; steep, soak.
Transport', *m.* –es, *pl.* –e, transport, conveyance.
Trat, see Treten, *ir. verbs.*
Trau'be, *f. pl.* –n, bunch of grapes; grape.
Trau'en, *v.a.* to trust, confide in, have confidence in.
Trau'er, *f.* mourning, grief, affliction; mourning-dress.
Trau'ern, *v.n.* to mourn, be in mourning; grieve, be afflicted.
Träu'feln, *v.a.* & *n.* to drop, drip, trickle.
Traum, *m.* –es, *pl.* Träume, dream; fancy.
Träu'men, *v.a.* & *n.* dream, fancy, imagine.
Trau'rig, *adj.* sad, sorrowful, melancholy.
Trau'rigkeit, *f.* sadness, grief.

Tref'fen, *v.a.* & *n.ir.* to hit, strike; make; meet with; *n.* –s, *pl.* –, division (*of an army*), line; battle, fight, combat, action.

Trei'ben, *v.a.* & *n.ir.* to drive; put in motion, move, push; carry on, exercise, perform; do; press, urge; force; be driven.

Trem'to, *or* Trient, *n.* Trent.

Trep'pe, *f. pl.* –n, staircase, stairs.

Tre'ten, *v.a.* & *n.ir.* to tread, step; appear, rise; –näher —, to approach, draw near.

Treu, *adj.* faithful, trusty, true; –bruch, *m.* violation or breach of faith; –herzig, *adj.* simple-hearted.

Treu'e, *f.* fidelity, faithfulness.

Treu'lich, *adj.* faithful, truly, honest.

Trieb, *m.* –es, *pl.* –e, motion, movement, instinct, impulse.

Trin'ken, *v.a.* & *n.ir.* to drink.

Tritt, *m.* –es, *pl.* –e, step, tread, pace; trace, track.

Triumph', *m.* –es, *pl.* –e, triumph.

Triumphi'rend, *adj.* triumphant.

Tro'cken, *adj.* dry, arid; barren; cold; *flg.* im Trocknen sitzen, to be in security; ins Trockne bringen, to put under shelter, to put in a dry place.

Trock'nen, *v.a.* & *n.* to dry, air.

Trö'delbude, *f.* old clothes-shop.

Trom'mel, *f. pl.* –n, drum.

Trompe'te, *f. pl.* –n, trumpet.

Trop'fen, *v.a.* & *n.* to drop, drip, run; *m.* –s, *pl.* –, drop.

Tropha'e, *f. pl.* –n, trophy.

Troß, *m.* –sses, crowd; gang; baggage (*of an army*).

Trost, *m.* –es, consolation, comfort, encouragement; –los, *adj.* comfortless, disconsolate, inconsolable.

Trö'sten, *v.a.* & *r.* to comfort, console.

Tröst'lich, *adj.* consolable, consolatory; comfortable.

Trö'stung, *f. pl.* –en, consolation, comfort.

Trotz, *m.* –es, defiance, scorn, spite, boldness, obstinacy, insolence; *pre.* in defiance of, in spite of, notwithstanding, equal to any.

Tro'tzen, *v.n.* to dare, brave, defy.

Tro'tzig, *adj.* daring, defying, insolent, froward, refractory.

Trüb & Trü'be, *adj.* troubled, cloudy, gloomy, dull, dim, sad.

Trug, *m.* –es, deceit, fraud.

Trug, see tragen.

Trüm'mer, *pl.* fragments, wreck, rubbish, remains, ruins.

Trunk, *m.* –es, drinking; draught.

Trunken, *adj.* drunk, tipsy; intoxicated.

Trunk'enheit, *f.* drunkenness; intoxicated.

Trup'pen, *pl.* forces, troops.

Tuch, *n.* –er, *pl.* Tücher, cloth, drab; handkerchief, neckcloth.

Tüch'tig, *adj.* & *adv.* apt, fit, able, qualified; solid, large, strong, hard, hearty, well, soundly, much.

Tüch'tigkeit, *f.* aptness, fitness, ability, qualification; solidity.

Tu'gend, *f. pl.* –en, virtue; –lehre, *f.* morals, ethics.

Tugend'haft, *adj.* virtuous.

Tum'meln, *v.a.* to exercise; manage (*a horse*); *v.r.* to bustle, hurry, make haste.

Tumult, *m.* –es, *pl.* –e, tumult, uproar, noise.

Tur'ban, *m.* –es, *pl.* –e, turban.

Tür'ke, *m.* Turk.

Tür'kenbund, *m.* –es, *pl.* –e, turban; many-flowered lily.

Tyrann', see Tirann.

Tyrol', *n.* Tyrol.

Tyro'ler, *m.* Tyrolese.

U.

U., *abbreviation of* und.

Ue'bel, *adj.* & *adv.* evil, ill, bad, badly; wrong; sick; — nehmen, to take amiss, be displeased at; *n.* –s, *pl.* –, evil, ill; mischief, injury, misfortune.

Ue'ben, *v.a.* & *r.* to exercise, practise; execute, do.

Ue'ber, *pre.* & *adv.* over, above; beyond, at, besides, about, on, upon; during; past, across, concerning; — die Maßen, beyond measure, above measure.

Ueberall', *adv.* everywhere.

Ueberdem', *adv.* besides, moreover.

Ueberei'len, *v.a.* to overtake, overhasten; hurry.

Ue'berfall, *m.* –es, *pl.* –fälle, surprise, inroad, irruption, invasion.

Ue'berfluß, *m.* –ffes, superfluity, abundance; plenty, profusion.

Ueberfüh'ren, *v.a.* to convict, convince.

Ue'bergang, *m.* –es, *pl.* –gänge, passing over, passage; transition; turn, change.

Uebergeben, *v.a.ir.* to surrender, deliver; commit.

Ue'bergehen, *v.n.ir.* to go or pass over; turn, change.

Ue'berhand-nehmen, to increase (too much); prevail.

Ue'berhängen, *v.a.* to hang over, cover over.

Ueberhaupt', *adv.* generally, in general; altogether.

Ue'berirdisch, *adj.* superterrestrial, celestial, supernatural.

Ueberlas'sen, *v.a.* & *r.ir.* to leave, give up; commit to; yield up to, resign.

Ueberle'ben, *v.a.* to survive, outlive.

Ue'bermacht, *f.* superior force, superiority, predominance.

Ue'bermaß, *n.* –es, excess; superfluity.

Ue'bermuth, *m.* –es, haughtiness, arrogance, insolence.

Ue'bermüthig, *adj.* haughty, insolent, presumptuous; wanton.

Ue'bern, *for* über den.

Ueberneh'men, *v.a.ir.* to take possession of, accept; undertake.

Uebernehmung, *f. pl.* –en, taking the charge *or* possession of.

Ueberra'schen, *v.a.* to surprise, take unawares.

Ue'berrest, *m.* –es, *pl.* –e, remains, remainder, remnant.

Ueberså'en, *v.a.* to sow over; overspread; strew.

Ueberschrei'en, *v.a.* to surpass in shouting, outroar.

Ueberschwem'men, *v.a.* to overflow, deluge, inundate.

Ue'berschwenglich, *adj.* superabundant, infinite, transcendent.

Ueberse'hen, *v.a.ir.* to look over, survey; review, muster; peruse; overlook, omit, miss; to notice; connive at.

Ue'bersetzen, *v.a.* to transport, ship over, ferry over, pass over.

Ueberse'zen, *v.a.* to exact from; translate.

Ueberspan'nen, *v.a.* to overstrain, overstretch; exaggerate.

Ue'bersteigen, *v.a.ir.* to step over; Ueberstei'gen, *v.n.ir.* to pass; overcome, surmount, surpass.

Ueberströ'men, *v.a.* to inundate.

Ue'bertragen, *v.a.ir.* to carry over, transport; Uebertra'gen, to charge, commission one with; confer upon; transfer.

Uebertref'fen, *v.a.ir.* to surpass, outdo.

Uebertrei'ben, *v.a.ir.* to overdrive, exaggerate.

Ueberwin'den, *v.a.ir.* to vanquish, conquer, overcome.

Ueberzeu'gen, *v.a.* to convince; convict.

Ue'brig, *adj.* resting, remaining over, left.

Ueb'rigens, *adv.* moreover, besides, for the rest.

Ue'bung, *f. pl.* –en, exercise, practice, use.

U'fer, *n.* –s, *pl.* –, shore, coast, bank.

Uhr, *f. pl.* –en, clock, watch.

Ultima'tum, *n.* ultimatum.

Um, *pre.*, *adv.* & *conj.* about, round, near; at, for, by; past, over; as for; — und —, round about; — zu, in order to; — so mehr, the more, so much the more; — Gottes Willen, for God's sake.

Umar'men, *v.a.* to embrace, hug.
Um'drehen *v.a.* to turn, turn round or about; twist, wring.
Um'fang, *m.* –es, circuit; circumference; extent.
Umfan'gen, *v.a.ir.* to embrace; encircle.
Umfaſſen, *v.a.* to clasp round, embrace; comprise.
Umflie'ßen, *v.a.ir.* to flow round, run round.
Um'gang, *m.* –es, *pl.* –gänge, intercourse, commerce; company, acquaintance.
Umge'ben, *v.a.ir.* to surround, environ; enclose.
Um'gehen, *v.n.ir.* to go about; go a round-about way; haunt; mit einem —, to associate with one; deal with; er weiß mit ſolchen Sachen umzugehen, he knows how to manage such matter.
Umgür'ten, *v.a.* to gird round; surround.
Umher', *adv.* around, about, round about.
Umhül'len, *v.a.* to envelope, wrap round, wrap up.
Umkeh'ren, *v.n.* to turn round, turn back, return.
Um'kommen, *v.n.ir.* to perish, die.
Um'legen, *v.a.* to lay over; band round; put on.
Um'reißen, *v.a.ir.* to pull down, break down.
Um'reiten, *v.a.ir.* to ride down; ride over; ride around; *v.ir.n.* to ride out of one's way.
Umrin'gen, *v.a.* to surround, encompass.
Um'ſchauen, *v.r.* to look about, look back.
Umſchlin'gen, *v.a.ir. fig.* to embrace, clasp round.
Umſchwe'ben, *v.a.* to hover round.
Um'ſehen, *v.r.ir.* to look back; look about one's self.
Um'ſein, *v.n.ir.* to be over, be finished.
Umſonſt', *adv.* gratis; in vain, vainly, to no purpose; without cause.
Um'ſtand, *m.* –es, *pl.* –ſtände, circumstance; condition, situation.
Um'ſtehend *adj.* standing around, surrounding; die Umſtehenden, the by-standers.
Umſtel'len, *v.a.* to surround, beset.
Um'ſturz, *m.* –es, downfall, overthrow, subversion.
Um'wenden, *v.a.ir.* to turn round, reverse; invert.
Umwöl'ken, *v.a.* to envelope in clouds.
Un'abhängig, *adj.* independent.
Un'angenehm, *adj.* unpleasant, disagreeable.
Un'angetaſtet, *adj.* untouched.
Un'artig, *adj.* ill-behaved, ill-bred, rude.
Un'aufhaltſam, *adj.* incessant, unrestrainable, irresistible.
Un'aufhörlich, *adj.* incessant, continual, perpetual, everlasting.
Un'ausſprechlich, *adj.* ineffable, inexpressible, unutterable.
Un'bedeutend, *adj.* insignificant, unimportant.
Un'bedingt, *adj.* unconditional, implicit; unlimited, absolute.
Un'befangenheit, *f.* absence of prejudice; ingenuousness; simplicity.
Unbegreif'lich, *adj.* incomprehensible, inconceivable.
Un'begrenzt, *adj.* unbounded, unlimited.
Un'behaglichkeit, *f. pl.* –en, dislike, uncomfortableness, uneasiness.
Un'behilflich, *adj.* helpless; awkward, unwieldly, clumsy.
Un'behülflich, see Unbehilflich.
Un'bekannt, *adj.* unknown, unacquainted with.
Un'bemerkt, *adj.* unnoticed, unobserved.
Un'benutzt, *adj.* not used, not taken advantage of.
Un'beſchädigt, *adj.* unhurt, uninjured, safe, sound.
Un'beſcheidenheit, *f.* want of modesty, indiscretion.
Un'beſchenkt, see beſchenken.

Un'beſchränkt, *adj.* unlimited, unbounded, absolute.
Unbeſchreib'lich, *adj.* indescribable; inexpressible.
Unbeſorgt', *adj.* easy, unconcerned.
Un'beweglich, *adj.* immovable, motionless.
Un'billig, *adj.* inequitable, unfair, unjust.
Und, *conj.* and.
Un'dank, *m.* –*es.* ingratitude.
Un'ehren, *v.a.* & *n.* to dishonour, not to honour.
Un'eins, *adv.* at variance.
Un'empfindlich, *adj.* insensible; indifferent, cold.
Unend'lich, *adj.* endless, infinite, eternal.
Un'entſchieden, *adj.* undecided, undetermined.
Un'erheblich, *adj.* inconsiderable, unimportant.
Unermeß'lich, *adj.* immeasurable, immense, vast.
Un'ermüdet, **Unermü'det**, *adj.* unwearied.
Unermüd'lich, *adj.* indefatigable.
Un'erſchöpflich, *adj.* inexhaustible.
Unerſteig'lich, *adj.* inaccessible, insurmountable.
Un'erträglich, **Unerträg'lich**, *adj.* intolerable, insufferable, insupportable.
Un'erwartet, *adj.* & *adv.* unexpected, unawares.
Un'fall, *m.* –*es*, *pl.* –*fälle*, mischance, misfortune, accident.
Un'garn, *n.* Hungary.
Un'gebeten, *adj.* unasked, unbidden, uninvited.
Un'gedrungen, *adj.* not forced, not compelled, unforced.
Un'geduld, *f.* impatience.
Un'gefährdet, *adj.* not endangered, safe.
Ungeheu'er, *adj.* huge, immense, vast, enormous, monstrous; **Un'geheuer**, *n.* –*s*, *pl.* –, monster, prodigy.
Un'gekünſtelt, *adj.* unaffected, natural.
Un'gemach, *n.* –*es*, discomfort, fatigue, adversity, calamity.
Un'gemein, **Ungemein'**, *adj.* uncommon, extraordinary, exceeding, wonderful.
Un'genügſamkeit, *f.* insatiableness, greediness.
Un'gerecht, *adj.* & *adv.* unjust; unrighteous.
Un'gerechtigkeit, *f. pl.* –*en*, injustice, wrongfulness.
Un'geſäumt, *adj.* unseamed; immediate, prompt.
Un'geſtört, **Ungeſtört'**, *adj.* undisturbed, unmolested.
Un'geſtüm, *adj.* impetuous, vehement, violent; tempestuous, stormy.
Un'getrübt, *adj.* untroubled, serene, clear.
Un'gewiß, *adj.* uncertain, doubtful.
Un'gewißheit, *f. pl.* –*en*, uncertainty; doubtfulness; precariousness.
Un'gewohnt, *adj.* unaccustomed, unwonted.
Un'glaube, *m.* –*ns*, incredulity, unbelief, disbelief.
Un'gleich, *adj.* & *adv.* uneven; unequal, unlike; disproportionate; odd; amiss, by far.
Un'glück, *n.* –*es*, misfortune, mischance, bad-luck; disaster; adversity, calamity; *zum* —, unhappily; unfortunately; –*ſtern*, *m.* unlucky planet *or* star.
Un'glücklich, *adj.* unhappy, unfortunate; disastrous; –*er Weiſe*, unfortunately, unluckily.
Un'gut, *adj.* ill, amiss; *nichts für or vor* —! no harm! no offence!
Un'heil, *n.* –*es*, mischief, hurt, harm; — *anrichten*, to do mischief.
Un'intereſſant, *adj.* uninteresting.
Un'menſchlich, *adj.* inhuman, tyrannical, cruel.
Un'möglich, *adj.* impossible.
Un'mündig, *adj.* under age, minor.
Un'muth, *m.* –*es*, dejection; ill-humour, displeasure, indignation.
Un'muthig, *adj.* dejected, ill-humoured, low-spirited, displeased.

Un'nütz, *adj.* useless, fruitless.
Un'recht, *adj.* not right, wrong; unfair, unjust; *s.* –es, wrong; injustice, injury; fault, error.
Un'reinlich, *adj.* unclean, nasty, dirty.
Un'ruhig, *adj.* disquieted, restless; uneasy; troublesome, turbulent.
Uns, *pr.* us, to us; each other.
Unsäg'lich, *adj.* unspeakable, unutterable.
Un'sanft, *adj.* not soft; rough, harsh; hard.
Un'schuld, *f.* innocence; chastity, purity.
Un'schuldig, *adj.* innocent, guiltless; chaste, pure; inoffensive.
Un'ser, *pr.* of us, our, ours.
Un'sichtbar, *adj.* invisible.
Unsterb'lich, *adj.* immortal.
Unsterb'lichkeit, *f.* immortality.
Un'sträflich, *adj.* irreprehensible, irreproachable; innocent.
Unsträf'lich, see **Unstrafbar**.
Un'ten, *adv.* below, beneath, underneath.
Un'ter, *pre.* under; below, beneath; among, amongst, between, betwixt, amid, amidst; by, during.
Unterbre'chen, *v.a.ir.* to interrupt.
Unterdeß', **Unterdeß'sen**, *adv.* in the meantime, meanwhile; while, whilst.
Un'tergang, *m.* –es, sinking, setting; West; fall, ruin, decline.
Unterge'ben, *v.a.ir.* to submit, commit.
Un'terhalt, *m.* –es, maintenance, sustenance; livelihood.
Unterhal'ten, *v.a.ir.* to maintain, sustain, support; continue; entertain, amuse; *v.r.* to amuse one's self; converse.
Unterhänd'ler, *m.* –s, *pl.* –, negotiator; mediator.
Unterir'disch, *adj.* subterranean.
Un'terkleid, *n.* –es, *pl.* –er, underdress, under-garment.
Un'terlaß, *m.* –sses, intermission; ohne —, continually.
Unterlas'sen, *v.a.ir.* to intermit, cease from, discontinue, omit, neglect.
Unterneh'men, *v.a.ir.* to undertake, attempt.
Unterneh'mung, *f. pl.* –en, enterprise.
Un'terricht, *m.* –es, instruction; — geben, to instruct, teach.
Unterrich'ten, *v.a.* to instruct, teach; inform.
Unterschei'den, *v.a.* & *n.ir.* to distinguish, discriminate, discern.
Un'terschied, *m.* –es, *pl.* –e, difference, distinction, discrimination.
Unterstü'tzen, *v.a.* to prop up, support, uphold, aid.
Unterstü'tzung, *f. pl.* –en, propping up, support; aid, help, assistance.
Untersu'chung, *f. pl.* –en, inquiry, examination, scrutiny; probing.
Un'terthan, *adj.* subject to, dependent; *m.* –en, *pl.* –en, subject.
Un'terthänig, **Unterthä'nig**, *adj.* subject; submissive, humble.
Unterwe'ges, **Unterwegs'**, *adv.* by the way, on the way, on the road.
Unterwei'sen, *v.a.ir.* to instruct, teach.
Un'terwelt, *f.* nether-world.
Un'thätig, *adj.* inactive, indolent, idle.
Untröst'bar, **Untröst'lich**, *adj.* inconsolable.
Un'veränderlich, *adj.* immutable, unchangeable, unalterable.
Un'verändert, *adj.* unvaried, unaltered.
Un'verantwortlich, *adj.* unanswerable, unjustifiable, unwarrantable.
Un'verhofft, *adj.* & *adv.* unhoped for, unexpected; unawares.
Unvermeid'lich, *adj.* unavoidable, inevitable.
Un'versöhnlich, *adj.* implacable, irreconcilable.
Un'verwandt, *adj.* unmoved, fixed.
Unverwelk'lich, *adj.* unfading, imperishable.

Un'verweſt, *adj.* not decayed.
Unverzüg'lich, *adj.* & *adv.* immediate, without delay; forthwith.
Un'vollendet, *adj.* unfinished.
Un'vorbereitet, *adj.* unprepared.
Un'vortheilhaft, *adj.* disadvantageous, unprofitable.
Un'wahrheit, *f. pl.* –en, untruth, falsity, falsehood.
Un'weiſe, *adj.* unwise, imprudent, foolish.
Un'weit, *pre.* not far off, not far from.
Unwiderſteh'lich, *adj.* irresistible.
Unwillkür'lich & **Unwillkühr'lich**, *adj.* involuntary.
Un'würdig, *adj.* unworthy, undeserving.
Unzähl'bar, *adj.* innumerable.
Unzäh'lig, see Unzählbar.
Un'zufrieden, *adj.* discontented, dissatisfied.
Un'zugänglich, *adj.* inaccessible.
Uep'pig, *adj.* luxurious; wanton; voluptuous.
Ur'bar, *adj.* arable, productive.
Ur'quell, *m.* –es, *pl.* –en, fountain-head, original source.
Ur'ſache, *f. pl.* –n, cause, reason, motive.
Ur'theil, see Urtheil.
Ur'theil, *n.* –es, *pl.* –e, judgment, decision, sentence, verdict.
Ur'theilen, *v.a.* & *n.* to decide, judge.
Ur'zeit, *f.* primitive time, remote antiquity.

V.

Vä'ter, *m.* –s, *pl.* Vater, father; –land, *n.* native country; father-land.
Vä'terlich, *adj.* fatherly, paternal, as a father; das –e Erbtheil, patrimony.
Vel'ten, *proper name* (*of a person*).
Verab'ſcheuen, *v.a.* to abhor, abominate.
Verab'ſcheuung, *f.* abhorrence, abomination.
Verach'ten, *v.a.* to despise, scorn, contemn; disdain.
Verän'dern, *v.a.* to change, alter.
Veran'laſſen, *v.a.* to occasion, cause, induce, engage.
Veran'laſſung, *f. pl.* –en, occasion, cause, inducement, motive.
Verant'worten, *v.a.* to answer for, account for.
Verar'men, *v.n.* to grow poor, be impoverished.
Verban'nen, *v.a.* to banish, exile, proscribe, outlaw.
Verban'nung, *f. pl.* –en, banishment, exile.
Verber'gen, *v.a.ir.* to hide, conceal.
Verbeu'gen, *v.r.* to bow, make a reverence.
Verbie'ten, *v.a.ir.* to forbid, prohibit.
Verbin'den, *v.a.ir.* to bind up, tie up; unite, join; oblige; engage.
Verbin'dung, *f. pl.* –en, combination, conjunction; relation,
Verbit'ten, *v.a.ir.* to beg to be excused, decline, beg to discontinue; deprecate.
Verbit'tern, *v.a.* to embitter, exasperate.
Verblei'chen, *v.n.ir.* to grow pale; fade, die.
Verblen'den, *v.a.* to dazzle, beguile.
Verblen'dung, *f.* dazzling; illusion.
Verblü'hen, *v.n.* to lose the blossoms, cease flowering; fade, decay.
Verbrei'ten, *v.a.* to spread; divulge, diffuse.
Verbren'nen, *v.a.* & *n.ir.* to burn, destroy by fire; scorch, scald.
Verdeck', *n.* –es, *pl.*–e, deck.
Verde'cken, *v.a.* to cover; hide.
Verder'ben, *v.a.ir.* to corrupt, render unfit, spoil; decay, go to ruin, perish; *n.* –s, ruin, perdition, destruction.
Verder'ber, *m.* –s, *pl.* –, spoiler, destroyer; corrupter.
Verderb'lich, *adj.* corruptible, destructive, pernicious.
Verderbt', *adj.* corrupted, corrupt.

Verdie'nen, *v. a.* to gain; earn; merit, deserve.

Verdienſt', *m.* –es, gain, profit, reward, lucre; *n.* –es, *pl.* –e, merit, desert.

Verdienſt'voll, *adj.* full of merit, well deserving.

Verdol'metſchen, *v.a.* to interpret, translate.

Verdop'peln, *v.a.* to double, redouble.

Verdor'ren, *v.n.* to dry up, wither.

Verdrie'ßen, *v. imp. ir.* to grieve, cause disgust; to vex.

Verdrieß'lich, *adj.* morose, peevish, troublesome, irksome, vexatious.

Verdrüß'lich, see Verdrießlich.

Verdun'keln, *v.a.* & *r.* to darken, obscure, eclipse.

Vereh'ren, *v.a.* to honour, venerate, revere; adore; einem etwas —, to present one with, make one a present.

Verei'nigen, *v.a.* to unite, join, associate, reconcile.

Verei'nigung, *f. pl.* –en, union, association, alliance, accordance, agreement.

Vereint', *adj.* united, joined, in concert.

Verei'teln, *v.a.* to frustrate, disappoint, baffle.

Verfal'len, *v.n.ir.* to fall, decay, decline, go to ruin, be forfeited, become due.

Verfin'ſtern, *v.a.* to darken, obscure, eclipse.

Verflie'ßen, *v.n.ir.* to flow off or away; expire, pass.

Verfol'gen, *v.a.* pursue; persecute; continue.

Verfüh'ren, *v.a.* to corrupt, lead astray; mislead; seduce.

Vergaf'fen, *v.r.* to be smitten, become enamoured.

Vergan'gen, *adj.* gone, past; last.

Vergäng'lich, *adj.* transient, transitory, perishable.

Vergäng'lichkeit, *f.* transitoriness, perishableness.

Vergaß', see Vergeſſen.

Verge'ben, *v.a.ir.* to give away; forgive, pardon.

Verge'bens, *adv.* in vain, vainly.

Vergeb'lich, *adj.* venial; vain, idle, fruitless.

Verge'hen, *v.n.ir.* to pass away, elapse; decay; perish.

Vergel'ten, *v.a.ir.* to requite, recompense, reward.

Vergel'tung, *f.* requital, retaliation, remuneration, recompense.

Vergeſ'ſen, *v.a.ir.* to forget; omit, neglect.

Vergieß'en, *v.a.ir.* to spill, shed, pour.

Vergli'chen, *v.a.ir.* to compare, settle.

Vergnü'gen, *v.a.* to please; *v r.* to be delighted with; *n.* –s, *pl.* –, pleasure, diversion, delight; comfort.

Vergnüg'ſam, *adj.* easily satisfied, frugal.

Vergnügt', *adj.* delighted, pleased, cheerful, merry; comfortable.

Vergol'den, *v.a.* to gild.

Vergön'nen, *v.a.* to allow, permit, yield.

Vergrö'ßern, *v.a.* to enlarge, aggrandise; magnify; *v. r.* to grow larger, increase.

Vergrö'ßerer, *m.* one who increases, enlarges, magnifies; magnifier.

Verhal'ten, *v.a.ir.* to keep back; retain; withhold; *n.* –s, retention, behaviour, deportment, demeanour, conduct.

Verhäng'niß, *n.* –ſſes, *pl.* –ſſe, fate, destiny, fatality.

Verhau'chen, *v.a.* to exhale; expire, breathe forth.

Verhee'ren, *v.a.* to devastate, desolate, destroy.

Verhei'ßen, *v.a.ir.* to promise.

Verhei'ßung, *f. pl.* –en, promise.

Verherr'lichung, *f. pl.* –en, glorification.

Verhin'dern, *v.a.* to hinder, prevent, impede, cross.

Verhül'len, *v.a.* to veil, wrap up, cover over, conceal.

Verhun'gert, *adj.* starving; famished.
Verir'ren, *v.r.* to lose one's way; go astray, go the wrong way.
Verirrt', *adj.* strayed, straying; erring
Verir'rung, *f. pl.* -en, losing one's way; erring; aberration; error.
Verjün'gen, *v.a.* to make young again, renovate, reduce to a small scale; *v. n.* to grow young again.
Verkau'fen, *v.a.* to sell, vend, dispose of.
Verkehr', *m.* -es, intercourse, commerce, traffic, communication.
Verkehrt', *adj.* reversed, inverted; perverted, perverse, wrong.
Verken'nen, *v.a.ir.* to mistake, misapprehend, take for another.
Verkla'gen, *v.a.* to accuse.
Verknüp'fen, *v.a.* to tie, bind, unite, combine.
Verkrie'chen, *v.r.ir.* to creep away; hide one's self.
Verkün'den, **Verkün'digen**, *v.a.* to announce.
Verkür'zen, *v.a.* to shorten, diminish.
Verlan'gen, *v.a.* & *n.* to ask, demand; desire, long for; es verlangt mich zu wissen, I long to know; er verlangt nach Ruhe, he longs for repose.
Verlas'sen, *v.a.ir.* to leave, quit; forsake, abandon, desert; *v.r.ir.* auf einen —, to rely upon, confide in, count upon, depend on; *adj.* destitute, abandoned.
Verlauf', *m.* -es, subsiding; expiration, course.
Verläug'nung, see **Verleugnung**.
Verle'ben, *v.a.* to live, spend.
Verle'gen, *v.a.* to transfer, misplace; publish; disburse; *adj.* embarrassed, puzzled, confused.
Verlei'hen, *v.a.ir.* to lend, let out; invest with; grant.
Verlei'her, *m.* -s, *pl.* -, lender.
Verler'nen, *v.a.* to unlearn, forget.
Verle'tzen, *v.a.* to hurt, injure, violate.
Verleug'nen, *v.a.* to deny, disown, abnegate; *v.r.* to renounce.
Verleug'nung, *f. pl.* -en, denial, disowning, abnegation, renunciation.
Verlie'ren, *v.a.* & *n.ir.* to lose; verloren gehen, to be lost; *v.r.ir.* to disperse, disappear.
Verließ', *n.* -es, *pl.* -e, dungeon, keep.
Verlo'ben, *v.a.* to affiance, betroth, espouse.
Verlob'te, *m.* & *f.* -n, *pl.* -n, betrothed.
Verlo'cken, *v.a.* to allure, decoy, entice, mislead, seduce.
Verlo'ren, see **Verlieren**.
Verluppt', *adj.* metamorphosed, disguised, poisoned.
Verlust', *m.* -es, *pl.* -e, loss; damage, disadvantage, detriment.
Vermah'nung, *f. pl.* -en, admonition, exhortation.
Vermeh'ren, *v.a.* & *r.* to augment, multiply, increase.
Vermei'den, *v.a.ir.* to avoid.
Vermes'senheit, *f.* presumption, temerity, audacity.
Vermi'schen, *v.a.* to mix, mingle, intermix.
Vermis'sen, *v.a.* to miss, want; regret.
Vermö'gen, *v.a.* & *n.ir.* to be able to do, have the power; accomplish, induce; *n.* -s, ability, power, faculty; fortune, wealth, riches.
Vermu'then, *v.a.* to conjecture, suppose, presume; *n.* -s, expectation.
Vernach'lässigen, *v.a.* to neglect, slight.
Vernach'lässigung, *f. pl.* -en, neglect, negligence, slighting.
Vernehmen, *v.a.ir.* to understand, hear, perceive; examine.
Vernei'gen, *v.r.* to bow, make a courtesy.
Vernich'ten, *v.a.* to annihilate, annul, cancel; destroy.
Vernich'tung, *f. pl.* -en, annihilation, annulling, destruction.

Vernunft', *f.* reason; sense; judgment.
Vernünftig, *adj.* rational, reasonable; sensible, judicious, discreet.
Verö'den, *v.a.* to lay waste, desolate.
Verord'nen, *v.a.* to order, dispose, prescribe, institute; enact, ordain.
Verord'nung, *f. pl.* –en, order, ordinance; prescription.
Verpfän'den, *v.a.* to pawn, pledge; mortgage.
Verpfle'gen, *v.a.* to take care of, provide for, nurse, feed, foster.
Verra'then, *v.a.ir.* to betray; discover.
Verrätherei', *f. pl.* –en, treason, treachery.
Verrich'ten, *v.a.* to do, perform, execute.
Verrin'gern, *v.a.* to diminish, lessen, reduce, abate.
Verrö'cheln, *v.n.* to have *or* give the last death-rattle; *see* röcheln, to expire.
Verro'sten, *v.n.* to rust.
Verrucht', *adj.* nefarious, godless, abandoned.
Vers, *m.* –ſes, *pl.* –ſe, verse, strophe, stanza.
Verſa'gen, *v.a.* & *n.* to deny, refuse.
Verſah', see verſehen.
Verſam'meln, *v.a.r.* to assemble, meet, congregate, convene.
Verſamm'lung, *f. pl.* –en, assembly, meeting; congregation; convocation.
Verſäu'men, *v.a.* to neglect, slight, miss.
Verſchaf'fen, *v.a.* to procure, provide; *v.r.* to obtain, acquire.
Verſchan'zen, *v.a.* to intrench, fortify.
Verſchei'den, *v.n.ir.* to expire, die, decease.
Verſcher'zen, *v.a.* to trifle away; forfeit.
Verſchie'den, *adj.* different, various, diverse, several, sundry.
Verſchie'denheit, *f. pl.* –en, difference, diversity, variety.
Verſchlei'ern, *v.a.* to veil.
Verſchlie'ßen, *v.a.ir.* to shut up, look up, close up.
Verſchlim'mern, *v.a.* to make worse, deteriorate; *v.r.* to grow worse, get worse.
Verſchlin'gen, *v.a.ir.* to entwine, twist; devour, swallow up.
Verſchlu'cken, *v.a.* to swallow, choke, suppress, slur over.
Verſchlum'mern, *v.a.* to pass slumbering.
Verſchmach'ten, *v.n.* to faint away, pine away, languish; starve.
Verſchmä'hen, *v.a.* to disdain, despise.
Verſchö'nern, *v.a.* to embellish, beautify.
Verſchrei'ben, *v.a.ir.* to prescribe, assign, attest in writing.
Verſchul'den, *v.a.* to involve in debt, do wrong, commit an offence; be guilty.
Verſchwei'gen, *v.a.ir.* to conceal, keep close, keep secret.
Verſchwen'den, *v.a.* & *n.* to squander, dissipate, waste.
Verſchwen'dung, *f. pl.* –en, prodigality, lavishness.
Verſchwin'den, *v.n.ir.* to disappear, vanish.
Verſe'hen, *v.a.ir.* to overlook, omit, mistake, furnish, provide, administer, regulate, dispose.
Verſen'den, *v.a.r.* & *ir.* to send away; convey, forward, dispatch, export.
Verſen'ken, *v.a.* to sink, submerse, let down.
Verſe'tzen, *v.a.* & *n.* to misplace; remove; pledge, mortgage; mix; *v.n.* to answer, reply; einem einen Schlag —, to give one a blow; *fam.* ich verſetzte ihm eins, ich verſetzte es ihm, I gave him one, I gave it to him.
Verſi'chern, *v.a.* to assure, ascertain; insure.

Verſi'cherung, *f. pl.* –en, assurance, insurance.
Verſie'gen, *v.n.* to dry up; decay; disappear.
Verſin'ken, *v.n.ir.* to sink down; be swallowed up.
Verſöh'nen, *v.a.* to reconcile, conciliate; propitiate; expiate.
Verſor'gen, *v.a.* to provide for, take care of, sustain; maintain.
Verſper'ren, *v.a.* to bar, block up, barricade, obstruct.
Verſpre'chen, *v.a.ir.* to promise; engage.
Verſpri'tzen, *v.a.* to squirt away; spill, shed.
Verſtand', *m.* –es, understanding, intellect; judgment; sense.
Verſtän'dig, *adj.* sensible, intelligent, judicious, clever.
Verſtär'ken, *v.a.* to strengthen; reinforce.
Verſtär'kung, *f. pl.* –en, strengthening; reinforcement; corroboration; supply, succour.
Verſtat'ten, *v.a.* to permit, allow, grant.
Verſte'cken, *v.a.* to hide, conceal.
Verſte'hen, *v.a.* & *n.ir.* to understand; apprehend, conceive; mean.
Verſtei'gen, *v.r.ir.* to climb too high; lose one's self.
Verſtei'nen, *v.n.* to petrify, change to stone; to cover with stone.
Verſtei'nern, *v.a.* & *r.* to petrify.
Verſtim'men, *v.a.* to put out of tune; put out of humour.
Verſtor'ben, *adj.* defunct, deceased.
Verſto'ßen, *v.a.ir.* to drive away, expel, reject; repudiate.
Verſtreu'en, *v.a.* to disperse, scatter.
Verſtum'men, *v.n.* to become mute, silent.
Verſuch', *m.* –es, *pl.* –e, experiment, trial, proof, attempt.
Verſuchen, *v.a.* to try, attempt, experience; taste; tempt; entice.
Verſu'cher, *m.* –s, *pl.* –, tempter, seducer.
Verſü'ßen, *v.a.* to sweeten, make sweet.
Vertheidigen, *v.a.* to defend, maintain.
Vertheidigung, *f. pl.* –en, defence, apology; maintaining; –sbündniß, *n.* defensive alliance; –skrieg, *m.* defensive war.
Vertrag', *m.* –es, *pl.* –träge, contract, agreement, convention, treaty.
Vertra'gen, *v.r.ir.* to agree, be compatible, agree well one with another, live in harmony.
Vertrau'en, *v.a.* & *n.* to trust, confide; rely upon, confide in; *n.* –s, confidence, trust.
Vertraut', *adj.* confident, intimate, familiar, trusty.
Vertreiben, *v.a.ir.* to drive away, chase, expel.
Vertre'ten, *v.a.ir.* to tread down; mediate; einem den Weg —, to stop one's passage.
Vertrock'nen, *v.n.* to dry up, drain; wither.
Vervoll'kommnung, *f. pl.* –en, perfection, improvement, accomplishment.
Verwal'ten, *v.a.* to manage, administer.
Verwan'deln, *v.a.* to alter, change; transform.
Verwand'te, *m.* –n, *pl.* –n, relation, kin, kinsman.
Verwe'gen, *adj.* audacious, *v.a.* daring; rash.
Verwe'genheit, *f. pl.* –en, audacity, temerity; rashness.
Verweh'ren, *v.a.* to hinder, keep from, prohibit, forbid.
Verweis', *m.* –ſes, *pl.* –ſe, rebuke, reproof, reprimand.
Verwei'ſen, *v.a.ir.* to rebuke, reprimand.
Verwen'den, *v.a.ir.* to turn away; apply; spend.
Verwe'ſen, *v.a.* to administer, manage; *v.n.* to moulder, putrefy.
Verwi'ckeln, *v.a.* to entangle, implicate, involve.

Verwirr'en, *v.a.* to complicate; embarrass, puzzle.
Verwir'rung, *f. pl.* –en, entangling, confusion, perplexity.
Verwun'den, *v.a.* to wound, hurt.
Verwun'dern, *v.r.* to wonder, be surprised.
Verwun'derung, *f.* wonder, surprise.
Verwü'stung, *f. pl.* –en, devastation, destruction, desolation.
Verza'gen, *v.n.* to despair, despond.
Verzagt', *adj.* faint-hearted, discouraged, dispirited, desponding.
Verzär'teln, *v.a.* to spoil with overfondness, cocker, fondle.
Verzeh'ren, *v.a.* to consume, spend, waste.
Verzei'hen, *v.a.ir.* to pardon, forgive, excuse.
Verzie'hen, *v.a.ir.* to draw wrong, distort; *v.n.ir.* to stay, tarry, delay.
Verzwei'feln, *v.n.* to despair, despond.
Verzwei'flung, *f.* despair, desperation; in — gerathen, to fall into despair; –svoll, *adj.* desperate.
Vezier', *m.* –es, *pl.* –e, vizier.
Vi'ce-admiral, *m.* –es, *pl.* –e, vice admiral; –könig, *m.* viceroy.
Viel, *adj.* & *adv.* much; many, a great deal.
Vie'lerlei, *adj.* many; various, diverse, different.
Vielleicht', *adv.* perhaps, possibly, may be.
Vier, *adj.* four; –jährig, *adj.* four years old, quadriennial.
Vier'te, *adj.* fourth.
Vier'tel, *n.* –s, *pl.* –, fourth part, quarter.
Virtuos', *m.* –sen, *pl.* –sen, virtuoso, performer.
Vis à vis de soi même, opposite to one's self, with one's self for company, alone.
Viſir', *n.* –es, *pl.* –e, visor; aim.
Viſi'te, *f. pl.* –en, visit.
Vitriol', *m.* –s, vitriol.
Vi'vat, live, long live, vive.
Vo'gel, *m.* –s, *pl.* Vögel, bird, fowl; –steller, *m.* bird-catcher, fowler.
Vö'gelchen, **Vög'lein**, *dim. of* Vogel.
Volk, *n.* –es, *pl.* Völker, people, nation; crew.
Völk'chen, *dim. of* Volk.
Voll, *adj.* full, filled; complete; entire; –zählig, *adj.* complete.
Vollbrin'gen, *v.a.ir.* to accomplish, achieve, perform, execute; complete.
Vollen'den, *v.a.* to end, finish, accomplish; perfect.
Vollen'dung, *f.* accomplishment, achievement, termination.
Völ'lig, *adj.* & *adv.* full, whole, complete entirely.
Voll'kommen, **Vollkom'men**, *adj.* perfect, accomplished, consummate; complete.
Vollkom'menheit, *f. pl.* –en, perfection, perfectness.
Von, *pre.* of, from, by, on, upon.
Vor, *pre.* before; from, of, on, forth, ago, since.
Voran', *adv.* before, at the head, in the front, ahead.
Voraus', *adv.* before, foremost, by anticipation, in advance; beforehand; in perference; zum —, im —, in advance, beforehand; — haben, to have . . . over, in advance of; —, setzen, to suppose, pre-suppose.
Vorbei', *adv.* by, over, past, done, finished; — gehen, to go over; pass by.
Vor'bereiten, *v.a.* to prepare; dispose.
Vor'bereitung, *f. pl.* –en, preparation, preparative.
Vor'beugen, *v.a.* to bend forward; *fig.* to prevent, obviate.
Vor'buchſtabiren, to spell *or* pronounce before *or* in presence of, teach to spell, teach (one) the letters of the alphabet.
Vor'der, *adj.* fore, anterior, front; –fuß, *m.* fore-foot, instep; —theil, *n.* fore-part; head.

Vor'bringen, *v.n.ir.* to advance.
Vor'fahr, *m.* –en, *pl.* –en, ancestor, forefather, predecessor.
Vor'fall, *m.* –es, *pl.* –fälle, case, accident, incident, occurrence.
Vor'fallen, *v.n.ir.* to fall before, happen, arrive, occur.
Vor'führen, *v.a.* to bring before, lead before, produce; lead forth.
Vor'gänger, *m.* –s, *pl.* –, leader, predecessor.
Vor'geben, *v.a.ir.* to put before, advance, pretend, feign.
Vor'gedacht, *adj.* fore-mentioned.
Vor'gehen, *v.n.ir.* to go before, precede, stand out, have the preference; happen, occur.
Vor'haben, *v.a.ir.* to have on, design, intend, purpose.
Vorhanden, *adj.* & *adv.* extant, existing.
Vorher', *adv.* before, previously.
Vorher'gehend, *ad.* foregoing, preceding, former.
Vo'rig, *adj.* former, last, preceding.
Vor'kehrung, *f. pl.* –en, predisposition, precaution, provision, preparation; –en treffen, to take precautions.
Vor'kommen, *v.n.ir.* to come *or* get before; happen, seem, appear.
Vor'nehm, *adj.* & *adv.* distinguished, noble, of rank.
Vor'nehmen, *v.a.ir.* to take before one; take in hand, undertake.
Vor'rath, *m.* –es, *pl.* –räthe, store, stock, provision.
Vor'rücken, *v.a.* & *n.* to move forwards *or* before; march on, advance.
Vor'satz, *m.* –es, *pl.* –sätze, design, purpose, intention.
Vor'schein, *m.* –es, appearance; view.
Vor'schießen, *v.a.* & *n.ir.* to shoot before another person; dart *or* rush forward; jut out; Geld —, to advance money.
Vor'schmack, *m.* –es, foretaste.
Vor'sehung, *f.* Providence.
Vor'sicht, *f.* foresight, circumspection.
Vor'sichtig, *adj.* cautious, circumspect.
Vor'singen, *v.a.ir.* to sing to *or* before; er sang mir ein Lied vor, he sang me a song.
Vor'spielen, *v.a.* & *n.* to prelude; play to or in presence of.
Vor'steher, *m.* –s, *pl.* –, inspector, director, president.
Vor'stellen, *v.a.* to place *or* put before; present; introduce; to represent, personate.
Vor'stellung, *f. pl.* –en, presentation; representation; remonstrance; imagination, idea, notion.
Vor'theil, *m.* –es, *pl.* –e, advantage, profit, gain, interest.
Vor'theilhaft, *adj.* advantageous, profitable.
Vortreff'lich, *adj.* excellent.
Vor'treten, *v.n.ir.* to step *or* walk before; step forth; come out.
Vorü'ber, *adv.* by; past, over, gone, finished; — fahren, to drive by; — gehen, to pass by.
Vor'wärts, *adv.* forward, forwards, on.
Vor'welt, *f.* former age, ancestors, ancients.
Vor'wurf, *m.* –es, *pl.* –würfe, reproach.
Vor'ziehen, *v.a.ir.* to draw forward; *fig.* to prefer.
Vor'zimmer, *n.* –s, *pl.* –, ante-room; ante-chamber.
Vor'zug, *m.* –es, *pl.* –züge, preference; superiority, prerogative.
Vorzüglich, *adj.* preferable, excellent, exquisite; *adv.* chiefly.

W.

Waare, *f. pl.* –n, ware, merchandise, commodity, goods.
Wach, *adv.* awake.
Wa'che, *f. pl.* –n, guard, watch.
Wa'chen, *v.n.* to be awake, watch; guard.

Wach'ſen, *v.n.ir.* to grow, increase; einem gewachſen ſein, to be a match for one.
Wacht, *f.* guard, watch; –thurm, *m.* watch-tower, beacon.
Wäch'ter, *m.* –s, *pl.* –, watchman.
Wa'cker, *adj.* brave, gallant, valiant, stout.
Waf'fe, *f. pl.* –n, weapon; *pl.* arms.
Waf'fen-bruder, *m.* brother in arms, comrade; –ſtillſtand, *m.* truce, cessation of arms.
Waff'nen, *v.a.* to arm.
Wa'ge, *f. pl.* –n, balance, pair of scales.
Wa'gehals, *m.* –ſes, *pl.* –hälſe, bold man, fool-hardy person; –ſtück, *n.* rash action, risk.
Wa'gen, *v.a.* & *n.* to venture.
Wa'gen, *m.* –s, *pl.* –, waggon, wagon, carriage, coach.
Wahl, *f. pl.* –en, choice, option; election; –platz, *m.* field of battle; –ſpruch, *m.* device, motto.
Wäh'len, *v.a.* to choose, elect.
Wahn, *m.* –es, illusion, misconception; presumption, fancy; –ſinnig, *adj.* frantic, mad.
Wäh'nen, *v.a.* to fancy, presume, think, imagine.
Wahr, *adj.* true, genuine.
Wäh'ren, *v.n.* to endure, last, continue.
Wäh'rend, *pre.* & *conj.* during, while.
Wahr'haft, *adj.* true, truthful, real.
Wahrhaf'tig, *adj.* positive, veracious, certain, genuine.
Wahr'heit, *f. pl.* –en, truth, verity.
Wahr'lich, *adv.* forsooth, in truth.
Wahr'nehmen, *v.a.ir.* to perceive, observe.
Wahr'ſager, *m.* –s, *pl.* –, fortune-teller, soothsayer, diviner.
Wahr'ſcheinlich, *adj.* probable, likely.
Wai'ſe, *f. pl.* –n, orphan.
Wald, *m.* –es, *pl.* Wälder, forest, wood.
Wall, *m.* –es, *pl.* Wälle, rampart, dam, bank.
Wal'len, *v.n.* to bubble, boil up; undulate; wave; wander.
Wälſch, *adj.* Italian; strange, foreign.
Wälſch'land *or* **Welſch'land**, *n.* Italy (*any foreign country*).
Wal'ten, *v.n.* to manage, rule; ſchalten und –, to rule, domineer, govern.
Wal'zen *v.a.* & *r.* to roll; wallow, welter.
Wand, *f. pl.* Wände, wall, side.
Wan'del, *m.* –s, conduct, behaviour; traffic, commerce; change.
Wan'deln, *v.n.* to walk, wander; live.
Wan'delreich, *adj.* much traveled, fickle, changeable.
Wan'derer, *m.* –s, *pl.* –, wanderer; traveller.
Wan'dern, *v.n.* to wander, travel.
Wan'drer, see **Wanderer**.
Wan'dte, see **wenden**, *ir. verbs.*
Wan'ge, *f. pl.* –n, cheek.
Wan'ken, *v.n.* to totter, reel, shake, stagger; hesitate.
Wann, *adv.* when; dann und –, now and then, sometimes.
Wan'nen, see **woher**.
Wap'pen, *n.* –s, *pl.* –, arms; escutcheon, scutcheon.
Wapp'nen, *v.a.* to arm.
War, *imp. of* ſein.
Ward, *imp. of* werden.
Warf, see **werfen**, *ir. verbs.*
Warm, *adj.* & *adv.* warm, hot.
Warm'brunn, *proper name* (*of a place*).
Wär'me, *f.* warmth.
Wär'men, *v.a.* & *r.* to warm.
War'nen, *v.a.* to warm, admonish.
War'ten, *v.a.* & *n.* to stay, wait, attend to; nurse.
Warum', *adv.* why, wherefore.
Was, *pr.* what, that; — für ein what kind of, what; — immer, whatever.
Wa'ſchen, *v.a.* & *n.ir.* to wash.
Waſ'ſer, *n.* –s, *pl.* Wäſſer, water; –krug, *m.* water-pot, pitcher.
We'ben, *v.a.* & *ir.* to weave; work.

Wech'ſel, *m.* –s, *pl.* –, vicissitude, change; bill of exchange.
Wech'ſeln, *v.a.* & *n.* to change, exchange.
We'cken, *v.a.* to wake, awake.
We'der, *conj.* neither.
Weg, *adv.* away, gone; *int.* begone!
Weg, *m.* –es, *pl.* –e, way, passage, walk, path, road; manner, expedient, means.
We'gen, *pre.* because of, on account of, by reason of.
Weg'gehen, *v.n.ir.* to go away, go off.
Weg'legen, *v.a.* to put aside, put away.
Weg'rauben, *v.a.* to take away by robbery, rob.
Weg'ſtoßen, *v.a.ir.* to push away.
Weg'werfen, *v.a.ir.* to throw away, cast away, reject.
Weh, *adj.* & *adv.* sore, aching, painful; mir wird —, I feel ill; — euch, woe (be unto) you; — thun, to ache, pain; hurt.
We'he, *int.* woe! woe! alas! O —, O dear!
We'hen, *v.n.* to blow, wave, float.
Weh'muth, *f.* sadness, sorrowfulness, wofulness.
Weh'müthig, *adj.* sad, sorrowful, woful, mournful.
Wehr, *f. pl.* –en, defence; bulwark; weapon; –los, *adj.* unarmed, defenceless.
Weh'ren, *v.a.* to check, restrain; obviate, prevent; einem etwas —, to keep one from anything, forbid.
Weib, *n.* –es, *pl.* –er, woman; wife.
Weich, *ad.* soft, tender, weak.
Wei'chen, *v.a.* to soften; *v.n.ir.* to give ground, make way; yield, retreat, pass.
Weich'ling, *m.* –es, *pl.* –e, weakling, voluptuary, effeminate man.
Wei'den, *v.a.* & *n.* to pasture; feed, graze.
Wei'gern, *v.a.* & *r.* to refuse, decline.
Wei'hen, *v.a.* to consecrate, devote; ordain; bless.
Weil, *adv.* & *conj.* while, during, as, as long as, when; because.
Wei'land, *adv.* formerly, once, deceased, late.
Wei'le, *f.* space of time, while.
Wei'len, *v.a.* & *n.* to stay, tarry.
Wein, *m.* –es, *pl.* –e, wine; vine; –traube, *f.* bunch of grapes.
Wei'nen, *v.a.* & *n.* to weep, cry.
Weis, *adv.* einem etwas — machen, to make one believe, impose a fiction upon one.
Wei'ſe, *adj.* wise, sage.
Wei'ſe, *f. pl.* –n, mode, manner, way, fashion, method; melody, tune.
Wei'ſen, *v.a.ir.* to show, point out; direct; teach.
Weis'heit, *f.* wisdom, prudence.
Weis'lich, *adv.* wisely, prudently
Weiß, *adj.* white; clean.
Weiß, see wiſſen, *ir. verbs.*
Weit, *adj.* & *adv.* distant, remote, far, far off, afar; wide, large; — und breit, far and near; –läufig, *adj.* distant, diffuse, prolix, circumstantial.
Wei'te, *f. pl.* –n, largeness, width, amplitude; distance, remoteness.
Wei'ter, *adv.* farther, further.
Wel'cher, **Wel'che**, **Wel'ches**, *pre.* who, that, which; what; some, any.
Welk, *adj.* withered, faded, wrinkled.
Wel'ken, *v.n.* to wither, fade, dry.
Wel'le, *f. pl.* –n, wave, billow, surge.
Welſch, see Walſch.
Welt, *f. pl.* –en, world; –all, *n.* universe; –geſchichte, *f.* universal history; –getümmel, *n.* bustle of worldly affairs.
Wen'den, *v.a.* & *n.* to turn; direct to; ſich an einen —, to address one's self to one, apply to one.
Wen'dung, *f. pl.* –en, turning, turn.
We'nig, *adj.* & *adv.* little, few.
We'nigſtens, *adv.* at least.
Wenn, *adv.* & *conj.* if, when, whenever; — ſchon, though, although.
Wer, *pr.* who, he who.
Wer'ben, *v.a.* & *n.ir.* to recruit, raise.

Wer'bung, *f. pl.* –en, levy, levying; courting.

Wer'den, *v.n.ir.* to become, grow, turn, be, prove; happen; was wird das —? how will this result? what will be the result of this? los —, to get rid of.

Wer'fen, *v.a.* & *n.ir.* to throw, cast.

Werk, *n.* –es, *pl.* –e, work; action, deed; –ſtatt, –ſtätte, *f.* work-shop, work-house; –tag, *m.* working-day, work-day; –zeug, *n.* instrument, tool; organ.

Wer'keltag, see Werktag.

Werth, *adj.* worth, worthy, deserving, valuable; dear; er iſt es nicht —, he does not deserve it; der Rede —, worth mentioning; *m.* –es, worth, value; price, rate.

We'ſen, *n.* –s, *pl.* –, being; substance, nature; reality; character; behaviour, conduct; affairs, concerns; noise, ado.

Weßhalb', **Weßhalb'**, **Weswe'gen**, *adv.* wherefore, why, for what reason.

We'ſte, *f. pl.* –n, waistcoat, vest.

Weſt'lich, *adj.* western, westerly.

Wett'eifern, *v.n.* to vie, emulate, contend.

Wet'ter, *n.* –s, weather, storm, tempest.

Wich'tig, *adj.* weighty; important, considerable, of consequence.

Wich'tigkeit, *f. pl.* –en, weightiness, importance, consequence.

Wi'der, *pre.* against, contrary to, in opposition to; für und —, pro and con.

Widerfah'ren, *v.n.ir.* to happen, befal.

Wi'derhall, *m.* –es, re-echo.

Wi'derhallen, *v.n.* to re-echo, echo.

Widerle'gen, *v.a.* to refute, confute, contradict.

Wi'derſchein, *m.* –es, reverberation, reflection.

Widerſpre'chen, *v.n.ir.* to contradict, gainsay.

Wiederſpruch, *m.* –es, *pl.* –ſprüche, contradiction, gainsaying, opposition.

Wi'derſtand, *m.* –es, resistance, opposition.

Widerſte'hen, *v.a.* & *n.ir.* einem —, to resist, withstand; be repugnant.

Wi'derwärtigkeit, *f. pl.* –en, adversity, disappointment; reverse of fortune.

Wi'drig, *adj.* contrary, adverse; repugnant, loathsome, nauseous.

Wie, *adv.* & *conj.* how; as, like; *sometimes used after a comparative, instead of* als, *or* denn, than.

Wie'der, *adv.* again, anew, afresh, in return; back.

Wie'dererkennen, *v.a.ir.* to recognise.

Wie'dergeben, *v.a.ir.* to give back, render, return.

Wie'dergibt, *3d. pers. sing. of* wiedergeben, see geben, *ir. verbs.*

Wie'derhall, see Widerhall.

Wie'derhallen, see widerhallen.

Wiederho'len, *v.a.* to repeat, rehearse.

Wie'derkehren, *v.n.* to return.

Wie'derſchein, see Widerſchein.

Wie'derſchenken, *v.a.* to give in return, return as a present.

Wie'derſehen, *v.a.ir.* to see again; meet again.

Wie'ge, *f. pl.* –n, cradle.

Wie'gen, *v.a.* to move the cradle, rock; cut.

Wie'hern, *v.n.* to neigh.

Wien, *n.* Vienna.

Wie'ſe, *f. pl.* –n, meadow; –thal, *n.* meadowy vale.

Wiewohl', *conj.* though, although.

Wild, *adj.* wild, savage, uncultivated; fierce, barbarous; *n.* –es, game, deer, venison; –pret, *n.* game, deer, venison.

Wil'de, *m.* & *f.* –n, *pl.* –n, savage.

Wild'heit, *f.* wildness, savageness, fierceness.

Wild'niß, *f. pl.* –ſſe, wilderness, desert.

Wil'helm, *m.* William.

Will, see wollen, *ir. verbs.*

Wil'le, *m.* –ns, will, mind.

Wil'lig, *adj.* willing, voluntary.

Willkom'men, *adj.* & *adv.* welcome.
Will'kür & Will'kühr, *f.* arbitrariness; discretion, pleasure.
Wim'meln, *v.n.* to crowd, swarm.
Wim'mern, *v.n.* to moan, lament; *n.* -s, moaning, lamentation.
Wim'pel, *f. pl.* -n, (*m.* -s, *pl.* -n), pennon, pendant, steamer.
Wim'per, *f. pl.* -n, eye-lash.
Wind, *m.* -es, *pl.* -e, wind, air; -ſtille, *f.* calm.
Win'den, *v.a.ir.* to wind, wring, twist; *v.r.ir.* to wind, writhe.
Wink, *m.* -es, *pl.* -e, wink, sign, hint.
Win'ken, *v.a.* & *n.* to beckon; nod, wink, make a sign.
Win'ter, *m.* -s, *pl.* -, winter.
Wip'fel, *m.* -s, *pl.* -, top, summit.
Wir, *pre. pl.* we; -ſelbſt, we ourselves.
Wir'beln, *v.n.* to whirl, warble; beat (a drum).
Wir'ken, *v.a.* & *n.* to work, effect, operate, perform; weave; knead; pare.
Wirk'lich, *adj.* actual, real, genuine.
Wir'kung, *f. pl.* -en, effect; operation; -ſkreis, *m.* sphere of activity.
Wirth, *m.* -es, *pl.* -e, host, landlord; master of the house.
Wirths'haus, *n.* -ſes, *pl.* -häuſer, inn, public-house, tavern.
Wi'ſchi-Wa'ſchi, wishy-washy.
Wiſ'ſen, *v.a.* & *n.ir.* to know, have knowledge of.
Wiſ'ſenſchaft, *f. pl.* -en, science; knowledge, intelligence.
Witt'we, *f. pl.* -n, widow.
Witz, *m.* -es, *pl.* -e, wit, sense, wittiness.
Wi'tzig, *adj.* witty, ingenious; ein -er Kopf, a wit.
Wo, *adv.* where; when; if, in case.
Wobei', *adv.* whereby, whereto, in which, at which.
Wo'che, *f. pl.* -n, week.
Wo'ge, *f. pl.* -n, billow, wave.
Woher', *adv.* whence, from what place.
Wohin', *adv.* whither, what way.
Wohl, *adv.* well; indeed; probably; -behalten, *adj.* safe, in good condition; -bekannt, *adj.* well known; -erfahren, *adj.* well skilled, expert; -feil, *adj.* cheap; -gefallen, *n.* pleasure, delight, satisfaction; -geruch, *m.* fragrancy, flavour; -habend, *adj.* opulent, wealthy; -riechend, *adj.* sweet-scented, fragrant; -that, *f.* good action, benefit; -thäter, *m.* benefactor; -thätig, *adj.* beneficent, charitable; -thätigkeit, *f.* beneficence, charitableness, charity; -thuend, pleasing, pleasant; -wollen, *n.* well-wishing, benevolence, favour; -wollend, *adj.* well-wishing, benevolent.
Wohlan', *int.* well! come on!
Wohlauf', *int.* well! cheer up!
Wohl'thun, *v.n.ir.* to do well; do good, benefit.
Wohn'ort, *m.* -es, *pl.* -e, Wohn'platz, *m.* -es, *pl.* -plätze, dwelling-place, abiding-place, habitation.
Wohn'ſitz, *m.* -es, *pl.* -e, domicile, abode, residence.
Woh'nung, *f. pl.* -en, dwelling, habitation, mansion, lodging, residence.
Wolf, *m.* -es, *pl.* Wölfe, wolf.
Wol'fenbüttel, *n. proper name* (*of a place*).
Wolf'gang, *proper name* (*of a man*).
Wol'ke, *f. pl.* -n, cloud.
Wölk'chen, *dim. of* Wolke.
Wol'kig, *adj.* cloudy; wavy, curly.
Wol'licht, see wollig.
Wol'len, *v.a.* & *n.ir.* see *ir. verbs*, to will, be willing, please; have a mind, intend; desire, wish, want; be about.
Womit', *adv.* wherewith, by which.
Wonach', whereafter, after which, according to which, whereupon.
Won'ne, *f. pl.* -n, delight, pleasure, bliss, rapture.
Won'nig, *adj.* delightful, blissful.
Woran', *adv.* whereon, whereat, at what, in what, where; ich weiß

woran ich bin, I know how I stand, what my prospects are.

Woraus', *adv.* whereon, whereupon, on which, on what, upon what, whereto.

Worin', *adv.* wherein, whereinto, in which, in what.

Wort, *n.* –es, *pl.* –e, (Wörter), word; expression, term, parole.

Worun'ter, *adv.* under which, whereunder, among which.

Wovon', *adv.* whereof, of which, of what.

Wozu', *adv.* whereto, whereat, wherefore, for which, for what.

Wu'cherer, *m.* –s, *pl.* –, usurer.

Wu'chern, *v.n.* to practise usury; luxuriate.

Wuchs, *m.* –es, growth, shape, size, stature.

Wun'de, *f. pl.* –n, wound, hurt.

Wun'der, *n.* s–, *pl.* –, wonder, miracle, marvel; –ſchön, *adj.* wonderfully fine, wonderfully beautiful; –thätig, *adj.* performing miracles, miraculous.

Wun'derbar, *adj.* wonderful, strange.

Wun'derlich, *adj.* strange, odd, whimsical.

Wunſch, *m.* –es, *pl.* Wünſche, wish, desire.

Wün'ſchen, *v.a.* to wish, desire; Glück —, to congratulate.

Wür'de, *f. pl.* –n, dignity, honour; office.

Wür[illegible], *adj.* worthy, deserving.

Wür'fel, *m.* –s, *pl.* –, die; cube.

Würg'engel, *m.* –s, *pl.* –, destroying angel.

Wurm, *m.* –es, *pl.* Würmer, worm; vermin; maggot.

Würm'lein, *dim. of* Wurm.

Wur'zel, *f. pl.* –n, root.

Wür'zen, *v.a.* to season, spice.

Wüſt, *adj.* desert, waste, desolate; wild, dissolute.

Wü'ſte, *f. pl.* –n, desert, wilderness.

Wuth, *f.* rage, fury; madness.

Wü'thend, *adj.* furious, raging, frantic, mad.

Y.

Yacht, see Jacht.

Z.

Za'gen, *v.n.* to tremble, be in fear.

Zahl, *f. pl.* –en, number; cipher; –reich, *adj.* numerous.

Zah'len, *v.a.* & *n.* to pay.

Zäh'len, *v.a.* to number, tell, count, reckon.

Zah'lung, *f. pl.* –en, paying, payment.

Zahm, *adj.* tame, domestic; gentle.

Zäh'men, *v.a.* to tame, curb.

Zahn, *m.* –es, *pl.* Zähne, tooth.

Zan'ken, *v. n.* & *r.* to quarrel, wrangle, dispute.

Zart, *adj.* tender, soft; delicate.

Zärt'lich, *adj.* tender, soft, delicate; effeminate; fond.

Zärt'lichkeit, *f. pl.* –en, tenderness, softness, delicacy, fondness.

Zau'ber, *m.* –s, incantation, witchcraft; charm, enchantment, spell; –flöte, *f.* magic flute.

Zau'bern, *v.n.* to loiter, linger, delay.

Ze'chen, *v.n.* to drink, carouse.

Ze'hen, *adj.* ten.

Zeh'ra, *proper name.*

Zeh'ren, *v.n.* to consume, waste; eat and drink.

Zei'chen, *n.* –s, *pl.* –, sign, token, signal.

Zeich'nen, *v.a.* & *n.* to draw, delineate; sign, mark.

Zei'gen, *v.a.* to show, point out.

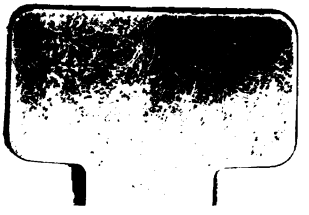
Zeit, *f. pl.* –en, time, season; –genoß, *m.* contemporary; –punkt, *m.* point of time, epoch; –vertreib, *m.* pastime, amusement.

Zeither', *adv.* since, hitherto.

Zeit'lang, time, little while.

Zelt, *n.* –es, *pl.* –e, tent, pavilion.
Ze'phir, *m.* –s, *pl.* –e, zephyr.
Zep'ter, *n.* –s, *pl.* –, sceptre, mace.
Zerber'ſten, *v.n.ir.* to burst asunder.
Zerbre'chen, *v.a.* & *n.ir.* to break to pieces, fracture; ſich den Kopf —, to rack one's brains.
Zerfal'len, *v.n.ir.* to fall to pieces, fall to ruins.
Zerflie'ßen, *v.n.ir.* to melt, dissolve.
Zermal'men, *v.a.* to crush, bruise, grind.
Zerrei'ben, *v.a.ir.* to grind, triturate.
Zerrei'ßen, *v.a.* & *n.ir.* to rend, tear to pieces; dismember.
Zer'ren, *v.a.* to pull, tug.
Zerrin'nen, *v.n.ir.* to melt, dissolve.
Zerriſ'ſen, *imp. pl. of* zerreißen, see reißen.
Zerſchel'len, *v.a.* & *n.* to dash to pieces, shatter; be smashed.
Zerſchla'gen, *v.a.ir.* to beat to pieces, break, dash.
Zerſplit'tern, *v.a.* & *n.* to shiver to pieces, break into splinters; scatter, dissipate.
Zerſtie'ben, *v.n.ir.* to fly away in dust, be scattered.
Zerſtö'ren, *v.a.* to destroy; demolish.
Zerſtreu'en, *v.a.* to disperse, dissipate, scatter.
Zerſtreu'ung, *f. pl.* –en, dissipation, dispersion; diversion.
Zertre'ten, *v.a.ir.* to crush, tread down.
Zertrüm'mern, *n.a.* to destroy, lay in ruins.
Zerwüh'len, *v.a.* to root up, destroy by rooting.
Zeuch, *m.* & *n.* –es, *pl.* –e, stuff, matter, cloth.
Zeug, *n.* –es, lumber, trash; utensils, implements; see Zeuch.
Zeu'ge, *m.* –n, *pl.* –n, witness, deponent.
Zeu'gen, *v.n.* to witness, depose, testify.
Zie'hen, *v.a.* & *n.ir.* to draw; pull, ug, tug; breed; cultivate; bring up, educate; march, go, migrate.
Ziel, *n.* –es, *pl.* –e, term, limit; aim, butt, scope; goal; –punkt, *m.* aim.
Zie'men, *v. imp.* to become, be fit, be suitable.
Zier, *f.* ornament.
Zie'rath, *m.* –es, *pl.* –e, ornament, decoration, finery.
Zie'ren, *v.a.* to adorn, decorate, set off, garnish.
Zier'lich, *adj.* elegant, neat, nice, fine.
Zim'mer, *n.* –s, *pl.* –, room, apartment.
Zin'ne, *f. pl.* –n, battlement, pinnacle.
Zins, *m.* ſes, *pl.* –ſe, (Zin'ſen) rent, quit-rent; tribute; interest, use.
Zir'kel, *m.* –s, *pl.* –, circle.
Zir'keln, *v.a.* & *n.* to circle, measure with compasses, circulate.
Zi'ſchen, *v.a.* & *n.* to hiss, whiz.
Zit'tern, *v.n.* to tremble, quake, shiver; shake.
Zog, see Ziehen.
Zö'gern, *v.n.* to tarry, delay, linger, loiter.
Zöll'ner, *m.* –s, *pl.* –, toll-gatherer; publican.
Zopf, *m.* –es, *pl.* Zöpfe, tuft of hair, pigtail, cue.
Zorn, *m.* –es, anger, wrath, indignation, passion.
Zor'nig, *adj.* angry, wrathful, passionate.
Zu, *pre.* & *adv.* at, by, to, for, in, on; too; shut.
Zucht, *f.* discipline, education; chastity, modesty; breed.
Züch'tigen, *v.a.* to chastise, discipline, correct.
Zu'cken, *v.a.* & *n.* to draw; shrug, shrink, stir; make a short quick motion, move; quiver.
Zü'cken, *v.a.* to draw, shrug.
Zu'cker, *m.* –s, sugar.
Zu'decken, *v.a.* to cover.
Zuerſt', *adv.* firstly, first, at first.
Zu'fall, *m.* –es, *pl.* –fälle, chance,

hazard, hap, accident, casualty, adventure.
Zu'fällig, *adj.* & *adv.* accidental, fortuitous, casual; not essential, casually, by accident.
Zu'flucht, *f.* refuge, shelter, recourse.
Zufol'ge, *pre.* according to, in consequence of, in pursuance of, by virtue of.
Zufrie'denheit, *f.* contentment, satisfaction.
Zug, *m.* –es, *pl.* Züge, pull, tug; draught; train; passage; procession; expedition; lineament, feature; move; trait; –brücke, *f.* draw-bridge.
Zuge'gen, *adv.* present.
Zu'gehen, *v.n.ir.* to go on, walk on, move forwards; happen; proceed; das geht nicht mit rechten Dingen zu, there is (witchcraft) something wrong (supernatural) about that.
Zü'gel, *m.* –s, *pl.* –, rein, reins, *pl.*, bridle.
Zu'gestehen, *v.a.ir.* to concede, grant; allow, permit.
Zugleich', *adv.* at the same time, at once, together; withal.
Zu'hören, *v.n.* to hearken, give ear to, attend.
Zu'kunft, *f.* future, futurity, time to come.
Zu'lassen, *v.a.ir.* to admit; grant, allow.
Zuletzt', *adv.* at last, lastly, after all, finally.
Zül'pich, *n. proper name* (*of a place*).
Zum, *contraction of* zu dem.
Zumal', *adv.* especially, chiefly, together.
Zu'nehmen, *v.n.ir.* to increase, augment; improve, thrive.
Zun'ge, *f. pl.* –n, tongue.
Zün'gelchen, *dim. of* Zunge.
Zur, *contraction of* zu der.
Zu'reichen, *v.a.* to reach to; *v.n.* to suffice, be sufficient, be enough.
Zür'nen, *v.n.* to be angry.
Zurück', *adv.* back, backward.
Zurück'begeben, *v.r.ir.* to go back, return.
Zurück'bleiben, *v.n.ir.* to remain behind.
Zurück'drängen, *v.a.* to drive back, push back.
Zurück'eilen, *v.n.* to hasten back.
Zurück'fordern, *v.a.* to reclaim, recall.
Zurück'führen, *v.a.* to lead back, bring back, reduce.
Zurück'gehen, *v.n.ir.* to go back, retrogade.
Zurück'halten, *v.a.ir.* to keep back, retain, stop.
Zurück'kehren, *v.n.* to return.
Zurück'kommen, *v.n.ir.* to come back, return.
Zurück'lassen, *v.a.ir.* to leave behind; abandon.
Zurück'laufen, *v.n.ir.* to run back, flow back.
Zurück'legen, *v.a.* to lay aside, lay apart; travel over; einen Weg —, to go a distance.
Zurück'prallen, *v.n.* to recoil, rebound.
Zurück'rufen, *v.a.ir.* to call back, recall.
Zurück'schrecken, *v.a.* to make one start with horror, frighten back.
Zurück'sehen, *v.n.ir.* to look back; *fig.* to reflect on the past.
Zurück'setzen, *v.a.* to put back; neglect, disregard.
Zurück'weisen, *v.a.ir.* to show back, send back.
Zurück'werfen, *v.a.ir.* to throw back; reflect.
Zurück'ziehen, *v.a.ir.* to withdraw, draw back; *v.r.ir.* to retire, retreat.
Zu'rufen, *v.a.* & *n.ir.* to give a call, acclaim.
Zu'rüstung, *f. pl.* –en, preparation, fitting out, equipping.
Zu'sagen, *v.a.* to promise; *v.n.* to answer, correspond, agree with.
Zusam'men, *adv.* together, jointly.
Zusam'menhang, *m.* –s, connexion.

Zuſam'menkunft, *f. pl.* –künfte, meeting, assembly, congregation.
Zuſam'mennehmen, *v.a. & r.ir.* to do a thing cleverly; collect one's self; er nahm alle Kräfte zuſammen, he concentrated all his energies.
Zuſam'menſchrumpfen, *v.n.* to shrivel, shrink.
Zu'ſchauen, *v.n.* to look at, behold.
Zu'ſchicken, *v.a.* to send to.
Zu'ſchneiden, *v.a.ir.* to cut out.
Zu'ſchnüren, *v.a.* to lace; tie, tie up.
Zu'ſehen, *v.n.ir.* to look at, look upon.
Zu'ſetzen, *v.a.* to add, adjoin; set on the fire; press hard, press close, attack vigorously.
Zu'ſpruch, *m.* –es, encouragement; consolation; call, short visit; customers.
Zu'ſtand, *m.* –es, *pl.* –ſtände, condition, state, situation.
Zu'trauen, *v.a.* to trust; *n.* –s, trust, confidence, reliance, dependence.
Zu'verſicht, *f.* confidence, trust.
Zu'verſichtlich, *adj.* confident, sure.
Zuvor', *adv.* before, first, heretofore, formerly.
Zuwei'len, *adv.* sometimes, at times.
Zuwi'der, *pre. & adv.* contrary to, against; offensive.
Zwan'zig, *adj.* twenty.
Zwar, *conj.* certainly, it is true, to be sure, indeed.
Zweck, *m.* –es, *pl.* –e, aim, scope, design, purpose; –los, *adj.* without design.
Zween, see Zwei.
Zwei, *adj.* two; –deutig, *adj.* ambiguous, equivocal.
Zwei'fel, *m.* –s, *pl.* –, doubt, question.
Zwei'feln, *v.n.* an etwas, to doubt of a thing, question.
Zweig, *m.* –es, *pl.* –e, branch, bough, twig.
Zwei'te, *adj.* second, next.
Zwet'ſche, *f. pl.* –n, plum.
Zwetſch'ge, see Zwetſche.
Zwin'gen, *v.a.ir.* to constrain, force, compel.
Zwin'ger, *m.* –s, *pl.* –, space, prison, enclosure.
Zwi'ſchen, *pr.* among, between.
Zwo, see Zwei.
Zwölf'te, *adj.* twelfth.

LONDON:
JOHN CASSELL, PRINTER,
LUDGATE HILL.